叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 593 }
{ - }

{593}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .
VACCINATION .
疫苗接种 .

接种疫苗。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[oʊld] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['fɛrz] .
OLD PROVINCIAL FAIRS .
老的 省级 集市 .

古老的省会集市。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] .
THE LAST OF THE STUARTS .
这 最后的 的 这 斯图亚特 .

斯图亚特家族的最后一人。

['ɪndiən] ['dʒʌglərz] .
INDIAN JUGGLERS .
印度 杂耍演员 .

印度杂耍演员。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ɑːn] ['wʊmənz] [wɜːrk] .
A **WORD** **ON** **WOMAN'S** **WORK** **.**
一个 单词 在 女性的 工作 .

关于女性工作的一点看法。

[ðə; ði]['stenoʊ] - ['telɪgræf] .
THE **STENO** **-** **TELEGRAPH** **.**
这 速记 - 电报 .

速记电报。

[mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] .
MAN **AND** **NATURE** **.**
男人 和 自然 .

人与自然。

['mɪklməs] .
MICHAELMAS **.**
米迦勒 .

米迦勒节。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No **.** **38** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 38 期——第 1 卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - , - .
SATURDAY **,** **SEPTEMBER** **20** **,** **1884** **.**
周六 , 九月 - , - .

1884年9月20日，星期六。

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .
VACCINATION **.**
疫苗接种 .

接种疫苗。

[ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][trə'fælgər] [skwer] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] -
On **the** **western** **side** **of** **Trafalgar** **Square** **,** **beneath** **the** **shadow** **of** **the** **great** **sea** **-**
在 这 西 边 的 特拉法加 正方形 , 下面 这 阴影 的 这 伟大的 海 -
['laɪən]['ædmərəl][lɔːrd] ['nelsn] ,
lion **Admiral** **Lord** **Nelson** **,**
狮子 上将 主 纳尔逊 ,

在特拉法加广场西侧，在巨大的海狮纳尔逊海军上将的阴影下，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] , [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] ,
might **have** **been** **seen** **,** **until** **recently** **,**
可能 有 到过 已见 , 直到 最近 ,

直到最近，人们可能还能看到这种情况。

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pensɪv] - ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['biədlis] [mæn] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
the **statue** **of** **a** **pensive** **-** **looking** **almost** **beardless** **man** **seated** **in** **a** **chair** **.**
这 雕像 的 一个 沉思的 - 寻找 几乎 无胡须 男人 坐着 在 一个 椅子 .

一座神情沉思、几乎没有胡须的男子雕像，他坐在椅子上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [loʊˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] [hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs]

But	a	new	location	in	Kensington	Gardens	has	been	selected	for	this
但	一个	新的	地点	在	肯辛顿	花园	有	到过	已选	为了	这

['stætʃuː] ,

statue	,
雕像	,

但这座雕像的新址已选定在肯辛顿花园内。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ]['dʒenər] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	is	that	of	Dr	Jenner	,	the	discoverer	of	vaccination	.
哪个	是	那	的	博士	詹纳	,	这	发现者	的	疫苗接种	.

那就是疫苗发现者詹纳博士的博士。

['edwərd] ['dʒenər][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['bɜːrkli] , [ɪn] ['glɔstəʃiə] , [ɪn] - , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['biːɪŋ]

Edward	Jenner	was	born	at	Berkeley	,	in	Gloucestershire	,	in	1749	,	his	father	being
爱德华	詹纳	曾是	出生	在	伯克利	,	在	格洛斯特郡	,	在	-	,	他的	父亲	存在

['vɪkər][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

vicar	of	that	place	.
牧师	的	那	地方	.

爱德华·詹纳于 1749 年出生于格洛斯特郡的伯克利，他的父亲是当地的牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər][æt; ət] [sʌdbəri] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [keɪm] [tuː; tə]

He	was	apprenticed	to	a	doctor	at	Sudbury	,	and	afterwards	came	to
他	曾是	学徒	到	一个	医生	在	萨德伯里	,	和	然后	来了	到

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

他曾在萨德伯里跟随一位医生当学徒，之后来到伦敦。

[wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [sɜːrvd] ['ʌndər][dʒɑːn] ['hʌntər] .

where	for	a	time	he	served	under	John	Hunter	.
在哪里	为了	一个	时间	他	服务	在下面	约翰	猎人	.

他曾一度在约翰·亨特手下任职。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,

After	taking	his	diploma	,	he	returned	to	his	native	place	,
后	采取	他的	文凭	,	他	返回	到	他的	本国的	地方	,

拿到毕业证书后，他回到了家乡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

and	it	was	here	that	he	practised	his	profession	,
和	它	曾是	这里	那	他	已实践	他的	职业	,

他就是在这里从事他的职业。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðæt] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l]

and	also	made	that	great	discovery	which	has	proved	such	an	inestimable
和	还	制成	那	伟大的	发现	哪个	有	已证实	这样的	一个	不可估量

['benɪfɪt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

benefit	to	mankind	.
益处	到	人类	.

并且还做出了那项伟大的发现，这项发现已被证明对人类具有不可估量的益处。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [bɪ'spoʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

When	he	had	become	famous	,	and	universal	appreciation	bespoke	him	a
什么时候	他	有	变得	著名的	,	和	普遍的	欣赏	定制	他	一个

[greɪt] [mæn] ,

great	man	,
伟大的	男人	,

当他成名之后，世人都称赞他是一位伟人时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['meni] ['temptɪŋ] ['ɔfɝz] [ænd; ənd] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ɪn] [ðə; ði]

he	received	many	tempting	offers	and	solicitations	to	take	up	his	abode	in	the
他	已收到	许多	诱人的	优惠	和	征集	到	拿	向上	他的	住所	在	这

[mə'trɑːpəlɪs] ;

metropolis	;
都会	;

他收到了许多诱人的邀请和请愿，希望他能搬到大都市居住；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪn'taɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʊrəl] [siːnz] [ə'mɪdst] [wɪtʃ]

but	nothing	succeeded	in	enticing	him	from	the	rural	scenes	amidst	which
但	没有什么	成功了	在	诱人的	他	从	这	乡村的	场景	在……之中	哪个

[hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] ['traiəmfs] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːvd] .

his	medical	triumphs	had	been	conceived	.
他的	医疗的	胜利	有	到过	构思	.

但是，没有什么能将他从孕育出医学成就的乡村生活中吸引走出来。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [sped] ['træŋkwɪli] [ɑːn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rʌstɪks] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,

His	life	sped	tranquilly	on	amidst	the	rustics	he	loved	so	well	until	the	year	1823	,
他的	生活	加速	平静地	在	在……之中	这	乡村	他	喜爱	所以	出色地	直到	这	年	-	,

他的一生在他深爱的乡村生活中平静地度过，直到1823年。

[wen] [deθ] ['sʌmwʌt] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [kə'rɪr] .

when	death	somewhat	suddenly	terminated	his	earthly	career	.
什么时候	死亡	有些	突然	终止	他的	尘世的	职业	.

死神突然结束了他的尘世生涯。

[æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒenər] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp]

As	the	village	and	neighbourhood	in	which	Jenner	served	his	apprenticeship
作为	这	村庄	和	邻里	在	哪个	詹纳	服务	他的	学徒制

[wʌz; wəz] ['moʊstli] [ə; eɪ] ['greɪzɪŋ] ['kʌntri] ,

was	mostly	a	grazing	country	,
曾是	大多	一个	放牧	国家	,

詹纳当学徒的村庄和周边地区大多是牧场，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [mʌtʃ] [ə'mʌŋst] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] .

he	was	thrown	much	amongst	farmers	and	their	servants	.
他	曾是	抛掷	很多	在	农民	和	他们的	仆人	.

他经常被安排与农民和他们的仆人接触。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['smɔːlpɑːks] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

At	a	time	when	smallpox	was	raging	among	them	,
在	一个	时间	什么时候	天花	曾是	愤怒	之中	他们	,

在天花肆虐他们中间的时候，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns]

his	attention	was	attracted	by	hearing	a	milkmaid	say	that	she	had	once
他的	注意力	曾是	吸引	经过	听力	一个	挤奶女工	说	那	她	有	一次

[kɔːt] ['kaʊpɑːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊz] ,

caught	cowpox	from	the	cows	,
捕捉	牛痘	从	这	牛	,

他听到一位挤奶女工说她曾经从牛身上感染过牛痘，这引起了他的注意。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['smɔːlpɑːks] ['wʊdnt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] .

and	therefore	smallpox	wouldn't	hurt	her	.
和	所以	天花	不会	伤害	她	.

因此，天花不会伤害她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ; [ænd; ənd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] ,

He	was	much	struck	with	this	remark	;	and	on	making	inquiries	,
他	曾是	很多	击	和	这	评论	;	和	在	制作	查询	,

他对这句话印象深刻；于是他展开询问，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] [ə'baʊt][ðer; ðər] ,

he	found	it	was	a	common	belief	about	there	,
他	成立	它	曾是	一个	常见的	信仰	关于	那里	,

他发现这在当地是一种普遍的看法。

[ðæt] [huː'evər] [kɔːt] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊz] [wʌz; wəz][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

that	whoever	caught	this	disease	from	the	cows	was	not	liable	to	take
那	谁	捕捉	这	疾病	从	这	牛	曾是	不是	容易	到	拿

['smɔːlpɑːks] .

smallpox	.
天花	.

凡是从牛身上感染这种疾病的人，都不会得天花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ðæt] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['dʒenər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðiːz]

It	is	rather	curious	that	just	about	the	time	that	Jenner	was	making	these
它	是	相当	好奇的	那	只是	关于	这	时间	那	詹纳	曾是	制作	这些

[in'kwaiəriz] ,

inquiries	,
查询	,

颇为蹊跷的是，就在詹纳提出这些疑问的同时，

[ðə; ði] [seɪm] [fækt][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪd][ɪn]['swiːd(ə)n] ,

the	same	fact	had	been	noted	in	Sweden	,
这	相同的	事实	有	到过	著名的	在	瑞典	,

瑞典也注意到了同样的情况。

[ænd; ənd][sʌm; səm][in'kwaiəriz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][set][ɑːn] [fʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] .

and	some	inquiries	were	also	set	on	foot	there	to	investigate	the	matter	.
和	一些	查询	是	还	放	在	脚	那里	到	调查	这	事情	.

当地也展开了一些调查，以查明此事。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tælənt][fɔːr; fər][kloʊz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

With	that	talent	for	close	observation	and	investigation	which	distinguished
和	那	天赋	为了	关闭	观察	和	调查	哪个	杰出的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他拥有敏锐的观察力和调查能力，这使他脱颖而出。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [mʌtʃ] ['oʊvər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlkˌmeɪdz] ,

he	pondered	much	over	this	remark	of	the	milkmaid's	,
他	沉思	很多	超过	这	评论	的	这	挤奶女工	,

他反复思索着挤奶女工的这句话。

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][men][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

and	made	many	inquiries	of	the	medical	men	of	the	district	.
和	制成	许多	查询	的	这	医疗的	男人	的	这	区	.

并向该地区的许多医生进行了询问。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] [əb'teɪnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd]

From	them	he	obtained	but	little	encouragement	;	they	had	often	heard
从	他们	他	获得	但	小的	鼓励	;	他们	有	经常	听到

[ðə; ði] [teɪl] ,

the	tale	,
这	故事	,

他从他们那里得到的鼓励并不多；他们已经多次听过这个故事了。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	had	not	much	faith	in	it	.
但	有	不是	很多	信仰	在	它	.

但他对此并不太有信心。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'prest] [ɪt'self] ['greɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [fɔːr; fər][wiː; wi]

The	subject	seems	to	have	impressed	itself	greatly	on	his	mind	;	for	we
这	主题	似乎	到	有	印象深刻	本身	非常	在	他的	头脑	;	为了	我们

[faɪnd][hɪm; ɪm] ,

find	him	,
寻找	他	,

这件事似乎给他留下了深刻的印象；因为我们发现他，

[sʌm; səm] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['hʌntər] , ['menʃənɪŋ]

some	three	years	later	,	when	he	was	in	London	with	John	Hunter	,	mentioning
一些	三	年	之后	,	什么时候	他	曾是	在	伦敦	和	约翰	猎人	,	提及

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

it	to	him	;
它	到	他	;

大约三年后，当他和约翰·亨特在伦敦时，他向约翰·亨特提到了这件事；

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛnərz]

and	that	distinguished	man	appears	to	have	been	struck	with	Jenner's
和	那	杰出的	男人	出现	到	有	到过	击	和	詹纳的

['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

earnestness	in	the	matter	,
认真	在	这	事情	,

那位杰出人士似乎被詹纳在这件事上的认真态度所打动。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] : - [dəunt] [θɪŋk] , [bʌt; bət][traɪ] ; [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ; [biː; bi] ['ækjərət]

and	gave	him	good	advice	:	'	Don't	think	,	but	try	;	be	patient	;	be	accurate
和	给予	他	好的	建议	:	-	不	思考	,	但	尝试	;	是	病人	;	是	准确的

.

:
.

并给了他很好的建议："不要思考，要尝试；要有耐心；要准确。"

- [ðɪs] [əd'vaɪs][hiː; hi] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] ['fɑːloʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ;

'	This	advice	he	perseveringly	followed	on	his	return	to	his	native	place	;
-	这	建议	他	坚持不懈	随后	在	他的	返回	到	他的	本国的	地方	;

回到家乡后，他始终坚持遵循这一建议；

[ænd; ənd][baɪ]['kerf(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts, ɪk'sperəments] [i'læbəreitid] [ðə; ði] [greɪt]

and	by	careful	experiments	elaborated	the	great
和	经过	小心	实验	详细说明	这	伟大的

[laɪf] - ['seɪvɪŋ] [truːθ] ,

life	-	saving	truth	,
生活	-	保存	真相	,

通过仔细的实验，阐明了拯救生命的伟大真理。

[ðæt] ['kaʊpɑːks] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'semәneɪtɪd] [frʌm; frәm][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]

that	cowpox	might	be	disseminated	from	one	human	being	to	another	to	the
那	牛痘	可能	是	传播	从	一	人类	存在	到	其他	到	这

['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] .

almost	total	extinction	of	smallpox	.
几乎	全部的	灭绝	的	天花	.

牛痘可能在人与人之间传播，最终导致天花几乎完全灭绝。

[ðə; ði] ['iːstərn] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ]['leɪdi]

The	eastern	practice	of	inoculation	was	first	made	known	in	this	country	by	Lady
这	东	实践	的	接种	曾是	第一的	制成	已知	在	这	国家	经过	女士

['wɝːtli] ['mɑːntəgˌjuː] ,

Wortley	Montagu	,
沃特利	蒙塔古	,

东方的接种疫苗做法最早是由沃特利·蒙塔古夫人引入英国的。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədər] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

who	**was**	**the**	**wife**	**of**	**our**	**ambassador**	**at**	**Constantinople**	**,**
WHO	曾是	这	妻子	的	我们的	大使	在	君士坦丁堡	,

她是我们驻君士坦丁堡大使的妻子，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][traɪd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

where	**she**	**had**	**seen**	**it**	**tried**	**with**	**good**	**effect**	**.**
在哪里	她	有	已见	它	尝试	和	好的	影响	.

她曾在某个地方看到过这种方法，效果很好。

[ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [kən'sistid] [ɪn] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] ['pʌstʃuːl] [frʌm; frəm]

Inoculation	**consisted**	**in**	**transferring**	**the**	**matter**	**of**	**the**	**smallpox**	**pustule**	**from**
接种	由……组成	在	转移	这	事情	的	这	天花	脓包	从

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][wʌn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][nɑːt][æz; əz] [jet]

the	**body**	**of**	**one**	**suffering**	**from**	**the**	**disease**	**to**	**that**	**of**	**one**	**not**	**as**	**yet**
这	身体	的	一	痛苦	从	这	疾病	到	那	的	一	不是	作为	然而

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

affected	**by**	**the**	**disease**	**.**
做作的	经过	这	疾病	.

接种是指将天花脓疱中的物质从患病者的身体转移到尚未患病者的身体上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] [ðʌs] [kə'mjuːnikeitid] [θruː] [ðə; ði][skɪn]

It	**is**	**a**	**fact**	**that**	**the**	**form**	**of**	**smallpox**	**thus**	**communicated**	**through**	**the**	**skin**
它	是	一个	事实	那	这	形式	的	天花	因此	沟通	通过	这	皮肤

[wʌz; wəz] [les] [sɪ'vɪr] ,

was	**less**	**severe**	**,**
曾是	较少的	严重	,

事实上，通过皮肤传播的天花病毒毒性较轻。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [les] ['feɪt(ə)l] , [ðæn; ðən] [wen] ['teɪkən]['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][wʌz; wəz]

and	**consequently**	**less**	**fatal**	**,**	**than**	**when**	**taken**	**naturally**	**,**	**as**	**was**
和	最后	较少的	致命的	,	比	什么时候	已采取	自然	,	作为	曾是

[ə'bʌndəntli] [pruːvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

abundantly	**proved**	**in**	**this**	**country**	**.**
大量	已证实	在	这	国家	.

因此，与自然摄入相比，其致命性要小，这一点已在我国得到充分证明。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

But	**,**	**unfortunately**	**,**
但	,	很遗憾	,

但不幸的是，

[ɪ'nɑːkjuleɪtɪd]['smɔːlpɑːks][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'fekʃəs] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['smɔːlpɑːks] — [ðɪs] [fækt]

inoculated	**smallpox**	**was**	**as**	**infectious**	**as**	**the**	**natural**	**smallpox**	**—**	**this**	**fact**
接种	天花	曾是	作为	传染性	作为	这	自然的	天花	—	这	事实

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ænd; ənd][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

forming	**the**	**great**	**distinction**	**between**	**inoculation**	**and**	**vaccination**	**.**
成型	这	伟大的	区别	之间	接种	和	疫苗接种	.

接种的天花病毒与自然感染的天花病毒一样具有传染性——这一事实构成了接种和疫苗接种之间的最大区别。

[ðə; ði][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sentər] [ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [ˌaɪ 'tiː]

The	**inoculated**	**person**	**became**	**a**	**centre**	**of**	**infection**	**,**	**and**	**communicated**	**it**
这	接种	人	成为	一个	中心	的	感染	,	和	沟通	它

[tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] .

to	**many**	**others**	**.**
到	许多	其他的	.

接种疫苗的人成为了感染中心，并将病毒传染给了许多其他人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][mɔːrˈtæləti][frʌm; frəm]

It	was	found	after	the	introduction	of	inoculation	that	the	mortality	from
它	曾是	成立	后	这	介绍	的	接种	那	这	死亡	从

['smɔːlpɑːks] [ɪnˈkriːst] [frʌm; frəm]['sev(ə)nti] - [fɔːr] [tuː; tə] ['naɪnti] - [faɪv][ɪn][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ;

smallpox	increased	from	seventy	-	four	to	ninety	-	five	in	one	thousand	;
天花	增加	从	七十	-	四	到	九十	-	五	在	一	千	;

接种疫苗后发现，天花死亡率从每千人74人增加到95人；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [rɪˈkʌvərd] , [lɔːst][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][bəuθ] [aɪz] ,

and	many	of	those	that	recovered	,	lost	the	sight	of	one	or	both	eyes	,
和	许多	的	那些	那	恢复	,	丢失的	这	视线	的	一	或者	两个都	眼睛	,

许多康复者都失去了一只或两只眼睛的视力。

[ɔːr][wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] [dis'figəd] .

or	were	otherwise	disfigured	.
或者	是	否则	毁容	.

或者容貌受损。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] { - }

It	is	not	to	be	{	594	}
它	是	不是	到	是	{	-	}

它不应该是{594}

['wʌndɚd] [æt; ət] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] [ɪgˈzɪstɪŋ] ,

wondered	at	,	with	such	a	state	of	things	as	this	existing	,
想知道	在	,	和	这样的	一个	状态	的	事物	作为	这	现存的	,

对此感到疑惑，在这种情况下，事情竟然会这样发展下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['medɪk(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] [æt; ət][ðer; ðər][wɪts] - [end][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['remədi] ,

and	the	whole	medical	profession	at	their	wits	'	end	for	a	remedy	,
和	这	所有的	医疗的	职业	在	他们的	智慧	-	结尾	为了	一个	补救	,

整个医学界都束手无策，找不到治疗方法。

[ðæt] ['dʒenər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ɪˈstæblɪʃt] ,

that	Jenner	should	be	looked	upon	,	as	soon	as	vaccination	became	established	,
那	詹纳	应该	是	看起来	之上	,	作为	很快	作为	疫苗接种	成为	已确立的	,

一旦疫苗接种普及，就应该关注詹纳。

[æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

as	a	saviour	of	his	race	.
作为	一个	救主	的	他的	种族	.

作为他所在种族的救世主。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv]['smɔːlpɑːks][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [felt][ænd; ənd] [diˈplɔːd] ['oʊvər]

It	was	while	the	ravages	of	smallpox	were	being	felt	and	deplored	over
它	曾是	尽管	这	蹂躏	的	天花	是	存在	毛毡	和	令人遗憾	超过

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

the	whole	country	,
这	所有的	国家	,

当时，天花肆虐全国，令人痛心疾首。

[ðæt] ['dʒenər][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ;

that	Jenner	was	quietly	investigating	and	experimenting	in	his	native	village	;
那	詹纳	曾是	悄悄	调查	和	实验	在	他的	本国的	村庄	;

詹纳一直在他的家乡悄悄地进行调查和实验；

[ænd; ənd]['grædʒuəli]['lɪt(ə)l][fækts][ænd; ənd]['ɪnsɪdənts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['kaʊpɑːks][wɜːr; wər]

and	gradually	little	facts	and	incidents	relating	to	cowpox	were
和	逐步地	小的	事实	和	事件	相关	到	牛痘	是

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

于是，人们逐渐收集到了与牛痘有关的零星事实和事件。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'ziːz]

until	in	his	own	mind	an	opinion	was	firmly	rooted	that	this	disease
直到	在	他的	自己的	头脑	一个	观点	曾是	牢牢	根	那	这	疾病

[kə'mjuːnikeitid] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] ['smɔːlpɑːks] .

communicated	by	the	cow	was	a	safeguard	against	smallpox	.
沟通	经过	这	奶牛	曾是	一个	保障	反对	天花	.

直到他自己心中根深蒂固地认为，这种由牛传播的疾病是抵御天花的保障。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

About	the	time	when	he	had	formed	this	opinion	,
关于	这	时间	什么时候	他	有	形成	这	观点	,

大约在他形成这种观点的时候，

[æn; ən] [ˌæksə'dent(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['kaʊpɑːks] [ə'kɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,

an	accidental	case	of	cowpox	occurred	in	his	neighbourhood	,
一个	偶然	案件	的	牛痘	发生	在	他的	邻里	,

他居住的社区发生了一起意外的牛痘病例。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːzd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌstjuːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [tʊk]

and	he	caused	drawings	of	the	pustules	to	be	made	,	and	took
和	他	导致	图画	的	这	脓疱	到	是	制成	,	和	采取

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

them	with	him	to	London	.
他们	和	他	到	伦敦	.

他让人画出了脓疱的图画，并把图画带到了伦敦。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['emɪnənt] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz]

He	showed	them	to	some	of	the	most	eminent	surgeons	and	physicians
他	显示	他们	到	一些	的	这	最多	杰出	外科医生	和	医生

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

他将这些资料展示给当时一些最杰出的外科医生和内科医生。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ; [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'siːv] ['eni]

and	explained	his	views	;	but	from	none	of	them	did	he	receive	any
和	解释	他的	浏览	;	但	从	没有任何	的	他们	做过	他	收到	任何

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

encouragement	,
鼓励	,

他阐述了自己的观点；但是，他没有得到任何人的鼓励。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɪdɪkjuːl] .

and	from	some	,	nothing	but	ridicule	.
和	从	一些	,	没有什么	但	嘲笑	.

而有些人却只有嘲笑。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [frʌm; frəm]

Fortunately	,	however	,	he	was	not	a	man	to	be	easily	turned	aside	from
幸运的是	,	然而	,	他	曾是	不是	一个	男人	到	是	容易地	转向	旁边	从

[ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

a	purpose	,
一个	目的	,

幸运的是，他不是一个轻易放弃目标的人。

[ɔːr] [ˌdɪsə'bjuːzd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

or	disabused	of	an	opinion	that	he	saw	good	cause	for	entertaining	.
或者	解除虐待	的	一个	观点	那	他	锯	好的	原因	为了	娱乐	.

或者，他被打消了自己原本认为有充分理由持有的观点。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə][æz; əz]['evər] ,

On	returning	home	,	he	was	still	as	full	of	the	idea	as	ever	,
在	返回	家	,	他	曾是	仍然	作为	满的	的	这	主意	作为	曾经	,

回到家后，他仍然像之前一样充满这个想法。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] ;

and	determined	to	persevere	in	his	efforts	;
和	决定	到	坚持不懈	在	他的	努力	;

他决心坚持不懈地努力；

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pruːfs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l]

although	he	saw	he	must	have	proofs	before	he	could	get	his	professional
虽然	他	锯	他	必须	有	证明	前	他	可以	得到	他的	专业的

['breðrən] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] .

brethren	to	listen	to	his	theories	.
弟兄们	到	听	到	他的	理论	.

虽然他明白自己必须拿出证据，才能让同行们听取他的理论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 14th [meɪ] - — [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [kə'meməreitid] [ɪn][bɜːrˈlɪn]

It	was	on	the	14th	May	1796	—	a	day	which	is	still	commemorated	in	Berlin
它	曾是	在	这	14th	可能	-	—	一个	天	哪个	是	仍然	纪念	在	柏林

[æz; əz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] — [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['væksɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['mætər] ['teɪkən][frʌm; frəm]

as	a	festival	—	that	a	boy	was	vaccinated	with	matter	taken	from
作为	一个	节日	—	那	一个	男生	曾是	已接种疫苗	和	事情	已采取	从

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] .

the	hands	of	a	milkmaid	.
这	双手	的	一个	挤奶女工	.

1796 年 5 月 14 日——这一天至今仍在柏林被纪念为节日——一名男孩接受了从挤奶女工手上取下的物质的疫苗接种。

[ðə; ði] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [θruː]

The	disease	was	thus	communicated	to	the	boy	,	and	he	passed	through
这	疾病	曾是	因此	沟通	到	这	男生	,	和	他	通过了	通过

[ˌaɪ 'tiː][ˌsætɪsˈfæktərəli] .

it	satisfactorily	.
它	令人满意地	.

就这样，这种疾病传染给了男孩，但他顺利康复了。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['traɪəl][fɔːr; fər]['dʒenər] .

But	now	came	the	anxious	and	critical	trial	for	Jenner	.
但	现在	来了	这	焦虑的	和	批判的	审判	为了	詹纳	.

但现在，詹纳迎来了令人焦虑而又至关重要的审判。

[ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][ɪˈnɑːkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	same	boy	on	the	1st	of	July	following	was	inoculated	with	the
这	相同的	男生	在	这	1st	的	七月	下列的	曾是	接种	和	这

['smɔːlpɑːks]['vaɪrəs] ,

smallpox	virus	,
天花	病毒	,

同一名男孩于次年7月1日接种了天花病毒疫苗。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [dɪˈziːz] .

but	he	did	not	take	the	disease	.
但	他	做过	不是	拿	这	疾病	.

但他并没有感染这种疾病。

[ɪn] - ['dʒenər] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['pæmflət] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][və'raɪələ]

In	1798	Jenner	published	his	first	pamphlet	On	the	Causes	and	Effects	of	Variola
在	-	詹纳	已发布	他的	第一的	小册子	在	这	原因	和	效果	的	天花

[væk'si:n] ;

Vaccine	;
疫苗	;

1798 年，詹纳出版了他的第一本小册子《论天花疫苗的起因和效果》;

[ænd; ənd]['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

and	later	,	in	the	first	year	of	the	present	century	,
和	之后	,	在	这	第一的	年	的	这	展示	世纪	,

后来，在本世纪的第一年，

[hi:; hi] [roʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [tu:] ['mænɪfest][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] , [ðæt] [ðə; ði]

he	wrote	that	it	was	'	too	manifest	to	admit	of	controversy	,	that	the
他	写道	那	它	曾是	-	也	显现	到	承认	的	争议	,	那	这

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lpɑ:ks] ,

annihilation	of	the	smallpox	,
湮灭	的	这	天花	,

他写道："天花被彻底消灭，这是显而易见、不容置疑的事实。"

[ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] , [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt]

the	most	dreadful	scourge	of	the	human	species	,	must	be	the	final	result
这	最多	可怕	祸害	的	这	人类	物种	,	必须	是	这	最终的	结果

[ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] .

of	this	practice	.
的	这	实践	.

人类最可怕的灾难，必然是这种做法的最终结果。

- [su:n] ['æftər] [ðɪs] ,

'	Soon	after	this	,
-	很快	后	这	,

此后不久，

[ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] [kə'mɪti] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [dɪ'skʌvəri] [ɪn]

a	parliamentary	Committee	investigated	and	reported	on	the	new	discovery	in
一个	议会	委员会	调查	和	据报道	在	这	新的	发现	在

[tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'fætɪk] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;

terms	of	the	most	emphatic	approbation	;
条款	的	这	最多	强调	赞许	;

议会委员会对这一新发现进行了调查，并提交了报告，给予了最强烈的赞扬;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ]['sev(ə)nti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd]

and	a	declaration	was	signed	by	seventy	of	the	chief	physicians	and
和	一个	宣言	曾是	签名	经过	七十	的	这	首席	医生	和

['sɜ:dʒənz] [ɪn] ['lʌndən] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

surgeons	in	London	expressing	their	confidence	in	it	.
外科医生	在	伦敦	表达	他们的	信心	在	它	.

伦敦七十位首席内科医生和外科医生签署了一份声明，表达了他们对这项技术的信心。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] , [wɪð; wɪθ]['dʒenər][æz; əz] ['prezɪdənt] ;

The	Royal	Jennerian	Society	was	formed	,	with	Jenner	as	President	;
这	皇家	詹纳里安	社会	曾是	形成	,	和	詹纳	作为	总统	;

皇家詹纳学会成立，詹纳担任会长;

[ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n] ['steɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][wɜ:r; wər]['oʊpənd][ɪn]

and	thirteen	stations	for	the	vaccination	of	the	public	were	opened	in
和	十三	车站	为了	这	疫苗接种	的	这	民众	是	打开	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

伦敦开设了13个公众疫苗接种站。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪk'stɜ:mə,neɪtɪŋ] ['smɔ:lpɑ:ks] .

in	the	hope	of	exterminating	smallpox	.
在	这	希望	的	灭绝	天花	.

希望能够根除天花。

['dʒɛnərz] ['eseɪ] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [bɪn]

Jenner's	essay	which	explained	his	discovery	had	in	the	meantime	been
詹纳的	散文	哪个	解释	他的	发现	有	在	这	与此同时	到过

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['sevrəl] ['fɔ:rən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

translated	into	several	foreign	languages	,
翻译	进入	一些	外国的	语言	,

詹纳解释其发现的文章此时已被翻译成多种外语。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [wer] ['prezɪdənt] ['dʒefərsən]['væksɪneɪtɪd] ,

and	had	also	found	its	way	to	America	,	where	President	Jefferson	vaccinated	,
和	有	还	成立	它是	方式	到	美国	,	在哪里	总统	杰斐逊	已接种疫苗	,

而且这种疫苗也传入了美国，杰斐逊总统曾为美国人接种疫苗。

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] , [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]

by	the	help	of	his	sons	-	in	-	law	,	about	two	hundred	of	his	friends	and
经过	这	帮助	的	他的	儿子们	-	在	-	法律	,	关于	二	百	的	他的	朋友们	和

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

在他的女婿们、大约两百位朋友和邻居的帮助下。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔ:rwərd] ,

From	this	time	forward	,
从	这	时间	向前	,

从今以后，

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['sivilaizd][wɜ:rld] .

vaccination	may	be	said	to	have	taken	a	firm	hold	of	the	civilised	world	.
疫苗接种	可能	是	说	到	有	已采取	一个	公司	抓住	的	这	文明	世界	.

可以说，疫苗接种已经在文明世界站稳了脚跟。

[ðæt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][baɪ]['dʒenər] ,

That	vaccination	has	not	done	all	that	was	claimed	that	it	would	do	by	Jenner	,
那	疫苗接种	有	不是	完毕	全部	那	曾是	声称	那	它	会	做	经过	詹纳	,

詹纳声称疫苗能达到的所有效果，目前还不得而知。

[ɪz] [tru:] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [ˌepi'demiks][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['oʊnli] [tu:] ['feɪtəli]

is	true	,	as	the	occasionally	recurring	epidemics	of	the	disease	only	too	fatally
是	真的	,	作为	这	偶尔	再次发生的	流行病	的	这	疾病	仅有的	也	致命的

['testɪfaɪ] .

testify	.
作证	.

事实的确如此，这种疾病时不时爆发的疫情就足以证明这一点，而且后果极其惨重。

[bʌt; bət][ðə; ði][geɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] ['sɪtiz] [wɜ:r; wər] [di:'pɔpjuleitid] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

But	the	gain	from	the	time	when	cities	were	depopulated	and	a	large
但	这	获得	从	这	时间	什么时候	城市	是	人口减少	和	一个	大的

[pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hju:mən] [reɪs] [wʌz; wəz] ['ska:d] [ænd; ənd] [dis'figəd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

percentage	of	the	whole	human	race	was	scarred	and	disfigured	by	it	,
百分比	的	这	所有的	人类	种族	曾是	疤痕	和	毁容	经过	它	,

但是，从城市人口锐减、人类整体很大一部分人因此遭受创伤和毁容的时代，我们获得的收益却微乎其微。

[tu:; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [noʊ] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spɪriənst] , [ɪz][ə; eɪ][geɪn] [ɪn'di:d] ,

to	a	time	when	no	such	suffering	is	now	experienced	,	is	a	gain	indeed	,
到	一个	时间	什么时候	不	这样的	痛苦	是	现在	经验丰富的	,	是	一个	获得	的确	,

如今不再有此类苦难，这的确是一种进步。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wʌn] .

although	it	be	but	an	imperfect	one	.
虽然	它	是	但	一个	不完善	一	.

虽然它只是一个不完美的版本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪn] [praɪ'merəli]

It	is	,	however	,	almost	beyond	a	doubt	that	had	more	attention	been	primarily
它	是	,	然而	,	几乎	超过	一个	怀疑	那	有	更多的	注意力	到过	主要

[peɪd] [tuː; tə][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

paid	to	vaccination	,
有薪酬的	到	疫苗接种	,

然而，几乎可以肯定的是，如果当初将更多精力放在疫苗接种上，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [pər'fʌŋktəri] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n]

and	had	it	not	been	performed	in	the	perfunctory	manner	in	which	it	often
和	有	它	不是	到过	执行	在	这	敷衍了事	方式	在	哪个	它	经常

[wʌz; wəz][baɪ]['medɪk(ə)l][men] ,

was	by	medical	men	,
曾是	经过	医疗的	男人	,

如果不是医生们经常那样敷衍了事地进行检查，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['smɔːlpɑːks][ðæn; ðən][wiː; wi]

we	should	now	be	in	a	better	position	with	regard	to	smallpox	than	we
我们	应该	现在	是	在	一个	更好的	位置	和	看待	到	天花	比	我们

[ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

are	at	the	present	moment	.
是	在	这	展示	片刻	.

现在我们在应对天花方面应该比目前的情况要好得多。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [fækt] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

For	it	is	a	melancholy	fact	that	although	the	first	to	give	vaccination	to
为了	它	是	一个	忧郁	事实	那	虽然	这	第一的	到	给	疫苗接种	到

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

令人遗憾的是，尽管日本是世界上第一个为世界提供疫苗的国家，

['ɪŋglənd] [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][moʊst] ['ʌðər] [neiʃəns] .

England	has	not	made	such	good	use	of	it	as	most	other	nations	.
英格兰	有	不是	制成	这样的	好的	使用	的	它	作为	最多	其他	国家	.

英国并没有像大多数其他国家那样充分利用它。

['fiːlɪŋ] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] ,

Feeling	secure	in	the	relief	which	it	gave	to	the	vast	amount	of	mortality	,
感觉	安全的	在	这	宽慰	哪个	它	给予	到	这	广阔的	数量	的	死亡	,

它给绝大多数死者带来了解脱，这让人感到安心。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [let] ['prɪti] [wel] [ə'loʊn] ,

we	have	in	a	measure	let	pretty	well	alone	,
我们	有	在	一个	措施	让	漂亮的	出色地	独自的	,

我们在某种程度上已经相当不错了，更不用说了。

[waɪl] ['ʌðər] [neiʃəns][hæv; həv] ['miːnwaɪl] [ɪ'nɔːrməsli] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

while	other	nations	have	meanwhile	enormously	profited	by	the	discovery	.
尽管	其他	国家	有	同时	非常	获利	经过	这	发现	.

与此同时，其他国家也从这一发现中获得了巨大的利益。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər]['saɪmən] , [ðə; ði] [leɪt] ['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,

It	was	Mr	Simon	,	the	late	medical	officer	of	the	Privy	Council	,
它	曾是	先生	西蒙	,	这	晚的	医疗的	官	的	这	私处	理事会	,

那是已故的枢密院医务官西蒙先生。

[huː] ['pʌblɪʃt] [θriː] ['ædmərəb(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

who	**published**	**three**	**admirable**	**Reports**	**on**	**the**	**subject**	**,**
WHO	已发布	三	令人钦佩的	报告	在	这	主题	,

他曾就此主题发表过三份令人钦佩的报告，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [brɔːt] [tə'geðər] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [trʊθs] [ɑːn][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hæd; həd]

and	**probably**	**brought**	**together**	**more**	**practical**	**truths**	**on**	**vaccination**	**than**	**had**
和	大概	带来	一起	更多的	实际的	真相	在	疫苗接种	比	有

['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [kə'lektɪd] ,

ever	**before**	**been**	**collected**	**,**
曾经	前	到过	集	,

而且，它可能比以往任何资料都更能汇集关于疫苗接种的实用真理。

[ðæt] [geɪv] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

that	**gave**	**an**	**impetus**	**some**	**few**	**years**	**ago**	**to**	**further**	**inquiry**	**.**
那	给予	一个	动力	一些	很少	年	前	到	更远	询问	.

几年前，这促使人们展开进一步调查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd][æt; ət][ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [truːθ] ,

It	**was**	**stated**	**at**	**that**	**time**	**,**	**and**	**with**	**every**	**appearance**	**of**	**truth**	**,**
它	曾是	声明	在	那	时间	,	和	和	每一个	外貌	的	真相	,

当时有人这样说过，而且这话听起来似乎很有道理：

[ðæt] [ðə; ði] [væk'siːn] [lɪmf] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fiːbld] [ɪn][ɪts] [prə'tektɪv] ['paʊər] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs]

that	**the**	**vaccine**	**lymph**	**becomes**	**enfeebled**	**in**	**its**	**protective**	**power**	**by**	**a**	**long**	**course**
那	这	疫苗	淋巴	变成	虚弱的	在	它是	保护的	力量	经过	一个	长的	课程

[ʌv; əv] [trænz'miʃənz] [frʌm; frəm][ɑːrm][tuː; tə][ɑːrm] .

of	**transmissions**	**from**	**arm**	**to**	**arm**	**.**
的	传输	从	手臂	到	手臂	.

疫苗淋巴液在手臂间长期传播后，其保护能力会减弱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [prə'poʊzd] [ðæt] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

It	**was**	**therefore**	**proposed**	**that**	**means**	**should**	**be**	**taken**	**for**	**establishing**
它	曾是	所以	建议的	那	方法	应该	是	已采取	为了	建立

[ə; eɪ] [wel] - [dɪ'vaɪzd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'nuːəl] ,

a	**well**	**-**	**devised**	**system**	**of**	**renewal**	**,**
一个	出色地	-	设计	系统	的	续期	,

因此，有人提议应该采取措施建立一套完善的更新体系。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] ['greɪtər] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [mɔːr]

which	**would**	**be**	**likely**	**to**	**give**	**greater**	**certainty**	**of**	**results**	**and**	**afford**	**more**
哪个	会	是	可能	到	给	更大的	肯定	的	结果	和	买得起	更多的

['pɜːrmənənt] [prə'tekʃn] .

permanent	**protection**	**.**
永恒的	保护	.

这样更有可能确保结果的准确性，并提供更持久的保障。

['veriəs] [ə'tempts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [væk'siːn]

Various	**attempts**	**and**	**suggestions**	**were**	**made**	**in**	**this**	**country**	**to**	**introduce**	**vaccine**
各种各样的	尝试	和	建议	是	制成	在	这	国家	到	介绍	疫苗

['mætər] [frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːrs] ,

matter	**from**	**its**	**original**	**source**	**,**
事情	从	它是	原来的	来源	,

我国曾多次尝试和建议从疫苗的原始来源引进疫苗物质，

[ðə; ði] [kaʊ] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][kæf] ; [ænd; ənd]['mɪstər] - , [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]

the	**cow**	**,**	**or**	**,**	**better**	**still**	**,**	**from**	**the**	**calf**	**;**	**and**	**Mr**	**Ceeley**	**,**	**a**	**medical**
这	奶牛	,	或者	,	更好的	仍然	,	从	这	小牛	;	和	先生	-	,	一个	医疗的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	**,**
绅士	,

母牛，或者更好的选择，是从小牛犊开始；还有西利先生，一位医生。

[huː] , [laɪk] ['dʒenər] , [wɜːrkt] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz]

who	,	like	Jenner	,	worked	hard	at	the	subject	amidst	the	worries	and	anxieties
WHO	,	喜欢	詹纳	,	工作	难的	在	这	主题	在……之中	这	担忧	和	焦虑

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['præktɪs] ,

of	a	private	practice	,
的	一个	私人的	实践	,

和詹纳一样，他也在私人诊所的种种忧虑和焦虑中努力钻研这个课题。

[meɪd] ['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ænd; ənd] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

made	many	experiments	,	and	did	much	to
制成	许多	实验	,	和	做过	很多	到

['pɑːpjələˌraɪz] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

popularise	the	idea	.
推广	这	主意	.

他进行了许多实验，并为普及这一理念做出了巨大贡献。

['ɜːrli] [ɪn] - ,

Early	in	1882	,
早期的	在	-	,

1882年初，

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔːrd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

the	local	government	Board	set	up	a	small	establishment	in	London	for	the
这	当地的	政府	木板	放	向上	一个	小的	建立	在	伦敦	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .

purpose	of	affording	facilities	for	vaccination	directly	from	the	animal	.
目的	的	负担得起	设施	为了	疫苗接种	直接地	从	这	动物	.

当地政府委员会在伦敦设立了一个小型机构，目的是提供直接从动物身上接种疫苗的设施。

[sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəsli] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] ['kaʊpɑːks] [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli]

Some	time	previously	,	a	case	of	spontaneous	cowpox	was	accidentally
一些	时间	之前	,	一个	案件	的	自发的	牛痘	曾是	偶然

[dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] ,

discovered	at	Bordeaux	,
发现	在	波尔多	,

此前，波尔多曾意外发现一例自发性牛痘病例。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [keɪs] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [prəʊ'kjʊəd] [ðə; ði] ['vaɪrəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ]

and	from	this	case	our	government	procured	the	virus	which	they	are	now
和	从	这	案件	我们的	政府	采购	这	病毒	哪个	他们	是	现在

[ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['regjələr] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helθi] [kævz] ,

imparting	to	a	regular	succession	of	healthy	calves	,
传授	到	一个	常规的	演替	的	健康	小牛	,

我们的政府正是从这个案例中获得了病毒，现在正将病毒定期接种到一批又一批健康的犊牛身上。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔːr] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] , [ɪz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪvi] -

each	of	which	,	before	undergoing	the	ordeal	,	is	carefully	examined	by	a	Privy	-
每个	的	哪个	,	前	正在经历	这	考验	,	是	小心	检查	经过	一个	私处	-

['kaʊns(ə)l] ['vetərəneri] ['ɑːfɪsər] ,

council	veterinary	officer	,
理事会	兽医	官	,

每只动物在接受考验之前，都要由枢密院兽医官员仔细检查。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .

to	insure	its	being	in	perfect	health	.
到	保证	它是	存在	在	完美的	健康	.

确保其处于完全健康状态。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ðen] [weid] , [ænd; ənd][led] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]

The	animal	is	then	weighed	,	and	led	away	for	a	few	days	to	a
这	动物	是	然后	称重	,	和	引领	离开	为了	一个	很少	天	到	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [stɔ:l] ,

comfortable	stall	,
舒服的	摊位	,

然后给动物称重，并牵到舒适的畜栏里待几天。

[ænd; ənd] [fed] [ɑ:n] [swi:t] [heɪ] , [nu:] [mɪlk] , [ænd; ənd][ɔɪl] - [keɪk] .

and	fed	on	sweet	hay	,	new	milk	,	and	oil	-	cake	.
和	美联储	在	甜的	干草	,	新的	牛奶	,	和	油	-	蛋糕	.

它们以甜干草、新鲜牛奶和油饼为食。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l]['teɪkən][ɪn][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wʊd] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [bi:; bi][led]['ɪntu:][ðə; ði]

An	animal	taken	in	on	Monday	would	on	Thursday	be	led	into	the
一个	动物	已采取	在	在	周一	会	在	周四	是	引领	进入	这

['væksəˌneɪtɪŋ] - [ru:m] ,

vaccinating	-	room	,
接种疫苗	-	房间	,

周一送来的动物将于周四被带入疫苗接种室。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [stræpt] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'dʒi:niəsli] [kən'strʌktɪd]

and	securely	strapped	to	the	top	of	a	table	which	is	ingeniously	constructed
和	安全地	绑带	到	这	顶部	的	一个	桌子	哪个	是	巧妙地	建造

[tu:; tə][tɪp] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vɜ:rtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

to	tip	down	into	a	vertical	position	.
到	提示	向下	进入	一个	垂直的	位置	.

并牢固地绑在一张设计巧妙的桌子顶部，这张桌子可以向下倾斜成垂直位置。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [ðen] [θroʊn] ['oʊvər][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] ,

The	top	of	the	table	is	then	thrown	over	and	secured	horizontally	,
这	顶部	的	这	桌子	是	然后	抛掷	超过	和	安全	水平方向	,

然后将桌面翻过来并水平固定。

[ðə; ði][kæf] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts][saɪd] ,

the	calf	lying	upon	its	side	,
这	小牛	说谎	之上	它是	边	,

小牛侧卧着，

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ɪts]['bɑ:di] [kən'vi:niəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rdʒɪkl][pɑ:rt]

and	presenting	the	under	surface	of	its	body	conveniently	for	the	surgical	part
和	呈现	这	在下面	表面	的	它是	身体	方便	为了	这	外科	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] .

of	the	proceeding	.
的	这	进行中	.

并方便地将其身体下表面暴露出来，以便进行手术操作。

[ðə; ði] [her] [ɪz][fɜ:rst] [ʃeɪvd] [ɔ:f] ,

The	hair	is	first	shaved	off	,
这	头发	是	第一的	剃光	离开	,

首先将头发剃光，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪn'sɪʒənz] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][skɪn] ,

and	then	some	slight	incisions	about	an	inch	long	are	made	in	the	skin	,
和	然后	一些	轻微	切口	关于	一个	英寸	长的	是	制成	在	这	皮肤	,

然后在皮肤上做几个大约一英寸长的细小切口，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪrəs] [ˌɪntrə'du:st] .

and	the	virus	introduced	.
和	这	病毒	介绍	.

病毒被引入。

[ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]

This	operation	is	performed	in	one	part	of	a	large	room	divided	by	a	wooden
这	手术	是	执行	在	一	部分	的	一个	大的	房间	分割	经过	一个	木制的

[pɑːrˈtɪʃ(ə)n] .

partition	.
分割	.

这项手术是在一个由木隔断隔开的大房间的一部分中进行的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['perənts] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

To	the	other	part	of	the	room	,	parents	will	in	a	few	days	bring	their	children
到	这	其他	部分	的	这	房间	,	父母	将要	在	一个	很少	天	带来	他们的	孩子们

,

,

,

几天后，家长们会带着孩子来到房间的另一边。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm]['væksɪneɪtɪd][dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðʌs] [prɪˈperd] ,

and	have	them	vaccinated	directly	from	the	animal	thus	prepared	,
和	有	他们	已接种疫苗	直接地	从	这	动物	因此	准备	,

[ænd; ənd] [meɪ] [ðʌs] [ɪˈskeɪp] [wətˈevər] ['iːvəlz] , { - }

and	may	thus	escape	whatever	evils	,	{	595	}
和	可能	因此	逃脱	任何	罪恶	,	{	-	}

并直接用这样准备好的动物进行疫苗接种，这样就可以避免任何危害，{595}

['riːəl][ɔːr][ɪˈmædʒɪneri] , [pərˈteɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɑːrm] - [tuː; tə] - [ɑːrm][ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] .

real	or	imaginary	,	pertain	to	the	practice	of	arm	-	to	-	arm	vaccination	.
真实的	或者	假想	,	属于	到	这	实践	的	手臂	-	到	-	手臂	疫苗接种	.

无论是真实的还是虚构的，都与手臂对手臂接种疫苗的做法有关。

[ðə; ði][kæf] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɪts] [ɪnˈvɑːlənteri] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] , [ɪz] , [bɪˈfɔːr] [dɪsˈmɪs(ə)l] , [əˈgen]

The	calf	having	done	its	involuntary	service	to	humanity	,	is	,	before	dismissal	,	again
这	小牛	拥有	完毕	它是	非自愿	服务	到	人类	,	是	,	前	解雇	,	再次

[weid] ,

weighed	,
称重	,

这头小牛犊在为人类做出非自愿的贡献后，在被宰杀之前，还要再次称重。

[ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [kənˈsɪdərəbli] — [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

and	is	usually	found	to	have	increased	considerably	—	not	,	it	may	be
和	是	通常	成立	到	有	增加	相当	—	不是	,	它	可能	是

[priˈzjʊmd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] ,

presumed	,	in	consequence	of	vaccination	,
假定	,	在	结果	的	疫苗接种	,

而且通常发现其数量显著增加——但可以推测，这并非疫苗接种的结果。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] .

but	from	the	good	feeding	it	has	received	.
但	从	这	好的	喂养	它	有	已收到	.

但这得益于它所受到的良好喂养。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dəˈrekt] , [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm]

The	practical	results	of	vaccination	from	the	animal	direct	,	are	in	some
这	实际的	结果	的	疫苗接种	从	这	动物	直接的	,	是	在	一些

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ['sʌmwʌt] ['duːbiəs] .

respects	somewhat	dubious	.
尊重	有些	可疑	.

直接通过动物接种疫苗的实际效果在某些方面还有些值得怀疑。

['beldʒəm][ænd; ənd]['hɑːlənd][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

Belgium	and	Holland	have	long	been	familiar	with	it	;
比利时	和	荷兰	有	长的	到过	熟悉的	和	它	;

比利时和荷兰早就熟悉它了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['trʌstwɜ:rði] ['rekərdz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

but	still	there	appears	to	be	a	lack	of	trustworthy	records	as	to	the
但	仍然	那里	出现	到	是	一个	缺少	的	值得信赖的	记录	作为	到	这

['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rm] - [tu:; tə] - [ɑ:rm] ['sɪstəm] .

efficacy	of	the	process	as	compared	with	the	arm	-	to	-	arm	system	.
功效	的	这	过程	作为	比较的	和	这	手臂	-	到	-	手臂	系统	.

但与医患沟通系统相比，目前似乎仍然缺乏可靠的记录来证明该流程的有效性。

['weðər] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [lɪmf] [ɪz][æz; əz]['poʊt(ə)nt][ə; eɪ] [prə'tektər] [frʌm; frəm]['smɔ:lpɑ:ks][æz; əz] [ðæt]

Whether	the	animal	lymph	is	as	potent	a	protector	from	smallpox	as	that
无论	这	动物	淋巴	是	作为	强效	一个	保护者	从	天花	作为	那

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['hju:mən] ['sɪstəm] ,

which	has	been	passed	through	the	human	system	,
哪个	有	到过	通过了	通过	这	人类	系统	,

动物淋巴液是否像人体淋巴液一样能有效预防天花，目前尚不清楚。

['kænɑ:t] [æz; əz] [jet] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

cannot	as	yet	be	determined	,
不能	作为	然而	是	决定	,

目前尚无法确定。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

though	there	would	seem	to	be	no	ground	for	any	reasonable	doubt	upon	the
尽管	那里	会	似乎	到	是	不	地面	为了	任何	合理的	怀疑	之上	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

虽然似乎没有任何理由对此事产生合理的怀疑。

[ðæt] [ðə; ði]['hju:mə,naɪzɪŋ] ['prɑ:ses] [dʌz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [æt; ət]['prez(ə)nt][kwaɪt][ɪn'skru:təb(ə)l] ,

That	the	humanising	process	does	in	some	way	,	at	present	quite	inscrutable	,
那	这	人性化	过程	做	在	一些	方式	,	在	展示	相当	难以捉摸	,

[ə'fekt] [ˌaɪ 'ti:] ,

affect	it	,
影响	它	,

人性化进程确实以某种方式（目前还很难理解）对其产生影响，

[si:mz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [væk'si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæf]['lu:zɪz][ɪts] ['efɪkəsi]

seems	evident	from	the	fact	that	the	vaccine	from	the	calf	loses	its	efficacy
似乎	明显	从	这	事实	那	这	疫苗	从	这	小牛	失败	它是	功效

['sʌmwʌt] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hju:mən]['sʌbdʒekt] .

somewhat	sooner	than	that	from	the	human	subject	.
有些	很快	比	那	从	这	人类	主题	.

从小牛身上提取的疫苗比人体提取的疫苗效力下降得更快这一事实可以看出这一点。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [stɔ:rd] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][taɪm] [æz; əz][ðə; ði]['hju:mə,naɪzd] [lɪmf] ,

It	cannot	be	stored	for	so	long	a	time	as	the	humanised	lymph	,
它	不能	是	存储	为了	所以	长的	一个	时间	作为	这	人性化	淋巴	,

它无法像人源淋巴液那样长时间储存。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rendərz] [ɪts][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] .

and	this	renders	its	distribution	somewhat	difficult	.
和	这	渲染	它是	分配	有些	难的	.

这使得它的分发变得有些困难。

[ðə; ði] [best] [ə'θɔ:rətiz] , [haʊ'evər] ,

The	best	authorities	,	however	,
这	最好的	当局	,	然而	,

然而，最权威的人士

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz] [nɑːt] ['æftər] [ɔːl]

are	now	inclined	to	the	opinion	that	the	difference	in	this	respect	is	not	after	all
是	现在	倾斜	到	这	观点	那	这	不同之处	在	这	尊重	是	不是	后	全部

[soʊ] [greɪt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

so	great	as	was	at	first	supposed	.
所以	伟大的	作为	曾是	在	第一的	据称	.

现在人们倾向于认为，这方面的差异其实并没有最初想象的那么大。

[ðə; ði] [tuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

The	two	scientific	men	in	charge	of	this	station	are	,	however	,
这	二	科学	男人	在	收费	的	这	车站	是	,	然而	,

然而，负责这个站点的两位科学家是：

[ɪn'θjuːzɪæsts] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

enthusiasts	in	this	department	of	medical	investigation	,
爱好者	在	这	部门	的	医疗的	调查	,

该医学调查领域的爱好者们

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ]

and	it	may	be	hoped	that	with	the	enlarged	sphere	of	operations	which
和	它	可能	是	希望	那	和	这	放大	领域	的	运营	哪个

['gʌvərnmənt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔntempleitɪŋ] ,

government	is	understood	to	be	contemplating	,
政府	是	理解	到	是	沉思	,

人们或许可以期待，随着政府正在考虑扩大其运作范围，

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['læbrətɔːri] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

and	aided	by	a	well	-	appointed	laboratory	in	connection	with	this	establishment	,
和	协助	经过	一个	出色地	-	任命	实验室	在	联系	和	这	建立	,

并借助该机构配套的设施完善的实验室，

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æd'væns] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

an	important	advance	may	soon	be	made	in	their	knowledge	of	the	subject	.
一个	重要的	进步	可能	很快	是	制成	在	他们的	知识	的	这	主题	.

他们对该领域的了解可能很快就会取得重大进展。

[kəm'pʌlsəri] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

Compulsory	vaccination	has	done	much	in	other	countries	to	free	them	for
强制性的	疫苗接种	有	完毕	很多	在	其他	国家	到	自由的	他们	为了

[lɔːŋ] [pɪrɪədz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['loʊðsəm] [dɪ'ziːz] .

long	periods	from	this	loathsome	disease	.
长的	时期	从	这	令人厌恶的	疾病	.

强制接种疫苗在其他国家发挥了重要作用，使这些国家在很长一段时间内免受这种可憎疾病的侵害。

['swiːd(ə)n] [ænd; ənd] ['denmɑːrk] [ɪn'dʒɔɪd] ['æbsəluːt] [ɪ'mjuːnəti] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [ɪn]

Sweden	and	Denmark	enjoyed	absolute	immunity	for	twenty	years	;	and	in
瑞典	和	丹麦	享受	绝对	免疫	为了	二十	年	;	和	在

['ɔːstriə] ,

Austria	,
奥地利	,

瑞典和丹麦享有长达二十年的绝对豁免权；而在奥地利，

[wer] ['veri] ['strɪndʒənt] ['meʒərz] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] , [ðeɪ]

where	very	stringent	measures	of	compulsion	are	resorted	to	,	they
在哪里	非常	严格	措施	的	强迫症	是	复原	到	,	他们

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['ekstəˌpeɪtɪŋ] ['smɔːlpɑːks] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] .

succeeded	in	extirpating	smallpox	for	long	periods	.
成功了	在	根除	天花	为了	长的	时期	.

在采取非常严格的强制措施的地方，他们成功地在很长一段时间内根除了天花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

It	was	in	1853	that	compulsion	was	first	established	in	this	country	,
它	曾是	在	-	那	强迫症	曾是	第一的	已确立的	在	这	国家	,

强制制度最早于1853年在这个国家确立。

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [əu'beid] [ðə; ði] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]

and	as	at	first	nearly	every	one	obeyed	the	law	,	it	was	attended	with
和	作为	在	第一的	几乎	每一个	一	服从	这	法律	,	它	曾是	参加	和

['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

very	beneficial	results	.
非常	有利	结果	.

起初几乎每个人都遵守了法律，因此取得了非常好的效果。

[æt; ət][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrθ] ,

At	the	registration	of	a	birth	,
在	这	登记	的	一个	出生	,

在出生登记时，

[ðə; ði]['redʒɪstrɑːr][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld]

the	registrar	has	to	give	notice	of	the	necessity	of	having	the	child
这	注册员	有	到	给	注意	的	这	必要性	的	拥有	这	孩子

['væksɪneɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [mʌnθs] ,

vaccinated	within	four	months	,
已接种疫苗	之内	四	几个月	,

登记员必须发出通知，告知儿童需要在四个月内接种疫苗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] [nɪ'glekt] .

and	the	penalty	for	neglect	.
和	这	惩罚	为了	忽视	.

以及疏忽的处罚。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑːrz][rɪ'tɜːrn] ,

From	the	registrar's	return	,
从	这	注册官的	返回	,

根据注册官的回复，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔːrd] [ɪf] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [sər'tɪfɪkət] [ə'testɪŋ] [ðə; ði]

it	is	seen	at	the	local	government	Board	if	a	medical	certificate	attesting	the
它	是	已见	在	这	当地的	政府	木板	如果	一个	医疗的	证书	证明	这

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz]['duːli] [pər'fɔːrmd] ,

vaccination	as	duly	performed	,
疫苗接种	作为	正式地	执行	,

当地政府委员会会查看是否有证明疫苗接种已按规定进行的医疗证明。

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] .

has	been	returned	.
有	到过	返回	.

已退回。

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld][ɪz] ['redʒɪstərd] , [ðɪs] ['sɪstəm] [noʊ] [daʊt] [wʊd] ['ænsər] [wel] ;

Assuming	that	every	child	is	registered	,	this	system	no	doubt	would	answer	well	;
假设	那	每一个	孩子	是	挂号的	,	这	系统	不	怀疑	会	回答	出色地	;

假设每个孩子都已登记，那么这个系统无疑会运作良好；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['lʌndən] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ]

but	there	is	much	reason	to	fear	that	many	children	in	London	escape	being
但	那里	是	很多	原因	到	害怕	那	许多	孩子们	在	伦敦	逃脱	存在

['redʒɪstərd] ,

registered	,
挂号的	,

但有很多理由担心伦敦有很多儿童没有进行登记。

[ænd; ənd] [ðiːz] [duː][nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɔgnizəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔːrd] .

and	these	do	not	come	within	the	cognisance	of	the	local	government	Board	.
和	这些	做	不是	来	之内	这	认知	的	这	当地的	政府	木板	.

这些事项不属于地方政府委员会的管辖范围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm]['medɪk(ə)l]

It	is	a	question	whether	some	return	should	not	be	required	from	medical
它	是	一个	问题	无论	一些	返回	应该	不是	是	必需的	从	医疗的

[men][ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld][bɔːrn][ə'laɪv] ,

men	of	every	child	born	alive	,
男人	的	每一个	孩子	出生	活	,

这是一个问题，是否应该要求医生对每个活产婴儿做出一定的补偿?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ɪts] ['perənts] .

with	the	address	of	its	parents	.
和	这	地址	的	它是	父母	.

以及其父母的地址。

['æbsəluːt] [ker] [ɪn][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

Absolute	care	in	vaccination	and	its	universal	adoption	,
绝对	关心	在	疫苗接种	和	它是	普遍的	采用	,

疫苗接种的绝对谨慎和普遍推广，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] [ˌɑːr 'iː] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

combined	with	a	compulsory	re	-	vaccination	on	arriving	at	the	age	of
合并	和	一个	强制性的	关于	-	疫苗接种	在	抵达	在	这	年龄	的

['pjuːbərti] ,

puberty	,
青春期	,

再加上青春期时必须强制再次接种疫苗，

[wʊd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fʊl'fɪld] ['dʒɛnərz] [moʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

would	without	doubt	have	by	this	time	fulfilled	Jenner's	most	sanguine	expectations	,
会	没有	怀疑	有	经过	这	时间	已完成	詹纳的	最多	乐观	期望	,

毫无疑问，到那时，这已经满足了詹纳最乐观的预期。

[ænd; ənd]['smɔːlpɑːks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

and	smallpox	would	have	become	extinct	.
和	天花	会	有	变得	灭绝	.

天花病毒本应就此灭绝。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪk] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [kəm'pʌlsəri] ,

At	the	same	time	,	if	the	government	make	vaccination	compulsory	,
在	这	相同的	时间	,	如果	这	政府	制作	疫苗接种	强制性的	,

与此同时，如果政府强制推行疫苗接种，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

they	have	a	most	important	duty	to	the	public	to	perform	.
他们	有	一个	最多	重要的	责任	到	这	民众	到	履行	.

他们肩负着对公众极其重要的职责。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] ['evri] [noʊn] [prɪ'kɔːʃn] [ɪz]['teɪkən][baɪ][ɔːl]['pʌblɪk]

they	should	undoubtedly	ascertain	that	every	known	precaution	is	taken	by	all	public
他们	应该	无疑	探明	那	每一个	已知	预防	是	已采取	经过	全部	民众

['væksnˌeɪtər] [tuː; tə] [prə'tekt] [frʌm; frəm][hɑːrm] ,

vaccinators	to	protect	from	harm	,
疫苗接种者	到	保护	从	伤害	,

他们无疑应该确保所有公共疫苗接种人员都采取了一切已知的预防措施来避免伤害。

[ɔ:r] [dɪ'zi:z] ['laɪkli] [tu:; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [kəm'pel][tu:; tə][ˌʌndər'goʊ]
or **disease** **likely** **to** **arise** **from** **vaccination** **,** **those** **whom** **they** **compel** **to** **undergo**
或者 疾病 可能 到 出现 从 疫苗接种 , 那些 谁 他们 迫使 到 经历
[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
the **operation** **.**
这 手术 .

或者接种疫苗可能引起的疾病，强迫那些人接受手术。

['sekəndli] , [nʌn] [bʌt; bət]['prɑ:pərli]['sɜ:rtəˌfaɪd] [præk'tiʃənəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Secondly **,** **none** **but** **properly** **certified** **practitioners** **should** **be** **appointed** **to** **the**
第二 , 没有任何 但 适当地 认证 从业者 应该 是 任命 到 这
['steɪʃənz] .
stations **.**
车站 .

其次，只有经过适当认证的从业人员才能被任命到各个站点工作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] ['skɪlfl] ['væksnˌeɪtər] ,
It **is** **not** **alone** **sufficient** **that** **they** **be** **skilful** **vaccinators** **,**
它 是 不是 独自的 充足的 那 他们 是 熟练 疫苗接种者 ,

仅仅具备熟练的疫苗接种技能是不够的，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [lɪmf] ['skɪlfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɛzɪkəlz] [wɪ'ðaʊt]
they **should** **also** **be** **able** **to** **take** **lymph** **skilfully** **from** **the** **vesicles** **without**
他们 应该 还 是 有能力的 到 拿 淋巴 巧妙地 从 这 囊泡 没有
[ðə; ði] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [blʌd] .
the **admixture** **of** **the** **minutest** **particle** **of** **blood** **.**
这 混合物 的 这 最分钟 粒子 的 血 .

他们还应该能够熟练地从淋巴囊中抽取淋巴液，而不混入哪怕是最微小的血液颗粒。

[æn; ən] ['ɪgnərənt] [ɔ:r] ['kerləs] ['væksnˌeɪtər] [meɪ] [du:] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
An **ignorant** **or** **careless** **vaccinator** **may** **do** **more** **harm** **than** **it** **is** **possible** **to**
一个 无知 或者 粗心 疫苗接种者 可能 做 更多的 伤害 比 它 是 可能的 到
[treɪs] .
trace **.**
痕迹 .

无知或粗心的疫苗接种者造成的危害可能比能够追踪到的危害更大。

['θɜ:rdli] ,
Thirdly **,**
第三 ,

第三，

[noʊ] [lɪmf] [wət'evər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]
no **lymph** **whatever** **should** **be** **used** **but** **that** **which** **is** **microscopically** **examined** **by**
不 淋巴 任何 应该 是 用过的 但 那 哪个 是 显微镜下 检查 经过
[wʌn] [hu:] ['θɜ:rəli] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
one **who** **thoroughly** **understands** **his** **work** **,**
一 WHO 彻底 明白 他的 工作 ,

任何淋巴液都只能由一位精通此道的专家在显微镜下进行检验后才能使用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ðə; ði]
and **the** **public** **should** **be** **permitted** **to** **have** **a** **choice** **of** **either** **the**
和 这 民众 应该 是 允许 到 有 一个 选择 的 任何一个 这
['hju:məˌnaɪzd] [lɪmf] [ɔ:r] [lɪmf] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][kæf] .
humanised **lymph** **or** **lymph** **direct** **from** **the** **calf** **.**
人性化 淋巴 或者 淋巴 直接的 从 这 小牛 .

公众应该可以选择人源化淋巴液或直接取自小牛的淋巴液。

[ɪf] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [ˈkærid] [aʊt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [les]

If	these	precautions	were	conscientiously	carried	out	,	we	should	soon	have	less
如果	这些	防范措施	是	切实	携带	出去	,	我们	应该	很快	有	较少的

[əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] ,

objection	to	compulsion	,
异议	到	强迫症	,

如果这些预防措施得到认真执行，我们很快就会减少对强制措施的反对意见。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ˈsmɔːlpɑːks] [stæmpt] [aʊt] .

and	we	should	be	in	a	fair	way	to	seeing	smallpox	stamped	out	.
和	我们	应该	是	在	一个	公平的	方式	到	看到	天花	盖章	出去	.

我们应该很快就能彻底根除天花。

[ɪn] [əˈmerɪkə] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [æˈskliːpiæd] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ˈkerf(ə)l]

In	America	,	according	to	the	Asclepiad	,	the	subject	has	received	careful
在	美国	,	根据	到	这	阿斯克勒庇俄斯	,	这	主题	有	已收到	小心

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

据《阿斯克勒庇俄斯》记载，在美国，这一主题受到了密切关注。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒəʊnz] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

The	Report	of	Dr	Joseph	Jones	,	President	of	the	Board	of
这	报告	的	博士	约瑟夫	琼斯	,	总统	的	这	木板	的

[helθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [luˌiːziˈænə] ,

Health	,	of	the	State	of	Louisiana	,
健康	,	的	这	状态	的	路易斯安那州	,

路易斯安那州卫生委员会主席约瑟夫·琼斯博士的报告

[ɪkˈstendz; ekˈstendz][tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [imˈbreisiz] ['evriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]

extends	to	four	hundred	pages	,	and	embraces	everything	connected	with
扩展	到	四	百	页面	,	和	拥抱	一切	连接	和

['smɔːlpɑːks] , [ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['spjʊriəs] [ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] ;

smallpox	,	vaccination	,	and	spurious	vaccination	;
天花	,	疫苗接种	,	和	虚假的	疫苗接种	;

篇幅长达四百页，内容涵盖与天花、疫苗接种和假疫苗接种相关的一切；

[waɪl] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər] ['friːli] [intəˈspəːst] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] , [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [ðə; ði]

while	drawings	are	freely	interspersed	to	illustrate	,	from	point	to	point	,	the
尽管	图画	是	自由	穿插	到	阐明	,	从	观点	到	观点	,	这

['ɔθɚz] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] , [vjuːz] , [ɔːr] [kənˈklʊʒənz] .

author's	histories	,	views	,	or	conclusions	.
作者的	历史	,	浏览	,	或者	结论	.

书中穿插了大量插图，用以逐点说明作者的经历、观点或结论。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kənˈklʊʒənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [drɔːz] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Amongst	the	general	conclusions	which	the	author	draws	at	the	close	of	his
在	这	一般的	结论	哪个	这	作者	平局	在	这	关闭	的	他的

['triːtɪs] ,

treatise	,
论文	,

作者在其论文结尾得出的总体结论中，包括：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] : ([ə; eɪ]) [ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] , [wen]

the	following	are	some	of	the	most	important	:	(	a	)	Vaccination	,	when
这	下列的	是	一些	的	这	最多	重要的	:	(	一个	)	疫苗接种	,	什么时候

['kerfəli] [pərˈfɔːrmd] [ɑːn] ['dʒɛnərz] ['meθəd] ,

carefully	performed	on	Jenner's	method	,
小心	执行	在	詹纳的	方法	,

以下是一些最重要的方面：（a）按照詹纳法仔细进行疫苗接种，

[ɪz][æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]['smɔːlpɑːks] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]
is 是 **as** 作为 **complete** 完全的 **a** 一个 **protection** 保护 **from** 从 **smallpox** 天花 **now** 现在 **as** 作为 **it** 它 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **early** 早期的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ;
part 部分 **of** 的 **the** 这 **century** 世纪 **;**

它现在对天花的防护效果与本世纪初一样全面；

([biː]) [wɪ'ðaʊt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][lænd]
((**b** b) **)** **Without** 没有 **vaccination** 疫苗接种 **,** , **the** 这 **application** 应用 **of** 的 **steam** 蒸汽 **and** 和 **navigation** 导航 **and** 和 **land** 土地
['træv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ,
travel 旅行 **would** 会 **have** 有 **,** ,

（b）如果没有疫苗接种，蒸汽动力、航运和陆路旅行的应用将会……

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['fɪfti] ['jɪrz] , ['skætərd] ['smɔːlpɑːks][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb] ;
during 期间 **the** 这 **past** 过去的 **fifty** 五十 **years** 年 **,** , **scattered** 疏散 **smallpox** 天花 **in** 在 **every** 每一个 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **habitable** 适宜居住 **globe** 地球 **;** ;

过去五十年间，天花病毒散布到全球所有适宜居住的地区；

([siː]) [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [ɪm'perd] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
((**c** c) **)** **Vaccination** 疫苗接种 **has** 有 **not** 不是 **impaired** 受损 **the** 这 **strength** 力量 **and** 和 **vigour** 活力 **of** 的 **the** 这 **human** 人类
[reɪs] ,
race 种族 **,** ,

（c）接种疫苗并未削弱人类的体质和活力，

[bʌt; bət][hæz; həz] ['ædɪd] ['væstli][tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd]
but 但 **has** 有 **added** 额外 **vastly** 非常 **to** 到 **the** 这 **sum** 和 **of** 的 **human** 人类 **life** 生活 **,** , **happiness** 幸福 **,** , **and** 和
[helθ] ;
health 健康 **;** ;

但却极大地增加了人类的生命、幸福和健康；

([diː]) [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [fɔːr; fər]['smɔːlpɑːks] , [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'djʊst] [ə; eɪ]
((**d** d) **)** **Inoculation** 接种 **for** 为了 **smallpox** 天花 **,** , **which** 哪个 **preceded** 之前 **vaccination** 疫苗接种 **,** , **induced** 诱导 **a** 一个
[kəm'pærətɪvli] [maɪld][ænd; ənd] [prə'tektɪv] [dɪ'ziːz] ,
comparatively 比较 **mild** 温和的 **and** 和 **protective** 保护的 **disease** 疾病 **,** ,

（d）接种天花疫苗（先于疫苗接种）会引起相对较轻且具有保护作用的疾病，

[bʌt; bət] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði]['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ][ʌv; əv][kən'teɪdʒən] , [kept]['smɔːlpɑːks] [pər'petʃuəli] [ə'laɪv] ,
but 但 **multiplied** 乘以 **the** 这 **foci** 焦点 **of** 的 **contagion** 传染 **,** , **kept** 保留 **smallpox** 天花 **perpetually** 永恒地 **alive** 活 **,** ,
[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪts]['feɪt(ə)l]['rævɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .
and 和 **increased** 增加 **its** 它是 **fatal** 致命的 **ravages** 蹂躏 **among** 之中 **mankind** 人类 **.** .

但这却增加了传染源，使天花病毒得以持续传播，加剧了天花对人类的致命破坏。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY 经过 **MEAD** 蜂蜜酒 **AND** 和 **STREAM** 溪流 **.** .

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . — ['ʌndər] - ['kɝːənts] .
CHAPTER 章 **XLVII** xlvii **.** . **—** — **UNDER** 在下面 **-** - **CURRENTS** 电流 **.** .

第四十七章——暗流涌动。

[ʃiːld] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ] ['filip] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm]
Shield **had** **not** **been** **so** **perfectly** **frank** **with** **Philip** **as** **the** **latter** **believed** **him**
盾 有 不是 到过 所以 完美 坦率 和 菲利普 作为 这 后者 相信 他
[tuː; tə][biː; bi] .
to **be** **.**
到 是 .

希尔德并没有像菲利普认为的那样对菲利普坦诚相待。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [wen] ['kaʊts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [kən'sɜːrn]
he **had** **not** **mentioned** **that** **when** **Coutts** **came** **to** **him** **with** **affected** **concern**
他 有 不是 提及 那 什么时候 库茨 来了 到 他 和 做作的 忧虑
[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['fɔrdʒd]
on **account** **of** **the** **position** **in** **which** **his** **brother** **might** **be** **placed** **by** **the** **forged**
在 帐户 的 这 位置 在 哪个 他的 兄弟 可能 是 放置 经过 这 锻造
[bɪl] ,
bill **,**
账单 ,

他没有提到，当库茨假装关心他兄弟可能因伪造的账单而面临的处境时，库茨是如何来的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] .
he **had** **not** **admitted** **to** **him** **that** **the** **signature** **was** **a** **forgery** **.**
他 有 不是 承认 到 他 那 这 签名 曾是 一个 伪造 .

他没有向他承认签名是伪造的。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kaʊts] [wʌz; wəz] : - [lʊks] [kwɪr] — [bʌt; bət][dəunt] [noʊ] .
What **he** **said** **to** **Coutts** **was** **:** **'** **Looks** **queer** **—** **but** **don't** **know** **.**
什么 他 说 到 库茨 曾是 : - 看起来 酷儿 — 但 不 知道 .

他对库茨说："看起来有点怪异——但我不知道。"

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][saɪn] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [θruː] ['regjələr] ['tʃæn(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [kloʊz]['ɪntuː]
Accustomed **to** **sign** **things** **that** **come** **through** **regular** **channel** **without** **looking** **close** **into**
习惯 到 符号 事物 那 来 通过 常规的 渠道 没有 寻找 关闭 进入
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

习惯于不仔细查看就签署通过正规渠道收到的文件。

[wɪl] [siː] [wʌt] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd]['dʒæksən][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][juː; jʊ]
Will **see** **what** **Hawkins** **and** **Jackson** **have** **to** **say** **about** **it** **and** **let** **you**
将要 看 什么 霍金斯 和 杰克逊 有 到 说 关于 它 和 让 你
[noʊ] .
know **.**
知道 .

我会看看霍金斯和杰克逊对此有何说法，然后告诉你。

- [ðen] ['kaʊts] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][noʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
' **Then** **Coutts** **took** **from** **his** **pocket** **a** **note** **which** **had** **been** **written** **to** **his**
- 然后 库茨 采取 从 他的 口袋 一个 笔记 哪个 有 到过 书面 到 他的
['brʌðər] [baɪ] ['ɔːstən] { - }
brother **by** **Austin** **{** **596** **}**
兄弟 经过 奥斯汀 { - }

然后库茨从口袋里掏出一张纸条，那是奥斯汀写给他哥哥的{596}

[ʃiːld] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] ['signətʃə] [saɪd][baɪ][saɪd] .
Shield **and** **placed** **the** **two** **signatures** **side** **by** **side** **.**
盾 和 放置 这 二 签名 边 经过 边 .

将盾牌和两个签名并排放置。

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni][wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]

'	I	do	not	think	that	any	one	looking	at	these	would	hesitate	to	say	that	they
-	我	做	不是	思考	那	任何	一	寻找	在	这些	会	犹豫	到	说	那	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] . -

were	not	written	by	the	same	hand	.	'
是	不是	书面	经过	这	相同的	手	.	-

"我认为任何看过这些作品的人都会毫不犹豫地说，它们并非出自同一人之手。"

- [dəunt] [noʊ] .

'	Don't	know	.
-	不	知道	.

不知道。

[maɪ][hænd] ['ʃeɪks] [æt; ət] [taɪmz] .

My	hand	shakes	at	times	.
我的	手	奶昔	在	时代	.

我的手有时会发抖。

[dəunt] ['ɔːlweɪz] [saɪn] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Don't	always	sign	in	exactly	the	same	way	.
不	总是	符号	在	确切地	这	相同的	方式	.

不要总是用完全相同的方式签名。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['sɪgnətʃər] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Not	always	sure	of	my	own	signature	—	when	it	comes	back	to	me	.
不是	总是	当然	的	我的	自己的	签名	—	什么时候	它	来	后退	到	我	.

我有时对自己的签名都不太确定——当它回到我手中时。

[wɪl] [ɪn'kwaɪər] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] . -

Will	inquire	and	let	you	know	.	'
将要	查询	和	让	你	知道	.	-

我会打听一下，然后告诉你。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [jɔːrz] , ['mɪstər] [ʃiːld] ;

'	I	am	positive	that	the	writing	is	not	yours	,	Mr	Shield	;
-	我	是	积极的	那	这	写作	是	不是	你的	,	先生	盾	;

"我确信这并非您的作品，希尔德先生；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['sɪgnətʃər]

and	I	should	never	have	touched	the	paper	if	there	had	been	any	signature
和	我	应该	绝不	有	感动	这	纸	如果	那里	有	到过	任何	签名

[ʌv; əv] [jɔːrz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

of	yours	beside	me	at	the	time	.
的	你的	旁	我	在	这	时间	.

如果当时我旁边有你的签名，我真不该碰那张纸。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Although	the	amount	may	not	be	of	much	consequence	to	you	,
虽然	这	数量	可能	不是	是	的	很多	结果	到	你	,

虽然金额对你来说可能无关紧要，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

it	will	be	a	heavy	loss	to	me	.
它	将要	是	一个	重的	损失	到	我	.

对我来说，这将是一个巨大的损失。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,

But	I	could	have	no	suspicion	of	there	being	anything	wrong	,
但	我	可以	有	不	怀疑	的	那里	存在	任何事物	错误的	,

但我丝毫没有怀疑会有什么不对劲。

[wen] [aɪ] [sɔː] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪl] . -
when I saw Philip's name to the bill . '
什么时候 我 锯 菲利普的 姓名 到 这 账单 . -

当我看到账单上菲利普的名字时。

- [ɔːl] [raɪt] .
' All right .
- 全部 正确的 .

'好的。

[wɪl] [ɪn'kwaɪər] . — [gʊd] - [deɪ] .
Will inquire . — Good - day .
将要 查询 . — 好的 - 天 .

我会询问一下。——祝您今天愉快。

- [wen] ['kaʊts] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
' When Coutts left the room ,
- 什么时候 库茨 左边 这 房间 ,

"库茨离开房间后，

[ðɪs] [bɪg] ['berɪʃ] [mæn] [grauld] ['fɪrsli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊl] ['endɪd] [ɪn] [ðɪs] [noʊt] — - [skʌŋk] .
this big bearish man growled fiercely and the growl ended in this note — ' Skunk .
这 大的 看跌 男人 咆哮 激烈地 和 这 咆哮 结束 在 这 笔记 — - 臭鼬 .

这个体型庞大的熊人发出凶狠的咆哮，咆哮声最后变成了这样一句——"臭鼬"。

- [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['tɛlə,græft] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] ['biːtʃəm] ;
' He immediately telegraphed for his friend Mr Beecham ;
- 他 立即地 电报 为了 他的 朋友 先生 比彻姆 ;

他立即给他的朋友比彻姆先生发了电报；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['biːtʃəm] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['kwɪtɪd] - .
and that was why Beecham had so suddenly quitted Kingshope .
和 那 曾是 为什么 比彻姆 有 所以 突然 辞职 - .

这就是比彻姆突然离开金斯霍普的原因。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [mædʒ] [meɪd] [hɜːr; hər]['memərəb(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] , ['mɪstər]
On the day on which Madge made her memorable visit to London , Mr
在 这 天 在 哪个 玛吉 制成 她 难忘 访问 到 伦敦 , 先生
['biːtʃəmz] ['kɑːndʒərɪŋ] [frend] ,
Beecham's conjuring friend ,
比彻姆 魔法 朋友 ,

在玛吉那次令人难忘的伦敦之行的当天，比彻姆先生的魔术师朋友

[bɑːb] - , [kɔːld] [æt; ət] - ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['rentəm] .
Bob Tuppit , called at Wrentham's cottage and asked for Mrs Wrentham .
鲍勃 - , 称为 在 - 小屋 和 问 为了 太太 伦瑟姆 .

鲍勃·图皮特来到伦瑟姆的小屋，询问伦瑟姆太太。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ;
She could not be seen for half an hour ;
她 可以 不是 是 已见 为了 一半 一个 小时 ;

半个小时内都见不到她；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][weɪt][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] , [ɪf] ['mɪsɪz] -
but Tuppit was ready to wait an hour or more , if Mrs Wrentham's
但 - 曾是 准备好 到 等待 一个 小时 或者 更多的 , 如果 太太 -
[kən'viːniəns] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .
convenience should require it .
方便 应该 要求 它 .

但如果伦瑟姆太太方便的话，图皮特愿意等一个小时或更久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈrentəm]

He	was	accordingly	shown	into	the	dining	-	room	—	the	place	where	Wrentham
他	曾是	因此	所示	进入	这	用餐	-	房间	—	这	地方	在哪里	伦瑟姆

[spent] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [æt; ət][hoʊm] ,

spent	the	greater	part	of	his	evenings	at	home	,
花费	这	更大的	部分	的	他的	晚上	在	家	,

于是，他被引到了餐厅——伦瑟姆在家中大部分晚上都待在那里。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈkɔktɪŋ] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rilaɪˈzeʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [grænd][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

smoking	and	concocting	schemes	for	the	realisation	of	that	grand	vision	of
吸烟	和	炮制	方案	为了	这	实现	的	那	盛大	想象	的

[hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈɪnkʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊm] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni]

his	life	—	a	comfortable	income	and	a	home	somewhere	in	the	sunny
他的	生活	—	一个	舒服的	收入	和	一个	家	某处	在	这	阳光明媚

[saʊθ] .

south	.
南	.

他一边抽烟，一边琢磨着如何实现他人生中那个宏伟的愿景——在阳光明媚的南方某个地方拥有一份舒适的收入和一处住所。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz]

Tuppit	was	a	quick	-	eyed	little	man	,	or	he	could	not	have	earned	his
-	曾是	一个	快的	-	眼睛	小的	男人	,	或者	他	可以	不是	有	获得	他的

[ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkʌndʒərər] ;

living	as	a	conjurer	;
活的	作为	一个	魔术师	;

图皮特是个眼力敏捷的小个子男人，否则他不可能靠变魔术谋生；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪmˈself] [raʊnd] [əˈbaʊt] [twaɪs] ,

and	when	he	had	turned	himself	round	about	twice	,
和	什么时候	他	有	转向	他自己	圆形的	关于	两次	,

当他转了两圈左右之后，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈfoʊtəˌgræft]

he	had	the	character	and	position	of	every	bit	of	furniture	photographed
他	有	这	特点	和	位置	的	每一个	少量	的	家具	拍摄

[ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] .

on	his	mind's	eye	.
在	他的	心灵的	眼睛	.

他对照片中每一件家具的样式和摆放位置都了然于心。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈlɔːŋgɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhevi] [məˈhɑːgəni] [desk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]

He	looked	longest	at	a	heavy	mahogany	desk	which	was	bound	with
他	看起来	最长	在	一个	重的	桃花心木	桌子	哪个	曾是	边界	和

[ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈmæsɪv] [bræs] [klɑːsps] .

unusually	massive	brass	clasps	.
异常地	大量的	黄铜	扣环	.

他长时间凝视着一张厚重的红木桌子，桌子用异常巨大的黄铜扣环固定着。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdʌfər] !

'	What	a	duffer	!
-	什么	一个	笨蛋	!

真是个笨蛋！

- [hiː; hi] [sed] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .

'	he	said	under	his	breath	.
-	他	说	在下面	他的	气息	.

他低声说道。

- [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ðæt] [wɪl][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
' He has got something in there that will do for him ;
- 他 有 得到 某物 在 那里 那 将要 做 为了 他 ;

"他里面有东西对他有用;

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊts][ɑːn] [ðoʊz] [bɪg][klɑːsps][laɪk]['leibəlz] ,
and he puts on those big clasps like labels ,
和 他 放置 在 那些 大的 扣环 喜欢 标签 ,

他把那些大扣子像标签一样扣上去,

['evri] [wʌn] ['seɪɪŋ] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][pleɪn][kæn; kən][biː; bi] : " [lʊk] [hɪr] ,
every one saying as plain as plain can be : " Look here ,
每一个 一 说 作为 清楚的 作为 清楚的 能 是 : " 看 这里 ,

每个人都直截了当地说:"看这里,

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt][maɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
if you want to find out my little game .
如果 你 想 到 寻找 出去 我的 小的 游戏 .

如果你想了解我的小游戏。

" [wel] , ['hævɪŋ] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
" Well , having gone in for this sort of thing ,
" 出色地 , 拥有 已消失 在 为了 这 种类 的 事物 ,

"嗯,既然已经涉足这类事情了,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ˌeɪ biː 'siː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
he might have taken the trouble to learn the ABC of his business .
他 可能 有 已采取 这 麻烦 到 学习 这 ABC 的 他的 商业 .

他或许应该花点时间学习一下自己行业的基本知识。

- - ['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz] [went] [raʊnd] [ðə; ði][desk][ænd; ənd][traɪd][ɪts] ['fɑːsnɪŋz] .
' Tuppit's nimble fingers went round the desk and tried its fastenings .
- - 灵活 手指 去 圆形的 这 桌子 和 尝试 它是 紧固件 .

"图皮特灵巧的手指绕到桌子后面,试了试上面的扣子。"

- [sprɪŋ] [lɑːk] , [tuː] .
' Spring lock , too .
- 春天 锁 , 也 .

弹簧锁也是。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
So much the worse for him .
所以 很多 这 更糟 为了 他 .

对他来说真是太糟糕了。

['diːɝ] [wɪl] [pɪtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
Dier will pitch on it at once .
迪尔 将要 沥青 在 它 在 一次 .

迪尔会立即对此进行表决。

- [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['eɪdə; 'edə] ['rentəm] [baʊnst] [ɪn] , [hɜːr; hər] ['prɪti]
' The door burst open , and little Ada Wrentham bounced in , her pretty
- 这 门 爆裂 打开 , 和 小的 艾达 伦瑟姆 弹跳 在 , 她 漂亮的
[tʃiːks] ['helθfəli] [flʌʃt] ,
cheeks healthfully flushed ,
脸颊 健康地 酡 ,

门猛地被推开,小艾达·伦瑟姆蹦蹦跳跳地走了进来,她漂亮的脸蛋红扑扑的,看起来很健康。

[ðə; ði] [huːp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .
the hoop in her hand indicating how she had been engaged .
这 箍 在 她 手 表明 如何 她 有 到过 已订婚的 .

她手中的戒指表明她已经订婚了。

- [oʊ] [dɪr] !
' O dear !
- 哦 亲爱的 !

"哦，天哪！"

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]
' she exclaimed , drawing back when she saw that there was a stranger in the
- 她 惊呼 , 绘画 后退 什么时候 她 锯 那 那里 曾是 一个 陌生人 在 这
[ru:m] .
room .
房间 .

她惊呼一声，看到房间里有个陌生人，便往后退了一步。

- [dəunt][goʊ][ə'weɪ] — [aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , - [sed] - ['kwɪkli] . — - [dəunt][ju:; jʊ]
' Don't go away — I'm a friend of yours , ' said Tuppit quickly . — ' Don't you
- 不 去 离开 — 我是 一个 朋友 的 你的 , - 说 - 迅速地 . — - 不 你
[rɪ'membər] [ˌem 'i:] ?
remember me ?
记住 我 ?

"别走——我是你的朋友，"图皮特赶紧说道，"你不记得我了吗？"

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] -
I saw you watching me when I was performing on the green in the summer -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我看到你在看我，当时是夏天，我在草坪上表演的时候。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nɜ:rs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][sent][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['peni] .
and you were with your nurse , and you sent me a penny .
和 你 是 和 你的 护士 , 和 你 发送 我 一个 一分钱 .

你当时和你的护士在一起，你给了我一便士。

- [ðə; ði][tʃaɪld] [stɑ:pt] , [stɛərd] ,
' The child stopped , stared ,
- 这 孩子 停止 , 凝视 ,

孩子停下脚步，凝视着，

[ðen] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ['tɪmɪdli] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [wɪtʃ] [krɔ:st] [ðə; ði]
then advanced a few paces timidly till she came to a sunbeam which crossed the
然后 先进的 一个 很少 步幅 胆怯地 直到 她 来了 到 一个 阳光 哪个 交叉 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

然后她怯生生地向前走了几步，直到一束阳光穿过房间。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tu:] .
dividing it in two .
分割 它 在 二 .

将其一分为二。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [hændz] ,
Then she put out her pretty hands ,
然后 她 放 出去 她 漂亮的 双手 ,

然后她伸出了她漂亮的手，

['mu:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] [leɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
moving them to and fro as if laving them in the sunshine ,
移动 他们 到 和 弗 作为 如果 洗车 他们 在 这 阳光 ,

把它们来回晃动，就像在阳光下清洗它们一样。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

whilst	her	eyes	were	full	of	wonder	.
而	她	眼睛	是	满的	的	想知道	.

她的眼中充满了惊奇。

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dɪd][ɔːl] [ðoʊz] ['fʌni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns]

'	Was	it	you	did	all	those	funny	things	with	the	cards	and	the	pigeons
-	曾是	它	你	做过	全部	那些	有趣的	事物	和	这	牌	和	这	鸽子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peniz] ,

and	the	pennies	,
和	这	便士	,

“那些用纸牌、鸽子和硬币做的滑稽事情都是你做的吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ? -

and	the	orange	and	the	glass	of	water	?	'
和	这	橙子	和	这	玻璃	的	水	?	-

还有橙子和那杯水?

- [ðæt] [wʌz; wəz][ˌem 'iː] , ['eɪdə; 'edə] — [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

'	That	was	me	,	Ada	—	you	see	I	know	your	name	—	and	if	you	like	,
-	那	曾是	我	,	艾达	—	你	看	我	知道	你的	姓名	—	和	如果	你	喜欢	,

“那是我，艾达——你看，我知道你的名字——如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] ['fʌni] [θɪŋz] [dʒʌst] [naʊ] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

I	will	show	you	some	more	funny	things	just	now	whilst	I	am	waiting	for	your
我	将要	展示	你	一些	更多的	有趣的	事物	只是	现在	而	我	是	等待	为了	你的

['mæmə] . -

mamma	.	'
妈妈	.	-

我趁着等你妈妈的空档，再给你看些好玩的东西。

- [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] ['mæmə] .

'	I'll	go	and	bring	mamma	.
-	患病的	去	和	带来	妈妈	.

我去把妈妈带来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] . -

She	would	like	to	see	them	too	.	'
她	会	喜欢	到	看	他们	也	.	-

她也想见见他们。

- [noʊ] , [noʊ] ; [dəunt][goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

'	No	,	no	;	don't	go	for	her	.
-	不	,	不	;	不	去	为了	她	.

“不，不；别去追她。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] .

She	will	be	here	as	soon	as	she	is	ready	.
她	将要	是	这里	作为	很快	作为	她	是	准备好	.

她一准备好就会过来。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] .

Besides	,	this	is	a	trick	I	want	to	show	you	all	to	yourself	.
除了	,	这	是	一个	诡计	我	想	到	展示	你	全部	到	你自己	.

此外，这是我想要亲自向你们展示的技巧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You	are	not	afraid	of	the	magician	—	are	you	?
你	是	不是	害怕的	的	这	魔术师	—	是	你	?

你不怕魔术师吧?

- ['lɪt(ə)l]['eɪdə; 'edə] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] .
' **Little** **Ada** **peered** **at** **him** **through** **the** **sunbeam** **.**
- 小的 艾达 窥视 在 他 通过 这 阳光 .

小艾达透过阳光凝视着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ;
He **was** **such** **a** **little** **man** **;**
他 曾是 这样的 一个 小的 男人 ;

他个子很矮小;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] ['ræðər]
and **although** **his** **cheeks** **were** **somewhat** **hollow** **and** **his** **complexion** **rather**
和 虽然 他的 脸颊 是 有些 空洞的 和 他的 肤色 相当
['sæloʊ] ,
sallow **,**
黄褐色 ,

虽然他的双颊有些凹陷，肤色也略显蜡黄，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][fræŋk]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns]
there **was** **an** **expression** **of** **frank** **gentleness** **in** **his** **eyes** **which** **at** **once**
那里 曾是 一个 表达 的 坦率 温柔 在 他的 眼睛 哪个 在 一次
[ɪn'spaɪərd] ['kɑːnfɪdəns] .
inspired **confidence** **.**
灵感 信心 .

他眼神中流露出坦诚温柔的神情，立刻让人感到信任。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ʌn'trʌstwɜːrði]
A **child** **might** **trust** **him** **,** **and** **a** **child** **is** **quick** **to** **detect** **untrustworthy**
一个 孩子 可能 相信 他 , 和 一个 孩子 是 快的 到 探测 不可信赖的
['pɝːsənz] .
persons **.**
人 .

孩子可能会信任他，而孩子又能很快识破不可信的人。

- [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? - [sed] ['eɪdə; 'edə] ['læfɪŋ] .
' **I'm** **not** **afraid** **—** **why** **should** **I** **?** ' **said** **Ada** **laughing** **.**
- 我是 不是 害怕的 — 为什么 应该 我 ? - 说 艾达 笑 .

“我不怕——我为什么要怕？”艾达笑着说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] — [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
' **Because** **you** **do** **not** **know** **me** **—** **at** **least** **you** **do** **not** **know** **me** **enough** **to**
- 因为 你 做 不是 知道 我 — 在 至少 你 做 不是 知道 我 足够的 到
[biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [huː] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kɪl]
be **quite** **sure** **that** **I** **am** **not** **the** **wicked** **magician** **who** **tried** **so** **hard** **to** **kill**
是 相当 当然 那 我 是 不是 这 邪恶 魔术师 WHO 尝试 所以 难的 到 杀
[ə'lædɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][læmp] . -
Aladdin **because** **he** **got** **hold** **of** **the** **wonderful** **lamp** **.** '
阿拉丁 因为 他 得到 抓住 的 这 精彩的 灯 . -

“因为你不了解我——至少你对我的了解还不够深入，无法确定我是否就是那个因为阿拉丁得到了神灯而费尽心思想要杀死他的邪恶魔法师。”

- [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['θɔːtflnəs]
' **But** **that** **was** **a** **long** **time** **ago** **,** ' **she** **said** **with** **an** **air** **of** **thoughtfulness**
- 但 那 曾是 一个 长的 时间 前 , - 她 说 和 一个 空气 的 深思熟虑
;
;
;

“但那是很久以前的事了，”她若有所思地说；

- [ænd; ənd]['pɑːpə] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mə'dʒɪʃnz] — [noʊ]['riːəl] [mə'dʒɪʃnz] — [ænd; ənd][noʊ]
' and papa says there are no magicians — no real magicians — and no
- 和 爸爸 说道 那里 是 不 魔术师 — 不 真实的 魔术师 — 和 不
['goʊsts] [naʊ] ,
ghosts now ,
鬼魂 现在 ,

“爸爸说现在没有魔术师了——没有真正的魔术师——也没有鬼魂了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['enibɑːdi] [huː] [pri'tendz] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] [ɔːr][tuː; tə][duː]['mædʒɪk] [θɪŋz] [ɪz] - — —
and that anybody who pretends to tell fortunes or to do magic things is ' — —
和 那 任何人 WHO 假装 到 告诉 财富 或者 到 做 魔法 事物 是 - — —

任何假装算命或施展魔法的人都是——

[ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] .
The child instinctively paused and turned her face away .
这 孩子 本能地 暂停 和 转向 她 脸 离开 .

孩子本能地停顿了一下，把脸转开了。

- [ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] , - [sed] -
' Is an impostor , and ought to be taken up by the policeman , ' said Tuppit
- 是 一个 骗子 , 和 应该 到 是 已采取 向上 经过 这 警察 , - 说 -
,
,
,

“他是个冒名顶替者，应该被警察抓起来，”图皮特说。

['tʃɪrfəli] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; - [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [soʊ][fɑːr] .
cheerfully completing the sentence for her ; ' and he is quite right so far .
愉快地 完成 这 句子 为了 她 ; - 和 他 是 相当 正确的 所以 远的 .

他兴高采烈地替她把话说完；“到目前为止，他说的完全正确。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['eɪdə; 'edə] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [mə'dʒɪʃnz] ['ɔːlweɪz] [kloʊz][baɪ][ˌjuː 'es] .
All the same , Ada , there are great magicians always close by us .
全部 这 相同的 , 艾达 , 那里 是 伟大的 魔术师 总是 关闭 经过 我们 .

不过，艾达，伟大的魔术师总是在我们身边。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [mə'dʒɪʃn] , [lʌv] ,
There is the Good Magician , Love ,
那里 是 这 好的 魔术师 , 爱 ,

有善良的魔法师，有爱，

[huː] [meɪks] [juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː]['kaɪndli]
who makes you fond of your father and mother and ready to do kindly
WHO 制作 你 喜爱 的 你的 父亲 和 母亲 和 准备好 到 做 亲切地
[θɪŋz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
things for other people .
事物 为了 其他 人们 .

他让你爱你的父母，并乐于为他人做好事。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃnz] ['æŋgər][ænd; ənd] ['envi] ,
Then there are the wicked magicians Anger and Envy ,
然后 那里 是 这 邪恶 魔术师 愤怒 和 嫉妒 ,

还有邪恶的魔法师愤怒和嫉妒。

[huː] [meɪk] [juː; jʊ] [heɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [heɪt] [juː; jʊ] .
who make you hate everybody and everybody hate you .
WHO 制作 你 恨 大家 和 大家 恨 你 .

是谁让你憎恨所有人，让所有人憎恨你?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðem; ðəm] ; [aɪ]['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] —

But	you	know	I	don't	pretend	to	be	like	them	;	I	only	make	-	believe	—
但	你	知道	我	不	假装	到	是	喜欢	他们	;	我	仅有的	制作	-	相信	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

但你知道我并没有假装像他们那样；我只是假装——也就是说，

[aɪ][pər'fɔːrm] [trɪks] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] . -

I	perform	tricks	and	tell	you	how	they	are	done	.	'
我	履行	技巧	和	告诉	你	如何	他们	是	完毕	.	-

我会表演一些魔术，并告诉你它们是怎么做到的。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

'	Is	that	all	?
-	是	那	全部	?

就这些吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][drɑːp] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː]

'	she	said	,	disappointed	,	allowing	her	hands	to	drop	,	and	passing	through
-	她	说	,	失望的	,	允许	她	双手	到	降低	,	和	通过	通过

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] ,

the	sunbeam	,
这	阳光	,

她失望地说着，垂下双手，穿过阳光。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['goʊldən][bɑːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

which	had	hitherto	formed	a	golden	bar	between	them	.
哪个	有	迄今为止	形成	一个	金的	酒吧	之间	他们	.

此前，它们之间形成了一道金色的屏障。

- [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ]

'	That	is	all	;	but	you	have	to	work	a	great	deal	before	you	can	do	so
-	那	是	全部	;	但	你	有	到	工作	一个	伟大的	交易	前	你	能	做	所以

[mʌtʃ] . — [naʊ] ,

much	.	—	Now	,
很多	.	—	现在	,

"仅此而已；但你必须付出巨大的努力才能成就这么多事。"——现在，

[hɪr] [ɪz] [ðɪs] [bɪg] [desk] — [jʊr; jər]['pɑːpə]['əupənz][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mædʒɪk] ;

here	is	this	big	desk	—	your	papa	opens	it	by	magic	;
这里	是	这	大的	桌子	—	你的	爸爸	打开	它	经过	魔法	;

这是一张大桌子——你爸爸用魔法把它打开了；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ? -

but	do	you	know	how	it	is	done	?	'
但	做	你	知道	如何	它	是	完毕	?	-

但你知道具体该怎么做吗?

- [oʊ] [jes] ; [hiː; hi] [teɪks] [aʊt][ə; eɪ][neɪl][ænd; ənd] [puʃiz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] — [bʌt; bət] [ðæts] ['telɪŋ] .

'	O	yes	;	he	takes	out	a	nail	and	pushes	something	in	—	but	that's	telling	.
-	哦	是的	;	他	需要	出去	一个	指甲	和	推动	某物	在	—	但	那就是	讲述	.

"哦，是的；他拔出一根钉子，然后把什么东西塞进去——但这说明了一些问题。"

[kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	you	do	it	?
可以	你	做	它	?

你能做到吗?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['pɑːpə][duː][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌem 'iː] ;

I	have	seen	papa	do	it	often	,	and	he	did	not	mind	me	;
我	有	已见	爸爸	做	它	经常	,	和	他	做过	不是	头脑	我	;

我经常看到爸爸这样做，他并不介意我这样做；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

but	he	doesn't	like	anybody	else	to	see	him	,
但	他	不	喜欢	任何人	别的	到	看	他	,

但他不喜欢别人看到他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wʌn] [deɪ] [wen] [nɜːrs] ['suːzn] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] [dʒʌst][æz; əz]

for	he	was	angry	one	day	when	nurse	Susan	came	in	without	knocking	just	as
为了	他	曾是	生气的	一	天	什么时候	护士	苏珊	来了	在	没有	敲门	只是	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	going	to	open	it	.
他	曾是	去	到	打开	它	.

有一天，护士苏珊在他准备开门的时候没敲门就进来了，他很生气。

- - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bræs] [skruːz] .

'	Tuppit	was	already	busy	examining	the	brass	screws	.
-	-	曾是	已经	忙碌的	检查	这	黄铜	螺丝	.

“图皮特当时正忙着检查黄铜螺丝。”

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ðə; ði] [nɑːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [juːst]

He	found	one	the	notch	of	which	indicated	that	it	was	more	frequently	used
他	成立	一	这	缺口	的	哪个	表明的	那	它	曾是	更多的	频繁地	用过的

[ðæn; ðən][ðə; ði] { - }

than	the	{	597	}
比	这	{	-	}

他发现其中一个缺口表明它比{597}更常用。

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

其他的。

[ə; eɪ] ['pennaɪf] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ; [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [skruː] , [θrʌst] [ə; eɪ] [θɪn] ['pens(ə)l]

A	penknife	served	his	purpose	;	he	took	out	the	screw	,	thrust	a	thin	pencil
一个	小刀	服务	他的	目的	;	他	采取	出去	这	拧紧	,	推力	一个	薄的	铅笔

['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] ;

into	the	hole	;
进入	这	洞	;

一把小刀就派上了用场；他取出螺丝，将一根细铅笔插入孔中；

[prest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][desk] ['oʊpənd] .

pressed	it	,	and	the	desk	opened	.
按下	它	,	和	这	桌子	打开	.

按下按钮，桌子就打开了。

- [oʊ] , [haʊ] ['klevər] ! — [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['pɑːpə] [juːst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

'	Oh	,	how	clever	!	—	That	was	just	the	way	papa	used	to	do	it	,
-	哦	,	如何	聪明的	!	—	那	曾是	只是	这	方式	爸爸	用过的	到	做	它	,

“哦，真聪明！——爸爸以前就是这么做的。”

['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bræs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] , - [sed] [ðə; ði][tʃaɪld]

only	he	had	a	brass	thing	for	sticking	into	the	hole	,	'	said	the	child
仅有的	他	有	一个	黄铜	事物	为了	粘性	进入	这	洞	,	-	说	这	孩子

[əd'maɪərɪŋli] .

admiringly	.
钦佩地	.

“只是他有个黄铜东西可以插进洞里，”孩子赞叹道。

- [aɪv] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

'	I've	tried	to	do	it	.
-	我已经	尝试	到	做	它	.

我试过了。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][desk] ; [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [breθ]
' There was nothing in the desk ; and Tuppit , with a long - drawn breath
- 那里 曾是 没有什么 在 这 桌子 ; 和 - , 和 一个 长的 - 绘制 气息
[ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
of relief ,
的 宽慰 ,

桌子里什么也没有；图皮特长长地舒了一口气，如释重负。

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ri'pleisin] [ðə; ði] [skruː] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
closed it , replacing the screw as before .
关闭 它 , 替换 这 拧紧 作为 前 .

关闭盖子，并像之前一样拧紧螺丝。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][kept][ɑːn] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
But he had kept on chattering to the child all the time ,
但 他 有 保留 在 喋喋不休 到 这 孩子 全部 这 时间 ,

但他一直不停地跟孩子说话，

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ˌpærən'θetɪkli] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [tuː; tə][hɪm'self] .
and muttering parenthetically observations to himself .
和 喃喃自语 （括号内） 观察 到 他自己 .

并时不时地自言自语地发表一些评论。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['pɑːpə] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , ['eɪdə; 'edə] . . . .
' You must show your papa that you know how it is done , Ada . . . .
- 你 必须 展示 你的 爸爸 那 你 知道 如何 它 是 完毕 , 艾达 . . . .

“艾达，你得向你爸爸证明你知道该怎么做……”

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tel] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . . . .
Nothing in it may tell for or against him . . . .
没有什么 在 它 可能 告诉 为了 或者 反对 他 . . . .

里面的内容可能对他有利或不利……

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['fʌni] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . . . .
And he will think it so funny that we should find it out . . . .
和 他 将要 思考 它 所以 有趣的 那 我们 应该 寻找 它 出去 . . . .

他会觉得我们发现这件事非常滑稽……

[its] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp][ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][boʊlt] . . . .
It's a sign that he knows the game is up and is making ready to bolt . . . .
它是 一个 符号 那 他 知道 这 游戏 是 向上 和 是 制作 准备好 到 螺栓 . . . .

这表明他知道大势已去，正准备逃跑……

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] -
But you must tell him that it was only a little bit of Tuppit's -
['kɑːndʒərɪŋ] ,
conjuring ,
魔法 ,

但你必须告诉他，那只是图皮特的一点魔法而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] .
and that he was glad to find nothing .
和 那 他 曾是 高兴的 到 寻找 没有什么 .

他很高兴什么也没找到。

- ['eɪdə; 'edə] [druː] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
' Ada drew back towards the door , a little frightened by the change in his
- 艾达 画 后退 向 这 门 , 一个 小的 害怕 经过 这 改变 在 他的
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

“艾达有些害怕他态度的转变，便退后几步走向门口。”

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] .

which	betrayed	excitement	in	spite	of	his	self	-	control	.
哪个	背叛	激动	在	尽管如此	的	他的	自己	-	控制	.

尽管他努力克制自己，但还是流露出兴奋之情。

- [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] .

'	I	think	—	I	am	beginning	to	be	afraid	of	you	now	.
-	我	思考	—	我	是	开始	到	是	害怕的	的	你	现在	.

“我想——我现在开始害怕你了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [gʊd] [mə'dʒɪʃn] ['eni] [mɔːr] . -

You	are	not	like	the	good	magician	any	more	.	'
你	是	不是	喜欢	这	好的	魔术师	任何	更多的	.	-

你不再是以前那个厉害的魔术师了。

- [ðæts] [truː] , ['eɪdə; 'edə] , - [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] ,

'	That's	true	,	Ada	,	'	he	said	humbly	,
-	那就是	真的	,	艾达	,	-	他	说	谦卑地	,

“没错，艾达，”他谦逊地说。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

as	he	wiped	his	brow	with	that	wonderful	silk	handkerchief	which	was	of
作为	他	擦拭	他的	眉头	和	那	精彩的	丝绸	手帕	哪个	曾是	的

[soʊ] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'splɔɪts] .

so	much	use	to	him	in	his	professional	exploits	.
所以	很多	使用	到	他	在	他的	专业的	漏洞	.

他用那条在他职业生涯中帮了他很多忙的精美丝绸手帕擦了擦额头。

[koʊld][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'spaɪr] .

Cold	as	the	weather	was	,	he	seemed	to	be	perspiring	.
寒冷的	作为	这	天气	曾是	,	他	似乎	到	是	出汗	.

尽管天气寒冷，他似乎还是汗流浃背。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [trɪks] .

'	But	you	know	the	change	is	only	one	of	my	tricks	.
-	但	你	知道	这	改变	是	仅有的	一	的	我的	技巧	.

但你知道，这种改变只是我的众多伎俩之一。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

Now	,	I	will	come	back	.
现在	,	我	将要	来	后退	.

现在，我会回来的。

[heɪ] , ['prestoʊ] , [tʃeɪndʒ] . . . .

Hey	,	Presto	,	change	.	.	.	.
嘿	,	普雷斯托	,	改变	.	.	.	.

嘿，变！

[ðer; ðər] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt]['smaɪlɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ? -

There	,	am	I	not	smiling	the	same	as	before	?	'
那里	,	是	我	不是	微笑	这	相同的	作为	前	?	-

你看，我的笑容和以前一样吗?

- [noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

'	No	;	you	are	not	.
-	不	;	你	是	不是	.

不，你不是。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['ʌgli] . -

You	are	looking	ugly	.	'
你	是	寻找	丑陋的	.	-

你看起来很丑。

- [ɑː] , [let][ˌem ˈiː][haɪd][maɪ] [hed] .
' **Ah , let me hide my head .**
- 啊 , 让 我 隐藏 我的 头 .

啊，让我把头埋起来。

- [hiː; hi][bent] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]['kɑːmɪk(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]
' **He bent down with a would - be comical manner of astonishment and**
- 他 弯曲 向下 和 一个 会 - 是 滑稽 方式 的 惊讶 和
[ʃə'grɪn] .
chagrin .
懊恼 .

他弯下腰，脸上带着一种滑稽的惊讶和懊恼的表情。

[ðə; ðiː][tʃaɪld] [læft] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt][kwaɪt] [ˌriːə'ʃuəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The child laughed in a hesitating way , as if not quite reassured that it was
这 孩子 笑了 在 一个 犹豫不决 方式 , 作为 如果 不是 相当 放心 那 它 曾是
[ɔːl] [fʌn] .
all fun .
全部 乐趣 .

孩子笑了，但笑声带着一丝犹豫，似乎并不完全确信这一切都很有趣。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
As he stooped , his eye fell on a waste - paper basket under the table .
作为 他 弯腰 , 他的 眼睛 跌倒 在 一个 浪费 - 纸 篮子 在下面 这 桌子 .

他弯下腰时，目光落在了桌子下面的废纸篓上。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
He snatched it out ,
他 抢夺 它 出去 ,

他一把抢了出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['blɔtɪŋ] - ['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['krʌmpld] ['ɪntuː]
and found in it a ball of blotting - paper which had been crumpled into
和 成立 在 它 一个 球 的 印迹法 - 纸 哪个 有 到过 皱巴巴的 进入
[ðæt] [ʃeɪp] [baɪ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][hænd] .
that shape by an impatient hand .
那 形状 经过 一个 不耐烦 手 .

结果发现里面有一团吸墨纸，那是被一只急躁的手揉成的。

[ðɪs] [hiː; hi] [smuːðd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] [held] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [fel]
This he smoothed out on the table and then held up so that the sunbeam fell
这 他 平滑 出去 在 这 桌子 和 然后 握住 向上 所以 那 这 阳光 跌倒
[fʊl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
full upon it .
满的 之上 它 .

他把纸摊平在桌子上，然后举起来，让阳光完全照射在上面。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
' **This is the thing .**
- 这 是 这 事物 .

就是这样。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][hændz] .
Thank heaven , it is in my hands .
感谢 天堂 , 它 是 在 我的 双手 .

谢天谢地，它现在在我手里了。

- [hiː; hi] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
' **He carefully folded the paper and put it in his pocket .**
- 他 小心 折叠 这 纸 和 放 它 在 他的 口袋 .

他小心翼翼地把纸折好，放进口袋里。

[ðen] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['hɑːrtinəs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [tʃaɪld] .

Then	with	real	heartiness	he	turned	to	the	wondering	child	.
然后	和	真实的	热情	他	转向	到	这	好奇	孩子	.

然后，他满怀热情地转向那个疑惑的孩子。

- [naʊ] , ['eɪdə; 'edə] , [aɪ][kæn; kən] [læf] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] ,

' Now	,	Ada	,	I	can	laugh	again	;	and	if	there	was	time	enough	,
- 现在	,	艾达	,	我	能	笑	再次	;	和	如果	那里	曾是	时间	足够的	,

"现在，艾达，我又能笑了；如果时间足够的话，

[aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

I	would	show	you	some	beautiful	things	.
我	会	展示	你	一些	美丽的	事物	.

我会让你看到一些美好的东西。

[lʊk] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Look	here	,	for	instance	.
看	这里	,	为了	实例	.

例如，看看这里。

['oʊpən][jʊr; jər][hænd] ; [aɪ] [pleɪs] [ðæt] ['peni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . — [kloʊz] [jʊr; jər][hænd] .

Open	your	hand	;	I	place	that	penny	in	it	.	—	Close	your	hand	.
打开	你的	手	;	我	地方	那	一分钱	在	它	.	—	关闭	你的	手	.

把手张开，我把那枚硬币放进去。——把手合上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['peni] ? -

You	are	sure	you	have	the	penny	?	'
你	是	当然	你	有	这	一分钱	?	-

你确定你带了那枚便士吗?

- [kwaɪt] [ʃʊr] . -

' Quite	sure	.	'
- 相当	当然	.	-

"非常确定。"

- ['prestoʊ] , [tʃeɪndʒ] .

' Presto	,	change	.
- 普雷斯托	,	改变	.

"瞬间，变化。"

[ðə; ði] ['peni] [ɪz] [gɔːn] . -

The	penny	is	gone	.	'
这	一分钱	是	已消失	.	-

那枚便士不见了。

- [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !

' No	,	it	isn't	!
- 不	,	它	不是	!

不，不是的!

- [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər][hænd] , [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['peni] ['laɪɪŋ]

' cried	the	child	,	laughing	,	and	opening	her	hand	,	displayed	the	penny	lying
- 哭	这	孩子	,	笑	,	和	开幕	她	手	,	显示	这	一分钱	说谎

[ɑːn][ðə; ði][pɑːm] .

on	the	palm	.
在	这	棕榈	.

"孩子笑着叫道，摊开手掌，露出掌心上的那枚硬币。"

- [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə]

'	Keep	it	,	keep	it	,	my	child	;	you	deserve	it	;	and	take	this	shilling	to
-	保持	它	,	保持	它	,	我的	孩子	;	你	应得	它	;	和	拿	这	先令	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] ,

keep	it	company	,
保持	它	公司	,

"留着它，留着它，我的孩子；这是你应得的；拿着这枚先令陪着它吧。"

- [sed] [pʊr] [bɑːb] - ,

'	said	poor	Bob	Tuppit	,
-	说	贫穷的	鲍勃	-	,

可怜的鲍勃·图皮特说道：

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

who	in	his	agitation	had	failed	in	one	of	the	simplest	tricks	of	the
WHO	在	他的	搅动	有	失败的	在	一	的	这	最简单的	技巧	的	这

[ˌprestɪ'dɪdʒɪˌteɪtər] ,

prestidigitator	,
魔术师	,

他慌乱之中，连魔术师最简单的把戏之一都失败了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ðɪ][krɑːft] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz] .

as	his	brethren	in	the	craft	delight	to	call	themselves	.
作为	他的	弟兄们	在	这	工艺	喜	到	称呼	他们自己	.

正如他的同行们乐于自称的那样。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ðə; ðɪ] ['feɪljər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] [dɪ'griː] ;

At	another	time	,	the	failure	would	have	been	humiliating	to	the	last	degree	;
在	其他	时间	,	这	失败	会	有	到过	羞辱	到	这	最后的	程度	;

换作其他时候，这种失败将会是莫大的耻辱；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ]['kʌndʒərər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv] [greɪv]

but	at	present	the	conjurer	was	too	much	occupied	with	matters	of	grave
但	在	展示	这	魔术师	曾是	也	很多	占领	和	事情	的	严重

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

importance	to	feel	his	discomfiture	.
重要性	到	感觉	他的	沮丧	.

但此时魔术师正忙于一些非常重要的事情，无暇顾及自己的失落。

['mɪsɪz] ['rentəm] ['entərd] .

Mrs	Wrentham	entered	.
太太	伦瑟姆	进入	.

伦瑟姆夫人走了进来。

- [aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ]['hʌzbənd] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər]

'	I	understand	you	bring	a	message	from	my	husband	,	sir	,	'	she	said	in	her
-	我	理解	你	带来	一个	信息	从	我的	丈夫	,	先生	,	-	她	说	在	她

['tɪmɪd] [weɪ] .

timid	way	.
胆小	方式	.

"我听说您是替我丈夫带话来的，先生，"她怯生生地说。

- [nɑːt][ɪg'zæktlɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

'	Not	exactly	,	ma'am	;	but	I	want	to	speak	to	you	about	him	.
-	不是	确切地	,	女士	;	但	我	想	到	说话	到	你	关于	他	.

"不完全是，夫人；但我确实想和您谈谈他。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [hɪr] .

I	am	a	friend	of	his	,	or	I	should	not	be	here	.
我	是	一个	朋友	的	他的	,	或者	我	应该	不是	是	这里	.

我是他的朋友，否则我不应该出现在这里。

- [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrdz] ['eɪdə; 'edə][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
' **He** **glanced** **towards** **Ada** **as** **he** **spoke** **,**
- 他 瞥了一眼 向 艾达 作为 他 辐 ,

他说话时瞥了艾达一眼，

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
suggesting **by** **the** **look** **that** **the** **child** **should** **be** **sent** **out** **of** **the** **room** **.**
建议 经过 这 看 那 这 孩子 应该 是 发送 出去 的 这 房间 .

从他的表情来看，似乎应该把孩子送出房间。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['rentəm] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][hɪnt] ,
But **Mrs** **Wrentham** **was** **too** **simple** **to** **understand** **the** **hint** **,**
但 太太 伦瑟姆 曾是 也 简单的 到 理解 这 暗示 ,

但伦瑟姆太太太头脑简单，没能领会其中的暗示。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
and **Tuppit** **was** **obliged** **to** **take** **the** **matter** **into** **his** **own** **hand** **.**
和 - 曾是 有义务 到 拿 这 事情 进入 他的 自己的 手 .

因此，图皮特不得不亲自处理此事。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['eɪdə; 'edə] ; [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mə'dʒɪʃn] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
' **I'll** **tell** **you** **what** **,** **Ada** **;** **you** **might** **be** **a** **good** **magician** **now** **,** **if** **you** **like** **.**
- 患病的 告诉 你 什么 , 艾达 ; 你 可能 是 一个 好的 魔术师 现在 , 如果 你 喜欢 .

"我跟你说，艾达，如果你愿意的话，你现在或许可以成为一名优秀的魔术师。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd][rʌn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [plʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] ['hɑːli][fɔːr; fər]
You **could** **run** **out** **to** **the** **garden** **and** **pluck** **me** **a** **sprig** **of** **holly** **for**
你 可以 跑步 出去 到 这 花园 和 采摘 我 一个 枝 的 冬青 为了
[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
my **little** **girl** **.**
我的 小的 女孩 .

你可以跑到花园里，摘一枝冬青给我的小女儿。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ; [wɪl] [juː; jʊ][send][hɜːr; hər][sʌm; səm] ? -
She **is** **very** **fond** **of** **shrubs** **and** **flowers** **;** **will** **you** **send** **her** **some** **?** **'**
她 是 非常 喜爱 的 灌木 和 花朵 ; 将要 你 发送 她 一些 ? -

她非常喜欢灌木和花卉；你能送她一些吗?

- [oʊ] [jes] .
' **O** **yes** **.**
- 哦 是的 .

"哦，是的。"

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [sprɪg][ʌv; əv] ['hɑːli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
There **is** **such** **a** **nice** **sprig** **of** **holly** **up** **at** **the** **summer** **-** **house** **that** **I** **was**
那里 是 这样的 一个 好的 枝 的 冬青 向上 在 这 夏天 - 房子 那 我 曾是
['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ;
keeping **for** **Christmas** **;**
保持 为了 圣诞节 ;

我在避暑小屋里养了一小枝漂亮的冬青，原本打算留着过圣诞节用的；

[bʌt; bət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . — [ɪz][ʃiː; ʃi][æz; əz][oʊld][æz; əz][ˌem 'iː] ? -
but **your** **little** **girl** **shall** **have** **it** **.** **—** **Is** **she** **as** **old** **as** **me** **?** **'**
但 你的 小的 女孩 将 有 它 . — 是 她 作为 老的 作为 我 ? -

但你的小女儿会得到它。——她和我一样大吗?

- [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rɑːðər] [laɪk][juː; jʊ] .
' **Just** **about** **the** **same** **age** **;** **and** **now** **I** **look** **at** **you** **,** **she** **is** **rather** **like** **you** **.**
- 只是 关于 这 相同的 年龄 ; 和 现在 我 看 在 你 , 她 是 相当 喜欢 你 .

"年龄差不多；现在我看看你，她和你很像。"

- ['eɪdə; 'edə] [fluː] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] - [tɜːrnd] ['iːgərli] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['rentəm] ,

'	Ada	flew	out	at	the	door	;	and	Tuppit	turned	eagerly	to	Mrs	Wrentham	,
-	艾达	飞翔	出去	在	这	门	;	和	-	转向	急切地	到	太太	伦瑟姆	,

"艾达冲出门口；图皮特急切地转向伦瑟姆太太，

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɔːrm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

his	little	form	seeming	to	enlarge	with	the	earnestness	of	his	speech	.
他的	小的	形式	似乎	到	放大	和	这	认真	的	他的	演讲	.

他瘦小的身躯似乎随着他言辞的认真而显得丰满起来。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] , [mæm, mɑːm, məm] , [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ;

'	You	are	astonished	,	ma'am	,	at	the	liberty	I	am	taking	;
-	你	是	惊讶	,	女士	,	在	这	自由	我	是	采取	;

夫人，您对我所采取的这种自由感到惊讶；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [gɑːt] ['ɪntuː] . . .

but	the	fact	is	your	husband	has	got	into	.	.	.
但	这	事实	是	你的	丈夫	有	得到	进入	.	.	.

但事实是，你丈夫已经卷入了……

[wel] , [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] . — [pliːz] , [dəunt] [ə'lɑːrm] [jɔːr'self] .

well	,	got	into	a	scrape	.	—	Please	,	don't	alarm	yourself	.
出色地	,	得到	进入	一个	刮	.	—	请	,	不	警报	你自己	.

嗯，遇到点小麻烦了。——请不要惊慌。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

I	hope	we	shall	pull	him	through	all	right	.
我	希望	我们	将	拉	他	通过	全部	正确的	.

我希望我们能让他顺利度过难关。

[aɪ] ['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	only	came	to	warn	you	,	knowing	that	he	might	have	forgotten	it	.	'
我	仅有的	来了	到	警告	你	,	会心	那	他	可能	有	被遗忘的	它	.	-

我只是来提醒你一下，因为我知道他可能已经忘记了。

- [wɔːrn] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wʌt] ?

'	Warn	me	about	what	?
-	警告	我	关于	什么	?

警告我什么?

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['tremblɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

'	exclaimed	the	lady	,	trembling	without	knowing	why	.
-	惊呼	这	女士	,	发抖	没有	会心	为什么	.

"那女人惊呼道，浑身颤抖，却不知为何。"

- [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [kɔːl] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [jʊr; jər]

'	That	a	gentleman	will	call	here	to	-	day	and	make	inquiries	about	your
-	那	一个	绅士	将要	称呼	这里	到	-	天	和	制作	查询	关于	你的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

"今天会有一位先生来这里询问您丈夫的情况。"

['ænsər] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Answer	him	frankly	,	and	,	if	you	can	manage	it	,
回答	他	坦率地说	,	和	,	如果	你	能	管理	它	,

坦诚地回答他，如果可以的话，

[duː] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

do	not	look	as	if	you	were	afraid	of	him	.
做	不是	看	作为	如果	你	是	害怕的	的	他	.

不要表现出害怕他的样子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tʃæp] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [pres] [juː; jʊ] ['veri] [hɑːrd] .

He	is	a	good	-	natured	chap	,	and	will	not	press	you	very	hard	.
他	是	一个	好的	-	自然	小伙子	,	和	将要	不是	按	你	非常	难的	.

他是个心地善良的人，不会给你施加太大压力。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][kɑːm][ænd; ənd][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['vɪzɪt] .

But	you	must	try	to	be	quite	calm	and	say	nothing	about	my	visit	.
但	你	必须	尝试	到	是	相当	冷静的	和	说	没有什么	关于	我的	访问	.

但你必须尽量保持冷静，不要谈论我的来访。

- [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ɪ'miːdiətli] ;

'	The	poor	lady	became	pale	immediately	;
-	这	贫穷的	女士	成为	苍白	立即地	;

“那位可怜的女士脸色顿时变得苍白；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] ['rentəm]

and	the	first	dreadful	thought	which	occurred	to	her	was	that	Wrentham
和	这	第一的	可怕	想法	哪个	发生	到	她	曾是	那	伦瑟姆

[hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]

had	met	with	a	serious	accident	of	some	sort	—	she	had	never
有	遇见	和	一个	严肃的	事故	的	一些	种类	—	她	有	绝不

[ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] [hɔːrs] - ['diːlɪŋ] [prəʊ'klɪvɪtiːz] .

approved	of	his	horse	-	racing	and	horse	-	dealing	proclivities	.
得到正式认可的	的	他的	马	-	赛车	和	马	-	处理	倾向	.

她脑海中浮现的第一个可怕的想法是，伦瑟姆遭遇了某种严重的意外——她从来不赞成他参与赛马和马匹交易的嗜好。

[ðɪs] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [frend] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] [tuː; tə]

This	good	-	natured	friend	was	no	doubt	trying	to	break	the	horrible	truth	to
这	好的	-	自然	朋友	曾是	不	怀疑	尝试	到	休息	这	可怕	真相	到

[hɜːr; hər][æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

her	as	gently	as	possible	.
她	作为	轻轻地	作为	可能的	.

这位心地善良的朋友无疑是想尽可能委婉地告诉她这个可怕的真相。

- [oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrst][æt; ət][wʌns] .

'	Oh	,	please	tell	me	the	worst	at	once	.
-	哦	,	请	告诉	我	这	最差	在	一次	.

“哦，请立刻告诉我最糟糕的情况。”

[ɪz][hiː; hi] [mʌtʃ] [hɜːrt] — [ɪz][hiː; hi] [kɪld] ?

Is	he	much	hurt	—	is	he	killed	?
是	他	很多	伤害	—	是	他	被杀	?

他伤势严重吗？他死了吗？

- [bɑːb] - [stɛərd] ; [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [mis'teik] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪf][hæd; həd]

'	Bob	Tuppit	stared	;	but	quickly	comprehended	the	mistake	which	the	wife	had
-	鲍勃	-	凝视	;	但	迅速地	理解	这	错误	哪个	这	妻子	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

鲍勃·图皮特愣住了；但他很快就明白了妻子犯的错误。

- [hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [hɜːrt][nɔːr] [kɪld] ,

'	He	is	neither	hurt	nor	killed	,
-	他	是	两者都不	伤害	也不	被杀	,

他既没有受伤也没有死亡。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , - [hiː; hi] [sed]

and	is	likely	to	live	for	a	good	many	years	to	come	,	'	he	said
和	是	可能	到	居住	为了	一个	好的	许多	年	到	来	,	-	他	说

[ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

reassuringly	.
令人安心	.

"他很可能还会活很多年，"他安慰道。

- [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːðər] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['mʌni] ['mætərz] .

'	He	has	got	into	a	bother	about	some	money	matters	.
-	他	有	得到	进入	一个	打扰	关于	一些	钱	事情	.

"他因为一些钱的事情遇到了麻烦。"

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

- - [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst][wɜːrdz] .

'	Tuppit	felt	ashamed	of	himself	as	he	uttered	the	last	words	.
-	-	毛毡	羞愧	的	他自己	作为	他	说出	这	最后的	字	.

"图皮特在说出最后一句话时，感到羞愧难当。"

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ]['broʊkən][leg][ɔːr][ɑːrm] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['broʊkən] [nek] ,

What	would	a	broken	leg	or	arm	,	or	even	a	broken	neck	,
什么	会	一个	破碎的	腿	或者	手臂	,	或者	甚至	一个	破碎的	脖子	,

腿断了、胳膊断了，甚至脖子断了会怎么样?

[hæv; həv] [bɪn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] ?

have	been	compared	with	the	risk	and	disgrace	of	penal	servitude	?
有	到过	比较的	和	这	风险	和	耻辱	的	刑事	奴役	?

有人将其与苦役的风险和耻辱相提并论吗?

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['rentəm] [hæd; həd][noʊ][sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒər] ,

But	Mrs	Wrentham	had	no	suspicion	of	such	a	danger	,
但	太太	伦瑟姆	有	不	怀疑	的	这样的	一个	危险	,

但伦瑟姆太太丝毫没有察觉到这种危险。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]

and	was	relieved	as	soon	as	she	heard	that	her	husband	was
和	曾是	松了口气	作为	很快	作为	她	听到	那	她	丈夫	曾是

['fɪzɪkli] [ʌn'hɑːrmd] .

physically	unharmed	.
身体	毫发无损	.

得知丈夫身体安然无恙后，她立刻松了一口气。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli]

As	for	a	difficulty	about	money	,	she	was	confident	that	he	would	easily
作为	为了	一个	困难	关于	钱	,	她	曾是	自信的	那	他	会	容易地

[ə'reɪndʒ] [ðæt] ;

arrange	that	;
安排	那	;

至于金钱方面的困难，她相信他一定能轻松解决。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz]

so	she	promised	that	she	would	answer	any	questions	the	gentleman	who	was
所以	她	承诺	那	她	会	回答	任何	问题	这	绅士	WHO	曾是

['kʌmɪŋ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] ;

coming	might	have	to	ask	;
未来	可能	有	到	问	;

所以她承诺会回答那位即将到来先生可能提出的任何问题;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mʌni] [ə'ferz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd]
for **she** **knew** **nothing** **about** **her** **husband's** **money** **affairs** **,** **and** **therefore** **had**
为了 她 知道 没有什么 关于 她 丈夫的 钱 事务 , 和 所以 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
nothing **to** **tell** **.**
没有什么 到 告诉 .

因为她对丈夫的财务状况一无所知，所以也无话可说。

[bɑːb] - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪstfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌv; əv]
Bob **Tuppit** **looked** **at** **her** **wistfully** **,** **as** **if** **inclined** **to** **tell** **her** **more** **of**
鲍勃 - 看起来 在 她 怅然地 , 作为 如果 倾斜 到 告诉 她 更多的 的
[ðə; ði]['riːəl][pə'zɪʃ(ə)n] ;
the **real** **position** **;**
这 真实的 位置 ;

鲍勃·图皮特若有所思地看着她，仿佛想告诉她更多真实的情况；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['eɪdə; 'edə] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] { - }
but **just** **then** **Ada** **came** **bounding** **in** **with** **the** **{** **598** **}**
但 只是 然后 艾达 来了 边界 在 和 这 { - }

但就在这时，艾达带着{598}跑了进来。

['hɑːli][ænd; ənd]['aɪvi] — ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][glæd] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]
holly **and** **ivy** **—** **looking** **so** **happy** **and** **glad** **,** **that** **the** **man** **was** **unable**
冬青 和 常春藤 — 寻找 所以 快乐的 和 高兴的 , 那 这 男人 曾是 无法
[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][wɜːrst] .
to **reveal** **the** **worst** **.**
到 揭示 这 最差 .

冬青和常春藤——看起来如此幸福快乐，以至于那个男人无法说出最糟糕的事情。

- [ðeɪl] [noʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' **They'll** **know** **soon** **enough** **,** **'** **he** **said** **to** **himself** **,**
- 他们会 知道 很快 足够的 , - 他 说 到 他自己 ,

“他们很快就会知道的，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] ['θæŋkfəli] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
as **he** **thankfully** **took** **the** **bundle** **of** **shrubs** **and** **went** **his** **way** **.**
作为 他 谢天谢地 采取 这 捆 的 灌木 和 去 他的 方式 .

他感激地接过那捆灌木，继续前行。

[oʊld] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['fɛrz] .
OLD **PROVINCIAL** **FAIRS** **.**
老的 省级 集市 .

古老的省会集市。

[æz; əz][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
As **a** **survival** **of** **one** **of** **the** **earliest** **institutions** **of** **this** **country** **,**
作为 一个 生存 的 一 的 这 最早 机构 的 这 国家 ,

作为这个国家最早的机构之一的遗存，

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [fer] [ɪz][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .
the **provincial** **fair** **is** **of** **special** **interest** **.**
这 省级 公平的 是 的 特别的 兴趣 .

省集市尤其引人注目。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [ri'teinz] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli]
Although **it** **no** **longer** **retains** **the** **functions** **for** **which** **it** **was** **originally**
虽然 它 不 更长 保留 这 函数 为了 哪个 它 曾是 起初
['faʊndɪd] ,
founded **,**
创立 ,

虽然它已不再具备最初创立时所承担的功能，

[jet] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [pɔɪnts] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['pɪrɪəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri]
yet **its** **existence** **amongst** **us** **points** **back** **to** **a** **distant** **period** **in** **our** **history**
然而 它是 存在 在 我们 积分 后退 到 一个 遥远 时期 在 我们的 历史
，
，
，

然而，它在我们中间的存在却可以追溯到我们历史上的遥远时期。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər][ðə; ði]
when **it** **not** **only** **served** **as** **an** **important** **rendezvous** **for** **the**
什么时候 它 不是 仅有的 服务 作为 一个 重要的 会合 为了 这
['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] [treɪd] ,
furtherance **of** **trade** **,**
进一步 的 贸易 ，

它不仅是促进贸易的重要会合点，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sentər] [wens] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [en'æktmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər]
but **was** **a** **centre** **whence** **the** **legislative** **enactments** **of** **the** **country** **were**
但 曾是 一个 中心 何处 这 立法 法令 的 这 国家 是
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .
proclaimed **.**
宣布 .

但它是全国立法法令颁布的中心。

[ə'rɪdʒənəli] ,
Originally **,**
起初 ，

起初，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][held] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪnts]
it **would** **seem** **the** **fair** **was** **generally** **held** **during** **the** **period** **of** **a** **saint's**
它 会 似乎 这 公平的 曾是 一般来说 握住 期间 这 时期 的 一个 圣徒
[fiːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['æbi] ,
feast **within** **the** **precincts** **of** **the** **church** **or** **abbey** **,**
盛宴 之内 这 辖区 的 这 教会 或者 修道院 ，

看来集市通常是在教堂或修道院的范围内，在圣徒节庆期间举行的。

[wen] ['wɜːʃɪpə] [ænd; ənd]['pɪlgrɪmz] [ə'sembld] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] .
when **worshippers** **and** **pilgrims** **assembled** **from** **all** **parts** **.**
什么时候 信徒 和 朝圣者 组装 从 全部 部分 .

当来自四面八方的信徒和朝圣者聚集在一起时。

[æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋ] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,
As **the** **sacred** **building** **,** **too** **,** **was** **frequently** **in** **the** **open** **country** **,**
作为 这 神圣 建筑 ， 也 ， 曾是 频繁地 在 这 打开 国家 ，

由于神圣的建筑也经常位于开阔的乡村地区，

[ɔːr] [nɪr] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [prə'veɪd] ['ædɪkwət] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][væst]
or **near** **some** **village** **too** **small** **to** **provide** **adequate** **accommodation** **for** **the** **vast**
或者 靠近 一些 村庄 也 小的 到 提供 足够的 住宿 为了 这 广阔的
[θrɔːŋ] [ə'sembld] [ɑːn] [ðɪs] ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
throng **assembled** **on** **this** **annual** **festival** **,**
人群 组装 在 这 年度的 节日 ，

或者靠近一些太小的村庄，无法为每年节日期间聚集的大量人群提供足够的住宿。

[tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [stɔːlz] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
tents **were** **pitched** **and** **stalls** **for** **provisions** **set** **up** **in** **the** **churchyard** **,**
帐篷 是 投球 和 摊位 为了 条款 放 向上 在 这 墓地 ，

教堂墓地里搭起了帐篷，还设立了售卖食品的摊位。

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .

to	supply	the	wants	of	the	visitors	.
到	供应	这	想要	的	这	访客	.

满足游客的需求。

[ðɪs] [ˈpræktɪs] [suːn] [ɪnˈdjʊst] [ˈkʌntri] [ˈpedlər] [ænd; ənd] [ˈtreɪdərz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ðer; ðər]

This	practice	soon	induced	country	pedlars	and	traders	to	come	and	offer	their
这	实践	很快	诱导	国家	小贩	和	交易员	到	来	和	提供	他们的

[werz] ;

wares	;
商品	;

这种做法很快吸引了乡村小贩和商人前来兜售商品;

[ænd; ənd] [hens] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	hence	in	course	of	time	it	led	to	the	establishment	of	the
和	因此	在	课程	的	时间	它	引领	到	这	建立	的	这

[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [treɪd] - [ˈmɑːrts] [noʊn] [æz; əz] - [ˈfɛrz] .

commercial	trade	-	marts	known	as	'	fairs	.
商业的	贸易	-	超市	已知	作为	-	集市	.

因此，随着时间的推移，它促成了被称为"集市"的商业贸易市场的建立。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] [krept] [ʌp] ,

'	It	was	not	long	,	however	,	before	abuses	crept	up	,
-	它	曾是	不是	长的	,	然而	,	前	滥用	悄悄地爬向上		,

然而，不久之后，滥用职权的行为就出现了。

[ʌnˈsiːmli] [daɪˈvɜːʃnz] [ænd; ənd] [ɪkˈsesɪv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈkɔːzɪŋ] [noʊ] [smɔːl] [əˈfens] .

unseemly	diversions	and	excessive	drinking	causing	no	small	offence	.
不体面的	转移	和	过多的	喝	导致	不	小的	罪行	.

不雅的消遣和过度饮酒造成了严重的违法行为。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - [es] [reɪn] ,

For	instance	,	in	the	fourteenth	year	of	Henry	III	.	'	s	reign	,
为了	实例	,	在	这	第十四	年	的	亨利	三、	.	-	s	在位	,

例如，在亨利三世统治的第十四年，

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [meɪd] [inˈkwaiəriz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv]

the	archdeacon	within	the	diocese	of	Lincoln	made	inquiries	into	the	custom	of
这	副主教	之内	这	教区	的	林肯	制成	查询	进入	这	风俗	的

['hoʊldɪŋ] ['fɛrz] [ɪn] ['tʃəːtʃjɑːdz] ;

holding	fairs	in	churchyards	;
保持	集市	在	教堂墓地	;

林肯教区的副主教对在教堂墓地举办集市的习俗进行了调查;

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['daɪəsɪs] .

the	result	being	that	they	were	shortly	afterwards	discontinued	in	this	diocese	.
这	结果	存在	那	他们	是	不久	然后	已停产	在	这	教区	.

因此，不久之后，这些活动在该教区就停止了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['edwərd] [iː] . - [es] [reɪn] ,

In	the	thirteenth	year	of	Edward	II	.	'	s	reign	,
在	这	第十三	年	的	爱德华	二	.	-	s	在位	,

在爱德华二世统治的第十三年，

[ə; eɪ] ['stætʃuːt] [wʌz; wəz] [pæst] [prəˈhibitɪŋ] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [ɪn] ['eni] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

a	statute	was	passed	prohibiting	the	keeping	of	a	fair	in	any	churchyard	.
一个	法令	曾是	通过了	禁止	这	保持	的	一个	公平的	在	任何	墓地	.

颁布法令禁止在任何教堂墓地举办集市。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɔː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ɪnˈɑːpərətɪv] ,

But	this	law	was	in	a	great	measure	inoperative	,
但	这	法律	曾是	在	一个	伟大的	措施	无法操作	,

但这条法律在很大程度上形同虚设。

[fɔːr; fər]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [held][ɪn] ['sevrəl] ['jɔːkʃə] ['tʃəːtʃjɑːdz] [ɪn]

for	markets	seem	to	have	been	held	in	several	Yorkshire	churchyards	in
为了	市场	似乎	到	有	到过	握住	在	一些	约克郡	教堂墓地	在

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] ;

the	fourteenth	and	fifteenth	centuries	;
这	第十四	和	第十五	几个世纪	;

十四、十五世纪时，约克郡的几个教堂墓地似乎都曾举办过集市；

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəmz] [ə'kɜːrd] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

and	two	hundred	years	later	,	the	same	customs	occurred	in	Germany	.
和	二	百	年	之后	,	这	相同的	海关	发生	在	德国	.

两百年后，德国也出现了同样的习俗。

[wət'evər] [ðə; ði][ɪg'zækt]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['fɛrz] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Whatever	the	exact	origin	of	our	provincial	fairs	may	be	,	they	are
任何	这	精确的	起源	的	我们的	省级	集市	可能	是	,	他们	是

[ʌn'daʊtɪdli] [ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

undoubtedly	of	great	antiquity	,
无疑	的	伟大的	古代	,

无论我们地方集市的确切起源是什么，它们无疑都历史悠久。

[ɔːl'ðoʊ] , ['sɪŋgjələr][tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər] ['tʃɑːtəz] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪt] ;

although	,	singular	to	say	,	their	charters	are	comparatively	of	modern	date	;
虽然	,	单数	到	说	,	他们的	包机	是	比较	的	现代的	日期	;

不过，值得一提的是，他们的章程相对来说是近代的；

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪd] [grænt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði]

the	first	recorded	grant	in	this	country	apparently	being	that	of	William	the
这	第一的	记录	授予	在	这	国家	显然	存在	那	的	威廉	这

['kɑːŋkərər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə][hoʊld][æn; ən] ['ænjuəl] - [friː]

Conqueror	to	the	Bishop	of	Winchester	for	leave	to	hold	an	annual	'	free
征服者	到	这	主教	的	温彻斯特	为了	离开	到	抓住	一个	年度的	-	自由的

[fer] [æt; ət][ˌes 'tiː]['gaɪlzɪz] [hɪl] .

fair	at	St	Giles's	Hill	.
公平的	在	英石	吉尔斯的	爬坡道	.

据记载，该国第一份土地授予令似乎是征服者威廉授予温彻斯特主教的，允许其在圣吉尔斯山举办一年一度的"自由集市"。

- [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [oʊld] [fer] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [haʊ] , [ɑːn][ˌes 'tiː]['gaɪlzɪz] [iːv] , [ðə; ði] ['meɪər] ,

'	Respecting	this	old	fair	,	we	are	told	how	,	on	St	Giles's	eve	,	the	mayor	,
-	尊重	这	老的	公平的	,	我们	是	讲述	如何	,	在	英石	吉尔斯的	前夕	,	这	市长	,

['beɪlɪf] ,

bailiffs	,
法警	,

"为了尊重这个古老的集市，我们得知，在圣吉尔斯节前夕，市长、法警....."

[ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [geɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['ɑːfəsərz][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	citizens	of	Winchester	gave	up	to	the	bishop's	officers	the	keys	of	the
和	公民	的	温彻斯特	给予	向上	到	这	主教的	警官	这	钥匙	的	这

[fɔːr] ['sɪti] [geɪts] ;

four	city	gates	;
四	城市	大门	;

温彻斯特的市民将四座城门的钥匙交给了主教的官员；

[ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'pɔɪntɪd] [ɪts] [oʊn] ['meɪər] , ['beɪlɪf] , [ænd; ənd]

and	that	,	while	it	lasted	,	the	church	appointed	its	own	mayor	,	bailiff	,	and
和	那	,	尽管	它	持续	,	这	教会	任命	它是自己的		市长	,	法警	,	和

['kɔːrənər] .

coroner	.
验尸官	.

在此期间，教会任命了自己的市长、法警和验尸官。

[ðə; ði] [ruːlz] , [tuː] , [fɔːr; fər][ɪts] [ˌregjuˈleɪʃn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri]['strɪndʒənt] ;

The	rules	,	too	,	for	its	regulation	seem	to	have	been	very	stringent	;
这	规则	,	也	,	为了	它是	规定	似乎	到	有	到过	非常	严格	;

而且，它的监管规则似乎也非常严格；

['ɑːfəsərz] ['biːɪŋ] ['steɪʃənd] [ɑːn][roʊdz][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə] [teɪk] [toʊl][ə'pɑːn][ɔːl] ['mɜːrtʃəndaɪs]

officers	being	stationed	on	roads	and	bridges	to	take	toll	upon	all	merchandise
警官	存在	驻	在	道路	和	桥梁	到	拿	收费	之上	全部	商品

['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .

travelling	in	the	direction	of	Winchester	.
旅行	在	这	方向	的	温彻斯特	.

执法人员将驻守在道路和桥梁上，对所有运往温彻斯特方向的货物征收通行费。

[ə; eɪ] [tent] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pə'vɪliən] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

A	tent	of	justice	known	as	the	Pavilion	was	held	in	the	centre	of	the
一个	帐篷	的	正义	已知	作为	这	亭	曾是	握住	在	这	中心	的	这

[fer] ,

fair	,
公平的	,

在博览会的中心地带，搭起了一座被称为"审判亭"的帐篷，象征着正义。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'fensɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][wɜːr; wər] [traɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bɪʃəps] ['ɑːfəsərz] .

in	which	offences	of	various	kinds	were	tried	by	the	bishop's	officers	.
在	哪个	罪行	的	各种各样的	种类	是	尝试	经过	这	主教的	警官	.

主教的官员们审理各种类型的罪行。

['evri] [prɪ'kɔːʃn] , [tuː] ,

Every	precaution	,	too	,
每一个	预防	,	也	,

也采取了各种预防措施。

[wʌz; wəz]['teɪkən] [ðæt] [ɔːl]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [gʊdz] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪti] [geɪts] [peɪd] [toʊl]

was	taken	that	all	packages	of	goods	entering	the	city	gates	paid	toll
曾是	已采取	那	全部	包裹	的	商品	进入	这	城市	大门	有薪酬的	收费

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] ,

to	the	bishop	,
到	这	主教	,

人们认为，所有进入城门的货物都要向主教缴纳通行费。

[huː] ['laɪkwaɪz] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrfɪt] [ʌv; əv] ['eni] [werz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][soʊld][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

who	likewise	received	the	forfeit	of	any	wares	that	might	be	sold	out	of	the
WHO	同样地	已收到	这	丧失	的	任何	商品	那	可能	是	卖	出去	的	这

[fer] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz] .

fair	within	a	radius	of	seven	miles	.
公平的	之内	一个	半径	的	七	英里	.

此外，凡在展会场外七英里范围内售出的任何货物，均不予退还。

- ['fɔːrən] ['mɜːtʃənts] , - [sez] ['mɪstər] ['mɔrli] , - [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [fer] [ænd; ənd] [peɪd] [ɪts][təulz] .

'	Foreign	merchants	,	'	says	Mr	Morley	,	'	came	to	this	fair	and	paid	its	tolls	.
-	外国的	商人	,	-	说道	先生	莫利	,	-	来了	到	这	公平的	和	有薪酬的	它是	收费	.

莫利先生说："外国商人来到这个集市，并缴纳了通行费。"

['mɒnəstrɪz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ʃɑːps] [ɔːr] ['haʊzɪz] [ɪn][ɪts]['dreɪpəri] , ['pɑːtəri] , [ɔːr]['spaɪsəri] [striːts] ,

Monasteries	had	also	shops	or	houses	in	its	drapery	,	pottery	,	or	spicery	streets	,
修道院	有	还	商店	或者	房屋	在	它是	布料	,	陶器	,	或者	香料	街道	,

修道院在布料街、陶器街或香料街上也设有商店或房屋。

[juːst] ['oʊnli][æt; ət] [fer] - [taɪm] , [ænd; ənd][held]['ɔːf(ə)n][baɪ] [liːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] .

used	only	at	fair	-	time	,	and	held	often	by	lease	from	the	bishop	.
用过的	仅有的	在	公平的	-	时间	,	和	握住	经常	经过	租	从	这	主教	.

仅在集市期间使用，且通常从主教处租赁。

- [ðɪs] [fer] , ['ðerfɔ:r] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['vælju:] ,
' This fair , therefore , apart from its historical value ,
- 这 公平的 , 所以 , 除 从 它是 历史 价值 ,

因此，除了其历史价值之外，本次博览会

[ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði]
is interesting in so far as it was in many respects the
是 有趣的 在 所以 远的 作为 它 曾是 在 许多 尊重 这
['mɑ:d(ə)l][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [sək'si:dɪŋ] [wʌnz][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər][institju:tid] .
model upon which succeeding ones in other places were instituted .
模型 之上 哪个 成功 一个 在 其他 地方 是 已设立 .

有趣的是，它在许多方面都成为了其他地方后来建立类似制度的典范。

['fɛrz] [wɜ:r; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['græntɪd][tu:; tə] [taʊnz] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm]
Fairs were occasionally granted to towns as a means for enabling them
集市 是 偶尔 的确 到 城镇 作为 一个 方法 为了 使能 他们
[tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'zæstər] ;
to recover from the effects of war and other disasters ;
到 恢复 从 这 效果 的 战争 和 其他 灾难 ;

偶尔会向城镇颁发集市许可证，以此帮助它们从战争和其他灾害的影响中恢复过来；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] ['feɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] .
and also as a mark of favour from the Crown .
和 还 作为 一个 标记 的 偏爱 从 这 王冠 .

也是王室的恩宠。

[ðʌs] , ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [fer] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bərnli] [ɪn] ['læŋkəʃə] .
Thus , Edward III . founded a fair in the town of Burnley in Lancashire .
因此 , 爱德华 三、 . 创立 一个 公平的 在 这 镇 的 伯恩利 在 兰开夏郡 .

因此，爱德华三世在兰开夏郡的伯恩利镇创办了集市。

[æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['ɔ:rɪdʒɪn][ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] - [fu:lz] - [fer] ,
An amusing origin is given of ' Fools ' Fair ,
一个 有趣 起源 是 给定 的 - 傻瓜 - 公平的 ,

文中讲述了"愚人节集市"的一个有趣起源。

- [kept] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [geɪt] [æt; ət] ['lɪŋkən] [ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
' kept in the Broad Gate at Lincoln on the 14th of September ,
- 保留 在 这 广阔 门 在 林肯 在 这 14th 的 九月 ,

9月14日，在林肯的布罗德门保存完好。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .
for the sale of cattle .
为了 这 销售 的 牛 .

用于出售牛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [haʊ] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwi:n] - ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['lɪŋkən] ,
It is recorded how King William and his queen ' having visited Lincoln ,
它 是 记录 如何 国王 威廉 和 他的 女王 - 拥有 到访 林肯 ,

据记载，威廉国王和他的王后"访问了林肯"，

[meɪd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [æn; ən] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] [ðeɪ] [laɪkt] [best] .
made the citizens an offer to serve them in any way they liked best .
制成 这 公民 一个 提供 到 服务 他们 在 任何 方式 他们 喜欢 最好的 .

向市民们表示愿意以他们最喜欢的任何方式为他们服务。

[ðeɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rvɪst] , [wen] [fju:] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd] [ə'tend]
They asked for a fair , though it was harvest , when few people could attend
他们 问 为了 一个 公平的 , 尽管 它 曾是 收成 , 什么时候 很少 人们 可以 出席
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他们要求举办集市，尽管当时正值收获季节，很少有人能参加。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][noʊ] [treɪd] [nɔːr] ['eni] [ˌmænju'fæktʃər] .

and	though	the	town	had	no	trade	nor	any	manufacture	.
和	尽管	这	镇	有	不	贸易	也不	任何	生产	.

虽然这个镇子既没有贸易也没有制造业。

- ['staʊərˌbrɪdʒ] [fer] , [wʌns][pər'hæps][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

'	Stourbridge	fair	,	once	perhaps	the	largest	in	the	world	,
-	斯托布里奇	公平的	,	一次	也许	这	最大	在	这	世界	,

"斯托布里奇集市，曾经可能是世界上最大的集市，

[wʌz; wəz] ['speʃəli] ['græntɪd] [baɪ] [kɪŋ] [dʒɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]

was	specially	granted	by	King	John	for	the	maintenance	of	a	hospital	for
曾是	特别	的确	经过	国王	约翰	为了	这	维护	的	一个	医院	为了

['lepər] .

lepers	.
麻风病人	.

这是约翰国王特许用于维持麻风病人医院的。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɔridʒinz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['fɛrz] , [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] - [pæk] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [fer]

Among	other	origins	assigned	to	fairs	,	may	be	mentioned	'	Pack	-	Monday	fair
之中	其他	起源	分配	到	集市	,	可能	是	提及	-	盒	-	周一	公平的

,

,

,

在其他与集市相关的起源中，可以提到"星期一打包集市"。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] ['ʃɝːbɝn] ,

'	which	was	in	days	gone	by	celebrated	at	Sherborne	,
-	哪个	曾是	在	天	已消失	经过	著名	在	谢伯恩	,

'过去曾在舍伯恩庆祝过，

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['æftər][ðə; ði] 10th [ɑːk'toʊbər] .

on	the	first	Monday	after	the	10th	October	.
在	这	第一的	周一	后	这	10th	十月	.

10月10日之后的第一个星期一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bel] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

It	was	ushered	in	by	the	ringing	of	the	great	bell	at	a	very	early	hour	,
它	曾是	引导	在	经过	这	铃声	的	这	伟大的	钟	在	一个	非常	早期的	小时	,

清晨，大钟响起，宣告着一切的开始。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [kaʊz] - [hɔːrnz] .

and	by	the	young	people	perambulating	the	streets	with	cows	'	horns	.
和	经过	这	年轻的	人们	漫步	这	街道	和	牛	-	角	.

还有那些拿着牛角在街上游荡的年轻人。

[trə'dɪʃ(ə)n] [ə'sɜːts] [ðæt] [ðɪs] [fer] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

Tradition	asserts	that	this	fair	originated	at	the	completion	of	the	building	of
传统	断言	那	这	公平的	起源于	在	这	完成	的	这	建筑	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [held] [ə; eɪ] [fer] [ɪn][ðə; ði]

the	church	—	at	the	completion	of	which	the	workmen	held	a	fair	in	the
这	教会	—	在	这	完成	的	哪个	这	工人	握住	一个	公平的	在	这

['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

churchyard	,
墓地	,

传统说法是，这个集市起源于教堂建成之时——教堂建成后，工人们在教堂墓地里举办了一个集市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

['bloʊɪŋ] [kaʊz] - [hɔːrnz][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
blowing cows ' horns in their rejoicings .
吹 牛 - 角 在 他们的 欢庆 .

他们吹响牛角以示庆祝。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] ,
There can be no doubt , however ,
那里 能 是 不 怀疑 , 然而 ,

然而，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [truː] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['fɛrz] [hæz; həz][ɪn]
that in many cases where the true origin of many of our old fairs has in
那 在 许多 案例 在哪里 这 真的 起源 的 许多 的 我们的 老的 集市 有 在
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪn] [fər'gɑːtn] ,
the course of years been forgotten ,
这 课程 的 年 到过 被遗忘的 ,

在许多情况下，我们许多古老集市的真正起源随着时间的推移已被遗忘，

[ə'nʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd]['hændɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk]
another has been invented in its place , and handed down with every mark
其他 有 到过 发明 在 它是 地方 , 和 递交 向下 和 每一个 标记
[ə'pærəntli] [ʌv; əv] [ˌplɔːzə'bɪləti] .
apparently of plausibility .
显然 的 合理性 .

另一种理论被发明出来取代，并流传至今，表面上看起来合情合理。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [fitʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['fɛrz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
Perhaps one of the most curious features of our provincial fairs is to be
也许 一 的 这 最多 好奇的 特征 的 我们的 省级 集市 是 到 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːd] ['kʌstəmz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
found in the odd customs associated with them ,
成立 在 这 奇怪的 海关 联系 和 他们 ,

我们省级集市最奇特的特点之一，或许就在于与之相关的那些奇特习俗。

[ðiːz] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [ðeɪ] [help] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf]
these possessing an additional interest , as they help to illustrate the social life
这些 拥有 一个 额外的 兴趣 , 作为 他们 帮助 到 阐明 这 社会的 生活
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] .
of our forefathers .
的 我们的 祖先 .

这些还具有额外的趣味性，因为它们有助于展现我们祖先的社会生活。

[ðʌs] , [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,
Thus , from time immemorial ,
因此 , 从 时间 远古的 ,

因此，自古以来，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kʌstəmeri] [æt; ət] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] ['fɛrz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz]
it has been customary at several of our large fairs — such as those
它 有 到过 习惯 在 一些 的 我们的 大的 集市 — 这样的 作为 那些
[kept] [ʌp][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ,
kept up at Portsmouth ,
保留 向上 在 朴茨茅斯 ,

在我们几个大型集市上，比如在朴茨茅斯举办的那些集市，这都是一种惯例。

[saʊ'hæmptən] , ['tʃestər] ,
Southampton , Chester ,
南安普顿 , 切斯特 ,

南安普顿，切斯特

[ænd; ənd] ['mæklzfild] — [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðer; ðər]['oʊpənɪŋ][baɪ] ['hɔɪstɪŋ] [ə; eɪ] [glʌv] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]
and Macclesfield — to announce their opening by hoisting a glove of unusual
和 麦克尔斯菲尔德 — 到 宣布 他们的 开幕 经过 吊装 一个 手套 的 异常
[saɪz][ɪn][sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] .
size in some conspicuous place .
尺寸 在 一些 显眼的 地方 .

而麦克尔斯菲尔德——则通过在显眼的地方举起一只尺寸异常大的手套来宣布开业。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] , [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['tʃɑːrtər] ,
This , it has been suggested , is the earliest form of royal charter ,
这 , 它 有 到过 建议 , 是 这 最早 形式 的 皇家 宪章 ,

有人认为，这是最早的皇家特许状形式。

[diˈnəutɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [glʌv] — [ðə; ði]['kʌstəm] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði]['spekjələm]
denoting the king's glove — the custom being thus explained in the Speculum
表示 这 国王的 手套 — 这 风俗 存在 因此 解释 在 这 窥阴器
- :
Saxonicum :
- :

指国王的手套——这一习俗在《撒克逊之镜》（Speculum Saxonicum）中有如下解释：

- [noʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ]['mɑːrkɪt][ɔːr][ə; eɪ][mɪnt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði]
' No one is allowed to set up a market or a mint without the consent of the
- 不 一 是 允许 到 放 向上 一个 市场 或者 一个 薄荷 没有 这 同意 的 这
['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ;
ordinary and judge of that place ;
普通的 和 法官 的 那 地方 ;

未经当地法官和治安法官的同意，任何人不得设立市场或造币厂；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][send][ə; eɪ] [glʌv] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'sent][tuː; tə][ðə; ði]
the king ought also to send a glove , as a sign of his consent to the
这 国王 应该 还 到 发送 一个 手套 , 作为 一个 符号 的 他的 同意 到 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

国王还应该送上一只手套，以示同意。

- [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [fɔːr; fər] ['læməs] [fer] [æt; ət]['eksɪtər][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]
' The charter for Lammas fair at Exeter was formerly perpetuated by a huge
- 这 宪章 为了 拉马斯节 公平的 在 埃克塞特 曾是 以前 延续 经过 一个 巨大的
[glʌv] ,
glove ,
手套 ,

“埃克塞特拉马斯集市的特许状以前是由一只巨大的手套来保存的。”

[stʌft] [ænd; ənd] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] ,
stuffed and carried through the city on a long pole ,
填充 和 携带 通过 这 城市 在 一个 长的 极 ,

被塞满馅料，用长杆挑着穿过城市，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] , [wer] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]
which was eventually placed on the top of the Guildhall , where , so long as
哪个 曾是 最终 放置 在 这 顶部 的 这 市政厅 , 在哪里 , 所以 长的 作为
[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ,
it remained ,
它 剩余 ,

最终它被放置在市政厅的顶部，只要它还在那里，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] .

it	indicated	that	the	fair	was	still	open	.
它	表明的	那	这	公平的	曾是	仍然	打开	.

这表明展会仍在开放。

[ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['juːsɪdʒ] [pri'veild] [æt; ət] ['livəpuːl] , [wer] , [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

A	variation	of	this	usage	prevailed	at	Liverpool	,	where	,	ten	days	before	and
一个	变化	的	这	用法	最终获胜	在	利物浦	,	在哪里	,	十	天	前	和

['æftər] [iːtʃ] [fer] - [deɪ] ,

after	each	fair	-	day	,
后	每个	公平的	-	天	,

这种做法在利物浦也有一种变体，在每个集市日的前后十天，

[ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] — [ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [di'nəutid] [ðæt] -

a	hand	was	exhibited	in	front	of	the	town	-	hall	—	a	sign	which	denoted	that	'
一个	手	曾是	展出	在	正面	的	这	镇	-	大厅	—	一个	符号	哪个	表示	那	-

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɔːr]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] { - }

no	person	coming	to	or	going	from	the	town	on	{	599	}
不	人	未来	到	或者	去	从	这	镇	在	{	-	}

市政厅前竖起了一只手——这是一个表示"任何人不得在{599}进出该镇"的标志。

['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [kæn; kən][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [det] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['lɪbərti] .

business	connected	with	the	fair	can	be	arrested	for	debt	within	its	liberty	.
商业	连接	和	这	公平的	能	是	被捕	为了	债务	之内	它是	自由	.

与博览会相关的企业可能会因债务问题在其自由范围内被查封。

- ['ɛŋgəlˌfiːld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [θruː] [saʊ'hæmptən] (-) , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [fer] [held][ɑːn]

'	Englefield	,	in	his	Walk	through	Southampton	(	1805	)	,	describing	the	fair	held	on
-	恩格尔菲尔德	,	在	他的	走	通过	南安普顿	(	-	)	,	描述	这	公平的	握住	在

['trɪnəti] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət] [saʊ'hæmptən] ,

Trinity	Monday	at	Southampton	,
三位一体	周一	在	南安普顿	,

恩格尔菲尔德在他的《漫步南安普顿》（1805年）中描述了在南安普顿举行的三一星期一集市，

[sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] [glʌv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] ,

says	it	was	dissolved	by	the	glove	being	taken	down	,
说道	它	曾是	溶解	经过	这	手套	存在	已采取	向下	,

据称，手套被取下时，它就溶解了。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

'	which	was	at	one	time	performed	by	the	young	men	of	the	town	,
-	哪个	曾是	在	一	时间	执行	经过	这	年轻的	男人	的	这	镇	,

"这曾是镇上年轻男子们表演的节目。"

[huː] ['faɪərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] .

who	fired	at	it	till	it	was	destroyed	,	or	they	were	tired	of	the	sport	.
WHO	被解雇	在	它	直到	它	曾是	损毁	,	或者	他们	是	疲劳的	的	这	运动	.

他们向它开火，直到它被摧毁，或者他们厌倦了这项运动。

- [wɪ'ðaʊt] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] ['fɜːrðər] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt]

'	Without	enumerating	further	instances	of	this	practice	,	there	can	be	no	doubt
-	没有	枚举	更远	实例	的	这	实践	,	那里	能	是	不	怀疑

[ðæt] ,

that	,
那	,

"无需赘述此类做法的更多实例，但毫无疑问，

[æz; əz]['mɪstər] - [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['æntɪkweri] (-) , [ðə; ði] [glʌv] [ɪz][ðə; ði]

as	Mr	Leadam	has	shown	in	the	Antiquary	(	1880	)	,	the	glove	is	the
作为	先生	-	有	所示	在	这	古董商	(	-	)	,	这	手套	是	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] - [saɪn] - ['mænjuəl] .

original	'	sign	-	manual	.
原来的	-	符号	-	手动的	.

正如利达姆先生在《古物学家》（1880 年）中所展示的那样，这只手套是最初的"标志手册"。

- [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kweɪnt] [fitʃər] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rltən] [fer] , ['fɔ:rmərli] [held] [ɑ:n][ˌes 'ti:] ['lu:ks] [deɪ] ,

-	One	of	the	quaint	features	of	Charlton	fair	,	formerly	held	on	St	Luke's	Day	,
-	一	的	这	古雅	特征	的	查尔顿	公平的	,	以前	握住	在	英石	路加的	天	,

"查尔顿集市的一个古雅特色是，以前是在圣卢克日举行的，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [hɔ:rnz] ; [ðə; ði] [bʊθs] [nɑ:t]['oʊnli] ['bi:ɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

was	the	elaborate	display	of	horns	;	the	booths	not	only	being	decorated	with
曾是	这	精心制作的	展示	的	角	;	这	展位	不是	仅有的	存在	装饰	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

最引人注目的是精心布置的号角展示；展位不仅用号角装饰，

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] ['hævɪŋ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs]

but	most	of	the	articles	offered	for	sale	having	representations	of	this
但	最多	的	这	文章	提供	为了	销售	拥有	表现形式	的	这

['embləm] .

emblem	.
徽	.

但市面上出售的大部分商品都印有这个标志。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

For	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,

许久，

['æntɪkwərɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

antiquaries	were	much	divided	as	to	what	connection	there	could	be
古董商	是	很多	分割	作为	到	什么	联系	那里	可以	是

[bɪ'twi:n] [hɔ:rnz] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rltən] [fer] ,

between	horns	and	Charlton	fair	,
之间	角	和	查尔顿	公平的	,

古董收藏家们对于号角与查尔顿集市之间可能存在的联系存在很大分歧。

[ænd; ənd] ['meni] [kən'dʒektʃəz] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .

and	many	conjectures	were	started	without	any	satisfactory	result	.
和	许多	猜想	是	开始	没有	任何	令人满意的	结果	.

许多推测都已提出，但都没有得到令人满意的结果。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [laɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [mʌtʃ] - [dɪ'spju:tɪd] ['kwestʃən] [baɪ] [æn; ən]

At	last	,	however	,	light	was	thrown	on	this	much	-	disputed	question	by	an
在	最后的	,	然而	,	光	曾是	抛掷	在	这	很多	-	争议	问题	经过	一个

['æntɪkweri] ,

antiquary	,
古董商	,

然而，最终一位古董商为这个备受争议的问题揭开了真相。

[hu:] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:rnd] [ɑ:ks] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [ˌmi:d'i:v(ə)l] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] [lu:k] ,

who	pointed	out	that	a	horned	ox	is	the	old	medieval	symbol	of	St	Luke	,
WHO	尖	出去	那	一个	有角的	牛	是	这	老的	中世纪	象征	的	英石	卢克	,

他指出，带角的牛是圣路加在中世纪的古老象征。

[ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

the	patron	of	the	fair	.
这	赞助人	的	这	公平的	.

集市的赞助人。

[ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] ['ædɪd] ,

In	support	of	this	explanation	,	it	was	further	added	,
在	支持	的	这	解释	,	它	曾是	更远	额外	,

为了佐证这一解释，还补充道：

[ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [glæs] [ɪn] ['tʃɑ:rltən] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

that	although	most	of	the	painted	glass	in	Charlton	church	was	destroyed	in	the
那	虽然	最多	的	这	绘	玻璃	在	查尔顿	教会	曾是	损毁	在	这

['trʌbləs] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . ,

troublous	times	of	the	reign	of	Charles	I	.	,
麻烦的	时代	的	这	在位	的	查尔斯	我	.	,

尽管查尔顿教堂的大部分彩绘玻璃在查理一世统治时期动荡不安的岁月中被毁，

[jet] ['frægmənts] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] ['lu:ks] [ɑ:ks] - [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

yet	fragments	remained	of	St	Luke's	ox	'	with	wings	on	his	back	,
然而	片段	剩余	的	英石	路加的	牛	-	和	翅膀	在	他的	后退	,

然而，圣路加的"背上有翅膀的牛"的碎片仍然留存下来。

[ænd; ənd] ['gʊdli] [hɔ:rnz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

and	goodly	horns	on	his	head	.
和	很好	角	在	他的	头	.

他头上还长着漂亮的角。

- [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

'	As	an	additional	illustration	on	this	point	,
-	作为	一个	额外的	插图	在	这	观点	,

"为了进一步说明这一点，

[wi:; wi] [meɪ] [kwoʊt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['ɔ:briz] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] -

we	may	quote	the	following	extract	from	Aubrey's	Remains	of	Gentilisme
我们	可能	引用	这	下列的	提炼	从	奥布里的	遗迹	的	-

[ænd; ənd] - :

and	Judaisme	:
和	-	:

我们可以引用奥布里《异教主义和犹太主义遗存》中的以下摘录：

- [æt; ət] [stoʊk] - [vɛr'dɔn, 'vɝ:dən] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [brɔ:d] [tʃɔ:k] , [wɪlts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

'	At	Stoke	-	Verdon	,	in	the	parish	of	Broad	Chalke	,	Wilts	,	was	a
-	在	斯托克	-	韦尔登	,	在	这	教区	的	广阔	查克	,	威尔特郡	,	曾是	一个

['tʃæp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] [lu:k] ,

chapel	dedicated	to	St	Luke	,
教堂	投入的	到	英石	卢克	,

在威尔特郡布罗德查克教区的斯托克-弗登，有一座献给圣路加的教堂。

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn] - [bi:sts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][tu:; tə][du:]

who	is	the	patron	saint	of	the	horn	-	beasts	and	those	that	have	to	do
WHO	是	这	赞助人	圣	的	这	喇叭	-	野兽	和	那些	那	有	到	做

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

谁是角兽及其相关生物的守护神？

['werfɔ:r] [ðə; ði] ['ki:pəz] [ænd; ənd] ['fɔrəstɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['fɔ:rɪst] [kʌm] ['hɪðər] [æt; ət][ˌes 'ti:]
wherefore **the** **keepers** **and** **foresters** **of** **the** **New** **Forest** **come** **hither** **at** **St**
因此 这 守门员 和 林务员 的 这 新的 森林 来 这里 在 英石
['lu:ks] [taɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tu:; tə][ˌes 'ti:] [lu:k] ,
Luke's **tide** **with** **their** **offerings** **to** **St** **Luke** **,**
路加的 潮 和 他们的 供品 到 英石 卢克 ,

因此，新森林的守护者和护林员会在圣路加节的潮汐时分来到这里，向圣路加献上祭品。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn][ðer; ðər] [geɪm] , [ðə; ði] [dɪr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kæt(ə)l] .
that **they** **might** **be** **fortunate** **in** **their** **game** **,** **the** **deer** **,** **and** **other** **cattle** **.**
那 他们 可能 是 幸运 在 他们的 游戏 , 这 鹿 , 和 其他 牛 .

希望他们在狩猎、猎鹿和其他牲畜时能有好运。

- ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] , ['ɔ:lsoʊ] , [hu:] ['vɪzɪtɪd] ['tʃɑ:rltən] [fer] [wɔ:r] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɔ:rnz][ɑ:n][ðer; ðər]
' Many of those , also , who visited Charlton fair wore a pair of horns on their
- 许多 的 那些 , 还 , WHO 到访 查尔顿 公平的 穿着 一个 一对 的 角 在 他们的
['hedz] ,
heads ,
头部 ,

“此外，许多到查尔顿集市参观的人头上都戴着一对角。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ə'taɪərd][ɪn] ['wɪmənz] [kloʊðz] ;
and the men were attired in women's clothes ;
和 这 男人 是 穿着 在 女性的 衣服 ;

男人们都穿着女装；

[ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] :
a mode of masquerading thus described by a writer of the last century :
一个 模式 的 伪装 因此 描述 经过 一个 作家 的 这 最后的 世纪 :

上世纪一位作家曾这样描述一种伪装方式：

- [aɪ] [rɪ'membər] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][ə'pɑ:n][hɔ:rn] [fer] - [deɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][maɪ]['lændˌleɪ.diz]
' I remember being there upon Horn fair - day ; I was dressed in my landlady's
- 我 记住 存在 那里 之上 喇叭 公平的 - 天 ; 我 曾是 穿着 在 我的 房东太太的
[best] [gaʊn] ,
best gown ,
最好的 袍 ,

“我记得在霍恩集市那天，我穿着房东太太最好的礼服，在那里。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪmənz] [ə'taɪər] .
and other women's attire .
和 其他 女性的 服装 .

以及其他女性服装。

- [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ˌes 'ti:] ['lu:ks] [deɪ] ,
' Referring to St Luke's Day ,
- 指 到 英石 路加的 天 ,

指的是圣路加节，

[dreɪk] [telz] [ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [i'bɔ:rəkəm] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [wʌz; wəz] ['ænjuəli] [kept] [ʌp][æt; ət] [jɔ:k]
Drake tells us in his Eboracum that a fair was annually kept up at York
德雷克 讲述 我们 在 他的 埃博拉库姆 那 一个 公平的 曾是 每年 保留 向上 在 约克
[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [smɔ:l] - [werz] ,
for all sorts of small - wares ,
为了 全部 排序 的 小的 - 商品 ,

德雷克在他的《约克郡史》中告诉我们，约克每年都会举办集市，出售各种各样的小商品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['pɑ:pjələrli] [noʊn] [æz; əz] - [dɪʃ] - [fer] , - [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

and	was	popularly	known	as	'	Dish	-	fair	,	'	from	the	large	quantity	of
和	曾是	广为人知	已知	作为	-	盘子	-	公平的	,	-	从	这	大的	数量	的

['wʊd(ə)n] ['dɪʃɪz] [ɪk'spoʊzd][fɔ:r; fər] [seɪl] .

wooden	dishes	exposed	for	sale	.
木制的	菜肴	裸露	为了	销售	.

由于展出了大量木制餐具出售，因此它也被称为"餐具展"。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][æn; ən][oʊld]['kʌstəm] [ʌv; əv] - ['berɪŋ] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['leɪdl] [ɪn]

It	was	also	characterised	by	an	old	custom	of	'	bearing	a	wooden	ladle	in
它	曾是	还	具有特征	经过	一个	老的	风俗	的	-	轴承	一个	木制的	勺子	在

[ə; eɪ] [slɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [stæŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

a	sling	on	two	stangs	about	it	,
一个	吊索	在	二	野马	关于	它	,

它还以"用两根木棍将木勺吊在吊带上"的古老习俗为特色。

['kærid] [baɪ] [fɔ:r] ['stɜ:rdi] ['leɪbərər] ; [ðɪs] ['bi:ɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

carried	by	four	sturdy	labourers	;	this	being	,	no	doubt	,
携带	经过	四	结实的	劳工	;	这	存在	,	不	怀疑	,

由四名身强力壮的劳工抬着；这无疑是，

[ɪn]['rɪdɪkju:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [werz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] .

in	ridicule	of	the	meanness	of	the	wares	brought	to	the	fair	.
在	嘲笑	的	这	卑鄙	的	这	商品	带来	到	这	公平的	.

嘲笑参展商品的低劣。

- [æt; ət] ['peɪntən] [fer] , ['eksɪtər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] , [sez] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv] [noʊts]

'	At	Paignton	fair	,	Exeter	,	it	was	customary	,	says	a	correspondent	of	Notes
-	在	佩恩顿	公平的	,	埃克塞特	,	它	曾是	习惯	,	说道	一个	通讯员	的	笔记

[ænd; ənd] ['kwɪri:z] ,

and	Queries	,
和	查询	,

《笔记与疑问》的一位通讯员说："在埃克塞特的佩恩顿集市上，这是一种习俗。"

[tu:; tə] [drɔ:] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] ,

to	draw	through	the	town	a	plum	-	pudding	of	immense	size	,
到	画	通过	这	镇	一个	李子	-	布丁	的	巨大	尺寸	,

在镇上画一个巨大的李子布丁，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

and	afterwards	to	distribute	it	to	the	crowd	.
和	然后	到	分发	它	到	这	人群	.

然后将其分发给人群。

[ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [wɪtʃ] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [kəm'poʊzd] [ðɪs] ['pʊdɪŋ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [fɔ:r]

The	ingredients	which	on	one	occasion	composed	this	pudding	were	as	follows	:	four
这	原料	哪个	在	一	场合	由	这	布丁	是	作为	跟随	:	四

['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

hundred	pounds	of	flour	,
百	磅	的	面粉	,

有一次制作这种布丁的原料如下：四百磅面粉，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [paʊndz] [ʌv; əv] [bi:f] - ['su:ɪt] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti] [paʊndz]

one	hundred	and	seventy	pounds	of	beef	-	suet	,	one	hundred	and	forty	pounds
一	百	和	七十	磅	的	牛肉	-	羊脂	,	一	百	和	四十	磅

[ʌv; əv]['reɪzɪnz] ,

of	raisins	,
的	葡萄干	,

一百七十磅牛油，一百四十磅葡萄干

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [egz] .
and **two** **hundred** **and** **forty** **eggs** **.**
和 二 百 和 四十 鸡蛋 .

还有两百四十个鸡蛋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] ['kɑːnstəntli] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bruːɚz] ['kɑːpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sætərdeɪ]
It **was** **kept** **constantly** **boiling** **in** **a** **brewer's** **copper** **from** **the** **Saturday**
它 曾是 保留 不断地 沸腾 在 一个 酿酒师的 铜 从 这 周六
['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ,
morning **to** **the** **Tuesday** **following** **,**
早晨 到 这 周二 下列的 ,

从周六早上到接下来的周二，啤酒一直放在酿酒用的铜锅里持续沸腾。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːr] [prə'fjuːsli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
when **it** **was** **placed** **on** **a** **car** **profusely** **decorated** **and** **drawn** **along** **the**
什么时候 它 曾是 放置 在 一个 车 大量地 装饰 和 绘制 沿着 这
[striːts] [baɪ] [eɪt] ['ɑːksn] .
streets **by** **eight** **oxen** **.**
街道 经过 八 牛 .

它被放置在一辆装饰华丽的汽车上，由八头牛拉着沿着街道游行。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
among **the** **numerous** **other** **customs** **which** **were** **attached** **to** **many** **of** **our**
之中 这 很多的 其他 海关 哪个 是 随附的 到 许多 的 我们的
['fɛrz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['pɑːpjələrli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] - ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [fer] .
fairs **may** **be** **mentioned** **that** **popularly** **designated** **as** **'** **Walking** **the** **Fair** **.**
集市 可能 是 提及 那 广为人知 指定的 作为 - 步行 这 公平的 .

在我们的许多集市上还有许多其他习俗，其中就包括俗称"逛集市"的习俗。

- [ðʌs] , [æt; ət] [ˌwʊlvər'hæmptən] ,
' **Thus** **,** **at** **Wolverhampton** **,**
- 因此 , 在 伍尔弗汉普顿 ,

因此，在伍尔弗汉普顿，

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fer] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
on **the** **eve** **of** **the** **great** **fair** **which** **took** **place** **on** **the** **9th** **of** **July** **,**
在 这 前夕 的 这 伟大的 公平的 哪个 采取 地方 在 这 9th 的 七月 ,

在7月9日举行的大集市前夕，

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] [ɪn] [æn'tiːk] ['ɑːrmər] [pə'reidid] [ðə; ði] [taʊn] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]
a **procession** **of** **men** **in** **antique** **armour** **paraded** **the** **town** **,** **preceded** **by** **the** **local**
一个 游行 的 男人 在 古董 盔甲 游行 这 镇 , 之前 经过 这 当地的
[ə'θɔːrətiz] .
authorities **.**
当局 .

一群身着古代盔甲的男子在当地官员的带领下，列队在镇上游行。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] ,
According **to** **tradition** **,**
根据 到 传统 ,

按照传统，

[ðɪs] ['seɹəmoʊni] [tʊk] [ɪts] [raɪz] [wen] [ˌwʊlvəɹ'hæmptən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [em'pɔːriəm] [fɔːr; fəɹ] [wʊl]
this **ceremony** **took** **its** **rise** **when** **Wolverhampton** **was** **a** **great** **emporium** **for** **wool**
这 仪式 采取 它是 上升 什么时候 伍尔弗汉普顿 曾是 一个 伟大的 商场 为了 羊毛
[ænd; ənd] [ɹi'zɔːtid] [tuː; tə] [baɪ] ['mɜːtʃənts] [fɹʌm; fɹəm] [ɔːl] [pɑːɹts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
and **resorted** **to** **by** **merchants** **from** **all** **parts** **of** **England** **.**
和 复原 到 经过 商人 从 全部 部分 的 英格兰 .

这种仪式兴起于伍尔弗汉普顿是羊毛贸易中心，英格兰各地商人都来此采购羊毛的时候。

[ðiːz] [pɹə'seʃənz] , [haʊ'evəɹ] , [wɜːɹ; wəɹ] [ɪn] [ɔːl] [ˌpɹɑːbə'bɪlətɪ] [ðə; ði] [ɹɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːɹpəs]
These **processions** **,** **however** **,** **were** **in** **all** **probability** **the** **remains** **of** **the** **Corpus**
这些 游行 , 然而 , 是 在 全部 可能性 这 遗迹 的 这 语料库
['kɹɪsti] ['pædʒəntɹi] ,
Christi **pageantry** **,**
克里斯蒂 盛大场面 ,

然而，这些游行队伍很可能只是圣体节盛大庆典的遗存。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɹiːkwəntli] ['selɪbɹeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['jɪɹli] ['fɛɹz] .
which **was** **frequently** **celebrated** **at** **the** **yearly** **fairs** **.**
哪个 曾是 频繁地 著名 在 这 每年 集市 .

每年的集市上都会经常庆祝这一节日。

[æt; ət] - [fer] , [held] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [fɹʌm; fɹəm] ['njʊˌkæsl] ,
At **Avingham** **fair** **,** **held** **about** **twelve** **miles** **from** **Newcastle** **,**
在 - 公平的 , 握住 关于 十二 英里 从 纽卡斯尔 ,

在距离纽卡斯尔约十二英里的阿文汉姆集市上，

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['selɪbɹeɪtɪd] [kɔːld] - ['ɹaɪdɪŋ] [ðə; ði] [fer] .
an **amusing** **ceremony** **was** **celebrated** **called** **'** **Riding** **the** **Fair** **.**
一个 有趣 仪式 曾是 著名 称为 - 骑术 这 公平的 .

举行了一场名为“游历集市”的趣味仪式。

- ['ɜːɹli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːɹnɪŋ] [ə; eɪ] [pɹə'seʃ(ə)n] [muːvd] [fɹʌm; fɹəm] [ðə; ði] ['pɹɪnsəp(ə)l] ['eɪlhaʊs] [ɪn] [ðə; ði]
' **Early** **in** **the** **morning** **a** **procession** **moved** **from** **the** **principal** **alehouse** **in** **the**
- 早期的 在 这 早晨 一个 游行 已搬 从 这 主要的 酒馆 在 这
['vɪlɪdʒ] ,
village **,**
村庄 ,

清晨，一支队伍从村里的主要酒馆出发，

['hedɪd] [baɪ] [tuː] ['paipəz] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - [duːk] [ʌv; əv] [ˌnɔːɹ'θʌmbəɹləndz] ['paipəz] , - [huː] ,
headed **by** **two** **pipers** **,** **known** **as** **the** **'** **Duke** **of** **Northumberland's** **pipers** **,** **'** **who** **,**
标题 经过 二 风笛手 , 已知 作为 这 - 公爵 的 诺森伯兰郡的 风笛手 , - WHO ,

由两名被称为“诺森伯兰公爵的风笛手”的风笛手领衔，他们

['fænsɪfəli] [dɹest] [ʌp] [fɔːɹ; fəɹ] [ðə; ði] [ə'keɪzn] , [wɜːɹ; wəɹ] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːɹsɪz] ['geɪli] [kə'pæɹɪsnd]
fancifully **dressed** **up** **for** **the** **occasion** **,** **were** **mounted** **on** **horses** **gaily** **caparisoned**
异想天开 穿着 向上 为了 这 场合 , 是 安装 在 马匹 兴高采烈地 华丽的
,
,
,

他们盛装打扮，骑着装饰华丽的骏马，迎接这一盛会。

[ænd; ənd] ['speʃəli] ['bɔːɹoʊd] [fɔːɹ; fəɹ] [ðə; ði] [deɪ] .
and **specially** **borrowed** **for** **the** **day** **.**
和 特别 借来的 为了 这 天 .

特地为当天借来的。

[ðiːz] ['paipəz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbərləndz] ['eɪdʒənt] , ['beɪlɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
These pipers , followed by the Duke of Northumberland's agent , bailiff , and a
这些 风笛手 , 随后 经过 这 公爵 的 诺森伯兰郡的 代理人 , 法警 , 和 一个
['nuːmərəs] ['eskɔːrt] ,
numerous escort ,
很多的 护送 ,

这些风笛手后面跟着诺森伯兰公爵的代理人、执达吏和众多护卫人员，

[roʊd] [θruː] [ðə; ði] [fer] ; [ænd; ənd]['æftər] [prə'kleimɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] , [ðeɪ] - [wɔːkt] [ðə; ði]
rode through the fair ; and after proclaiming it opened , they ' walked the
骑 通过 这 公平的 ; 和 后 宣告 它 打开 , 他们 - 步行 这
['baʊndri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
boundary of all that was ,
边界 的 全部 那 曾是 ,

他们骑马穿过集市；在宣布集市开幕之后，他们"走过了所有事物的边界"，

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] , ['kɑːmən] [ɔːr] [weɪst] [lænd] .
or had been , common or waste land .
或者 有 到过 , 常见的 或者 浪费 土地 .

或者曾经是公共土地或荒地。

- ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɪz] [stɪl] ['ænjuəli] ['præktɪst] [ɪn] ['meni] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pærɪʃiz] .
' Riding the boundaries is still annually practised in many provincial parishes .
- 骑术 这 边界 是 仍然 每年 已实践 在 许多 省级 教区 .

"在许多省份的教区，每年仍然会举行巡视边界的活动。"

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ə'mɪt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] - [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] [gəu'daivə] - — [wʌn]
We must not omit to mention the ' Procession of Lady Godiva ' — one
我们 必须 不是 忽略 到 提到 这 - 游行 的 女士 歌帝梵 - — 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃoʊz] ,
of the grandest of these shows ,
的 这 最宏伟 的 这些 演出 ,

我们不能忽略"戈黛娃夫人游行"——这是这些表演中最盛大的表演之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['kɔvəntri] [ʃoʊ] [fer] ,
and which has been the distinguishing feature of Coventry Show Fair ,
和 哪个 有 到过 这 区别 特征 的 考文垂 展示 公平的 ,

而这正是考文垂展览会的显著特点。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːrts][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
for many years one of the chief marts in the kingdom .
为了 许多 年 一 的 这 首席 超市 在 这 王国 .

多年来，它一直是王国的主要市场之一。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [fer] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [kə'menst] [ə'pɑːn]['fraɪdeɪ][ɪn] ['trɪnəti] - [wiːk] , [ðə; ði]
This celebrated fair has generally commenced upon Friday in Trinity - week , the
这 著名 公平的 有 一般来说 开始 之上 星期五 在 三位一体 - 星期 , 这
['tʃɑːrtər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['græntɪd] ,
charter for it having been granted ,
宪章 为了 它 拥有 到过 的确 ,

这个著名的集市通常在三一节周的星期五开幕，其特许状已获授予。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [baɪ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
it is said , by Henry III .
它 是 说 , 经过 亨利 三、 .

据说，这是亨利三世所为。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['rændəl] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃestər] .
in the year 1218 , at the instigation of Randle , Earl of Chester .
在 这 年 - , 在 这 煽动 的 兰德尔 , 伯爵 的 切斯特 .

1218 年，在切斯特伯爵兰德尔的唆使下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrði] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] [gəu'daivə][ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd]

It	is	noteworthy	,	however	,	that	the	tradition	of	Lady	Godiva	is	not	confined
它	是	值得注意	,	然而	,	那	这	传统	的	女士	歌帝梵	是	不是	受限

[tuː; tə] ['kɔvəntri] [fer] ,

to	Coventry	fair	,
到	考文垂	公平的	,

然而值得注意的是，戈黛娃夫人的传统并不局限于考文垂集市。

[ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] - ,

a	similar	one	having	been	handed	down	in	the	neighbourhood	of	St	Briavel's	,
一个	相似的	一	拥有	到过	递交	向下	在	这	邻里	的	英石	-	,

['glɔstəʃiə] .

Gloucestershire	.
格洛斯特郡	.

在格洛斯特郡圣布里亚韦尔附近也流传着类似的传说。

[ðʌs] ['rʌdər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] (-) , [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] , ['fɔːrmərli] ,

Thus	Rudder	,	in	his	History	of	this	county	(	1779	)	,	tells	us	how	,	formerly	,
因此	舵	,	在	他的	历史	的	这	县	(	-	)	,	讲述	我们	如何	,	以前	,

因此，鲁德在其著作《本郡史》（1779年）中告诉我们，以前，

['æftər][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [ɑːn]['hwit'sʌndi; -dei] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɜːr; wər]

after	divine	service	on	Whitsunday	,	pieces	of	bread	and	cheese	were
后	神圣的	服务	在	圣灵群岛	,	件	的	面包	和	奶酪	是

[dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

distributed	to	the	congregation	at	church	.
分布式	到	这	会众	在	教会	.

圣灵降临节礼拜结束后，教堂向信众分发了面包和奶酪。

[tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , ['evri] ['haʊshoʊldər] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [peɪd] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][ðə; ði]

To	defray	the	expenses	,	every	householder	in	the	parish	paid	a	penny	to	the
到	支付	这	开支	,	每一个	户主	在	这	教区	有薪酬的	一个	一分钱	到	这

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ,

churchwardens	,
教堂执事	,

为了支付开支，教区内每户人家都向教堂执事缴纳一便士。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʊd]

and	this	was	said	to	be	for	the	liberty	of	cutting	and	taking	wood
和	这	曾是	说	到	是	为了	这	自由	的	切割	和	采取	木头

[ɪn] .

in	Hudnalls	.
在	哈德纳尔斯	.

据说这是为了在哈德纳尔斯砍伐和获取木材的自由。

[trə'dɪʃ(ə)n] [ə'fəːmz] [ðæt] - [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['herifəd] ,

Tradition	affirms	that	'	this	privilege	was	obtained	of	some	Earl	of	Hereford	,
传统	肯定	那	-	这	特权	曾是	获得	的	一些	伯爵	的	赫里福德	,

传统说法是，“这项特权是从赫里福德伯爵那里获得的”，

[ðen] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [diːn] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

then	lord	of	the	Forest	of	Dean	,	at	the	instance	of	his	lady	,
然后	主	的	这	森林	的	院长	,	在	这	实例	的	他的	女士	,

当时的迪恩森林领主，应其夫人之请，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [hɑːrd][tɜːrmz] [ðæt] ['leɪdi] [gəu'daivə] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]

upon	the	same	hard	terms	that	Lady	Godiva	obtained	the	privileges	for	the
之上	这	相同的	难的	条款	那	女士	歌帝梵	获得	这	特权	为了	这

['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['kɔvəntri] .

citizens	of	Coventry	.
公民	的	考文垂	.

与戈黛娃夫人为考文垂市民争取特权一样，她也以同样苛刻的条件获得了这些特权。

- [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtsntaɪd] [fer] [held][æt; ət] ['hɪŋkli] [ɪn] ['lestəʃə] ,
' **Again , at the Whitsuntide fair held at Hinckley in Leicestershire ,**
- 再次 , 在 这 圣灵降临节 公平的 握住 在 欣克利 在 莱斯特郡 ,

"再次，在莱斯特郡欣克利举办的圣灵降临节集市上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ət'rækʃnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlərz] , [huː] ,
one of the principal attractions was the procession of the millers , who ,
一 的 这 主要的 景点 曾是 这 游行 的 这 磨坊主 , WHO ,

其中最吸引人的莫过于磨坊主的游行队伍，他们

['hævɪŋ] [ə'sembld] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,
having assembled from all the neighbouring villages ,
拥有 组装 从 全部 这 邻接 村庄 ,

他们从周围所有村庄聚集而来，

['mɑːtʃt] [ɪn][grænd] [ə'reɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlərz] - [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
marched in grand array with the ' king of the millers ' at their head .
行军 在 盛大 大批 和 这 - 国王 的 这 磨坊主 - 在 他们的 头 .

他们列队浩浩荡荡地行进，领头的是"磨坊主之王"。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [ə'kaʊnts] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['serəmoʊni] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði]
From the various accounts recorded of this ceremony , it appears that the
从 这 各种各样的 账户 记录 的 这 仪式 , 它 出现 那 这
['dresɪz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][moʊst] [ɪ'læbərət] ;
dresses were generally most elaborate ;
连衣裙 是 一般来说 最多 精心制作的 ;

从各种关于此次仪式的记载来看，当时的礼服通常都非常精致华丽；

[ænd; ənd][wʌn] ['raɪtər] , [ɪn] - , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðiːz] [ʃoʊz] , [sez] : - [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] ['nɪtəz] ,
and one writer , in 1787 , describing these shows , says : ' The framework knitters ,
和 一 作家 , 在 - , 描述 这些 演出 , 说道 : - 这 框架 编织者 ,
[wʊl] - ['koʊmərz] ,
wool - combers ,
羊毛 - 梳子 ,

一位作家在1787年描述这些展览时说："框架编织工、羊毛梳理工，

['butʃəz] , ['kɑːpintəz] , & [siː] . , [hæd; həd] [iːtʃ] [ðer; ðər] [pleɪz] , [ænd; ənd][roʊd][ɪn] ['kʌmpəniz]
butchers , carpenters , & c . , had each their plays , and rode in companies
屠夫 , 木匠 , & c . , 有 每个 他们的 演出 , 和 骑 在 公司
['berɪŋ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [treɪdz] .
bearing allusions to their different trades .
轴承 暗示 到 他们的 不同的 交易 .

屠夫、木匠等等，各自都有自己的戏码，他们结伴而行，骑马出行，戏服上带有各自行业的象征意义。

- [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['præktɪs] [ʌv; əv] - ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] [fer] .
' **Then there was the well - known practice of ' Crying the Fair .**
- 然后 那里 曾是 这 出色地 - 已知 实践 的 - 哭泣 这 公平的 .

然后还有众所周知的"叫卖集市"的做法。

- [ðʌs] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] { - }
' **Thus , in connection { 600 }**
- 因此 , 在 联系 { - }

因此，在联系{600}

[wɪð; wɪθ] ['staʊərˌbrɪdʒ] [fer] [wiː; wi] [riːd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd]
with Stourbridge fair we read how in the year 1548 a proclamation was issued
和 斯托布里奇 公平的 我们 读 如何 在 这 年 - 一个 公告 曾是 发布
[baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] - ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] [fer] ,
by the university of Cambridge in ' crying the fair ,
经过 这 大学 的 剑桥 在 - 哭泣 这 公平的 ,

在斯托布里奇集市的记载中，我们了解到，1548年剑桥大学发布了一份公告，宣布"集市开幕"。

- [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['klɔːzɪz] ,
' in which it was directed , among other clauses ,
- 在 哪个 它 曾是 指导 , 之中 其他 条款 ,

除其他条款外，它还被指示：

[ðæt] - [noʊ] ['bruːər] [sel] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪər] [ə; eɪ] ['bærɪl] [ʌv; əv] [eɪl] [ə'bʌv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ;
that ' no brewer sell into the fayer a barrell of ale above two shillings ;
那 - 不 酿酒师 卖 进入 这 费耶尔 一个 桶 的 麦芽酒 多于 二 先令 ;

“任何酿酒商向集市出售的啤酒桶价格不得超过两先令；

[noʊ] [lʌndʒ] [eɪl] , [noʊ] [red] [eɪl] , [noʊ] - [eɪl] , [bʌt; bət] [gʊd] [ænd; ənd] [hoʊlsəm] [fɔːr; fər]['mænz]
no longe ale , no red ale , no ropye ale , but good and holsome for man's
不 朗格 麦芽酒 , 不 红色的麦芽酒 , 不 - 麦芽酒 , 但 好的 和 霍尔森 为了 男人的
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

不是淡啤酒，不是红啤酒，也不是劣质啤酒，而是对人体有益的啤酒。

['ʌndər] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - .
under the penaltie of forfeyture .
在下面 这 - 的 - .

违者将被没收财产。

- ['reɪvənˌglæs] [fer] , ['selɪbreɪtɪd] ['ænjuəli] [æt; ət]['mʌnˌkæstər][ɪn] ['kʌmbərlənd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn]
' Ravenglass fair , celebrated annually at Muncaster in Cumberland , was the scene
- 拉文格拉斯 公平的 , 著名 每年 在 芒卡斯特 在 坎伯兰 , 曾是 这 场景
[ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['serəmoʊni] ,
of a peculiar ceremony ,
的 一个 奇特 仪式 ,

每年在坎伯兰郡芒卡斯特举行的雷文格拉斯集市，曾是举行一种奇特仪式的场所。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] - ['mægnə] [brɪ'tæniə] :
which is thus described in Lyson's Magna Britannia :
哪个 是 因此 描述 在 - 麦格纳 不列颠尼亚 :

莱森的《大不列颠志》中对此有如下描述：

- [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['stuːərd] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv]
' The lord's steward was attended by the sergeant of the borough of
- 这 领主的 管家 曾是 参加 经过 这 军士 的 这 行政区 的
['ɛgˌrɛmɒnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'sɪgniə] [kɔːld] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['ɛgˌrɛmɒnt] ,
Egremont with the insignia called the bow of Egremont ,
埃格雷蒙特 和 这 徽章 称为 这 弓 的 埃格雷蒙特 ,

“领主的管家由埃格雷蒙特镇的警长陪同，警长佩戴着被称为埃格雷蒙特之弓的徽章。”

[ðə; ði] ['fɔrəstɚz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][hɔːrnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tenəntri] [ʌv; əv]
the foresters with their bows and horns , and all the tenantry of
这 林务员 和 他们的 弓 和 角 , 和 全部 这 承租人 的
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['koʊplənd] ,
the forest of Copeland ,
这 森林 的 科普兰 ,

带着弓箭和号角的护林员，以及科普兰森林的所有佃户，

[huːz] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv]
whose special service was to attend to the lord and his representatives
谁 特别的 服务 曾是 到 出席 到 这 主 和 他的 代表
[æt; ət] ['reɪvənˌglæs] [fer] ,
at Ravenglass fair ,
在 拉文格拉斯 公平的 ,

他的专长是在拉文格拉斯集市上侍奉领主及其代表。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [kən'tɪnjuəns] .

and	remain	there	during	its	continuance	.
和	保持	那里	期间	它是	继续	.

并一直待在那里直到它结束。

- [ɪn]['ɔ:rdər] , ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [ə'trækt] ['vɪzɪtər] , ['veriəs] [moʊdz] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [wɜ:r; wər] [kən'traɪvd]

-	In	order	,	also	,	to	attract	visitors	,	various	modes	of	diversion	were	contrived
-	在	命令	,	还	,	到	吸引	访客	,	各种各样的	模式	的	导流	是	人为的

;

;

;

为了吸引游客，人们设计了各种娱乐方式；

[ði:z] ['dʒen(ə)rəli] [sək'si:dɪŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] [lɑ:rdʒ] ['kɔnˌkɔ:siz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm]

these	generally	succeeding	in	bringing	together	large	concourses	of	people	from
这些	一般来说	成功	在	带来	一起	大的	大厅	的	人们	从

['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] .

outlying	districts	.
边远	地区	.

这些活动通常都能成功地将来自偏远地区的大量人群聚集在一起。

[ðʌs] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ə; eɪ] [mɑ:k] - ['meɪər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,

Thus	,	occasionally	,	a	mock	-	mayor	was	appointed	,
因此	,	偶尔	,	一个	嘲笑	-	市长	曾是	任命	,

因此，偶尔会任命一位代理市长。

[hu:z] ['du:ti] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [traɪ] ['eni] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɑ:n] [sʌm; səm] [trʌmpt] - [ʌp]

whose	duty	it	was	to	try	any	unfortunate	person	who	on	some	trumped	-	up
谁	责任	它	曾是	到	尝试	任何	不幸	人	WHO	在	一些	胜出	-	向上

[tʃɑ:rdʒ] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

charge	might	be	brought	before	him	.
收费	可能	是	带来	前	他	.

他的职责是审判任何不幸的人，这些人可能因为一些捏造的罪名而被带到他面前。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ði:z] [mɑ:k] - ['traɪəlz] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

It	has	been	suggested	that	these	mock	-	trials	may	have	originated	in	the
它	有	到过	建议	那	这些	嘲笑	-	试验	可能	有	起源于	在	这

[kɔ:rts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['græntɪd] [æt; ət] ['fɛrz] - [tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪz]

courts	which	were	granted	at	fairs	'	to	take	notice	of	all	manner	of	causes
法院	哪个	是	的确	在	集市	-	到	拿	注意	的	全部	方式	的	原因

[ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdərz] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	disorders	committed	upon	the	place	,
和	疾病	坚定的	之上	这	地方	,

有人认为，这些模拟审判可能起源于集市上设立的法庭，“目的是审理集市上发生的各种原因和骚乱”。

[kɔ:ld] [paɪ] - ['paʊdər] ,

called	pie	-	powder	,
称为	馅饼	-	粉末	,

被称为馅饼粉，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] ['eni] ['ɪndʒərd] ['pɜ:rs(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer]

because	justice	was	done	to	any	injured	person	before	the	dust	of	the	fair
因为	正义	曾是	完毕	到	任何	受伤	人	前	这	灰尘	的	这	公平的

[wʌz; wəz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

was	off	his	feet	.
曾是	离开	他的	脚	.

因为在集市的尘土还未散去之前，任何受伤的人都得到了公正的对待。

- [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [æt; ət] ['bɔdmin] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] ,

-	A	notable	instance	of	this	custom	was	kept	up	at	Bodmin	Riding	in	Cornwall	,
-	一个	值得注意的	实例	的	这	风俗	曾是	保留	向上	在	博德明	骑术	在	康沃尔郡	,

“康沃尔郡博德明骑马场就保留了这种习俗的一个显著例子。”

[ɑːn][ˌes 'tiː] ['tɔməs] - ['bɛkɪts] [deɪ] .

on	St	Thomas	à	Becket's	Day	.
在	英石	托马斯	-	贝克特的	天	.

在圣托马斯·贝克特日。

[ə; eɪ] [mɑːk] - [kɔːrt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌmənd] , [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˌmɪs'ruːl] ,

A	mock	-	court	having	been	summoned	,	presided	over	by	a	Lord	of	Misrule	,
一个	嘲笑	-	法庭	拥有	到过	被召唤	,	主持	超过	经过	一个	主	的	统治不善	,

一场模拟法庭被召集起来，由一位恶作剧之王主持。

['eni] [ʌn'pɑːpjələr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [wʌz; wəz] ['drægd] [tuː; tə]

any	unpopular	individual	so	unlucky	as	to	be	captured	was	dragged	to
任何	不受欢迎的	个人	所以	倒霉	作为	到	是	捕获	曾是	拖拽	到

['ænsər] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['feləni] ;

answer	a	charge	of	felony	;
回答	一个	收费	的	重罪	;

任何不受欢迎的人，如果不幸被抓获，都会被押送去接受重罪指控；

[ðə; ði][ɪm'pjuːtɪd][kraɪm] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [maɪt] [sə'dʒest] — [ə; eɪ] ['neglɪdʒəns] [ɪn]

the	imputed	crime	being	such	as	his	appearance	might	suggest	—	a	negligence	in
这	估算	犯罪	存在	这样的	作为	他的	外貌	可能	建议	—	一个	疏忽	在

[hɪz; ɪz][ə'taɪər][ɔːr][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['mænərz] .

his	attire	or	a	breach	of	manners	.
他的	服装	或者	一个	违反	的	礼仪	.

被指控的罪行正如他的外表所暗示的那样——衣着邋遢或举止失礼。

[wɪð; wɪθ] ['luːdɪkrəs] ['grævəti] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði] [pə'roʊkiəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] , -

With	ludicrous	gravity	,	we	are	told	in	the	Parochial	History	of	Cornwall	,	'
和	荒谬	重力	,	我们	是	讲述	在	这	教区	历史	的	康沃尔郡	,	-

[ə; eɪ] [mɑːk] - ['traɪəl][wʌz; wəz] [ðen] [kə'menst] ,

a	mock	-	trial	was	then	commenced	,
一个	嘲笑	-	审判	曾是	然后	开始	,

据《康沃尔教区史》记载，当时人们一本正经地认为，“一场模拟审判随即开始”，

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] ['greɪvli] [prə'naʊnst] , [wen] [ðə; ði] ['kʌlprɪt][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə]

and	judgment	was	gravely	pronounced	,	when	the	culprit	was	hurried	off	to
和	判断	曾是	严重地	发音	,	什么时候	这	罪魁祸首	曾是	慌忙	离开	到

[rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

receive	his	punishment	.
收到	他的	惩罚	.

判决严厉，罪犯被匆匆押去接受惩罚。

[ɪn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['greɪtər] ['sʌfərər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

In	this	,	his	apparel	was	generally	a	greater	sufferer	than	his	person	,
在	这	,	他的	服饰	曾是	一般来说	一个	更大的	患者	比	他的	人	,

在这方面，他的衣着通常比他本人受到的损害更大。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmənli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr][ðə; ði]['maɪər] - —

as	it	commonly	terminated	in	his	being	thrown	into	the	water	or	the	mire	'	—
作为	它	通常	终止	在	他的	存在	抛掷	进入	这	水	或者	这	沼泽	-	—

- [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] - ; -

'	Take	him	before	the	Mayor	of	Halgaver	;	'
-	拿	他	前	这	市长	的	-	;	-

通常情况下，他的结局是被扔进水里或泥潭里——“把他带到哈尔加弗市长面前；”

- ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][ɪn] - [kɔːrt] , - ['biːɪŋ] [oʊld] ['kɔːrnɪʃ] ['prɑːvɜːrbz] .

'	Present	him	in	Halgaver	Court	,	'	being	old	Cornish	proverbs	.
-	展示	他	在	-	法庭	,	-	存在	老的	康沃尔郡	谚语	.

“把他带到哈尔加弗法院去”，这是一句古老的康沃尔谚语。

[ə; eɪ]['sɪmələr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn]
A **similar** **institution** **has** **existed** **from** **time** **immemorial** **at** **the** **little** **town**
一个 相似的 机构 有 存在 从 时间 远古的 在 这 小的 镇
[ʌv; əv] ['pɛnˌrɪn] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] ,
of **Penryn** **in** **Cornwall** **,**
的 彭林 在 康沃尔郡 ,

在康沃尔郡的彭林小镇，类似的机构自古以来就存在。

[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['nʌtɪŋ] , [wen] [ðə; ði] - ['meɪər] [ʌv; əv]['maɪlər] - [ɪz] ['tʃoʊzn] .
at **the** **annual** **festival** **of** **Nutting** **,** **when** **the** **'** **Mayor** **of** **Mylor** **'** **is** **chosen** **.**
在 这 年度的 节日 的 坚果 , 什么时候 这 - 市长 的 迈洛 - 是 选定 .

在一年一度的纳丁节上，将选出“迈洛尔市长”。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pɑːpjələr][ə'pɪnjən] , [sez] ['mɪstər] [hʌnt] , [ɪn][hɪz; ɪz][rəu'mænsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [west]
According **to** **popular** **opinion** **,** **says** **Mr** **Hunt** **,** **in** **his** **Romances** **of** **the** **West**
根据 到 受欢迎的 观点 , 说道 先生 打猎 , 在 他的 浪漫故事 的 这 西方
[ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] ,
of **England** **,**
的 英格兰 ,

亨特先生在他的《英格兰西部传奇》一书中写道，根据大众的观点，

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ['tʃɑːrtər] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['meɪər] [tuː; tə]
' **there** **is** **a** **clause** **in** **the** **borough** **charter** **compelling** **the** **legitimate** **mayor** **to**
- 那里 是 一个 条款 在 这 行政区 宪章 引人注目的 这 合法的 市长 到
[sə'rendər] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['meɪər] [ʌv; əv]['maɪlər] ” [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] ,
surrender **his** **power** **to** **the** **“** **Mayor** **of** **Mylor** **”** **on** **the** **day** **in** **question** **,**
投降 他的 力量 到 这 “ 市长 的 迈洛 ” 在 这 天 在 问题 ,

“自治市章程中有一项条款，强制合法市长在相关日期将权力移交给‘迈洛尔市长’。”

[ænd; ənd][tuː; tə][lend][ðə; ði] [taʊn] - ['sɑːrdʒənts] [ˌpærəfər'neɪliə] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]
and **to** **lend** **the** **town** **-** **sergeant's** **paraphernalia** **to** **the** **gentlemen** **of** **the**
和 到 借 这 镇 - 中士的 用具 到 这 先生们 的 这
[ʃɪrz] .
shears **.**
剪 .

并将镇警长的装备借给剪羊毛的绅士们。

- [æt; ət][ðə; ði] ['jɪrli] [fer] , [tuː] , [held][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɑːrltən] ,
' **At** **the** **yearly** **fair** **,** **too** **,** **held** **in** **the** **village** **of** **Tarleton** **,**
- 在 这 每年 公平的 , 也 , 握住 在 这 村庄 的 塔勒顿 ,

“在塔尔顿村举办的年度集市上，

[ə; eɪ] [mɑːk] - ['meɪər] [wʌz; wəz][ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪ'lektɪd] ,
a **mock** **-** **mayor** **was** **until** **a** **very** **few** **years** **ago** **elected** **,**
一个 嘲笑 - 市长 曾是 直到 一个 非常 很少 年 前 当选 ,

直到几年前，选举还会出现模拟市长。

[ðɪs] ['seɾəmoʊni] ['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - ['dɪnər] [prə'siːdɪŋz] .
this **ceremony** **forming** **part** **of** **the** **after** **-** **dinner** **proceedings** **.**
这 仪式 成型 部分 的 这 后 - 晚餐 诉讼程序 .

该仪式是晚宴后活动的一部分。

- [θriː] ['pɝːsənz] , - [sez] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , - [wɜːr; wər]
' **Three** **persons** **,** **'** **says** **a** **correspondent** **of** **Notes** **and** **Queries** **,** **'** **were**
- 三 人 , - 说道 一个 通讯员 的 笔记 和 查询 , - 是
['nɒmɪneɪtɪd] ,
nominated **,**
提名 ,

《笔记与疑问》的一位通讯员说：“有三人被提名，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [iːtʃ] ['kændɪdət] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][voʊt][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk][ə; eɪ]

and	it	was	the	rule	that	each	candidate	on	receiving	a	vote	should	drink	a
和	它	曾是	这	规则	那	每个	候选人	在	接收	一个	投票	应该	喝	一个

[glæs] [ʌv; əv][waɪn] — [ə; eɪ] “ ['bʌmpər] ” [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊtər] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

glass	of	wine	—	a	“	bumper	”	to	the	health	of	the	voter	—	so	that	the
玻璃	的	葡萄酒	—	一个	“	保险杠	”	到	这	健康	的	这	选民	—	所以	那	这

[wʌn] [ɪ'lektɪd] [wʌz; wəz][nɑːt]['veri] ['stedi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [poʊld]

one	elected	was	not	very	steady	on	his	feet	when	all	the	company	had	polled
一	当选	曾是	不是	非常	稳定的	在	他的	脚	什么时候	全部	这	公司	有	民意调查

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'lektɪd] ['meɪər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɔːld] .

and	the	newly	elected	mayor	had	to	be	installed	.
和	这	新	当选	市长	有	到	是	已安装	.

当时的规矩是，每位候选人在获得选票后都应该喝一杯葡萄酒——这是为了选民的健康“加分”——这样，当所有人都投票完毕，新当选的市长需要就职时，他就不会站得稳了。

- ['læstli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['fɛrz] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [held] ,

'	Lastly	,	referring	to	the	days	on	which	fairs	were	formerly	held	,
-	最后	,	指	到	这	天	在	哪个	集市	是	以前	握住	,

最后，指的是以前举办集市的日子，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['fɛrz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ʌp][ɑːn] [gʊd] - ['fraɪdeɪ]

it	appears	from	The	Book	of	Fairs	that	they	were	kept	up	on	Good	-	Friday
它	出现	从	这	书	的	集市	那	他们	是	保留	向上	在	好的	-	星期五

[æt; ət][ˌes 'tiː] ['aʊstəl] ,

at	St	Austell	,
在	英石	奥斯特尔	,

从《集市大全》来看，这些集市在圣奥斯特尔的耶稣受难日仍然举行。

['kɔːrnwɑːl] ; ['drɔɪtwɪtʃ] , ['wustəʃiə] ; [grɪntən] , ['jɔːkʃə] ; [haɪ] - ['bʌdliː] , ['devənʃə] ;

Cornwall	;	Droitwich	,	Worcestershire	;	Grinton	,	Yorkshire	;	High	-	Budleigh	,	Devonshire	;
康沃尔郡	;	德罗伊特维奇	,	伍斯特郡	;	格林顿	,	约克郡	;	高的	-	布德利	,	德文郡	;

[ænd; ənd][æt; ət] ['wɪmˌbɔːrn] , ['dɒːsətʃə] .

and	at	Wimborne	,	Dorsetshire	.
和	在	温伯恩	,	多塞特郡	.

康沃尔郡；伍斯特郡德罗伊特威奇；约克郡格林顿；德文郡海巴德利；以及多塞特郡温伯恩。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] - [brɪsk] [fer] ['goʊɪŋ]

A	correspondent	of	Notes	and	Queries	says	that	he	saw	a	'	brisk	fair	going
一个	通讯员	的	笔记	和	查询	说道	那	他	锯	一个	-	轻快	公平的	去

[ɑːn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ['pɔrθ] ,

on	in	the	little	village	of	Perran's	Porth	,
在	在	这	小的	村庄	的	-	波斯	,

《笔记与疑问》的一位通讯员说，他在佩兰的波斯小村庄看到“一场热闹的集市正在举行”。

['kɔːrnwɑːl] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ɔːrətɔːri][ʌv; əv][ˌes 'tiː]['piræn] , [ɑːn] [gʊd] - ['fraɪdeɪ][ɪn]

Cornwall	,	not	far	from	the	curious	oratory	of	St	Piran	,	on	Good	-	Friday	in
康沃尔郡	,	不是	远的	从	这	好奇的	演说	的	英石	食人鱼	,	在	好的	-	星期五	在

-	.
1878	.
-	.

1878 年耶稣受难日，在康沃尔郡，离圣皮兰教堂不远的地方。

- [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [tuː] , ['sʌndeɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ;

'	In	some	places	,	too	,	Sunday	seems	to	have	been	selected	;
-	在	一些	地方	,	也	,	星期日	似乎	到	有	到过	已选	;

“在某些地方，似乎也选择了星期日；

[fɔːr; fər][ɪn] ['bɛnsənz] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] ,

for	in	Benson's	Vindication	of	the	Methodists	we	find	the	following	paragraph	,
为了	在	本森	平反	的	这	卫理公会	我们	寻找	这	下列的	段落	,

[wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] ['liŋkənʃə] :

with	special	reference	to	Lincolnshire	:
和	特别的	参考	到	林肯郡	:

因为在本森的《为卫理公会辩护》一书中，我们发现了以下段落，其中特别提到了林肯郡：

- [weiks] , [fiːsts] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['meni] ['pærɪʃiz] [ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] ,

'	Wakes	,	feasts	,	and	dancing	begin	in	many	parishes	on	the	Lord's	Day	,
-	醒来	,	盛宴	,	和	跳舞	开始	在	许多	教区	在	这	主场	天	,

“许多教区在主日当天就开始举行守灵、宴席和舞蹈活动。”

[ɑːn] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['fɛrz] [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɑːr; ər] [held] .

on	which	also	some	fairs	and	annual	markets	are	held	.
在	哪个	还	一些	集市	和	年度的	市场	是	握住	.

这里还会举办一些集市和年度市集。

- [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] .

'	THE	LAST	OF	THE	STUARTS	.
-	这	最后的	的	这	斯图亚特	.

“斯图亚特家族的最后一人。”

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['roʊmæns] .

A	MODERN	ROMANCE	.
一个	现代的	浪漫	.

现代爱情故事。

[aɪ] . — [ðə; ði] [ˌdisin'heritid] [prɪns] .

I	.	—	THE	DISINHERITED	PRINCE	.
我	.	—	这	剥夺继承权	王子	.

一、——被剥夺继承权的王子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] [tʃɑːrlz] [dʒeɪmz] ['stjʊt] , [ʌv; əv]

It	was	the	proud	boast	of	the	late	Mr	Charles	James	Stuart	,	of
它	曾是	这	自豪的	夸	的	这	晚的	先生	查尔斯	詹姆斯	斯图尔特	,	的

-
,

Balquhalloch	,

-
,

这是已故的巴尔夸洛赫的查尔斯·詹姆斯·斯图尔特先生引以为豪的成就。

[en] . [biː] . , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]

N	.	B	.	,	that	he	was	the	direct	representative	and	lawful	heir	of	the
N	.	B	.	,	那	他	曾是	这	直接的	代表	和	合法的	继承人	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

unfortunate	royal	family	of	Scotland	.
不幸	皇家	家庭	的	苏格兰	.

需要注意的是，他是不幸的苏格兰王室家族的直接代表和合法继承人。

[aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , [ɔːr][frʌm; frəm] [huːm] ;

I	do	not	quite	know	how	he	derived	his	descent	,	or	from	whom	;
我	做	不是	相当	知道	如何	他	衍生的	他的	下降	,	或者	从	谁	;

我不太清楚他的出身，也不知道他祖籍是谁；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ,

but	I	feel	sure	that	,
但	我	感觉	当然	那	,

但我确信，

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	he	lived	at	the	beginning	of	the	eighteenth	instead	of	the
有	他	居住地	在	这	开始	的	这	第十八	反而	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

如果他生活在十八世纪初而不是十九世纪，

[hiː; hi] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] ,

he	would	,	with	considerable	confidence	,
他	会	,	和	大量	信心	,

他会非常自信地

[hæv; həv] [kən'testid] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][tuː; tə]

have	contested	the	right	of	Queen	Anne	and	the	earlier	Georges	to
有	有争议的	这	正确的	的	女王	安妮	和	这	早些时候	乔治	到

[reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ,

reign	over	the	northern	,
在位	超过	这	北方	,

有人质疑安妮女王和更早的乔治王朝君主对北部地区的统治权，

[ɪf] [nɑːt]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

if	not	also	the	southern	portion	of	Great	Britain	.
如果	不是	还	这	南部	部分	的	伟大的	英国	.

甚至也包括大不列颠南部地区。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] - ;

He	was	not	born	,	however	,	until	1796	;
他	曾是	不是	出生	,	然而	,	直到	-	;

但他直到 1796 年才出生；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [stɪl]

and	at	that	time	there	were	in	the	Highlands	but	few	people	who	still
和	在	那	时间	那里	是	在	这	高地	但	很少	人们	WHO	仍然

[tʃeɪft] ['ʌndər] ['hænəu'viəriən] [ruːl] .

chafed	under	Hanoverian	rule	.
擦伤	在下面	汉诺威	规则	.

当时，高地地区已经很少有人对汉诺威的统治感到不满了。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][fɜːrst] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

When	,	therefore	,	as	a	young	man	,	he	first	went	to	London	,
什么时候	,	所以	,	作为	一个	年轻的	男人	,	他	第一的	去	到	伦敦	,

因此，当他年轻时第一次去伦敦时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['plɑːtɪŋ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

instead	of	plotting	rebellion	against	the	authority	of	King	George	III	.	,
反而	的	绘制	叛乱	反对	这	权威	的	国王	乔治	三、	.	,

他们没有密谋反抗乔治三世国王的统治，

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [neɪmd] ['elənə; -nɔː]['tuːdər] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [kleɪmd] ,

he	fell	in	love	with	an	English	girl	named	Eleanor	Tudor	,	who	also	claimed	,
他	跌倒	在	爱	和	一个	英语	女孩	命名	埃莉诺	都铎王朝	,	WHO	还	声称	,

他爱上了一个名叫埃莉诺·都铎的英国女孩，她也声称：

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌstɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['liniəli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['rɔɪəl]

and	,	I	think	,	not	without	justice	,	to	be	lineally	descended	from	royal
和	,	我	思考	,	不是	没有	正义	,	到	是	线性	下降	从	皇家

['ænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

而且，我认为，作为皇室祖先的直系后裔，这并非毫无道理。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][ʌn'tɪl] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

A	portrait	of	this	lady	was	until	quite	recently	in	the	possession	of	her
一个	肖像	的	这	女士	曾是	直到	相当	最近	在	这	拥有	的	她

['dɔːtər] , [mɪs] ['stjʊt] .

daughter	,	Miss	Stuart	.
女儿	,	错过	斯图尔特	.

这位女士的画像直到不久前还由她的女儿斯图尔特小姐保存着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ] ['strɔːŋli] [sə'spekt] [ðæt] ['mɪstər] ['stjʊt] [wʊd] [nɑːt]

She	was	not	beautiful	;	and	I	strongly	suspect	that	Mr	Stuart	would	not
她	曾是	不是	美丽的	;	和	我	强烈	怀疑	那	先生	斯图尔特	会	不是

[hæv; həv] [wuːd] [hɜːr; hər] ,

have	wooed	her	,
有	追求	她	,

她并不漂亮；而且我强烈怀疑斯图亚特先生不会追求她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɔːrn] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən]['tuːdər] ;

had	she	borne	any	other	name	than	Tudor	;
有	她	出生	任何	其他	姓名	比	都铎王朝	;

如果她的名字不是都铎，而是其他什么名字呢?

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][wʌns] [mɔːr] [ˌjuˈnaitiŋ][ðə; ði][oʊld] ['kɪŋli] [stɑːks] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

but	the	prospect	of	once	more	uniting	the	old	kingly	stocks	of	England
但	这	前景	的	一次	更多的	联合	这	老的	王者	股票	的	英格兰

[ænd; ənd]['skɑːtlənd] [pruːvd] [tuː] [sɪ'dʌktɪv] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ;

and	Scotland	proved	too	seductive	to	be	resisted	;
和	苏格兰	已证实	也	诱人的	到	是	抵抗	;

但是，再次将英格兰和苏格兰的古老王室血统联合起来的前景实在太诱人了，令人无法抗拒；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [lerd] ['mærid] [mɪs] ['tuːdər][æt; ət][ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz] ,

and	in	the	summer	of	1817	,	the	laird	married	Miss	Tudor	at	St	James's	,
和	在	这	夏天	的	-	,	这	领主	已婚	错过	都铎王朝	在	英石	詹姆斯的	,

1817年夏天，领主在圣詹姆斯教堂迎娶了都铎小姐。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] [hoʊm] .

Piccadilly	,	and	at	once	carried	her	off	to	his	northern	home	.
皮卡迪利	,	和	在	一次	携带	她	离开	到	他的	北方	家	.

他径直走到皮卡迪利大街，然后立刻把她带回了他在北方的家。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , ['mɪsɪz] ['stjʊt] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['dɔːtər] ,

In	the	following	year	,	Mrs	Stuart	gave	birth	to	the	above	-	mentioned	daughter	,
在	这	下列的	年	,	太太	斯图尔特	给予	出生	到	这	多于	-	提及	女儿	,

第二年，斯图亚特夫人生下了上述女儿。

[huː] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [mə'riːə] ;

who	in	due	course	received	the	name	of	Henrietta	Maria	;
WHO	在	到期的	课程	已收到	这	姓名	的	亨丽埃塔	玛丽亚	;

她后来被赐名为亨利埃塔·玛丽亚；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] - [ə; eɪ][sʌn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][bɔːrn][æt; ət] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	when	in	1820	a	son	was	also	born	at	Balquhalloch	,	he	was	,
和	什么时候	在	-	一个	儿子	曾是	还	出生	在	-	,	他	曾是	,

1820年，巴尔库哈洛赫又添一子，他当时是.....

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['fɪtɪŋnəs] , [bæp'taɪzd] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] .

with	equal	fittingness	,	baptised	Charles	Augustus	.
和	平等的	合身度	,	受洗	查尔斯	奥古斯都	.

同样恰当的是，他被命名为查理·奥古斯都。

[ðə; ði][oʊld] [lerd] [daɪd][ɪn] - ;

The	old	laird	died	in	1861	;
这	老的	领主	死亡	在	-	;

老地主于 1861 年去世；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪti] [bʌt; bət]

but	in	the	meantime	his	son	had	grown	up	and	married	a	pretty	but
但	在	这	与此同时	他的	儿子	有	生长	向上	和	已婚	一个	漂亮的	但

['peniləs] ['gʌvərnəs] ;

penniless	governess	;
身无分文	家庭教师	;

但与此同时，他的儿子已经长大成人，娶了一位漂亮但贫穷的家庭教师；

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [tʃɑːrlz] ['edwərd] , [hæd; həd] [bɪn] { - }

and	in	1857	a	son	,	who	was	named	Charles	Edward	,	had	been	{	601	}
和	在	-	一个	儿子	,	WHO	曾是	命名	查尔斯	爱德华	,	有	到过	{	-	}

1857 年，他的儿子查尔斯·爱德华出生了{601}

[bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

born	to	him	.
出生	到	他	.

他是他的孩子。

['mɪstər] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] ['stjʊt] , [huː] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

Mr	Charles	Augustus	Stuart	,	who	,	I	regret	to	say	,
先生	查尔斯	奥古斯都	斯图尔特	,	WHO	,	我	后悔	到	说	,

查尔斯·奥古斯都·斯图尔特先生，很遗憾地说，

[hæd; həd] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['wɪski] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ænsestri] , [wʌz; wəz]

had	more	respect	for	whisky	than	for	his	magnificent	ancestry	,	was
有	更多的	尊重	为了	威士忌酒	比	为了	他的	壮丽	祖先	,	曾是

[siːzd] [wɪð; wɪθ]['æpəpleksi][ɪn] - ,

seized	with	apoplexy	in	1878	,
查获	和	中风	在	-	,

他对威士忌的尊重远胜于对他显赫的祖先，于 1878 年突发中风去世。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [di'pɑːtɪŋ] [ðɪs] [laɪf] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,

shortly	afterwards	departing	this	life	;	and	in	1880	,
不久	然后	离开	这	生活	;	和	在	-	,

不久之后便离开了人世；1880年，

[wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] ['næreɪt] [bɪ'gæn] ,

when	the	events	which	I	am	about	to	narrate	began	,
什么时候	这	活动	哪个	我	是	关于	到	叙事	开始	,

当我要叙述的事件开始时，

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [lerd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ˌhenri'etə]

the	only	living	representatives	of	the	old	laird	were	his	daughter	Henrietta
这	仅有的	活的	代表	的	这	老的	领主	是	他的	女儿	亨丽埃塔

[mə'riːə] ,

Maria	,
玛丽亚	,

老领主唯一的在世后裔是他的女儿亨丽埃塔·玛丽亚。

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['leɪdi][ʌv; əv]['sɪksti] - [tuː] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [tʃɑːrlz] ['edwərd] , [ə; eɪ] ['laɪvli]

an	eccentric	lady	of	sixty	-	two	;	and	his	grandson	Charles	Edward	,	a	lively
一个	偏心	女士	的	六十	-	二	;	和	他的	孙子	查尔斯	爱德华	,	一个	热闹

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一位性格古怪的六十二岁女士；以及他的孙子查尔斯·爱德华，一个活泼开朗的人，

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , ['ræðər] [ʌn'skruːpjələs] ['feloʊ] [ʌv; əv] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

I	may	add	,	rather	unscrupulous	fellow	of	three	-	and	-	twenty	.
我	可能	添加	,	相当	无良的	同伴	的	三	-	和	-	二十	.

我还要补充一点，他是个相当不择手段的二十三岁小伙子。

[mɪs] ['stjʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd]['veri] ['dɪgnɪfaɪd]['pɜ:rs(ə)n] .

Miss	**Stuart**	**was**	**a**	**tall**	**and**	**very**	**dignified**	**person**	**.**
错过	斯图尔特	曾是	一个	高的	和	非常	凝重	人	.

斯图尔特小姐身材高挑，举止端庄。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['θɜ:rsti] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ɔ:'gʌstəs] [hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm]

Twenty	**years**	**ago**	**,**	**the**	**thirsty**	**cravings**	**of**	**Charles**	**Augustus**	**had**	**dragged**	**him**
二十	年	前	,	这	渴	渴望	的	查尔斯	奥古斯都	有	拖拽	他

['ɪntu:] [pɪ'kju:nieri] ['dɪfəkəltɪz] ,

into	**pecuniary**	**difficulties**	**,**
进入	金钱	困难	,

二十年前，查理·奥古斯都的嗜好使他陷入了经济困境。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]['oʊnli]['ekstrɪˌkeɪtid][hɪm'self][baɪ] ['selɪŋ] - [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts]

from	**which**	**he**	**only**	**extricated**	**himself**	**by**	**selling**	**Balquhalloch**	**and**	**all**	**its**
从	哪个	他	仅有的	脱困	他自己	经过	销售	-	和	全部	它是

['kɑ:ntents][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ;

contents	**to**	**his**	**sister**	**;**
内容	到	他的	姐姐	;

他最终通过将巴尔库哈洛赫及其所有物品卖给他的妹妹才得以脱身；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [mɪs] ['stjʊt] [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][oʊld] [haʊs] ,

and	**from**	**that**	**time**	**,**	**Miss**	**Stuart**	**was**	**mistress**	**of**	**the**	**fine**	**old**	**house**	**,**
和	从	那	时间	,	错过	斯图尔特	曾是	情妇	的	这	美好的	老的	房子	,

从那时起，斯图尔特小姐就成了这座古老漂亮房子的女主人。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɜ:r'self][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['ɔ:lmoʊst] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]

and	**maintained**	**herself**	**there**	**in**	**a**	**style**	**almost**	**worthy**	**of**	**the**	**descendant**	**of**
和	维持	她自己	那里	在	一个	风格	几乎	值得	的	这	后裔	的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɪŋz] .

a	**hundred**	**kings**	**.**
一个	百	国王	.

她在那里过着几乎堪比百王后裔的生活。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

She	**was**	**rich**	**,**
她	曾是	富有的	,

她很有钱。

[hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [rɪ'leɪʃnz] ['hævɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌmz]

her	**mother's**	**relations**	**having**	**at**	**different**	**times**	**bequeathed**	**to**	**her**	**sums**
她	母亲的	关系	拥有	在	不同的	时代	遗赠	到	她	总和

[ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [tu:; tə] ['nɪrli] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ;

amounting	**in**	**the**	**aggregate**	**to**	**nearly**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**million**	**;**
金额	在	这	总计的	到	几乎	三	-	四分之一	的	一个	百万	;

她母亲的亲戚们在不同时期给她留下了总计近75万美元的遗产；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪbərhʊd] [wʊd]

and	**she**	**was**	**generous**	**,**	**as**	**all**	**the**	**poor**	**of**	**her**	**neighbourhood**	**would**
和	她	曾是	慷慨的	,	作为	全部	这	贫穷的	的	她	邻里	会

['glædli]['testɪfaɪ] ;

gladly	**testify**	**;**
乐意	作证	;

她为人慷慨，她所在社区的所有穷人都可以为此作证；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'sentrɪk] .

but	**,**	**as**	**I**	**have**	**already**	**said**	**,**	**she**	**was**	**eccentric**	**.**
但	,	作为	我	有	已经	说	,	她	曾是	偏心	.

但是，正如我之前所说，她很古怪。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['prɪnses] ; [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ['triːtɪŋ]

She	regarded	herself	as	a	British	princess	;	she	insisted	upon	her	servants	treating
她	认为	她自己	作为	一个	英国	公主	;	她	坚持	之上	她	仆人	治疗

[hɜːr; hər][æz; əz] [sʌtʃ] ;

her	as	such	;
她	作为	这样的	;

她把自己视为英国公主；她坚持要求仆人像对待公主一样对待她；

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['haʊshoʊld] ;

she	lived	in	considerable	state	,	and	had	a	large	household	;
她	居住地	在	大量	状态	,	和	有	一个	大的	家庭	;

她过着相当体面的生活，并且拥有庞大的家眷；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][saɪn][hɜːr; hər] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	whenever	she	had	occasion	to	sign	her	name	,	she	signed	it
和	每当	她	有	场合	到	符号	她	姓名	,	她	签名	它

[mæg'nɪfɪsntli] , - [ˌhenri'etə] [mə'riːə] , [piː] .

magnificently	,	'	Henrietta	Maria	,	P	.
壮丽	,	-	亨丽埃塔	玛丽亚	,	P	.

每当她需要签名时，她的签名都非常漂亮，例如“Henrietta Maria，P.

- [jʌŋ] [tʃɑːrlz] ['edwərd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn'herɪtɪd] [noʊ] ['fɔːrtʃən] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

'	Young	Charles	Edward	,	on	the	other	hand	,	inherited	no	fortune	worth	speaking	of	.
-	年轻的	查尔斯	爱德华	,	在	这	其他	手	,	遗传	不	财富	值得	请讲	的	.

另一方面，年轻的查尔斯·爱德华并没有继承到什么值得一提的财富。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] ['skwɔndəd] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ; [ænd; ənd]['daɪɪŋ] , [left][ə; eɪ]['pɔːltri]

His	father	had	squandered	his	means	in	dissipation	;	and	dying	,	left	a	paltry
他的	父亲	有	挥霍	他的	方法	在	耗散	;	和	垂死	,	左边	一个	微不足道

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

five	thousand	pounds	,
五	千	磅	,

他的父亲挥霍无度，死后只留下区区五千英镑。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] , [ʌn'tɪl] - , [lɪvd] [ɪn] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər]

upon	the	interest	of	which	the	son	,	until	1880	,	lived	in	chambers	in	the	Inner
之上	这	兴趣	的	哪个	这	儿子	,	直到	-	,	居住地	在	房间	在	这	内

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

儿子靠着这笔钱的利息，一直住在内殿律师学院的房间里，直到 1880 年。

[ʌp][tuː; tə][ðæt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænt]

Up	to	that	time	he	had	no	direct	communication	with	his	magnificent	aunt
向上	到	那	时间	他	有	不	直接的	沟通	和	他的	壮丽	阿姨

,

,

,

在此之前，他与他那位伟大的姑妈没有任何直接联系。

[huː] , ['æftər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] - , [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

who	,	after	purchasing	Balquhalloch	,	had	quarrelled	with	his	father	.
WHO	,	后	购买	-	,	有	争吵	和	他的	父亲	.

他买下巴尔库哈洛赫后，与父亲发生了争吵。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [haʊ'evər] ,

In	the	spring	of	the	year	,	however	,
在	这	春天	的	这	年	,	然而	,

然而，到了春天，

[tʃɑːrlz] ['edwərd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['brekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [tɑːm] ['tʃɛkˌstoʊn] ,

Charles	Edward	happened	to	be	breakfasting	with	his	friend	Tom	Checkstone	,
查尔斯	爱德华	发生	到	是	早餐	和	他的	朋友	汤姆	检查石	,

查尔斯·爱德华碰巧和他的朋友汤姆·切克斯通一起吃早餐。

[huː] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] :

who	called	his	attention	to	the	following	advertisement	in	the	Morning	Post	:
WHO	称为	他的	注意力	到	这	下列的	广告	在	这	早晨	邮政	:

有人提醒他注意《晨邮报》上的以下广告：

- [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][ræŋk] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

'	A	Personage	of	rank	requires	the	services	of	a	private	secretary	.
-	一个	人士	的	秩	需要	这	服务	的	一个	私人的	秘书	.

一位有身份地位的人士需要一位私人秘书。

['æplɪkənt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌenər'dʒetɪk] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ʌv; əv] [gʊd] [ə'dres] ,

Applicant	must	be	energetic	,	well	educated	,	of	good	address	,
申请人	必须	是	精力充沛	, 出色地		受过教育	,	的	好的	地址	,

申请人必须精力充沛、受过良好教育、家境优渥。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . — [send]

and	willing	to	spend	the	greater	part	of	his	time	in	the	country	.	—	Send
和	愿意的	到	花费	这	更大的	部分	的	他的	时间	在	这	国家	.	—	发送

[fʊl] [pə'tiku:ləz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

full	particulars	to	the	Steward	of	the	Household	,
满的	细节	到	这	管家	的	这	家庭	,

并且愿意将大部分时间花在乡下。——请将详细信息送交管家。

- , [en] . [biː] . -

Balquhalloch	,	N	.	B	.	'
-	,	N	.	B	.	-

巴尔库哈洛赫，新不伦瑞克省

- - [ɪz][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [pleɪs] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

'	Balquhalloch	is	your	aunt's	place	;	is	it	not	?
-	-	是	你的	姑姑的	地方	;	是	它	不是	?

"巴尔库哈洛赫是你姑妈的地方，对吧？"

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] [tɑːm] .

I	wonder	who	has	taken	it	?	'	asked	Tom	.
我	想知道	WHO	有	已采取	它	?	-	问	汤姆	.

"不知道是谁拿走了它？"汤姆问道。

- [noʊ][wʌn][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

'	No	one	has	taken	it	.
-	不	一	有	已采取	它	.

"没有人拿走它。"

[maɪ] [ænt] ['ɔːlweɪz] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv]

My	aunt	always	lives	there	;	and	,	what	is	more	,	she	is	the	Personage	of
我的	阿姨	总是	生活	那里	;	和	,	什么	是	更多的	,	她	是	这	人士	的

[ræŋk] . -

rank	.	'
秩	.	-

我姑妈一直住在那里；而且，她还是个有身份地位的人。

- [jʊr; jər] [ænt] !

'	Your	aunt	!
-	你的	阿姨	!

"你姑姑！"

[hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɪrəs] , [ðen] ? - [di'mɑːndid] [tɑːm] [ɪn'kredʒələsli] .

Have	they	been	making	her	a	peeress	,	then	?	'	demanded	Tom	incredulously	.
有	他们	到过	制作	她	一个	女贵族	,	然后	?	-	要求	汤姆	难以置信地	.

"他们这是要册封她为贵族吗？"汤姆难以置信地问道。

- [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

'	She's	a	little	weak	in	her	head	,	you	know	,	on	the	subject	of	our
-	她是	一个	小的	虚弱的	在	她	头	,	你	知道	,	在	这	主题	的	我们的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['rɔɪəl] [dɪ'sent] ,

supposed	royal	descent	,
据称	皇家	下降	,

"你知道，她在我们所谓的皇室血统这个问题上有点精神不健全。"

- [rɪ'tɜːrnd] [tʃɑːrlz] ['edwərd] ; - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][in'sists][ə'pɑːn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses]

'	returned	Charles	Edward	;	'	and	she	insists	upon	regarding	herself	as	a	princess
-	返回	查尔斯	爱德华	;	-	和	她	坚持	之上	关于	她自己	作为	一个	公主

. -
: '
. -

查尔斯·爱德华回答说："她坚持认为自己是一位公主。"

- [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] ? -

'	And	if	she	is	a	princess	,	what	are	you	,	Charlie	?	'
-	和	如果	她	是	一个	公主	,	什么	是	你	,	查理	?	-

"如果她是公主，那你又是什么，查理？"

- [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

'	Oh	,	I	don't	know	.
-	哦	,	我	不	知道	.

哦，我不知道。

[aɪ] ['hævnt] ['trʌbld] [maɪ'self][tuː; tə][goʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ;

I	haven't	troubled	myself	to	go	deeply	into	the	matter	;
我	还没有	麻烦	我	到	去	深	进入	这	事情	;

我没有费心深入研究这件事；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌestɪ'meɪʃn] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

but	I	suppose	that	in	her	estimation	I	am	the	legitimate	king	of	England	,
但	我	认为	那	在	她	估算	我	是	这	合法的	国王	的	英格兰	,

但我认为在她眼里，我才是英格兰的合法国王。

[ɔːr] ['ræðər] , [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

or	rather	,	of	Great	Britain	.
或者	相当	,	的	伟大的	英国	.

或者更确切地说，是大不列颠的。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['stjʊt] ; [soʊ]

My	grandfather	claimed	to	be	the	representative	of	the	House	of	Stuart	;	so
我的	祖父	声称	到	是	这	代表	的	这	房子	的	斯图尔特	;	所以

,
,
,

我的祖父自称是斯图亚特王朝的代表；所以，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] ,

of	course	,	as	the	only	son	of	his	only	son	,
的	课程	,	作为	这	仅有的	儿子	的	他的	仅有的	儿子	,

当然，作为他唯一儿子的独子，

[aɪ][ɪn'herɪt] [ðæt] [greɪt] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['bærən] ['ɑːnər] . -

I	inherit	that	great	but	somewhat	barren	honour	.	'
我	继承	那	伟大的	但	有些	荒芜	荣誉	.	-

我继承了这份伟大却又略显贫瘠的荣誉。

- [wel] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪkˈsentrɪk] [ˈænts, ˈɔnts] [ˈstuːərd]
' **Well** , **I** **have** **made** **up** **my** **mind** **to** **write** **to** **your** **eccentric** **aunt's** **Steward**
- 出色地 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 写 到 你的 偏心 姑姑的 管家
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
of **the** **Household** ,
的 这 家庭 ,

“嗯，我已经决定写信给你那位古怪姑妈的管家。”

- [sed] [tɑːm] .
' **said** **Tom** .
- 说 汤姆 .

“汤姆说道。”

- [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˈsɪriəs] , [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn] ;
' **I** **have** **little** **to** **do** , **and** , **what** **is** **far** **more** **serious** , **little** **to** **live** **upon** ;
- 我 有 小的 到 做 , 和 , 什么 是 远的 更多的 严肃的 , 小的 到 居住 之上 ;

“我没什么事可做，更严重的是，我没什么钱维持生计；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiːm][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
and **if** **the** **Princess** **will** **give** **me** **five** **hundred** **a** **year** ,
和 如果 这 公主 将要 给 我 五 百 一个 年 ,

如果公主每年给我五百块钱，

[hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][ˈsɜːrvɪsɪz] . — [ɪz][ʃiː; ʃi] [rɪtʃ] ? -
Her **Royal** **Highness** **shall** **have** **my** **services** . **—** **Is** **she** **rich** **?** '
她 皇家 高度 将 有 我的 服务 . — 是 她 富有的 ? -

殿下将得到我的效劳。——她富有吗?

- [oʊ] [jes] .
' **O** **yes** .
- 哦 是的 .

“哦，是的。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] . -
I **believe** **that** **she** **has** **a** **good** **twenty** **thousand** **a** **year** , **if** **not** **more** . '
我 相信 那 她 有 一个 好的 二十 千 一个 年 , 如果 不是 更多的 . -

我相信她一年至少有两万块钱，甚至更多。

- [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [lets] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɑːn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] !
' **And** **yet** **she** **lets** **you** **live** **here** **on** **two** **hundred** **and** **fifty** **!**
- 和 然而 她 让我们 你 居住 这里 在 二 百 和 五十 !

“然而她却让你住在这里，只花了250美元！”

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈprɪnsli] [ˌlɪbəˈrælәti] . — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni][wʌn] [huː] [wɪl]
I **can't** **say** **much** **for** **her** **princely** **liberality** . **—** **Do** **you** **know** **any** **one** **who** **will**
我 不能 说 很多 为了 她 王子 自由主义 . — 做 你 知道 任何 一 WHO 将要
[ˌrekəˈmend] [ˌem ˈiːm] ?
recommend **me** **?**
推荐 我 ?

我对她那种高贵的慷慨实在不敢恭维。——你认识什么人可以推荐我吗?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈstuːərd] [ʌv; əv][hɜːrz] ? -
And **who** **is** **this** **Steward** **of** **hers** **?** '
和 WHO 是 这 管家 的 她的 ? -

她的这位管家是谁?

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈskɔtʃmən] , [neɪmd] - — [ˈdɑːnld] - .
' **He** **is** **a** **Scotchman** , **named** **M'Dum** **—** **Donald** **M'Dum** .
- 他 是 一个 苏格兰人 , 命名 - — 唐纳德 - .

“他是个苏格兰人，名叫 M'Dum——唐纳德·M'Dum。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fɑːrm] - ['beɪlɪf] ;
He used to be merely a kind of farm - bailiff ;
他 用过的 到 是 仅仅 一个 种类 的 农场 - 法警 ;

他以前只是个农场管理员;

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]['ænts, 'ɔnts] [wɪmz] ,
but he falls in with all my aunt's whims ,
但 他 瀑布 在 和 全部 我的 姑姑的 心血来潮 ,

但他却百依百顺，完全顺从我姑妈的奇思妙想。

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] ['fænsi][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] . -
and I rather fancy he is making a good thing out of his place . '
和 我 相当 想要 他 是 制作 一个 好的 事物 出去 的 他的 地方 . -

而且我觉得他把自己的位置利用得挺好的。

- [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['veri] ['ʌpraɪt] [mæn] ? - ['hæzədid] [tɑːm] .
' Not what you would call a very upright man ? ' hazarded Tom .
- 不是 什么 你 会 称呼 一个 非常 直立 男人 ? - 危险的 汤姆 .

"他算不上是个很正直的人吧？"汤姆试探性地问道。

- [baɪ][noʊ] [miːnz] .
' By no means .
- 经过 不 方法 .

绝不可能。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['mʌni] -
From what I have heard , I should take him to be a regular money -
['grʌbər] .
grubber .
幼虫 .

据我所知，他应该是个十足的贪财鬼。

[dʒɔːrdʒ] ['fɛgən] , [ʌv; əv] - ['bɪldɪŋz] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]['skɑːtlənd][læst] ['ɔːtəm] , [met]
George Fegan , of Figblossom Buildings , who was in Scotland last autumn , met
乔治 费根 , 的 - 建筑物 , WHO 曾是 在 苏格兰 最后的 秋天 , 遇见
[hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ,
him several times ,
他 一些 时代 ,

来自 Figblossom Buildings 的 George Fegan 去年秋天去过苏格兰，曾多次与他见面。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] . -
and told me all about him . '
和 讲述 我 全部 关于 他 . -

然后他把他的事都告诉了我。

- [ɑː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['fɛgən] .
' Ah , I shall go and see Fegan .
- 啊 , 我 将 去 和 看 费根 .

"啊，我要去看看费根。"

[dəunt][juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['mætər] .
Don't you mention the matter .
不 你 提到 这 事情 .

你别再提这件事了。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] : [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,
But remember one thing : if I get the appointment ,
但 记住 一 事物 : 如果 我 得到 这 预约 ,

但请记住一点：如果我获得了预约，

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] ['feɪvər] .

I'll	guarantee	that	the	old	lady	shall	take	you	into	immediate	favour	.
患病的	保证	那	这	老的	女士	将	拿	你	进入	即时	偏爱	.

我保证老太太会立刻喜欢上你。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [ə; eɪ][grænd][wʌn] .

I	have	an	idea	,	a	grand	one	.
我	有	一个	主意	,	一个	盛大	一	.

我有个主意，一个绝妙的主意。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['nevər][maɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

At	present	,	never	mind	what	it	is	.
在	展示	,	绝不	头脑	什么	它	是	.

目前，先别管它是什么。

[ɪf] [ðɪs] - [ɪz][æz; əz] ['mɜːrsəneri] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ,

If	this	M'Dum	is	as	mercenary	as	you	make	out	,
如果	这	-	是	作为	雇佣兵	作为	你	制作	出去	,

如果这个 M'Dum 真像你说的那么唯利是图，

[wiː; wi][mʌst; məst] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə][braɪb][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɑːn][maɪ][bɪ'hæf] ;

we	must	raise	money	to	bribe	him	to	use	his	influence	on	my	behalf	;
我们	必须	增加	钱	到	贿赂	他	到	使用	他的	影响	在	我的	代表	;

我们必须筹集资金贿赂他，让他利用自己的影响力帮助我；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən][ɪz] , [haʊ][kæn; kən][wiː; wi] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	the	question	is	,	how	can	we	raise	it	?
和	这	问题	是	,	如何	能	我们	增加	它	?

问题是，我们如何才能提出这个问题?

[ɔːl][maɪ]['mɑːdɪst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər]['sentərd][ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['blaɪtər] ,

All	my	modest	expectations	are	centred	upon	the	death	of	my	uncle	Blighter	,
全部	我的	谦虚的	期望	是	居中	之上	这	死亡	的	我的	叔叔	讨厌鬼	,

我所有的不切实际的期望都集中在我叔叔布莱特的死上。

[huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ɔːl'redi] ['bedrɪdn] .

who	,	as	you	know	,	is	already	bedridden	.
WHO	,	作为	你	知道	,	是	已经	卧床不起	.

如你所知，他已经卧床不起。

[wen] [hiː; hi][daɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][fjuː]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . — [wɪl] [juː; jʊ][lend][ˌem 'iː]

When	he	dies	,	I	shall	come	into	a	few	thousands	.	—	Will	you	lend	me
什么时候	他	死亡	,	我	将	来	进入	一个	很少	数千	.	—	将要	你	借	我

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ,

a	thousand	,
一个	千	,

他死后，我将继承几千块钱。——你能借我一千块吗?

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

if	I	want	it	?
如果	我	想	它	?

如果我想要的话?

- ['tʃɛkˌstoʊn] [ænd; ənd] ['stjʊt] [wɜːr; wər][oʊld] [skuːl] - [tʃʌmz] ,

'	Checkstone	and	Stuart	were	old	school	-	chums	,
-	检查石	和	斯图尔特	是	老的	学校	-	朋友们	,

"切克斯通和斯图尔特是老同学。"

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [prɑːmpt][ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['teiləz] ,

and	although	not	altogether	prompt	in	satisfying	the	demands	of	their	tailors	,
和	虽然	不是	共	迅速的	在	令人满意	这	需求	的	他们的	裁缝	,

['trʌstɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [kəm'pliːtli] .

trusted	one	another	completely	.
可信	一	其他	完全地	.

虽然他们有时不能完全满足裁缝的要求，但他们彼此之间却完全信任。

- [aɪ][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][maɪ][smɔːl][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , - [sed] ['tʃɑːrli] ;

'	I	could	realise	my	small	investments	,	'	said	Charlie	;
-	我	可以	意识到	我的	小的	投资	,	-	说	查理	;

“我可以收回我的小额投资了，”查理说；

- [bʌt; bət][baɪ]['duːɪŋ][soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'duːs] [maɪ] ['ɪnkʌm] [baɪ]['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ;

'	but	by	doing	so	I	should	reduce	my	income	by	fifty	pounds	a	year	;
-	但	经过	正在做	所以	我	应该	减少	我的	收入	经过	五十	磅	一个	年	;

但这样做会使我每年的收入减少五十英镑；

[soʊ][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['feivəz] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] . -

so	I	hope	that	the	favours	from	my	aunt	won't	be	long	in	coming	.	'
所以	我	希望	那	这	恩惠	从	我的	阿姨	惯于	是	长的	在	未来	.	-

所以我希望姑妈的恩惠不会来得太久。

- [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['riːəlaɪz] ; [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['prɑːmɪsɔːri] - [noʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]

'	Then	you	shall	realise	;	and	I'll	give	you	my	promissory	-	note	for	the
-	然后	你	将	意识到	;	和	患病的	给	你	我的	期票	-	笔记	为了	这

[ə'maʊnt] .

amount	.
数量	.

“到那时你就会明白；我会给你开具相应金额的期票。”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [siː] ['fɛgən] [ænd; ənd] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

But	first	I	must	see	Fegan	and	make	inquiries	.
但	第一的	我	必须	看	费根	和	制作	查询	.

但我首先必须见到费根并进行询问。

[aɪ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] ['rɪski] ; [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] .

I	won't	do	anything	risky	;	trust	me	for	that	.
我	惯于	做	任何事物	风险	;	相信	我	为了	那	.

我不会做任何冒险的事，相信我。

[waɪl] [aɪ] ['benɪfɪt] [maɪ'self] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dʌbli] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] .

While	I	benefit	myself	,	I	shall	doubly	benefit	you	.
尽管	我	益处	我	,	我	将	双倍	益处	你	.

我这样做既能让自己受益，也能让你受益加倍。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn] ['fɛgən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] , [ɪf] ['nesəseri] ,

When	I	have	called	on	Fegan	,	I	shall	at	once	,	if	necessary	,
什么时候	我	有	称为	在	费根	,	我	将	在	一次	,	如果	必要的	,

我拜访费根之后，如有必要，将立即……

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] - .

go	down	to	Balquhalloch	and	see	the	great	M'Dum	.
去	向下	到	-	和	看	这	伟大的	-	.

下到巴尔库哈洛赫去看看伟大的姆杜姆。

[wen] [aɪ]['waɪər][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən]['riːəlaɪz] ;

When	I	wire	to	you	,	you	can	realise	;
什么时候	我	金属丝	到	你	,	你	能	意识到	;

当我给你发消息时，你就能明白了；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [drɔ:] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['eni][sʌm; səm][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [eɪ] ? -

and	I	can	draw	upon	you	for	any	sum	up	to	a	thousand	,	eh	?	'
和	我	能	画	之上	你	为了	任何	和	向上	到	一个	千	,	嗯	?	-

我可以向你借贷任何金额，最高可达一千美元，是吗?

- [soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , - [ə'sentid] ['tʃɑ:rli] .

'	So	be	it	,	'	assented	Charlie	.
-	所以	是	它	,	-	同意	查理	.

"那就这样吧。"查理同意道。

- [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][help][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][maɪ]

'	And	I	hope	you	will	get	the	appointment	and	help	me	out	of	my
-	和	我	希望	你	将要	得到	这	预约	和	帮助	我	出去	的	我的

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

"我希望你能帮我安排好这次会面，并帮助我摆脱困境。"

[waɪ] , [ɪf] ['oʊnli][maɪ] [ænt] [wʊd] [du:][ðə; ði]['prɑ:pər] [θɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['mæri] .

Why	,	if	only	my	aunt	would	do	the	proper	thing	,	I	could	marry	.
为什么	,	如果	仅有的	我的	阿姨	会	做	这	恰当的	事物	,	我	可以	结婚	.

唉，要是我姑姑能做件合适的事，我就能结婚了。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] ['i:zəli] [sper] , [seɪ] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

She	might	easily	spare	,	say	,	a	thousand	a	year	;	and	with	that	addition	to
她	可能	容易地	空闲的	,	说	,	一个	千	一个	年	;	和	和	那	添加	到

[maɪ] ['ɪnkʌm] ,

my	income	,
我的	收入	,

她一年或许能轻松拿出1000美元；有了这笔额外的收入，

[keit] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][du:]['veri] [wel] . -

Kate	and	I	could	do	very	well	.	'
凯特	和	我	可以	做	非常	出色地	.	-

凯特和我很有可能相处得很好。

- [ðæt] ['mæriŋ] [kreɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [taɪd][tu:; tə][jʊr; jər] [nek] .

'	That	marrying	craze	of	yours	is	like	a	millstone	tied	to	your	neck	.
-	那	结婚	狂热	的	你的	是	喜欢	一个	磨石	系	到	你的	脖子	.

你那股结婚的狂热就像脖子上拴着一块磨盘。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

You	ought	to	look	out	for	a	girl	with	money	.
你	应该	到	看	出去	为了	一个	女孩	和	钱	.

你应该找个有钱的女孩。

[keit] [smɪθ] [ɪz][æn; ən]['ɔ:rf(ə)n] , { - }

Kate	Smith	is	an	orphan	,	{	602	}
凯特	史密斯	是	一个	孤儿	,	{	-	}

凯特·史密斯是个孤儿，{602}

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] ,

and	has	no	expectations	;	and	in	any	case	,
和	有	不	期望	;	和	在	任何	案件	,

而且没有任何期望；无论如何，

[ju:; jʊ] [maɪt] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] — [du:] ['betər] [ðæn; ðən] ['mæri] [ə; eɪ]

you	might	—	if	you	will	forgive	my	saying	so	—	do	better	than	marry	a
你	可能	—	如果	你	将要	原谅	我的	说	所以	—	做	更好的	比	结婚	一个

['gʌvərnəs] . -

governess	.	'
家庭教师	.	-

恕我直言，你或许应该找个比娶家庭教师更好的对象。

- [maɪ]['fɑːðər] ['mærid] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] !
' My father married a governess !
- 我的 父亲 已婚 一个 家庭教师 !

我父亲娶了一位家庭教师!

- [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] ['wɔːrmli] .
' exclaimed Charlie warmly .
- 惊呼 查理 热情地 .

“查理热情地说道。”

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] .
' So much the worse .
- 所以 很多 这 更糟 .

情况变得更糟了。

[ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] !
The race will be ruined !
这 种族 将要 是 毁坏 !

这场比赛要泡汤了!

[haʊ'evər] , [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
However , we won't talk about that now .
然而 , 我们 惯于 讲话 关于 那 现在 .

不过，我们现在先不谈这个。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [hoʊp] ;
While you are a bachelor , there is still hope ;
尽管 你 是 一个 学士 , 那里 是 仍然 希望 ;

即使你是单身，也还有希望;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] ['veri] [suːn] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em]['væstli]
and you shall have your thousand a year very soon , unless I am vastly
和 你 将 有 你的 千 一个 年 非常 很快 , 除非 我 是 非常
[mɪ'steɪkən] . — [naʊ]
mistaken . — Now
错误 . — 现在

除非我大错特错，否则你很快就能拿到每年一千块钱的薪水了。——现在

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][tuː; tə] [siː] ['fɛgən] ; [soʊ] [gʊd] - [baɪ] .
I am off to see Fegan ; so good - bye .
我 是 离开 到 看 费根 ; 所以 好的 - 再见 .

我要去看费根了；再见。

[ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə]['skɑːtlənd][tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
If I go to Scotland to - night , you shall hear from me to - morrow .
如果 我 去 到 苏格兰 到 - 夜晚 , 你 将 听到 从 我 到 - 明天 .

如果我今晚去苏格兰，明天你就会收到我的消息。

[ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] - [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - .
All depends upon Fegan's report of the great M'Dum .
全部 取决于 之上 - 报告 的 这 伟大的 - .

一切都取决于费根对伟大的姆杜姆的报道。

- [iː] . — [ðə; ði] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] .
' II . — THE ENVOY EXTRAORDINARY .
- 二 . — 这 使者 非凡的 .

“二、特使。”

- [rɪ'pɔːrt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['feɪvərəbl] , [ɪf] [nɑːt]

Fegan's	report	must	have	been	at	least	to	some	extent	favourable	,	if	not
-	报告	必须	有	到过	在	至少	到	一些	程度	有利	, 如果		不是

['æktʃuəli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

actually	encouraging	,
实际上	鼓励	,

费根的报告即便不是令人鼓舞的，至少也肯定在某种程度上是有利的。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tɑːm] ['tʃɛkˌstoʊn] [left] [taʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] [meɪl][fɔːr; fər]['skɑːtlənd] .

for	that	evening	Tom	Checkstone	left	town	by	the	limited	mail	for	Scotland	.
为了	那	晚上	汤姆	检查石	左边	镇	经过	这	有限的	邮件	为了	苏格兰	.

当晚，汤姆·切克斯通搭乘有限的邮递服务离开了小镇，前往苏格兰。

[fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [ðæt] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪr] ,

For	reasons	that	will	presently	appear	,
为了	原因	那	将要	目前	出现	,

出于稍后将要阐明的原因，

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [sɪ'gɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ]

he	took	with	him	half	-	a	-	dozen	boxes	of	very	fine	cigars	and	a
他	采取	和	他	一半	-	一个	-	打	盒子	的	非常	美好的	雪茄	和	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['lʌgɪdʒ] ;

considerable	quantity	of	personal	luggage	;
大量	数量	的	个人的	行李	;

他随身携带了六盒上等雪茄和相当数量的个人行李；

[ænd; ənd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪt] , [hiː; hi] ['trævld] [fɜːrst] - [klæs] .

and	,	contrary	to	his	usual	habit	,	he	travelled	first	-	class	.
和	,	相反	到	他的	通常	习惯	,	他	旅行	第一的	-	班级	.

与他通常的习惯相反，他这次乘坐的是头等舱。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] ,

Early	on	the	morning	of	the	next	day	but	one	,
早期的	在	这	早晨	的	这	下一个	天	但	一	,

第二天清晨，

['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bægpaɪps] [ɪn] ,

after	having	spent	a	portion	of	the	previous	night	at	the	Bagpipes	Inn	,
后	拥有	花费	一个	部分	的	这	以前的	夜晚	在	这	风笛	客栈	,

前一天晚上，他们曾在风笛客栈住了部分时间。

- , [hiː; hi][haɪrd][ðə; ðɪ][best] [kən'veɪəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['oʊvər]

Aberdumble	,	he	hired	the	best	conveyance	in	the	town	,	and	was	driven	over
-	,	他	雇用	这	最好的	输送	在	这	镇	,	和	曾是	驱动	超过

[tuː; tə] - .

to	Balquhalloch	.
到	-	.

阿伯丹布尔雇了镇上最好的交通工具，乘车前往巴尔库哈洛赫。

- ['kæs(ə)l] , [æz; əz][ɔːl] ['skɔtʃmən] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [ə'wer]

Balquhalloch	Castle	,	as	all	Scotchmen	and	most	Englishmen	are	no	doubt	aware
-	城堡	,	作为	全部	苏格兰人	和	最多	英国人	是	不	怀疑	意识到的

,

,

,

巴尔夸洛赫城堡，正如所有苏格兰人和大多数英国人无疑都知道的那样，

[ɪz][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [deɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri]

is	a	straggling	building	that	dates	back	to	the	beginning	of	the	fifteenth	century
是	一个	零散的	建筑	那	日期	后退	到	这	开始	的	这	第十五	世纪

.

:

.

这是一栋结构松散的建筑，其历史可以追溯到十五世纪初。

[ˌaɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ][grɪm] [greɪ] [ki:p] ,

It	occupies	an	isolated	position	,	and	consists	of	a	grim	gray	keep	,
它	占据	一个	孤立	位置	,	和	由	的	一个	严峻	灰色的	保持	,

它位置偏僻，由一座阴森的灰色主塔组成。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['steiblz] , [stɔ:r] - [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtərz] .

surrounded	by	a	circle	of	stables	,	store	-	rooms	,	and	servants	'	quarters	.
包围	经过	一个	圆圈	的	马厩	,	店铺	-	房间	,	和	仆人	-	四分之一	.

周围环绕着马厩、储藏室和仆人宿舍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ə'boʊd] [ðæt] ['mɪstər][tɑ:m] ['tʃɛkˌstoʊn] [wʌz; wəz] ['drɪvn] .

It	was	to	this	ancient	abode	that	Mr	Tom	Checkstone	was	driven	.
它	曾是	到	这	古老的	住所	那	先生	汤姆	检查石	曾是	驱动	.

汤姆·切克斯通先生就是被送到这座古老的住所的。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

The	carriage	passed	through	the	frowning	gateway	of	the	castle	into	a	large
这	运输	通过了	通过	这	皱眉	网关	的	这	城堡	进入	一个	大的

['kɔ:rtjɑ:rd] ,

courtyard	,
庭院	,

马车穿过城堡那阴森森的大门，驶入一个宽阔的庭院。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['sɜ:rvənt] [ɪn] ['lɪvəri] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

in	which	several	servants	in	livery	stood	ready	to	receive	it	.
在	哪个	一些	仆人	在	涂装	站立	准备好	到	收到	它	.

几名身着制服的仆人站在那里，准备迎接它。

[tɑ:m] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]

Tom	alighted	,	and	,	acting	upon	instructions	which	he	had	obtained	from
汤姆	下车	,	和	,	表演	之上	指示	哪个	他	有	获得	从

[dʒɔ:rdʒ] ['fɛgən] ,

George	Fegan	,
乔治	费根	,

汤姆下了车，并按照乔治·费根的指示行事：

[æskt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] - .

asked	to	see	Mr	M'Dum	.
问	到	看	先生	-	.

要求见姆杜姆先生。

[hɪz; ɪz][kɑ:rd][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðæt] ['fʌŋkʃəneri] ,

His	card	was	carried	to	that	functionary	,
他的	卡片	曾是	携带	到	那	官员	,

他的名片被交给了那位官员。

[hu:] [æt; ət][wʌns] [prə'fest] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [ru:m] .

who	at	once	professed	his	readiness	to	see	his	visitor	in	his	private	room	.
WHO	在	一次	声称	他的	准备就绪	到	看	他的	游客	在	他的	私人的	房间	.

他立即表示愿意在自己的房间里接见来访者。

['ðɪðər] , ['ðerfɔ:r] , [tɑ:m][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ;

Thither	,	therefore	,	Tom	was	conducted	;
那里	,	所以	,	汤姆	曾是	实施	;

因此，汤姆被带到了那里；

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][hi:; hi]['teɪkən][ə; eɪ] [si:t] [er] [ðə; ði] ['stu:ərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld]
and **scarcely** **had** **he** **taken** **a** **seat** **ere** **the** **Steward** **of** **the** **Household**
和 几乎 有 他 已采取 一个 座位 埃雷 这 管家 的 这 家庭
['entərd] .
entered **.**
进入 .

他刚坐下，管家就进来了。

['mɪstər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [staʊt] , [red] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]
Mr **M'Dum** **was** **a** **short** **,** **stout** **,** **red** **-** **faced** **man** **of** **about** **fifty** **years** **of** **age**
先生 - 曾是 一个 短的 , 肥硕 , 红色的 - 面对 男人 的 关于 五十 年 的 年龄
.
:
.

姆杜姆先生身材矮胖，脸色通红，大约五十岁左右。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['neglɪdʒəntli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['velvɪt] ['ʃu:tɪŋ] - [su:t] , [ænd; ənd][hi:; hi]
He **was** **negligently** **dressed** **in** **a** **brown** **velvet** **shooting** **-** **suit** **,** **and** **he**
他 曾是 疏忽地 穿着 在 一个 棕色的 天鹅绒 射击 - 套装 , 和 他
[wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][sɪ'gɑ:r] .
was **smoking** **a** **very** **large** **cigar** **.**
曾是 吸烟 一个 非常 大的 雪茄 .

他穿着一套棕色天鹅绒猎装，衣着邋遢，嘴里叼着一根很大的雪茄。

- [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
' **What** **can** **I** **do** **for** **you** **?**
- 什么 能 我 做 为了 你 ?

'我能为你做什么?

- [hi:; hi] [æskt] ['blʌntli] .
' **he** **asked** **bluntly** **.**
- 他 问 直截了当地 .

他直截了当地问道。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] , - [sed] [tɑ:m] , - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪstər] [dʒɔ:rdʒ]
' **I** **have** **come** **down** **,** **'** **said** **Tom** **,** **'** **with** **an** **introduction** **from** **Mr** **George**
- 我 有 来 向下 , - 说 汤姆 , - 和 一个 介绍 从 先生 乔治
['fɛgən] [ʌv; əv] - ['bɪldɪŋz] ,
Fegan **of** **Figblossom** **Buildings** **,**
费根 的 - 建筑物 ,

"我下来了，"汤姆说，"是由菲格布洛瑟姆大厦的乔治·费根先生介绍的。"

['lʌndən] . -
London **.** **'**
伦敦 . -

伦敦。'

- [jes] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , - [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] - [ə'brʌptli] .
' **Yes** **;** **I** **know** **him** **,** **'** **ejaculated** **M'Dum** **abruptly** **.**
- 是的 ; 我 知道 他 , - 射精 - 突然 .

"是的，我认识他，"姆杜姆突然说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] , - [kən'tɪnju:d] [tɑ:m] , - [tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekrəˌterɪʃɪp] [wɪtʃ] ,
' **And** **I** **wish** **,** **'** **continued** **Tom** **,** **'** **to** **apply** **for** **a** **secretaryship** **which** **,**
- 和 我 希望 , - 持续 汤姆 , - 到 申请 为了 一个 秘书 哪个 ,

"我希望，"汤姆继续说道，"申请一份秘书职位，

[æz; əz][aɪ] [si:] [baɪ][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] , [ɪz]['veɪkənt] . -
as **I** **see** **by** **an** **advertisement** **in** **the** **Morning** **Post** **,** **is** **vacant** **.** **'**
作为 我 看 经过 一个 广告 在 这 早晨 邮政 , 是 空缺 . -

我从《晨报》上的广告上看到，这间房子空着。

- [wel] , [sɪt] [daʊn] , - [sed] - ,
' **Well , sit down , ' said M'Dum ,**
- 出色地 , 坐 向下 , - 说 - ,

"好了，坐下吧，"姆杜姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;
as he threw himself into the most comfortable chair in the room ;
作为 他 扔 他自己 进入 这 最多 舒服的 椅子 在 这 房间 ;

他一屁股坐在房间里最舒服的椅子上;

- [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
' **and we will talk the matter over .**
- 和 我们 将要 讲话 这 事情 超过 .

我们会好好商量这件事。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][help] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
' **And he proceeded to help himself to a stiff glass of whisky from a**
- 和 他 继续 到 帮助 他自己 到 一个 僵硬的 玻璃 的 威士忌酒 从 一个
[dɪ'kæntər] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
decanter that stood upon a table at his side .
醒酒器 那 站立 之上 一个 桌子 在 他的 边 .

然后，他从放在身旁桌子上的醒酒器里给自己倒了一杯浓烈的威士忌。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , - [bɪ'gæn][tɑːm] ;
' **I think that I possess all the necessary qualifications , ' began Tom ;**
- 我 思考 那 我 具有 全部 这 必要的 资格 , - 开始 汤姆 ;

"我认为我具备所有必要的资格，"汤姆说道;

- [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
' **but of that you must be the judge .**
- 但 的 那 你 必须 是 这 法官 .

但这件事，你得自己判断。

[pər'hæps] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər]['fɛgən] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ]
Perhaps this letter from Mr Fegan will give you as much information as I
也许 这 信 从 先生 费根 将要 给 你 作为 很多 信息 作为 我
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

或许费根先生的这封信能给你提供我所能提供的所有信息。

- [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ə; eɪ] [siːld] ['mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] .
' **and he handed a sealed missive to the Steward .**
- 和 他 递交 一个 密封 信函 到 这 管家 .

然后他把一封密封的信件交给了管家。

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ə'laʊd] :
M'Dum took it , and having opened it , read aloud :
- 采取 它 , 和 拥有 打开 它 , 读 大声 :

姆杜姆接过信，打开后大声朗读道:

- [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] - — [maɪ] [frend] ['mɪstər] ['tʃɛkˌstoʊn] [hæz; həz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt]
' **My dear Mr M'Dum — My friend Mr Checkstone has seen in the paper that**
- 我的 亲爱的 先生 - — 我的 朋友 先生 检查石 有 已见 在 这 纸 那
[ə; eɪ] ['sekrətəri] [ɪz]['wɑːntɪd][æt; ət] - .
a secretary is wanted at Balquhalloch .
一个 秘书 是 通缉 在 - .

"我亲爱的 M'Dum 先生——我的朋友 Checkstone 先生在报纸上看到 Balquhalloch 需要一位秘书。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [miːnz] , ['fæməli] , [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'dres] ; [hiː; hi][ɪz]

He	is	a	young	man	of	means	,	family	,	good	education	,	and	address	;	he	is
他	是	一个	年轻的	男人	的	方法	,	家庭	,	好的	教育	,	和	地址	;	他	是

,

,

,

他是一位家境优渥、受过良好教育、拥有体面住所的年轻人；他就是……

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l][kəm'pænjən] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

moreover	,	a	sociable	companion	;	and	you	may	in	all	matters	rely	upon	his
而且	,	一个	善于交际的	伴侣	;	和	你	可能	在	全部	事情	依靠	之上	他的

[dɪ'skreʃ(ə)n] .

discretion	.
审慎	.

此外，他还是一个善于交际的伙伴；而且在所有事情上，你都可以信赖他的判断。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['haɪli] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	therefore	highly	recommend	him	to	you	.
我	所以	高度	推荐	他	到	你	.

因此，我强烈推荐他。

[aɪ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['skɑːtlənd][tuː; tə][send][tuː; tə][juː; jʊ][hæf] - [ə; eɪ] -

I	take	advantage	of	his	journey	to	Scotland	to	send	to	you	half	-	a	-
我	拿	优势	的	他的	旅行	到	苏格兰	到	发送	到	你	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['veri] [praɪm] [sɪ'gɑːrz] ;

dozen	boxes	of	very	prime	cigars	;
打	盒子	的	非常	主要的	雪茄	;

我趁他去苏格兰的机会，给你寄六盒上等雪茄；

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [jɔːrz] ['veri] ['feɪθfəli] ,

and	remain	yours	very	faithfully	,
和	保持	你的	非常	忠实	,

并永远忠诚地为您服务，

[dʒɔːrdʒ] ['fɛgən] . -

George	Fegan	.	'
乔治	费根	.	-

乔治·费根。

- [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɪ'gɑːrz] , - ['ædɪd] [tɑːm] ,

'	And	here	are	the	cigars	,	'	added	Tom	,
-	和	这里	是	这	雪茄	,	-	额外	汤姆	,

“雪茄在这里，”汤姆补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

pointing	to	a	package	which	he	had	brought	in	with	him	.
指向	到	一个	包裹	哪个	他	有	带来	在	和	他	.

指着他带来的一个包裹。

[sɪ'gɑːrz][wɜːr; wər]['mɪstər] - ['sekənd] ['wiːknəs] .

Cigars	were	Mr	M'Dum's	second	weakness	.
雪茄	是	先生	-	第二	弱点	.

雪茄是姆杜姆先生的第二个弱点。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][wʌz; wəz] [gʊd] ['wɪski] .

His	first	was	good	whisky	.
他的	第一的	曾是	好的	威士忌酒	.

他喝的第一杯是上好的威士忌。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] , [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðæt] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz]
In a moment his demeanour , which up to that point had been by no means
在 一个 片刻 他的 风度 , 哪个 向上 到 那 观点 有 到过 经过 不 方法
['frendli] , ['ɔːltərd] .
friendly , altered .
友好的 , 已修改 .

他的态度瞬间改变了，此前他的态度一直很不友好。

- [gʊd] !
' Good !
- 好的 !

'好的!

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

- [ðə; ði] ['letər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] , ['mɪstər] ['tʃɛkˌstoʊn] . —
' The letter , so far as it goes , is perfectly satisfactory , Mr Checkstone . —
- 这 信 , 所以 远的 作为 它 去 , 是 完美 令人满意的 , 先生 检查石 . —
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

"就信的内容而言，完全令人满意，切克斯通先生。"——现在，

[let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][men][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
let us look at the matter as men of business .
让 我们 看 在 这 事情 作为 男人 的 商业 .

让我们以商人的身份来看待这件事。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt] [mɪs] ['stjʊt] — [ðə; ði] ['prɪnses] [ˌhenri'etə] [mə'riːə][æz; əz][wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər] [hɪr]
The fact is that Miss Stuart — the Princess Henrietta Maria as we call her here
这 事实 是 那 错过 斯图尔特 — 这 公主 亨丽埃塔 玛丽亚 作为 我们 称呼 她 这里
— ['wɒnts][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][əˌmænju'ensɪs] .
— wants a well - educated amanuensis .
— 想要 一个 出色地 - 受过教育 阿曼努恩西斯 .

事实上，斯图亚特小姐——我们在这里称她为亨利埃塔·玛丽亚公主——想要一位受过良好教育的助手。

[aɪ]['mænɪdʒ][hɜːr; hər] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['haʊshoʊld] ,
I manage her estates and her household ,
我 管理 她 庄园 和 她 家庭 ,

我负责管理她的庄园和家务。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][aɪ] ['niːdnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]
but — and I needn't attempt to disguise it — my education has been
但 — 和 我 不必 试图 到 伪装 它 — 我的 教育 有 到过
[nɪ'glektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

但是——我无需掩饰——我的教育被忽视了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .
I am not good at letter - writing .
我 是 不是 好的 在 信 - 写作 .

我不擅长写信。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [maɪ] [wei] ['grædʒuəli] [ʌp]['ɪntuː][maɪ]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Still , I have worked my way gradually up into my present position ,
仍然 , 我 有 工作 我的 方式 逐步地 向上 进入 我的 展示 位置 ,

然而，我一步一个脚印地晋升到了现在的职位。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ɪm'perəl][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	not	disposed	to	imperil	it	.
和	我	是	不是	处置	到	威胁	它	.

我并不想让它陷入危险之中。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʌmz] [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['ælaɪ] .

The	man	who	comes	here	must	be	my	ally	.
这	男人	WHO	来	这里	必须	是	我的	盟友	.

来到这里的人必定是我的盟友。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

He	will	be	paid	four	hundred	a	year	,
他	将要	是	有薪酬的	四	百	一个	年	,

他每年将获得四百的薪水。

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪks] ,

and	will	keep	his	place	as	long	as	he	likes	,
和	将要	保持	他的	地方	作为	长的	作为	他	点赞	,

他可以一直待在那里，只要他愿意。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

provided	that	he	gets	on	well	with	me	.
假如	那	他	获得	在	出色地	和	我	.

前提是他跟我相处融洽。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'sentrɪk] .

The	Princess	is	not	exacting	,	although	she	is	eccentric	.
这	公主	是	不是	严格	,	虽然	她	是	偏心	.

公主虽然有些古怪，但并不苛刻。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] ;

I	do	not	suppose	,	indeed	,	that	the	work	will	be	hard	;
我	做	不是	认为	,	的确	,	那	这	工作	将要	是	难的	;

我并不认为这项工作会很辛苦；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [daʊn] [hɪr] , [ðə; ði][laɪf][ɪz]

and	as	there	is	plenty	of	good	shooting	and	fishing	down	here	,	the	life	is
和	作为	那里	是	很多	的	好的	射击	和	钓鱼	向下	这里	,	这	生活	是

['veri] ['plez(ə)nt] .

very	pleasant	.
非常	令人愉快的	.

而且这里有很多好的射击和钓鱼场所，所以生活非常愉快。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] ['fɛgən] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'naʊnsɪŋ]

I	may	tell	you	that	Mr	Fegan	has	already	telegraphed	to	me	announcing
我	可能	告诉	你	那	先生	费根	有	已经	电报	到	我	宣布

[jʊr; jər]['vɪzɪt] ,

your	visit	,
你的	访问	,

我可以告诉你，费根先生已经发电报通知我你的来访。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ] . -

and	that	I	am	upon	the	whole	prepared	to	engage	you	.	'
和	那	我	是	之上	这	所有的	准备	到	从事	你	.	-

而且我总体上已经准备好与你合作。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , - [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] , [huː] , [haʊ'evər] ,

'	You	are	very	good	,	'	returned	Tom	,	who	,	however	,
-	你	是	非常	好的	,	-	返回	汤姆	,	WHO	,	然而	,

"你很棒，"汤姆回答道，然而，

[dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ,

did	not	add	that	he	knew	the	telegram	in	question	had	been	sent	,
做过	不是	添加	那	他	知道	这	电报	在	问题	有	到过	发送	,

他没有补充说他知道那份电报已经发出。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑːntents] .

and	that	he	was	perfectly	aware	of	its	contents	.
和	那	他	曾是	完美	意识到的	的	它是	内容	.

他完全清楚其中的内容。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] : - [aɪ] [send] [daʊn] ['tʃɛkˌstoʊn] [fɔːr; fər] ['sekrəteri] .

The	words	were	:	'	I	send	down	Checkstone	for	secretary	.
这	字	是	:	-	我	发送	向下	检查石	为了	秘书	.

原文是："我派切克斯通去当秘书。"

['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

Easy	to	manage	.
简单的	到	管理	.

易于管理。

['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] .

Perfectly	innocent	and	harmless	.
完美	清白的	和	无害	.

完全无辜无害。

- [nɔːr] [dɪd] [tɑːm] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['fɛgən] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] ['doʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

'	Nor	did	Tom	explain	that	he	,	and	not	Fegan	,	was	the	real	donor	of	the
-	也不	做过	汤姆	解释	那	他	,	和	不是	费根	,	曾是	这	真实的	捐赠者	的	这

[sɪ'gɑːrz] .

cigars	.
雪茄	.

汤姆也没有解释，雪茄的真正捐赠者是他，而不是费根。

- [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , - [rɪ'dʒɔɪnd] - .

'	Oh	,	it	is	merely	a	matter	of	business	,	'	rejoined	M'Dum	.
-	哦	,	它	是	仅仅	一个	事情	的	商业	,	-	重新加入	-	.

"哦，这只是生意上的事，"姆杜姆回答道。

- [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɑːn] [tə'geðər] .

'	I	fancy	that	we	should	get	on	together	.
-	我	想要	那	我们	应该	得到	在	一起	.

"我觉得我们应该能相处得很好。"

[bʌt; bət] , [sɪns] [ɪf] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [ðə; ði] [poʊst] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [maɪ] [gʊd]

But	,	since	if	you	obtain	the	post	you	will	obtain	it	through	my	good
但	,	自从	如果	你	获得	这	邮政	你	将要	获得	它	通过	我的	好的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

但是，如果你能获得这个职位，那也是通过我的帮助。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz]

and	since	I	naturally	desire	to	have	some	guarantee	that	the	Princess's
和	自从	我	自然	欲望	到	有	一些	保证	那	这	公主的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˌmɪs'pleɪst] ,

confidence	in	you	will	not	be	misplaced	,
信心	在	你	将要	不是	是	放错地方了	,

而且，我自然希望能够确保公主对你的信任不会落空，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ] ['æskɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] — [wel] — [tuː; tə] [meɪk]

you	must	excuse	my	asking	whether	you	are	prepared	to	—	well	—	to	make
你	必须	原谅	我的	问	无论	你	是	准备	到	—	出色地	—	到	制作

[sʌm; səm] [smɔːl] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] — [sʌm; səm] [smɔːl] [dɪ'pɑːzɪt] ,

some	small	—	what	shall	we	say	—	some	small	deposit	,
一些	小的	—	什么	将	我们	说	—	一些	小的	订金	,

请原谅我问您是否愿意——嗯——支付一笔小额——我们该怎么说呢——小额定金?

[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['peɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] , [juː; jʊ] [noʊ] ? -

some	trifling	payment	as	a	security	,	you	know	?	'
一些	琐事	支付	作为	一个	安全	,	你	知道	?	-

你知道，就是一些微不足道的押金而已。

- ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['mɪstər] - , - [sed] [tɑːm] .

'	Nothing	could	be	more	reasonable	,	Mr	M'Dum	,	'	said	Tom	.
-	没有什么	可以	是	更多的	合理的	,	先生	-	,	-	说	汤姆	.

"再合理不过了，M'Dum先生，"汤姆说道。

- [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , - [kən'tɪnjuːd][ðə; ði] ['stuːərd] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ]['tɑːmz][wɜːrdz] ,

'	I	imagine	,	'	continued	the	Steward	,	who	was	much	encouraged	by	Tom's	words	,
-	我	想象	,	-	持续	这	管家	,	WHO	曾是	很多	鼓励	经过	汤姆的	字	,

"我想，"管家继续说道，他被汤姆的话深深鼓舞了。

- [ðæt] [ə; eɪ] ['priːmiəm] , [seɪ] , [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] - ['sæləri] [wʊd] [nɑːt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

'	that	a	premium	,	say	,	of	two	years	'	salary	would	not	,	under	the	circumstances	,
-	那	一个	优质的	,	说	,	的	二	年	-	薪水	会	不是	,	在下面	这	情况	,

"也就是说，在这种情况下，相当于两年工资的额外津贴并不会....."

[biː; bi] [ɪk'sesɪv] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] [wʊd] ['præktɪkli] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrmənənsi] .

be	excessive	;	for	the	post	would	practically	be	a	permanency	.
是	过多的	;	为了	这	邮政	会	几乎	是	一个	永久性	.

这样做太过分了；因为这个职位实际上就相当于永久性的。

[tuː] ['jɪrz] - ['sæləri] [wʊd] [biː; bi] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] . - { - }

Two	years	'	salary	would	be	eight	hundred	pounds	.	'	{	603	}
二	年	-	薪水	会	是	八	百	磅	.	-	{	-	}

两年的工资是八百英镑。{603}

- [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'sesɪv] , - [sed] [tɑːm] .

'	Yes	;	I	think	that	eight	hundred	pounds	would	not	be	excessive	,	'	said	Tom	.
-	是的	;	我	思考	那	八	百	磅	会	不是	是	过多的	,	-	说	汤姆	.

"是的，我认为八百英镑并不算多，"汤姆说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [sʌm; səm] . -

'	I	am	ready	to	agree	to	pay	that	sum	.	'
-	我	是	准备好	到	同意	到	支付	那	和	.	-

"我愿意支付这笔款项。"

- [ðæts] [gʊd] !

'	That's	good	!
-	那就是	好的	!

'那挺好的!

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

Then	I	will	introduce	you	to	the	Princess	.
然后	我	将要	介绍	你	到	这	公主	.

然后我将为您介绍公主。

- [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [sɪ'gɑ:r][ɪn][æn; ən] [æʃ] - [treɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , ['mɪstər]

'	And	placing	his	unfinished	cigar	in	an	ash	-	tray	upon	the	table	,	Mr
-	和	放置	他的	未完成	雪茄	在	一个	灰	-	托盘	之上	这	桌子	,	先生

- [ə'roʊz] ,

M'Dum	arose	,
-	出现	,

姆杜姆先生将未抽完的雪茄放在桌上的烟灰缸里，然后站了起来。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [θru:] [sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [stoʊn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['ɪntu:]

and	led	the	way	through	some	long	and	cheerless	stone	passages	into
和	引领	这	方式	通过	一些	长的	和	冷冷清清	石头	段落	进入

[ə; eɪ] [mɔ:r] [prɪ'tenʃəs] [ænd; ənd] ['betər] ['fɜ:rnɪʃt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['bɪldɪŋ] .

a	more	pretentious	and	better	furnished	part	of	the	huge	building	.
一个	更多的	装腔作势	和	更好的	提供	部分	的	这	巨大的	建筑	.

然后领着我们穿过一些漫长而阴森的石砌通道，来到这座巨大建筑中更加华丽、装饰更加精美的部分。

['li:vɪŋ] [tɑ:m][ɪn][ə; eɪ] ['pænld] ['æntiru:m,'æntirʊm] , [hi:; hi] [went] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ə'naʊns] [hɪm; ɪm] ;

Leaving	Tom	in	a	panelled	anteroom	,	he	went	forward	to	announce	him	;
离开	汤姆	在	一个	镶板	接待室	,	他	去	向前	到	宣布	他	;

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

and	returning	,
和	返回	,

他把汤姆留在镶板的前厅里，然后上前去宣布他的消息；回来时，

[kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [nu:] ['sekrəteri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .

conducted	the	new	secretary	into	the	presence	.
实施	这	新的	秘书	进入	这	在场	.

领着新来的秘书入场。

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɑ:rmtʃer] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [loʊ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [sæt][ðə; ði] ['prɪnses] [ˌhenri'etə] [mə'ri:ə] .

In	a	large	armchair	in	a	long	low	drawing	-	room	sat	the	Princess	Henrietta	Maria	.
在	一个	大的	扶手椅	在	一个	长的	低的	绘画	-	房间	卫星	这	公主	亨丽埃塔	玛丽亚	.

在一间狭长低矮的客厅里，一张宽大的扶手椅上坐着亨利埃塔·玛丽亚公主。

[tɑ:m] [boʊd] [loʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,

Tom	bowed	low	as	soon	as	he	saw	her	,
汤姆	鞠躬	低的	作为	很快	作为	他	锯	她	,

汤姆一见到她就深深地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] — ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər]

and	then	—	acting	upon	directions	which	had	been	supplied	to	him	by	Mr
和	然后	—	表演	之上	方向	哪个	有	到过	供应	到	他	经过	先生

['fɛgən] — [əd'vænst] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [kɪst] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgərz] .

Fegan	—	advanced	and	respectfully	kissed	the	tips	of	her	outstretched	fingers	.
费根	—	先进的	和	尊敬	亲吻	这	尖端	的	她	伸展	手指	.

然后——按照费根先生的指示——走上前去，恭敬地亲吻了她伸出的指尖。

- ['mɪstər] - [telz] [ˌem 'i:] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

'	Mr	M'Dum	tells	me	,	'	said	the	Princess	,
-	先生	-	讲述	我	,	-	说	这	公主	,

"姆杜姆先生告诉我，"公主说道。

- [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][ækt][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]

'	that	you	are	in	all	respects	competent	to	act	as	our
-	那	你	是	在	全部	尊重	胜任的	到	行为	作为	我们的

['praɪvət] ['sekrəteri] .

private	secretary	.
私人的	秘书	.

"您完全有能力胜任我们私人秘书的工作。"

[wi:; wi] [pər'tɪkjələrli] [ni:d] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌmænju'ensɪs] [dʒʌst] [naʊ] ,

We	particularly	need	the	services	of	an	amanuensis	just	now	,
我们	特别	需要	这	服务	的	一个	阿曼努恩西斯	只是	现在	,

我们现在特别需要一位代笔人的服务。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['mɛmˌwɑ:rz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fæməli] .

because	we	are	drawing	up	some	memoirs	of	our	family	.
因为	我们	是	绘画	向上	一些	回忆录	的	我们的	家庭	.

因为我们正在撰写一些关于我们家族的回忆录。

[ðə; ði] ['dɑ:kjuments] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ;

The	documents	are	here	in	the	castle	;
这	文件	是	这里	在	这	城堡	;

文件就在城堡里;

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [helθ] [dʌz] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prɑ:gres] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

but	our	health	does	not	permit	of	sufficient	progress	with	the	work	.
但	我们的	健康	做	不是	允许	的	充足的	进步	和	这	工作	.

但是我们的健康状况不允许我们在工作中取得足够的进展。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['du:tiz] ? -

Are	you	prepared	to	undertake	the	duties	?	'
是	你	准备	到	承担	这	职责	?	-

你准备好承担这些职责了吗?

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , - [ə'sentid] [tɑ:m] ['mi:kli] , [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

'	I	am	,	your	Royal	Highness	,	'	assented	Tom	meekly	,	as	he	stood	before	the
-	我	是	,	你的	皇家	高度	,	-	同意	汤姆	温顺地	,	作为	他	站立	前	这

[mə'dʒestɪk] [oʊld] ['leɪdi] .

majestic	old	lady	.
雄伟	老的	女士	.

"我是，殿下，"汤姆温顺地应道，他站在这位威严的老妇人面前。

- [ðæt] [ɪz] [wel] .

'	That	is	well	.
-	那	是	出色地	.

那很好。

[ænd; ənd] [wen] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðoʊz] ['du:tiz] , ['mɪstər] ['tʃɛkˌstoʊn] ? -

And	when	can	you	begin	those	duties	,	Mr	Checkstone	?	'
和	什么时候	能	你	开始	那些	职责	,	先生	检查石	?	-

那么，切克斯通先生，您何时可以开始履行这些职责呢?

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [æt; ət] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l] , - [sed] [tɑ:m] .

'	I	am	at	any	moment	at	your	Royal	Highness's	disposal	,	'	said	Tom	.
-	我	是	在	任何	片刻	在	你的	皇家	殿下的	处理	,	-	说	汤姆	.

"我随时听候殿下的差遣，"汤姆说道。

- [aɪ] [kæn; kən] ['i:v(ə)n] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['rezɪdəns] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]

'	I	can	even	take	up	my	residence	here	to	-	day	,	should	your	Royal	Highness
-	我	能	甚至	拿	向上	我的	住宅	这里	到	-	天	,	应该	你的	皇家	高度

[wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] . -

wish	it	.	'
希望	它	.	-

"如果殿下愿意，我今天就可以入住这里。"

- [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [soʊ] , [ðen] , ['mɪstər] ['tʃɛkˌstoʊn] .

'	Let	it	be	so	,	then	,	Mr	Checkstone	.
-	让	它	是	所以	,	然后	,	先生	检查石	.

"那就这样吧，切克斯通先生。"

['mɪstər] - [ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ə'pɑ:rtməntz] ;

Mr	M'Dum	shall	conduct	you	to	your	apartments	;
先生	-	将	执行	你	到	你的	公寓	;

M'Dum 先生将带您前往您的公寓;

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] ['ɜ:rli] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv]

and	I	myself	will	take	an	early	opportunity	of	visiting	them	and	of
和	我	我	将要	拿	一个	早期的	机会	的	访问	他们	和	的

['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

satisfying	myself	that	you	will	be	comfortable	.
令人满意	我	那	你	将要	是	舒服的	.

我本人也会尽早找机会去拜访他们，确保你们住得舒适。

- [ðə; ði] ['prɪnses] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;

'	The	Princess	signified	that	the	audience	was	over	;
-	这	公主	表示	那	这	观众	曾是	超过	;

公主示意观众入场结束;

[ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:ərd] [bækt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['bəuiŋ] [loʊ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	Tom	and	the	Steward	backed	out	of	the	room	,	bowing	low	as	they
和	汤姆	和	这	管家	支持的	出去	的	这	房间	,	鞠躬	低的	作为	他们

[went] .

went	.
去	.

汤姆和管家退出了房间，临走时深深鞠了一躬。

- [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] - [deɪ] , - [sed] - ,

'	You	should	not	have	said	that	you	would	come	in	to	-	day	,	'	said	M'Dum	,
-	你	应该	不是	有	说	那	你	会	来	在	到	-	天	,	-	说	-	,

“你不该说你今天会来，”姆杜姆说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

as	soon	as	the	door	was	shut	.
作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	.

门一关上。

- [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][soʊ] ?

'	And	besides	,	how	can	you	do	so	?
-	和	除了	,	如何	能	你	做	所以	?

而且，你怎么能这样做呢?

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] ? -

Where	is	your	luggage	?	'
在哪里	是	你的	行李	?	-

你的行李呢?

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] - , - ['ænsər] [tɑ:m] .

'	It	is	at	the	inn	at	Aberdumble	,	'	answered	Tom	.
-	它	是	在	这	客栈	在	-	,	-	回答	汤姆	.

“就在阿伯丁布尔的客栈里，”汤姆回答道。

- [aɪ] [θɔ:t] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn]['skɑ:tlənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ;

'	I	thought	,	under	any	circumstances	,	of	staying	in	Scotland	for	a	few	weeks	;
-	我	想法	,	在下面	任何	情况	,	的	入住	在	苏格兰	为了	一个	很少	周	;

“我当时想，无论如何都要在苏格兰待上几个星期;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [prɪ'perd] . -

and	so	I	came	prepared	.	'
和	所以	我	来了	准备	.	-

所以我做好了准备。

- [həmf] !
' **Humph** **!**
- 哼 !

'哼！

- [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] - , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [prɪ'sɪpɪtənsi] . —
' **ejaculated** **M'Dum** **,** **who** **was** **somewhat** **annoyed** **at** **his** **protégé's** **precipitancy** **.** **—**
- 射精 - , WHO 曾是 有些 恼怒 在 他的 - 慌张 . —
- [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,
' **Now** **,** **if** **you** **don't** **mind** **,**
- 现在 , 如果 你 不 头脑 ,

“M'Dum 射了出来，他对这位门徒的鲁莽有些恼火。“现在，如果你不介意的话，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] .
we **will** **go** **back** **to** **my** **little** **office** **and** **complete** **our** **business** **arrangements** **.**
我们 将要 去 后退 到 我的 小的 办公室 和 完全的 我们的 商业 安排 .

我们将回到我的小办公室，完成我们的业务安排。

- [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['mɪstər] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɔːri] - [noʊt][fɔːr; fər]
' **Ten** **minutes** **later** **,** **Mr** **M'Dum** **was** **the** **richer** **by** **a** **promissory** **-** **note** **for**
- 十 分钟 之后 , 先生 - 曾是 这 更富有 经过 一个 期票 - 笔记 为了
[eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
eight **hundred** **pounds** **,**
八 百 磅 ,

十分钟后，姆杜姆先生凭借一张价值八百英镑的期票发了财。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ˌhenri'etə]
and **Tom** **was** **formally** **installed** **as** **private** **secretary** **to** **the** **Princess** **Henrietta**
和 汤姆 曾是 正式地 已安装 作为 私人的 秘书 到 这 公主 亨丽埃塔
[mə'riːə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

汤姆正式就任亨利埃塔·玛丽亚公主的私人秘书。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt][hiː; hi][sent] [bæk] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [tuː; tə] - ,
At **the** **earliest** **possible** **moment** **he** **sent** **back** **the** **conveyance** **to** **Aberdumble** **,**
在 这 最早 可能的 片刻 他 发送 后退 这 输送 到 - ,

他第一时间将运输工具送回了阿伯丁布尔。

[ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə]['fɔːrwərd][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd]
instructing **the** **coachman** **to** **forward** **his** **luggage** **to** **the** **castle** **,** **and**
指导 这 马车夫 到 向前 他的 行李 到 这 城堡 , 和
[ɪn'trʌst] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['telɪgræm] ,
intrusting **the** **man** **with** **two** **telegrams** **,**
信任 这 男人 和 二 电报 ,

指示马车夫将他的行李送到城堡，并委托他携带两份电报。

['wɜːrdɪd] [ɪn] [frentʃ] , [wʌn] ['biːɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['fɛgən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]
worded **in** **French** **,** **one** **being** **addressed** **to** **George** **Fegan** **,** **and** **the** **other** **to**
措辞 在 法语 , 一 存在 已解决 到 乔治 费根 , 和 这 其他 到
[tʃɑːrlz] ['edwərd] ['stjʊt] .
Charles **Edward** **Stuart** **.**
查尔斯 爱德华 斯图尔特 .

两封信均以法语写成，一封写给乔治·费根，另一封写给查尔斯·爱德华·斯图亚特。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ;
Later **in** **the** **day** **,** **the** **Princess** **requested** **him** **to** **attend** **her** **in** **the** **library** **;**
之后 在 这 天 , 这 公主 请求 他 到 出席 她 在 这 图书馆 ;

当天晚些时候，公主请他到图书馆来陪她；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] ['meni] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['ʌndər][hɜːr; hər][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,

and	there	,	without	many	preliminaries	,	he	began	,	under	her	supervision	,
和	那里	,	没有	许多	预备工作	,	他	开始	,	在下面	她	监督	,

于是，几乎没有任何铺垫，他便在她的监督下开始了工作。

[tuː; tə][træn'skraɪb][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['mʌsti] ['dɑːkjuments][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

to	transcribe	the	contents	of	numerous	musty	documents	in	English	,
到	录制	这	内容	的	很多的	发霉的	文件	在	英语	,

将大量尘封已久的英文文件的内容誊写出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['lætn] .

and	to	translate	those	of	others	that	were	written	in	French	and	Latin	.
和	到	翻译	那些	的	其他的	那	是	书面	在	法语	和	拉丁	.

并翻译其他人用法语和拉丁语写成的作品。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

He	worked	for	only	a	couple	of	hours	;	and	then	the	Princess	,
他	工作	为了	仅有的	一个	夫妻	的	小时	;	和	然后	这	公主	,

他只工作了几个小时；然后公主，

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][pen] , [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['lʌndən] ,

bidding	him	lay	aside	his	pen	,	sat	and	talked	to	him	about	London	,
投标	他	躺	旁边	他的	笔	,	卫星	和	谈话	到	他	关于	伦敦	,

他示意他放下笔，然后坐下来和他谈起了伦敦。

[ə'baʊt]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [bʊks] .

about	politics	,	and	about	books	.
关于	政治	,	和	关于	图书	.

谈论政治，也谈论书籍。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [pleɪd] [tʃes] [ænd; ənd] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] - ;

In	the	evening	he	played	chess	and	smoked	with	Mr	M'Dum	;
在	这	晚上	他	玩	棋	和	熏制	和	先生	-	;

晚上，他和姆杜姆先生一起下棋、抽烟；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['tɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd] , [wel] ['sætɪsfaɪd]

and	after	the	toddy	had	been	done	full	justice	to	,	he	retired	,	well	satisfied
和	后	这	托迪	有	到过	完毕	满的	正义	到	,	他	退休	,	出色地	使满意

,

,

,

在把那杯热饮品尝得尽善尽美之后，他心满意足地退下了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [snʌg] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kiːp] .

to	his	own	snug	rooms	on	the	second	floor	of	the	ancient	keep	.
到	他的	自己的	舒适	房间	在	这	第二	地面	的	这	古老的	保持	.

他回到了古老城堡二楼自己舒适的房间。

[ðʌs] [dɪd][hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

Thus	did	he	spend	his	time	for	a	week	and	more	,
因此	做过	他	花费	他的	时间	为了	一个	星期	和	更多的	,

他就这样度过了一个多星期的时间。

[ʌn'tɪl][wʌn][ˌæftər'nuːn][ðə; ði] ['prɪnses] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli]

until	one	afternoon	the	Princess	fell	to	talking	about	the	sad	fate	of	her	family
直到	一	下午	这	公主	跌倒	到	说	关于	这	伤心	命运	的	她	家庭

.

:

.

直到有一天下午，公主开始谈起她家族的悲惨命运。

- [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [raɪt] ， - [ʃi:; ʃi] [sed] ， - ['kænɑ:t][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] [baɪ]['pɑ:pjələr] ['klæmər] .

'	The	principle	of	divine	right	,	'	she	said	,	'	cannot	be	altered	by	popular	clamour	.
-	这	原则	的	神圣的	正确的	，	-	她	说	，	-	不能	是	已修改	经过	受欢迎的	叫嚣	.

“君权神授的原则，”她说，“不能被民众的呼声所改变。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ri'ælәti] .

It	is	a	reality	.
它	是	一个	现实	.

这是事实。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [æt; ət]['prez(ə)nt][sɪts][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ði:z] ['kiŋdəmz] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði]

She	who	at	present	sits	upon	the	throne	of	these	kingdoms	is	no	more	the
她	WHO	在	展示	坐着	之上	这	王座	的	这些	王国	是	不	更多的	这

[kwi:n] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

Queen	than	you	are	.
女王	比	你	是	.

如今坐在这些王国王位上的她，和你一样，都不是真正的女王。

['eksələnt] ['wʊmən] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ʃi:; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ju:'sɜ:rpərz] .

Excellent	woman	though	she	is	,	she	is	but	the	representative	of	usurpers	.
出色的	女士	尽管	她	是	，	她	是	但	这	代表	的	篡位者	.

她虽然是一位优秀的女性，但她只不过是篡位者的代表。

[tru:] [kɪŋz] ['kænɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] ['vʌlgər] [ˌæklə'meɪʃn] ， ['ni:ðər] [kæn; kən] [rɔ:ŋ] [bɪ'kʌm] [raɪt]

True	kings	cannot	be	made	by	vulgar	acclamation	,	neither	can	wrong	become	right
真的	国王	不能	是	制成	经过	庸俗	欢呼	，	两者都不	能	错误的	变得	正确的

[baɪ] [læps] [ʌv; əv][taɪm] .

by	lapse	of	time	.
经过	失效	的	时间	.

真正的君王不能靠庸俗的拥戴而造就，错误也不能靠时间的流逝而变成正确。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪntɪd] .

But	the	blood	of	our	race	has	been	tainted	.
但	这	血	的	我们的	种族	有	到过	受污染的	.

但我们种族的血脉已被玷污。

['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['brʌðər] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['meməri] — [ðoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi]['nevər]

Our	royal	brother	of	sacred	memory	—	though	,	to	be	sure	,	he	never
我们的	皇家	兄弟	的	神圣	记忆	—	尽管	，	到	是	当然	，	他	绝不

['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd][pə'zɪʃ(ə)n] — ['mærid] [ə; eɪ] ['kɑ:mənər] ;

recognised	his	exalted	position	—	married	a	commoner	;
已确认	他的	崇高	位置	—	已婚	一个	平民	;

我们神圣的哥哥——虽然他从未承认自己崇高的地位——娶了一位平民女子；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ðæt] ['ju:niən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

and	how	can	I	expect	that	the	child	of	that	union	should	be	worthy	of
和	如何	能	我	预计	那	这	孩子	的	那	联盟	应该	是	值得	的

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['ænsestri] ?

his	splendid	ancestry	?
他的	灿烂	祖先	?

我怎能指望这段婚姻所生的孩子能够配得上他辉煌的祖先呢?

[ɑ:] ， [ðæt] [tʃaɪld] !

Ah	,	that	child	!
啊	，	那	孩子	!

啊，那个孩子！

[wʌt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] , [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['enərdʒi][tu:; tə] [si:z] [ðem; ðəm] !

What	possibilities	are	his	,	if	only	he	had	the	energy	to	seize	them	!
什么	可能性	是	他的	，	如果	仅有的	他	有	这	活力	到	抢占	他们	!

如果他有足够的精力去把握这些机会，他将拥有多么广阔的前景啊！

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] .

But	he	cares	nothing	.
但	他	关心	没有什么	.

但他毫不在乎。

[hiː; hi][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əb'skjʊr] .

He	is	content	to	live	obscure	.
他	是	内容	到	居住	朦胧	.

他甘愿过着默默无闻的生活。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ək'sept][hɪz; ɪz]['destəni] . -

He	will	not	accept	his	destiny	.	'
他	将要	不是	接受	他的	命运	.	-

他不会接受自己的命运。

- [neɪ] ! - [sə'dʒestɪd] [tɑːm] ; - [pər'hæps][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [əb'skjʊr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [pʊr] .

'	Nay	!	'	suggested	Tom	;	'	perhaps	he	lives	obscure	because	he	is	poor	.
-	不	!	-	建议	汤姆	;	-	也许	他	生活	朦胧	因为	他	是	贫穷的	.

“不！”汤姆建议道，“也许他过着隐居的生活是因为他穷。”

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪg'zɪsts][ə'pɑːn][ə; eɪ]

Perhaps	he	is	too	proud	to	let	it	be	known	that	he	who	exists	upon	a
也许	他	是	也	自豪的	到	让	它	是	已知	那	他	WHO	存在	之上	一个

['mɪzrəb(ə)l] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][ðə; ðiː] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

miserable	two	hundred	and	fifty	pounds	a	year	is	the	king	of	Great	Britain	.
悲惨的	二	百	和	五十	磅	一个	年	是	这	国王	的	伟大的	英国	.

或许他太骄傲了，不愿让别人知道，年收入仅有可怜的250英镑的人，竟然是英国国王。

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] . -

Your	Royal	Highness	must	not	be	unjust	.	'
你的	皇家	高度	必须	不是	是	不公正	.	-

殿下切不可不公。

- [wʊd] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [wɜːr; wər] [truː] !

'	Would	that	what	you	say	were	true	!
-	会	那	什么	你	说	是	真的	!

但愿你说的是真的!

- [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['prɪnses] .

'	ejaculated	the	Princess	.
-	射精	这	公主	.

公主射精了。

- [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [meɪd] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

'	But	if	he	only	made	some	sign	of	his	desire	to	win	his	own	,
-	但	如果	他	仅有的	制成	一些	符号	的	他的	欲望	到	赢	他的	自己的	,

但如果他能表现出一些想要赢得自己冠军的愿望，

['hev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [eɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] ,

heaven	knows	that	I	would	aid	him	with	my	fortune	,	and	even	,	if	need	were	,
天堂	知道	那	我	会	援助	他	和	我的	财富	,	和	甚至	,	如果	需要	是	,

天知道我会用我的财富帮助他，甚至，如果需要的话，

[wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] . -

with	my	life	.	'
和	我的	生活	.	-

用我的生命。

- [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['lɪnɪɪdʒ] , - [sed] [tɑːm]
' Your Royal Highness's sentiments are worthy of her great lineage , ' said Tom
- 你的 皇家 殿下的 情感 是 值得 的 她 伟大的 血统 , - 说 汤姆
['kɜːrtiəsli] .
courteously .
礼貌地 .

"殿下的情谊与她高贵的出身相符，"汤姆礼貌地说道。

- [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ; [fɔːr; fər] ,
' I happen to know that the facts are as I have hinted ; for ,
- 我 发生 到 知道 那 这 事实 是 作为 我 有 暗示 ; 为了 ,

"我恰好知道事实正如我暗示的那样；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,
although I have not yet mentioned it ,
虽然 我 有 不是 然而 提及 它 ,

虽然我还没有提到这件事，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['ɔːgəst] ['nɛfjuːz] [ə'kweɪntəns] .
I have the honour of your Royal Highness's august nephew's acquaintance .
我 有 这 荣誉 的 你的 皇家 殿下的 八月 侄子的 熟人 .

我有幸结识了殿下尊贵的侄子。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [deɪnz] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] . -
Indeed , I may say the king deigns to honour me with his friendship . '
的确 , 我 可能 说 这 国王 设计 到 荣誉 我 和 他的 友谊 . -

的确，可以说国王纡尊降贵，以他的友谊来荣耀我。

- [ðə; ði] [kɪŋ] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [aɪz] — - [ðə; ði] [kɪŋ] !
' The king ! ' exclaimed the Princess , with beaming eyes — ' the king !
- 这 国王 ! - 惊呼 这 公主 , 和 光芒四射 眼睛 — - 这 国王 !

"国王！"公主惊呼道，双眼闪闪发光——"国王！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [spiːk] , [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
You have heard His Majesty speak , have seen His Majesty walk , and you
你 有 听到 他的 威严 说话 , 有 已见 他的 威严 走 , 和 你
[hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] !
have not told me !
有 不是 讲述 我 !

你听过陛下讲话，见过陛下行走，却没有告诉我！

[oʊ] , ['mɪstər] ['tʃɛkˌstoʊn] ,
Oh , Mr Checkstone ,
哦 , 先生 检查石 ,

哦，切克斯通先生

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ri'dʒɔisiz][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [frendz] [ɪn]
I cannot tell you how it rejoices me to have one of the king's friends in
我 不能 告诉 你 如何 它 欢欣鼓舞 我 到 有 一 的 这 国王的 朋友们 在
[maɪ] ['sɜːrvɪs] !
my service !
我的 服务 !

能为国王的朋友效力，我感到无比欣慰！

— [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [wɪl] ?
— What is His Majesty's will ?
— 什么 是 他的 陛下的 将要 ?

——陛下有何旨意?

[wʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][plænz] ?
What are His Majesty's plans ?
什么 是 他的 陛下的 计划 ?

陛下有何计划?

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] .
You **may** **trust** **me** **.**
你 可能 相信 我 .

你可以相信我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'voʊtɪd] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .
I **am** **devoted** **wholly** **and** **entirely** **to** **his** **interests** **.**
我 是 奉献 完全 和 完全 到 他的 兴趣 .

我全心全意地致力于他的利益。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] !
How **I** **have** **longed** **to** **learn** **of** **his** **intention** **to** **take** **his** **rightful** **position** **!**
如何 我 有 渴望 到 学习 的 他的 意图 到 拿 他的 正当的 位置 !

我一直渴望知道他打算就任他应有的位置!

- [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [tɑːm] ['tʃɛkˌstoʊn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd]
' **Thus** **encouraged** **,** **Tom** **Checkstone** **related** **to** **the** **Princess** **a** **very** **plausible** **and**
- 因此 鼓励 , 汤姆 检查石 有关的 到 这 公主 一个 非常 合情合理 和
['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] ,
interesting **story** **,**
有趣的 故事 ,

受到鼓舞的汤姆·切克斯通给公主讲述了一个非常合情合理且引人入胜的故事。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'get] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the **main** **points** **of** **which** **he** **did** **not** **forget** **to** **communicate** **by** **letter** **to** **his**
这 主要的 积分 的 哪个 他 做过 不是 忘记 到 交流 经过 信 到 他的
[frend] [ɪn] ['lʌndən] .
friend **in** **London** **.**
朋友 在 伦敦 .

他没有忘记通过信件将其中的要点传达给他在伦敦的朋友。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] ['pɑːvərti] [ə'loʊn] [pri'ventid] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n]
He **assured** **the** **Princess** **that** **poverty** **alone** **prevented** **the** **king** **from** **taking** **action**
他 保证 这 公主 那 贫困 独自的 阻止 这 国王 从 采取 行动
;
;
;

他向公主保证，国王之所以没有采取行动，仅仅是因为贫穷；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʃeɪft] ['griːvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
that **His** **Majesty** **chafed** **grievously** **in** **his** **enforced** **seclusion** **;** **and** **that** **the**
那 他的 威严 擦伤 严重地 在 他的 强制执行 隔离 ; 和 那 这
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
legitimate **sovereign** **of** **Great** **Britain** **,**
合法的 主权 的 伟大的 英国 ,

陛下被迫隐居，倍感煎熬；而大不列颠的合法君主，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'biːən] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
in **spite** **of** **the** **plebeian** **origin** **of** **his** **mother** **,**
在 尽管如此 的 这 平民 起源 的 他的 母亲 ,

尽管他的母亲出身平民，

[wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ] ['wɜːrði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒeɪmz] .
was **in** **all** **respects** **a** **worthy** **descendant** **of** **the** **Jameses** **.**
曾是 在 全部 尊重 一个 值得 后裔 的 这 詹姆斯 .

各方面都是詹姆斯家族的杰出后裔。

- [ðen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][mʌst; məst] [kʌm] ['hɪðər] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' **Then** **His** **Majesty** **must** **come** **hither** **,** **'** **said** **the** **Princess** **.**
- 然后 他的 威严 必须 来 这里 , - 说 这 公主 .

“那么陛下就必须来这里了，”公主说道。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn] [daʊt] ['weðər] { - }
' But I am greatly in doubt whether { 604 }
- 但 我 是 非常 在 怀疑 无论 { - }

但我非常怀疑{604}

[aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['mɪstər] - .
I can place implicit confidence in Mr M'Dum .
我 能 地方 隐式 信心 在 先生 - .

我对姆杜姆先生完全信任。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['sɜ:rvənt] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [tu:] ['lɔɪəl] ;
He is an excellent servant , but I fear he is not too loyal ;
他 是 一个 出色的 仆人 , 但 我 害怕 他 是 不是 也 忠诚 ;

他是个优秀的仆人，但我担心他不够忠诚；

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][rɪsk] ['nʌθɪŋ] . -
and we must risk nothing . '
和 我们 必须 风险 没有什么 . -

我们绝不能冒任何风险。

- ['mɪstər] - , - [sed] [tɑ:m] , - [hæz; həz] ['veri] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ˌhɪðər'tu:] .
' Mr M'Dum , ' said Tom , ' has very well taken care of himself hitherto .
- 先生 - , - 说 汤姆 , - 有 非常 出色地 已采取 关心 的 他自己 迄今为止 .

“M'Dum先生，”汤姆说，“到目前为止，他一直把自己照顾得很好。”

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz][pər'hæps][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ][braɪb][frʌm; frəm][ˌem 'i:]
Your Royal Highness is perhaps not aware that he accepted a bribe from me
你的 皇家 高度 是 也许 不是 意识到的 那 他 公认 一个 贿赂 从 我
[wen] [aɪ] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][maɪ]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['haʊshoʊld] .
when I applied for my present position in your Royal Highness's household .
什么时候 我 应用 为了 我的 展示 位置 在 你的 皇家 殿下的 家庭 .

殿下或许并不知道，当我申请成为殿下府邸的现任职位时，他曾收受过我的贿赂。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] . -
I have his receipt for eight hundred pounds . '
我 有 他的 收据 为了 八 百 磅 . -

我有他那张八百英镑的收据。

- [ðen] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['sɜ:rt(ə)nli] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] , - [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][saɪnz][ʌv; əv]
' Then , we shall certainly dismiss him , ' remarked the Princess with signs of
- 然后 , 我们 将 当然 解雇 他 , - 评论 这 公主 和 标志 的
['raɪzɪŋ]['æŋgər] .
rising anger .
上升 愤怒 .

“那么，我们一定要解雇他，”公主怒气渐盛地说道。

- [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [hi:; hi][ɪz][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][æn; ən] ['eksələnt] ['sɜ:rvənt] ,
' But , as I say , he is withal an excellent servant ,
- 但 , 作为 我 说 , 他 是 此外 一个 出色的 仆人 ,

但是，正如我所说，他仍然是一位优秀的仆人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ˌju: 'es][tu:; tə][ækt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ɪn]['æŋgər] .
and it would not become us to act towards him in anger .
和 它 会 不是 变得 我们 到 行为 向 他 在 愤怒 .

我们不应该对他发怒。

[aɪ] [wɪl] ['penʃən] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][left][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
I will pension him ; and when he has left the castle ,
我 将要 养老金 他 ; 和 什么时候 他 有 左边 这 城堡 ,

我会给他养老金；等他离开城堡后，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪsk] ;
we **may** **receive** **the** **king** **without** **any** **risk** **;**
我们 可能 收到 这 国王 没有 任何 风险 ;

我们可以毫无风险地迎接国王；

[fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] [bɪn] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
for **all** **my** **other** **servants** **have** **from** **their** **childhood** **been** **devoted** **to** **the**
为了 全部 我的 其他 仆人 有 从 他们的 童年 到过 奉献 到 这
[ˈrɔɪəl] [kɔːz] .
royal **cause** **.**
皇家 原因 .

因为我的其他所有仆人自幼便献身于王室事业。

- [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] — [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfeɪθfəli]
' **The** **result** **of** **this** **conversation** **—** **all** **the** **details** **of** **which** **were** **faithfully**
\- 这 结果 的 这 对话 — 全部 这 细节 的 哪个 是 忠实
[rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [ˈstjʊt] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] - ,
reported **to** **Charlie** **Stuart** **—** **was** **that** **Mr** **M'Dum** **,**
据报道 到 查理 斯图尔特 — 曾是 那 先生 - ,

“这次谈话的结果——所有细节都如实报告给了查理·斯图尔特——是姆杜姆先生，

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɔːrmi] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈkwɪtɪd] - ,
after **a** **somewhat** **stormy** **scene** **with** **the** **Princess** **,** **quitted** **Balquhalloch** **,**
后 一个 有些 暴风雨 场景 和 这 公主 , 辞职 - ,

在与公主发生了一场有些激烈的争执后，他离开了巴尔库哈洛赫。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈelɪdʒəb(ə)l] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] [ˈglɑːsgəu] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ]
with **an** **eye** **to** **an** **eligible** **public** **-** **house** **in** **Glasgow** **;** **and** **on** **the** **day**
和 一个 眼睛 到 一个 有资格的 民众 - 房子 在 格拉斯哥 ; 和 在 这 天
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
of **his** **departure** **,**
的 他的 离开 ,

他看中了格拉斯哥一家合适的酒吧；在他离开的那天，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第3/3页

[ðə; ði] ['prɪnses] [roʊt] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nefju:] ,

the	Princess	wrote	a	loyal	and	affectionate	letter	to	her	nephew	,
这	公主	写道	一个	忠诚	和	亲热	信	到	她	侄子	,

公主给她的侄子写了一封充满忠诚和深情的信。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃæplɪn] , [ðə; ði] [rev] .

and	despatched	it	to	him	by	the	hands	of	her	chaplain	,	the	Rev	.
和	已派送	它	到	他	经过	这	双手	的	她	牧师	,	这	牧师	.

[ɔk'teivjəs] - ,

Octavius	M'Fillan	,
奥克塔维乌斯	-	,

她委托她的牧师奥克塔维乌斯·麦克菲兰神父将信件送给了他。

[ə; eɪ] [pri:st] [hu:] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [pə'zest] [noʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

a	priest	who	,	although	he	possessed	no	remarkable	degree	of	intelligence	,
一个	牧师	WHO	,	虽然	他	拥有	不	卓越	程度	的	智力	,

一位神父，虽然他智力并不出众，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˌʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [sɪm'plɪsəti]

was	of	unimpeachable	devotion	to	the	Princess	,	and	of	great	simplicity
曾是	的	无可指摘	虔诚	到	这	公主	,	和	的	伟大的	简单

[ænd; ənd]['kaɪndnəs][ʌv; əv] [hɑ:rt] .

and	kindness	of	heart	.
和	仁慈	的	心	.

他对公主有着无可挑剔的忠诚，并且心地纯朴善良。

- ['aʊər; ɑ:r]['kæs(ə)l] , - [ðə; ði] ['letər] [kən'klu:did] , - [ɪz][held][æt; ət][jʊr; jər]['mædʒəsti:z][dɪ'spoʊz(ə)l] ;

'	Our	castle	,	'	the	letter	concluded	,	'	is	held	at	your	Majesty's	disposal	;
-	我们的	城堡	,	-	这	信	结束	,	-	是	握住	在	你的	陛下的	处理	;

信的结尾写道："我们的城堡任由陛下支配；

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['sɜ:rvɪs] .

and	all	within	it	is	at	your	Royal	service	.
和	全部	之内	它	是	在	你的	皇家	服务	.

其中的一切都将竭诚为您效劳。

- ['fɑ:ðər] - , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] , [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

'	Father	M'Fillan	,	with	much	ceremony	,	delivered	the	missive	to	Charlie	at	his
-	父亲	-	,	和	很多	仪式	,	发表	这	信函	到	查理	在	他的

['tʃembər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] ;

chambers	in	the	Inner	Temple	;
房间	在	这	内	寺庙	;

麦克菲兰神父隆重地将信件送到了查理位于内殿的办公室；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɪŋ] - [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][seɪ][ɪn][rɪ'plaɪ][ðæt][hi:; hi] [wʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	'	the	king	'	was	pleased	to	say	in	reply	that	he	would	at	his
和	-	这	国王	-	曾是	高兴	到	说	在	回复	那	他	会	在	他的

['ɜ:rliɪst] [kən'vi:niəns] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ænt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

earliest	convenience	visit	his	well	-	beloved	aunt	in	the	north	.
最早	方便	访问	他的	出色地	-	心爱	阿姨	在	这	北	.

"国王"欣然回复说，他会在方便的时候尽快去北方探望他心爱的姑妈。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

Two	**or**	**three**	**days**	**afterwards**	**,**
二	或者	三	天	然后	,

两三天后，

[ðə; ði] ['sekənd] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

the	**second**	**column**	**of**	**the**	**Times**	**contained**	**an**	**announcement**	**to**	**the**	**effect**
这	第二	柱子	的	这	《时代周刊》	包含	一个	公告	到	这	影响

[ðæt] ['kæθərin] [smɪθ] ,

that	**Catharine**	**Smith**	**,**
那	凯瑟琳	史密斯	,

《泰晤士报》第二栏刊登了一则公告，内容大致是凯瑟琳·史密斯

['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn] [smɪθ] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] , [ɪn'tendɪd] [ˌðens'fɔːrθ] [tuː; tə] [ə'suːm]

daughter	**of**	**the**	**late**	**John**	**Smith**	**of**	**Manchester**	**,**	**intended**	**thenceforth**	**to**	**assume**
女儿	的	这	晚的	约翰	史密斯	的	曼彻斯特	,	故意的	此后	到	认为

[ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv][plæn'tædʒənit] ,

the	**surname**	**of**	**Plantagenet**	**,**
这	姓	的	金雀花	,

已故曼彻斯特的约翰·史密斯的女儿，打算从此改姓普兰塔吉内特。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl]['fjuːtʃər] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] [staɪl] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] ,

and	**upon**	**all**	**future**	**occasions**	**to**	**style**	**herself**	**,**	**and**	**be**	**known**	**as**	**,**
和	之上	全部	未来	场合	到	风格	她自己	,	和	是	已知	作为	,

['kæθərin] [plæn'tædʒənit] .

Catharine	**Plantagenet**	**.**
凯瑟琳	金雀花	.

并且今后所有场合都应自称为凯瑟琳·普兰塔吉内特，并以此名被世人所知。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [taɪmz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['stʌdid] [æt; ət] - , [ðə; ði] ['prɪnses] ['riːdɪŋ]

Fortunately	**,**	**the**	**Times**	**was**	**not**	**studied**	**at**	**Balquhalloch**	**,**	**the**	**Princess**	**reading**
幸运的是	,	这	《时代周刊》	曾是	不是	研究	在	-	,	这	公主	阅读

['oʊnli][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['kʊrənt] ,

only	**the**	**Edinburgh**	**Courant**	**,**
仅有的	这	爱丁堡	《新闻报》	,

幸运的是，巴尔夸洛赫学院并不教授《泰晤士报》，公主只阅读《爱丁堡信使报》。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ]['tɔːri]['dʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən]

because	**it**	**was**	**a**	**thorough**	**-**	**going**	**Tory**	**journal**	**,**	**and**	**the**	**London**
因为	它	曾是	一个	彻底	-	去	保守党	杂志	,	和	这	伦敦

['mɔːrnɪŋ] [poʊst] ,

Morning	**Post**	**,**
早晨	邮政	,

因为它是一份彻头彻尾的保守党刊物，《伦敦晨邮报》

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['emɪnəntli] [əˌrɪstə'krætɪk][toʊn] .

because	**it**	**was**	**of**	**eminently**	**aristocratic**	**tone**	**.**
因为	它	曾是	的	非常	贵族	语气	.

因为它具有极其高贵的气质。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , ['tʃɑːrli] , [huː] [hæd; həd] ['miːntaɪm] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [lɔːŋ] ['letərz] [frʌm; frəm]

A	**week**	**later**	**,**	**Charlie**	**,**	**who**	**had**	**meantime**	**received**	**some**	**long**	**letters**	**from**
一个	星期	之后	,	查理	,	WHO	有	与此同时	已收到	一些	长的	信件	从

[tɑːm] , [went] [daʊn] [tuː; tə]['skɑːtlənd] .

Tom	**,**	**went**	**down**	**to**	**Scotland**	**.**
汤姆	,	去	向下	到	苏格兰	.

一周后，查理收到了汤姆寄来的一些长信，于是他去了苏格兰。

['ɪndiən] ['dʒʌglərz] .

INDIAN	**JUGGLERS**	**.**
印度	杂耍演员	.

印度杂耍演员。

[baɪ][æn; ən]['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] .
BY AN ANGLO - INDIAN .
经过 一个 盎格鲁 - 印度 .

一位英印混血儿。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fiːts] [ʌv; əv]['ledʒərdəmeɪn][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ;
The exhibition of feats of legerdemain is at all times entertaining ;
这 展览 的 壮举 的 戏法 是 在 全部 时代 娱乐 ;

魔术表演总是令人赏心悦目;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv]
and those who have had the pleasure of witnessing the performances of
和 那些 WHO 有 有 这 乐趣 的 见证 这 表演 的
[sʌtʃ] [ə'kɑːmplɪʃt] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['mædʒɪk][æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['wɪzərd][ʌv; əv][ðə; ði]
such accomplished professors of the art of magic as the late Wizard of the
这样的 完成 教授们 的 这 艺术 的 魔法 作为 这 晚的 巫师 的 这
[nɔːrθ] ,
North ,
北 ,

那些有幸亲眼目睹过像已故的北方巫师这样技艺精湛的魔法大师表演的人，

[ɔːr]['mesərz] ['mæskilain] [ænd; ənd] ['kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] , ['lʌndən] ,
or Messrs Maskelyne and Cooke of the Egyptian Hall , London ,
或者 先生们 马斯克林 和 库克 的 这 埃及人 大厅 , 伦敦 ,

或伦敦埃及大厅的马斯克林先生和库克先生，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [seɪm] .
are not likely soon to forget the same .
是 不是 可能 很快 到 忘记 这 相同的 .

他们不太可能很快忘记这件事。

[ɪn]['brɪt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
In Britain , however , it is only now and again that a magician of the first
在 英国 , 然而 , 它 是 仅有的 现在 和 再次 那 一个 魔术师 的 这 第一的
[klæs] ,
class ,
班级 ,

然而，在英国，只有偶尔才会出现一位一流的魔术师。

[huː] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] , [ə'pɪrz] .
who is likewise a native of the British Isles , appears .
WHO 是 同样地 一个 本国的 的 这 英国 岛屿 , 出现 .

一位同样来自不列颠群岛的人士也出现了。

['emɪnənt] ['brɪtɪʃ] ['dʒʌglərz][ɑːr; ər][fjuː][ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .
Eminent British jugglers are few and far between .
杰出 英国 杂耍演员 是 很少 和 远的 之间 .

英国杰出的杂耍演员寥寥无几。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [iːst] , ['mædʒɪk][ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [bɪn] ,
But in the ancient East , magic is , and has from time immemorial been ,
但 在 这 古老的 东方 , 魔法 是 , 和 有 从 时间 远古的 到过 ,
[mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
much more generally cultivated .
很多 更多的 一般来说 栽培 .

但在古代东方，魔法一直以来都得到了更广泛的发展和运用。

['ɪndiə] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ri'zaidid][ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['trɑːpɪk(ə)l] [dɪ'pendənsi] [noʊz] ,
India , as every one who has resided in our great tropical dependency knows ,
印度 , 作为 每一个 一 WHO 有 居住地 在 我们的 伟大的 热带 依赖关系 知道 ,

正如每一个在我们这片广袤的热带属地居住过的人都知道的那样，印度

[kaʊnts] [ɪts] ['dʒʌglərz] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

counts	its	jugglers	by	thousands	.
计数	它是	杂耍演员	经过	数千	.

它的杂耍演员数以千计。

[ɪn'di:d] , ['mædʒɪk] [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['rɛkəg,naɪzd] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:r] ['bɪznəs] ; [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm]

Indeed	,	magic	is	there	a	recognised	calling	or	business	;	it	descends	from
的确	,	魔法	是	那里	一个	已确认	呼叫	或者	商业	;	它	下降	从

['fɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn] ;

father	to	son	;
父亲	到	儿子	;

事实上，魔法是一种公认的职业或行业；它由父亲传给儿子；

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['dʒʌglər] , [bi:; bi] [hi:; hi] ['mʌsəlmən] [ɔ:r] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ,

and	an	Indian	juggler	,	be	he	Mussulman	or	Hindu	,
和	一个	印度	杂耍演员	,	是	他	穆斯林	或者	印度教徒	,

以及一位印度杂耍艺人，无论他是穆斯林还是印度教徒，

[wʊd] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['eni] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ðæt]

would	not	dream	of	teaching	his	son	any	other	business	than	his	own	—	that
会	不是	梦	的	教学	他的	儿子	任何	其他	商业	比	他的	自己的	—	那

[ʌv; əv] ['mædʒɪk] .

of	magic	.
的	魔法	.

他做梦也想不到会教儿子学习魔法以外的任何其他技艺。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['dʒʌglərz] [ɪz] [bəuθ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd]

And	so	it	comes	about	that	the	supply	of	Indian	jugglers	is	both	large	and
和	所以	它	来	关于	那	这	供应	的	印度	杂耍演员	是	两个都	大的	和

[kən'tɪnjuəs] .

continuous	.
连续的	.

因此，印度杂耍演员的供应量既大又源源不断。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒʌglər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

The	Indian	juggler	is	a	very	humble	individual	;
这	印度	杂耍演员	是	一个	非常	谦逊的	个人	;

这位印度杂耍艺人为人非常谦逊；

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [dres] ;

he	does	not	appear	before	his	audience	in	the	glory	of	evening	dress	;
他	做	不是	出现	前	他的	观众	在	这	荣耀	的	晚上	裙子	;

他不会身着华丽的晚礼服出现在观众面前；

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['kɑ:stu:m] [ɪz] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .

his	only	costume	is	a	cloth	bound	round	his	loins	.
他的	仅有的	戏服	是	一个	布	边界	圆形的	他的	腰肉	.

他唯一的衣物就是一块缠在腰间的布。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪf] [koʊt] - [sli:vz] [ɔ:r] ['pɑ:kəts] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'sɪst] [ɪn] ['mædʒɪk] ,

And	thus	,	if	coat	-	sleeves	or	pockets	at	all	assist	in	magic	,
和	因此	,	如果	外套	-	袖子	或者	口袋	在	全部	协助	在	魔法	,

因此，如果外套袖子或口袋对魔法有任何帮助的话，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒʌglər] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd]

the	Indian	juggler	is	at	a	decided	disadvantage	,	for	both	his	arms	and
这	印度	杂耍演员	是	在	一个	决定	劣势	,	为了	两个都	他的	武器	和

[legz] [ɑ:r; ər] [ber] .

legs	are	bare	.
腿	是	裸	.

印度杂耍演员处于明显的劣势，因为他的手臂和腿都是裸露的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θɪn] , [æn; ən] [ʌn'nætʃrəli] [θɪn] , ['waɪəri] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ðə; ði]['ɪndiən]['dʒʌglər]

He	is	a	thin	,	an	unnaturally	thin	,	wiry	-	looking	individual	—	the	Indian	juggler
他	是	一个	薄的	,	一个	不自然地	薄的	,	细长的	-	寻找	个人	—	这	印度	杂耍演员

.

:

.

他身材瘦削，瘦得不自然，看起来像个肌肉发达的男子汉——印度杂耍演员。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɪn] ,

I	do	not	know	why	he	should	be	thin	,
我	做	不是	知道	为什么	他	应该	是	薄的	,

我不知道他为什么会这么瘦。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ][fæt]['ɪndiən]['dʒʌglər] .

but	I	do	not	recollect	ever	having	seen	a	fat	Indian	juggler	.
但	我	做	不是	追忆	曾经	拥有	已见	一个	胖的	印度	杂耍演员	.

但我记不清是否见过胖胖的印度杂耍艺人。

[fæt] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['ɪndiə][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['plenti] ,

Fat	natives	of	India	there	are	in	plenty	,
胖的	本地人	的	印度	那里	是	在	很多	,

印度胖子很多，

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [ɑːn]['ɪndiən] ['reɪlweɪz] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv]

as	those	who	have	travelled	on	Indian	railways	know	to	the	detriment	of
作为	那些	WHO	有	旅行	在	印度	铁路	知道	到	这	损害	的

[ðer; ðər][ɑːl'fæktəri] [nəːvs] ;

their	olfactory	nerves	;
他们的	嗅觉	神经	;

凡是乘坐过印度铁路的人都知道，他们的嗅觉神经会因此受到损害；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fæt]['ɪndiən] [mə'dʒɪʃn] .

but	I	cannot	recall	a	single	fat	Indian	magician	.
但	我	不能	记起	一个	单身的	胖的	印度	魔术师	.

但我记不起有哪个胖胖的印度魔术师。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði]['ɪndiən]['dʒʌglər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swægər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Indian	juggler	does	not	appear	before	his	audience	with	the	swagger	of	the
这	印度	杂耍演员	做	不是	出现	前	他的	观众	和	这	昂首阔步	的	这

[mæn] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] .

man	who	knows	his	power	to	command	the	applause	of	crowded	houses	.
男人	WHO	知道	他的	力量	到	命令	这	掌声	的	挤	房屋	.

印度杂耍演员出现在观众面前时，并没有像一个深知自己有能力赢得满堂喝彩的人那样趾高气扬。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hiː; hi] [ə'pɪrz] ['miːkli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][və'rændə]

On	the	contrary	,	he	appears	meekly	before	you	at	the	foot	of	your	veranda
在	这	相反	,	他	出现	温顺地	前	你	在	这	脚	的	你的	阳台

[steps] ,

steps	,
步骤	,

相反，他却温顺地出现在你家阳台台阶下。

[əb'siːkwiəsli] [sə'lɑːmɪŋ] , [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [wɜːrdz] ,

obsequiously	salaaming	,	quite	prepared	to	be	turned	away	with	rough	words	,
谄媚地	致以问候	,	相当	准备	到	是	转向	离开	和	粗糙的	字	,

卑躬屈膝地行礼，完全做好了被粗鲁对待的准备。

[bʌt; bət]['hoʊpɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][ʌp][ðə; ði][steps][tu:; tə][pər'fɔ:rm] ;

but	hoping	to	be	invited	up	the	steps	to	perform	;
但	希望	到	是	受邀	向上	这	步骤	到	履行	;

但希望能够被邀请上台表演;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌns] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə][steps] ,

for	he	knows	that	if	he	once	reaches	the	top	of	the	veranda	steps	,
为了	他	知道	那	如果	他	一次	到达	这	顶部	的	这	阳台	步骤	,

因为他知道，一旦他登上阳台台阶的顶端，

[hi:; hi] [wɪl] , [æn; ən]['aʊər] [ˌðer'æftər] , [bi:; bi][wʌn] [ru:'pi:] , [pər'hæps] [tu:] [ru:'pi:z] , ['rɪtʃər] ,

he	will	,	an	hour	thereafter	,	be	one	rupee	,	perhaps	two	rupees	,	richer	,
他	将要	,	一个	小时	此后	,	是	一	卢比	,	也许	二	卢比	,	更富有	,

一个小时后，他会多赚一卢比，或许两卢比。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ðʌs] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

and	he	will	thus	have	earned	his	living	for	a	week	.
和	他	将要	因此	有	获得	他的	活的	为了	一个	星期	.

这样，他就赚够了一周的生计。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl][rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ;

Not	a	very	liberal	remuneration	this	,	you	may	think	;
不是	一个	非常	自由主义	报酬	这	,	你	可能	思考	;

你可能会觉得这报酬并不算慷慨;

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒʌglər] [hu:z] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ten]

and	yet	it	is	a	fact	that	a	juggler	whose	receipts	amounted	to	ten
和	然而	它	是	一个	事实	那	一个	杂耍演员	谁	收据	金额	到	十

[ru:'pi:z] — [seɪ] [ˌeɪ'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][wʌn] [mʌnθ] — [wʊd] [kən'sɪdər] [hɪm'self][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [mæn]

rupees	—	say	eighteen	shillings	in	one	month	—	would	consider	himself	a	fortunate	man
卢比	—	说	十八	先令	在	一	月	—	会	考虑	他自己	一个	幸运	男人

.

:

.

然而，一个杂耍艺人如果一个月能挣到十卢比（约合十八先令），他就会认为自己是个幸运的人。

[hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wʌn] , [ðoʊ] , [pər'hæps] ,

His	performance	is	a	remarkable	one	,	though	,	perhaps	,
他的	表现	是	一个	卓越	一	,	尽管	,	也许	,

他的表现堪称卓越，尽管或许.....

[nɑ:t] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mædʒɪk][ɪn]['brɪt(ə)n] .

not	more	remarkable	than	a	first	-	class	exhibition	of	magic	in	Britain	.
不是	更多的	卓越	比	一个	第一的	-	班级	展览	的	魔法	在	英国	.

没有什么比在英国举办一场一流的魔术表演更令人惊叹的了。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən]['dʒʌglər][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] [ænd; ənd]

But	between	the	British	and	the	Indian	juggler	there	is	one	great	and
但	之间	这	英国	和	这	印度	杂耍演员	那里	是	一	伟大的	和

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dɪfrəns] .

important	difference	.
重要的	不同之处	.

但英国杂耍演员和印度杂耍演员之间存在一个巨大而重要的区别。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɪ'læbərət] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][hoʊm]['mædʒɪk(ə)l]

The	former	has	all	the	usual	elaborate	paraphernalia	of	home	magical
这	以前的	有	全部	这	通常	精心制作的	用具	的	家	神奇

[entə'teɪnmənts] — [ə; eɪ] [prɪ'perd] [steɪdʒ] ,

entertainments	—	a	prepared	stage	,
娱乐	—	一个	准备	阶段	,

前者拥有家庭魔术表演通常所需的所有精心布置的道具——一个准备好的舞台，

[bæk] ['kɜːtənz] , [teiblz] , [tʃerz] , [bɑːksɪz] , & [siː] . ; [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt]
back curtains , tables , chairs , boxes , & c . ; the latter has nothing of the sort
后退 窗帘 , 表格 , 椅子 , 盒子 , & c . ; 这 后者 有 没有什么 的 这 种类
:
:
:

后帘、桌子、椅子、箱子等；后者则没有这些东西：

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'plaɪənsɪz] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
all his appliances are contained in a cotton bag which he carries about with
全部 他的 电器 是 包含 在 一个 棉布 包 哪个 他 携带 关于 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他的所有用具都装在一个棉布袋里，他随身携带。

[hiː; hi] [ɪz] ['nɪrli] ['neɪkɪd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [steɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
he is nearly naked ; and his stage is the ground or the stone floor of a
他 是 几乎 裸 ; 和 他的 阶段 是 这 地面 或者 这 石头 地面 的 一个
[və'rændə] .
veranda .
阳台 .

他几乎赤身裸体；他的舞台是阳台的地面或石板地面。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒʌglərz] [kəm'baɪn] [ænd; ənd] [peɪ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋgələuz] ,
Very often two or three jugglers combine and pay visits to the bungalows ,
非常 经常 二 或者 三 杂耍演员 结合 和 支付 访问 到 这 平房 ,

通常是两三个杂耍艺人结伴而行，到这些度假小屋表演。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [və'raɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] — [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['dʒʌglər] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [trɪks] .
thus giving variety to the performance — for each juggler has his own tricks .
因此 给予 种类 到 这 表现 — 为了 每个 杂耍演员 有 他的 自己的 技巧 .

这样就为表演增添了多样性——因为每个杂耍演员都有自己的绝招。

['riːs(ə)ntli] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'mælgəmeɪtɪd] [truːp] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sev(ə)n]
Recently , I had a visit from an amalgamated troupe consisting of seven
最近 , 我 有 一个 访问 从 一个 合并 剧团 由 的 七
['membər] — [faɪv] [men] ,
members — five men ,
成员 — 五 男人 ,

最近，我接待了一个由七名成员组成的联合剧团的来访——五名男性，

[wʌn] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
one woman , and a boy .
一 女士 , 和 一个 男生 .

一名女子和一个男孩。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [hæd; həd] [kən'dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [entə'teɪnmənts] [fɔːr; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [deɪ]
Probably the seven had conjoined their entertainments for that particular day
大概 这 七 有 连体 他们的 娱乐 为了 那 特别的 天
['oʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

或许这七个人只是为了那一天才把各自的娱乐活动结合起来的。

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pər'fɔːrmɪŋ] ['seprətli] [ə'gen] .
and next day they might be performing separately again .
和 下一个 天 他们 可能 是 表演 分别地 再次 .

第二天他们可能又要分开表演了。

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['pɑ:rti][ʌv; əv]['sev(ə)n][dɪd] ,

If	I	give	a	description	of	what	this	party	of	seven	did	,
如果	我	给	一个	描述	的	什么	这	派对	的	七	做过	,

如果我描述一下这七人小组的所作所为，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒʌglɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn]['ɪndiə] .

you	will	have	a	fair	idea	of	a	juggling	entertainment	in	India	.
你	将要	有	一个	公平的	主意	的	一个	戏法	娱乐	在	印度	.

你将对印度的杂耍表演娱乐有一个大致的了解。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] — [wʌn][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] — [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [trɪk]

Two	of	the	seven	—	one	man	and	the	woman	—	performed	a	single	trick
二	的	这	七	—	一	男人	和	这	女士	—	执行	一个	单身的	诡计

['oʊnli] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['bæskɪt] [trɪk] .

only	,	namely	,	the	famous	basket	trick	.
仅有的	,	即	,	这	著名的	篮子	诡计	.

七人中有两人——一男一女——只表演了一个魔术，即著名的篮子魔术。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [æn; ən]['ɑ:blɔ:ŋ] ['bæskɪt] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [wʌn] [fʊt] [brɔ:d] ,

The	man	took	an	oblong	basket	about	two	feet	long	,	one	foot	broad	,
这	男人	采取	一个	长方形	篮子	关于	二	脚	长的	,	一	脚	广阔	,

那人拿来一个长约两英尺、宽约一英尺的长方形篮子，

[ænd; ənd] , [seɪ] , [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] .

and	,	say	,	a	foot	and	a	half	high	.
和	,	说	,	一个	脚	和	一个	一半	高的	.

例如，一英尺半高。

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz][baʊnd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wɪð; wɪθ][roʊps] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][net]

The	woman	was	bound	hand	and	foot	with	ropes	,	and	put	into	a	net
这	女士	曾是	边界	手	和	脚	和	绳索	,	和	放	进入	一个	网

[meɪd] { - }

made	{	605	}
制成	{	-	}

该女子手脚被绳子捆绑，并被放入一张网中{605}

[ʌv; əv][roʊp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]

of	rope	,	which	was	securely	tied	,	so	that	she	was	practically	in	a	sack	of
的	绳索	,	哪个	曾是	安全地	系	,	所以	那	她	曾是	几乎	在	一个	解雇	的

['netwɜ:rk] .

network	.
网络	.

她被绳子紧紧地捆住，就像被装在一个网袋里一样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæskɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] .

She	was	then	lifted	and	placed	into	the	basket	on	her	knees	.
她	曾是	然后	抬起	和	放置	进入	这	篮子	在	她	膝盖	.

然后她被抱起来，跪在篮子里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tu:] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði]['bæskɪt] ,

But	a	two	-	year	-	old	child	would	have	filled	the	basket	,
但	一个	二	-	年	-	老的	孩子	会	有	已填	这	篮子	,

但一个两岁的孩子就能把篮子装满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['pɜ:rs(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	result	was	that	the	whole	of	the	woman's	person	,	from	the
和	这	结果	曾是	那	这	所有的	的	这	女性的	人	,	从	这

[lɔɪnz] ['ʌpwərdz] ,

loins	upwards	,
腰肉	向上	,

结果是，女人的整个身体，从腰部以上，

[wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

was	above	the	basket	.
曾是	多于	这	篮子	.

在篮筐上方。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] ; [ðə; ði] ['dʒʌglər] [pleɪst] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]

The	woman	bent	her	head	;	the	juggler	placed	the	lid	of	the	basket	on	her
这	女士	弯曲	她	头	;	这	杂耍演员	放置	这	盖	的	这	篮子	在	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

女人低下头；杂耍艺人把篮子盖放在她肩上，

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ə; eɪ] [ʃi:t] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] — ['haɪdɪŋ] [bəuθ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['bæskɪt]

and	then	threw	a	sheet	over	the	whole	—	hiding	both	woman	and	basket
和	然后	扔	一个	床单	超过	这	所有的	—	隐藏	两个都	女士	和	篮子

[frʌm; frəm] [vju:] .

from	view	.
从	看法	.

然后，她用床单盖住了整个篮子，把女人和篮子都遮住了。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃi:t] , ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

In	about	a	minute	he	pulled	away	the	sheet	,	folding	it	up	in	his	hands	,
在	关于	一个	分钟	他	拉	离开	这	床单	,	折叠式的	它	向上	在	他的	双手	,

大约一分钟后，他把床单拿开，用手叠好。

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [lɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] ['prɑ:pər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [gɔ:n] !

and	behold	,	the	lid	was	in	its	proper	place	,	and	the	woman	was	gone	!
和	看哪	,	这	盖	曾是	在	它是	恰当的	地方	,	和	这	女士	曾是	已消失	!

瞧，盖子已经放回原位，女人也不见了！

[ðə; ði] ['dʒʌglər] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

The	juggler	now	took	a	sword	about	five	feet	long	,
这	杂耍演员	现在	采取	一个	剑	关于	五	脚	长的	,

杂耍艺人拿起一把大约五英尺长的剑，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [pɪrst] [ðə; ði] ['bæskɪt] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	with	it	he	pierced	the	basket	through	and	through	in	all	directions	,
和	和	它	他	穿孔	这	篮子	通过	和	通过	在	全部	方向	,

他用它把篮子从各个方向刺穿了。

[ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] , [daɪ'ægənəli] , ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd] ['daʊnwərdz] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn]

horizontally	,	diagonally	,	upwards	,	and	downwards	;	but	there	was	no	sign
水平方向	,	对角线	,	向上	,	和	向下	;	但	那里	曾是	不	符号

[ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] .

of	any	one	inside	.
的	任何	一	里面	.

水平方向、对角线方向、向上方向、向下方向都检查过了；但里面没有任何人的迹象。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [lɪd] , [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd]

He	even	removed	the	lid	,	jumped	into	the	basket	with	his	feet	,	and
他	甚至	已移除	这	盖	,	跳了起来	进入	这	篮子	和	他的	脚	,	和

[dɑ:nst] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

danced	in	it	,
跳舞	在	它	,

他甚至揭开盖子，双脚跳进篮子里，在里面跳舞。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] , [wer'evər] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ,

until	one	came	to	the	conclusion	that	,	wherever	the	woman	had	gone	to	,
直到	一	来了	到	这	结论	那	,	无论	这	女士	有	已消失	到	,

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɪn'saɪd] .

she	was	not	inside	.
她	曾是	不是	里面	.

直到人们得出结论，无论那女人去了哪里，她都不在里面。

[ðə; ði] ['dʒʌglər] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd] ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	juggler	again	took	the	sheet	,	and	after	we	had	examined	it	,
这	杂耍演员	再次	采取	这	床单	,	和	后	我们	有	检查	它	,

杂耍艺人又拿起那张纸，我们仔细查看之后，

[hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bæskɪt] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tent] - [ʃeɪpt] ,

he	spread	it	over	the	basket	,	holding	it	tent	-	shaped	,
他	传播	它	超过	这	篮子	,	保持	它	帐篷	-	形状	,

他把它摊开在篮子上，把篮子摊成帐篷状。

[ðə; ði] ['eɪpeks] [wer] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	apex	where	his	hand	was	being	about	three	feet	from	the	ground	.
这	顶点	在哪里	他的	手	曾是	存在	关于	三	脚	从	这	地面	.

他手所在的最高点距离地面大约三英尺。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði] [ʃiːt] [wʌns] [mɔːr] ,

In	a	minute	he	withdrew	the	sheet	once	more	,
在	一个	分钟	他	退出	这	床单	一次	更多的	,

过了一会儿，他又一次把床单拿了回去。

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] ;

and	behold	the	woman	was	back	in	her	old	position	on	her	knees	in	the	basket	;
和	看哪	这	女士	曾是	后退	在	她	老的	位置	在	她	膝盖	在	这	篮子	;

瞧，那妇人又回到了原来跪在篮子里的姿势；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [net] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'baʊnd] .

but	the	ropes	and	net	had	disappeared	,	and	she	was	now	unbound	.
但	这	绳索	和	网	有	消失	,	和	她	曾是	现在	无界	.

但是绳索和网都消失了，她现在已经解开了束缚。

[ðɪs] [trɪk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌveəriː'eiʃənz] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] ['wʊmən]

This	trick	has	a	few	variations	,	one	of	which	is	that	after	the	woman
这	诡计	有	一个	很少	变体	,	一	的	哪个	是	那	后	这	女士

[ˌdisə'piəz] ,

disappears	,
消失	,

这个魔术有几种变体，其中一种是在女人消失后，

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz] ['hændɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] ['emptinəs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [trɪk] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

the	basket	is	handed	round	to	show	its	emptiness	,	and	some	other	trick	is	exhibited	,
这	篮子	是	递交	圆形的	到	展示	它是	空虚	,	和	一些	其他	诡计	是	展出	,

篮子被传递来传递去，以证明它是空的，同时还表演了一些其他的把戏。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pər'fɔːrmər] [riːə'pɪəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]

in	the	middle	of	which	the	female	performer	reappears	before	the	audience
在	这	中间	的	哪个	这	女性	演员	再次出现	前	这	观众

演出进行到一半时，女表演者再次出现在观众面前。

[er] ['eni] [wʌn][kæn; kən]['noʊtɪs] [wer] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

ere	any	one	can	notice	where	she	comes	from	.
埃雷	任何	一	能	注意	在哪里	她	来	从	.

任何人都能看出她来自哪里。

[ə; eɪ][θɜ:rd]['dʒʌglər] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sə'lɑ:m] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

A	third	juggler	now	made	his	salaam	,	and	began	by	performing	the	beautiful
一个	第三	杂耍演员	现在	制成	他的	萨拉姆	,	和	开始	经过	表演	这	美丽的

['mæŋgoʊ] - [tri:] [trɪk] .

mango	-	tree	trick	.
芒果	-	树	诡计	.

第三位杂耍演员行了礼，并开始表演精彩的芒果树魔术。

[hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɜ:rθnwer] [pɑ:t] , [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	took	an	earthenware	pot	,	filled	it	with	earth	moistened	with	a	little
他	采取	一个	陶器	锅	,	已填	它	和	地球	湿润	和	一个	小的

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

他取了一个陶罐，装满了用水润湿的泥土，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə; eɪ]['mæŋgoʊ] - [si:d] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd]

and	placed	among	the	earth	a	mango	-	seed	which	we	had	examined
和	放置	之中	这	地球	一个	芒果	-	种子	哪个	我们	有	检查

[bɪ'fɔ:rhænd] .

beforehand	.
预先	.

我们将事先检查过的一颗芒果种子埋在土里。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [ʃi:t] ['oʊvər][ðə; ði][pɑ:t] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'mu:vd]

This	done	,	he	threw	a	sheet	over	the	pot	,	and	almost	immediately	removed
这	完毕	,	他	扔	一个	床单	超过	这	锅	,	和	几乎	立即地	已移除

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

it	again	,
它	再次	,

做完这一切后，他用床单盖住锅，但几乎立刻又把它拿开了。

[wen] [wi:; wi] [bɪ'held] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðæt] [ðə; ði] [si:d] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [speɪs]

when	we	beheld	,	to	our	astonishment	,	that	the	seed	had	in	the	space
什么时候	我们	观看	,	到	我们的	惊讶	,	那	这	种子	有	在	这	空间

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

当我们惊奇地看到，这颗种子在短短时间内就.....

[seɪ] , [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mæŋgoʊ] - [tri:] .

say	,	half	a	minute	become	a	young	mango	-	tree	.
说	,	一半	一个	分钟	变得	一个	年轻的	芒果	-	树	.

比如说，半分钟后变成一棵小芒果树。

[ə'gen] [ðə; ði] [ʃi:t] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði][pɑ:t] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm]

Again	the	sheet	was	thrown	over	the	pot	,	and	on	being	a	second	time
再次	这	床单	曾是	抛掷	超过	这	锅	,	和	在	存在	一个	第二	时间

[rɪ'mu:vd] ,

removed	,
已移除	,

床单再次盖在锅上，第二次取下时，

[ðə; ði]['mæŋgoʊ] - [tri:] [hæd; həd] ['dʌbld] [ɪn][saɪz] .

the	mango	-	tree	had	doubled	in	size	.
这	芒果	-	树	有	双倍	在	尺寸	.

芒果树的体积增大了一倍。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] ,

The	same	process	was	repeated	a	third	time	,
这	相同的	过程	曾是	重复	一个	第三	时间	,

同样的过程重复了第三次。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˌʌn'raɪp]['mæŋgoʊz] .

and	now	the	tree	was	covered	with	small	unripe	mangoes	.
和	现在	这	树	曾是	涵盖	和	小的	生	芒果	.

现在树上挂满了未成熟的小芒果。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['dʒʌglər] [plʌkt] [ðə; ði] [triː] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

This	time	the	juggler	plucked	the	tree	up	out	of	the	earth	,
这	时间	这	杂耍演员	拨弦	这	树	向上	出去	的	这	地球	,

这一次，杂耍艺人竟然把树从土里拔了出来。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mæŋgoʊ] - [stoʊn][frʌm; frəm]

displaying	the	roots	and	the	remains	of	the	original	mango	-	stone	from
显示	这	根	和	这	遗迹	的	这	原来的	芒果	-	石头	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] .

which	the	tree	was	supposed	to	have	sprung	.
哪个	这	树	曾是	据称	到	有	弹簧	.

展示了树根以及据说是这棵树最初生长出来的芒果核的残余部分。

[ðə; ði] [sneɪk] [trɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

The	snake	trick	,	which	was	the	next	item	in	the	entertainment	,
这	蛇	诡计	,	哪个	曾是	这	下一个	物品	在	这	娱乐	,

接下来要表演的节目是蛇戏法。

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['neɪtɪv] ['ɒnlʊkəz] ,

is	one	which	has	a	peculiar	fascination	for	native	onlookers	,
是	一	哪个	有	一个	奇特	魅力	为了	本国的	旁观者	,

对当地旁观者来说，它有着一种独特的吸引力。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] ['sɜːpənts] [ɪn]['ɪndiə][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [hæv; həv]

for	the	fatal	ravages	of	poisonous	serpents	in	India	for	centuries	have
为了	这	致命的	蹂躏	的	有毒	蛇	在	印度	为了	几个世纪	有

[prə'duːst] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['reptaɪlz] [ə'mʌŋ] ['neɪtɪvz] .

produced	a	horror	of	such	reptiles	among	natives	.
生产	一个	恐怖	的	这样的	爬行动物	之中	本地人	.

几个世纪以来，毒蛇在印度造成的致命破坏，使当地居民对这类爬行动物产生了恐惧。

['aʊər; ɑːr]['dʒʌglər] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pɑːrtʃt] [skɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Our	juggler	showed	us	a	parched	skin	which	had	once	belonged	to	a
我们的	杂耍演员	显示	我们	一个	干渴	皮肤	哪个	有	一次	属于	到	一个

[lɑːrdʒ]['koʊbrə] .

large	cobra	.
大的	眼镜蛇	.

我们的杂耍艺人向我们展示了一张干裂的蛇皮，那蛇皮曾经属于一条大眼镜蛇。

[wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːpənts] [skɪn]

We	examined	it	carefully	,	and	were	quite	sure	it	was	a	serpent's	skin
我们	检查	它	小心	,	和	是	相当	当然	它	曾是	一个	蛇的	皮肤

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	nothing	more	.
和	没有什么	更多的	.

我们仔细检查过，非常确定那是一张蛇皮，仅此而已。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðɪs] [skɪn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [strɔː] ['bæskɪt] [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [diːp] .

He	placed	this	skin	in	a	circular	straw	basket	about	six	inches	deep	.
他	放置	这	皮肤	在	一个	圆	稻草	篮子	关于	六	英寸	深的	.

他把这张兽皮放在一个大约六英寸深的圆形草编篮子里。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [faʊnd] [noʊ] ['dʌb(ə)l] ['bɑ:təm] [ɔ:r] ['eni]

The	basket	was	likewise	examined	,	and	we	found	no	double	bottom	or	any
这	篮子	曾是	同样地	检查	,	和	我们	成立	不	双倍的	底部	或者	任何

['ʌðər] [pɪˌkju:li'ærəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

other	peculiarity	about	it	.
其他	特点	关于	它	.

我们也检查了篮子，没有发现双层底或其他任何特殊之处。

[wen] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [lɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

When	he	put	the	lid	upon	the	basket	,
什么时候	他	放	这	盖	之上	这	篮子	,

当他把盖子盖在篮子上时，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['empti] [skɪn] — [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [wel] [ə'ʃʊrd]

it	contained	nothing	but	the	empty	skin	—	that	we	were	equally	well	assured
它	包含	没有什么	但	这	空的	皮肤	—	那	我们	是	同样地	出色地	保证

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

它里面除了空空的外壳之外什么也没有——这一点我们也同样确信。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ʃi:t] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

The	wonderful	sheet	before	mentioned	was	again	brought	into	requisition	,
这	精彩的	床单	前	提及	曾是	再次	带来	进入	征用	,

前面提到的那张精美的床单再次被征用。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [draɪ] [skɪn] .

and	was	spread	over	the	basket	containing	the	dry	skin	.
和	曾是	传播	超过	这	篮子	包含	这	干燥	皮肤	.

并将其铺在装有干兽皮的篮子上。

['æftər] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mɪstɪk] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

After	the	performance	of	some	mystic	manœuvres	in	the	air	with	a	little
后	这	表现	的	一些	神秘	机动	在	这	空气	和	一个	小的

['wʊd(ə)n] [dɑ:l] ,

wooden	doll	,
木制的	玩具娃娃	,

在用一个小木偶表演了一些神秘的空中特技之后，

[ðə; ði] [ʃi:t] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] , [ðə; ði] [lɪd] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'roʊz]

the	sheet	was	withdrawn	,	the	lid	removed	,	and	out	of	the	basket	arose
这	床单	曾是	撤回	,	这	盖	已移除	,	和	出去	的	这	篮子	出现

[ə; eɪ] [hju:dʒ] [hɪsɪŋ] ['koʊbrə] ,

a	huge	hissing	cobra	,
一个	巨大的	嘶嘶声	眼镜蛇	,

床单被撤走，盖子被揭开，一条巨大的、发出嘶嘶声的眼镜蛇从篮子里爬了出来。

[hɪz; ɪz] [hʊd] [spred] [ɪn] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔ:rkt] [tʌŋ] [dɑ:tɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

his	hood	spread	in	anger	,	and	his	forked	tongue	darting	in	and	out	of
他的	兜帽	传播	在	愤怒	,	和	他的	分叉	舌头	飞镖	在	和	出去	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

他愤怒地掀开兜帽，分叉的舌头在嘴里伸进伸出。

[sʌm; səm] ['neɪtɪv] ['sɜ:rvənt] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ;

Some	native	servants	who	were	looking	on	fled	precipitately	in	all	directions	;
一些	本国的	仆人	WHO	是	寻找	在	逃亡	突然地	在	全部	方向	;

一些在一旁围观的当地仆人惊慌失措地四散奔逃；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌglər] ['kwɪkli] [tʊk] [aʊt][æn; ən]['ɪndiən]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] — [nɑːt][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ]

but	the	juggler	quickly	took	out	an	Indian	musical	instrument	—	not	unlike	a
但	这	杂耍演员	迅速地	采取	出去	一个	印度	音乐	乐器	—	不是	与此不同	一个

['mɪnətʃər] [set][ʌv; əv]['bægpaɪps] — [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pleɪ] .

miniature	set	of	bagpipes	—	and	began	to	play	.
微型	放	的	风笛	—	和	开始	到	玩	.

但杂耍艺人迅速拿出一种印度乐器——有点像一套迷你风笛——开始演奏。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊbrəz] [spliːn] ; [hɪz; ɪz]['æŋgər][daɪd] [ə'weɪ] ;

A	change	came	over	the	spirit	of	the	cobra's	spleen	;	his	anger	died	away	;
一个	改变	来了	超过	这	精神	的	这	眼镜蛇的	脾	;	他的	愤怒	死亡	离开	;

眼镜蛇的脾脏里气氛一变，怒气消散了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['ætɪtuːd] ,

he	stood	up	with	half	of	his	body	in	a	perpendicular	attitude	,
他	站立	向上	和	一半	的	他的	身体	在	一个	垂直	态度	,

他站起身来，半个身子呈垂直姿势。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrpənt] [dæns]

and	presently	began	to	sway	to	and	fro	in	a	sort	of	serpent	dance
和	目前	开始	到	摇摆	到	和	弗	在	一个	种类	的	蛇	舞蹈

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

to	the	music	.
到	这	音乐	.

于是，她开始随着音乐扭动身体，跳起一种类似蛇舞的舞蹈。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] — [fɔːr; fər] [sneɪk] - ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][riˈæləti] , [ænd; ənd]

In	a	word	,	he	was	charmed	—	for	snake	-	charming	is	a	reality	,	and
在	一个	单词	,	他	曾是	迷住了	—	为了	蛇	-	迷人	是	一个	现实	,	和

[nɑːt][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] ,

not	a	fiction	,
不是	一个	小说	,

总之，他被迷住了——因为耍蛇是真实存在的，而不是虚构的。

[streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

strange	as	it	may	seem	to	the	people	of	Britain	.
奇怪的	作为	它	可能	似乎	到	这	人们	的	英国	.

这在英国人看来或许很奇怪。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ɪndiə] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] ['mʌni] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] ['evri] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] [kɪld]

The	government	of	India	offers	a	money	reward	for	every	poisonous	snake	killed
这	政府	的	印度	优惠	一个	钱	报酬	为了	每一个	有毒	蛇	被杀

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

in	the	country	;
在	这	国家	;

印度政府对在该国猎杀的每一条毒蛇都提供奖金；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ɪn]['ɪndiə][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]

and	the	result	is	that	there	exists	in	India	at	the	present	day	a	class	of
和	这	结果	是	那	那里	存在	在	印度	在	这	展示	天	一个	班级	的

[men] ,

men	,
男人	,

结果是，如今在印度存在着这样一个阶层的人。

[kɔːld] [sneɪk] - ['tʃɑːməz] , [huː] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['goʊɪŋ][ə'baʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] .

called	snake	-	charmers	,	who	earn	their	living	by	going	about	in	search	of	serpents	.
称为	蛇	-	魅力四射的人	,	WHO	赚	他们的	活的	经过	去	关于	在	搜索	的	蛇	.

他们被称为耍蛇人，以四处寻找蛇为生。

[ðeɪ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈɪnstrəmənt] [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ˈsɜːrpənt][ɪz] [wɪˈðɪn]

They	play	on	the	peculiar	instrument	before	mentioned	,	and	if	any	serpent	is	within
他们	玩	在	这	奇特	乐器	前	提及	,	和	如果	任何	蛇	是	之内

[ˈhɪrɪŋ] [ˈdɪstəns] ,

hearing	distance	,
听力	距离	,

他们演奏着前面提到的那种奇特的乐器，如果附近有蛇类能听到，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] .

it	is	irresistibly	attracted	to	the	musician	.
它	是	无法抗拒地	吸引	到	这	音乐家	.

它被这位音乐家深深吸引。

[ˈsɜːpənts] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [hedʒz] , [hoʊlz] [ɪn] [wɔːlz] , [kʌm] [daʊn] [triːz] ,

Serpents	will	leave	the	roots	of	hedges	,	holes	in	walls	,	come	down	trees	,
蛇	将要	离开	这	根	的	对冲	,	孔	在	墙壁	,	来	向下	树木	,

蛇会从树篱根部留下痕迹，在墙上留下洞穴，还会从树上爬下来。

[ɔːr] [fərˈseɪk] [ˈpædi] - [fiːldz] , [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈmjuːzɪk] .

or	forsake	paddy	-	fields	,	if	they	hear	this	strange	music	.
或者	背叛	稻田	-	字段	,	如果	他们	听到	这	奇怪的	音乐	.

或者，如果听到这种奇怪的音乐，它们就会放弃稻田。

[ðeɪ] [ɪˈrekt] [ðəmˈselvz] [ˈvɜːrtɪkli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpleɪər] , [huː] [æt; ət][wʌns] [ˈsiːzɪz] [ðem; ðəm][baɪ]

They	erect	themselves	vertically	before	the	player	,	who	at	once	seizes	them	by
他们	直立	他们自己	垂直方向	前	这	玩家	,	WHO	在	一次	逮捕	他们	经过

[ðə; ði] [θroʊt] ,

the	throat	,
这	喉	,

他们笔直地站在玩家面前，玩家随即掐住他们的喉咙。

[ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbæskɪt] [ɔːr][bæg][hiː; hi] [ˈkæriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	puts	them	in	a	large	basket	or	bag	he	carries	with	him	for	the
和	放置	他们	在	一个	大的	篮子	或者	包	他	携带	和	他	为了	这

[rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnˈwaɪz] [ˈsɜːpənts] . [[wʌn]]

reception	of	unwise	serpents	.	[	1	]
接待	的	失策	蛇	.	[	1	]

并将它们放入他随身携带的大篮子或袋子里，用来装那些愚笨的蛇。[1]

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [sneɪk] [skɪn] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ; [wiː; wi] [ˈnevər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː]

What	became	of	the	dry	snake	skin	,	we	could	not	tell	;	we	never	saw	it
什么	成为	的	这	干燥	蛇	皮肤	,	我们	可以	不是	告诉	;	我们	绝不	锯	它

[əˈgen] .

again	.
再次	.

那张干蛇皮后来怎么样了，我们不得而知；我们再也没见过它。

[ðə; ði][nekst] [pərˈfɔːrmər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tuː]

The	next	performer	was	an	elderly	patriarchal	-	looking	man	,	who	exhibited	two
这	下一个	演员	曾是	一个	老年	父权制	-	寻找	男人	,	WHO	展出	二

[treɪnd] [ˈtrɑːpɪk(ə)l][bɜːrdz] ,

trained	tropical	birds	,
受过训练	热带	鸟类	,

下一位表演者是一位看起来颇具长者风范的老人，他展示了两只训练有素的热带鸟类。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [fərˈget] .

the	names	of	which	I	forget	.
这	姓名	的	哪个	我	忘记	.

我忘记了他们的名字。

[ðiːz] [bɜːrdz][dɪd][sʌm; səm] ['riːəli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋz] ,
These birds did some really astonishing things ,
这些 鸟类 做过 一些 真的 惊人 事物 ,

这些鸟做了一些非常惊人的事情，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mæstər][ðə; ði]['peɪtriɑːrk][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] .
and their master the patriarch must be a man of infinite patience .
和 他们的 掌握 这 族长 必须 是 一个 男人 的 无限 耐心 .

而他们的主人，族长，必须是一位拥有无限耐心的人。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌn]['æktʃuəli] ['loʊdɪd][ə; eɪ][smɔːl] [bræs] ['kænən] [set][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [gʌn] -
For instance , one actually loaded a small brass cannon set on a miniature gun -
为了 实例 , 一 实际上 已加载 一个 小的 黄铜 大炮 放 在 一个 微型 枪 -
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

例如，有人真的给一门安装在微型炮架上的小型黄铜炮装上了弹药。

[pʊʃt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl]['ræmrɑːd] ,
pushed the charge home with a small ramrod ,
推动 这 收费 家 和 一个 小的 通条 ,

用一根细长的通条将炸药推入到位。

[ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði] [piːs] [ɔːf][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] , [held][ɪn][ɪts] [biːk] ,
and fired the piece off by applying a lighted match , held in its beak ,
和 被解雇 这 片 离开 经过 申请 一个 照明 匹配 , 握住 在 它是 喙 ,

然后它用喙叼着一根点燃的火柴，将火柴点燃，引爆了这件武器。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʌtʃˌhoʊl] , [dɪ'spleɪɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]
to the touchhole , displaying not the slightest fear at the noise caused by the
到 这 火孔 , 显示 不是 这 丝毫 害怕 在 这 噪音 导致 经过 这
['faɪərɪŋ] .
firing .
射击 .

走到火门前，对开火产生的噪音丝毫没有畏惧。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrd] [wʊd] , [ɪf] [ɪts]['mæstər] [θruː] ['eni] [smɔːl]['ɑːbdʒekt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
The other bird would , if its master threw any small object into the air ,
这 其他 鸟 会 , 如果 它是 掌握 扔 任何 小的 目的 进入 这 空气 ,

如果主人把任何小东西抛向空中，另一只鸟就会……

[siːz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn][mɪd] - [er] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] - ['treɪnər] .
seize the object in mid - air and bring it to the bird - trainer .
抢占 这 目的 在 中 - 空气 和 带来 它 到 这 鸟 - 教练 .

在半空中抓住物体，并将其交给驯鸟师。

['nʌmbərz] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] — [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [wɜːr; wər]['sɜːrkəs] -
Numbers five and six — man and boy — of the troupe were circus -
数字 五 和 六 — 男人 和 男生 — 的 这 剧团 是 马戏团 -
['wɑːlə] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [dʒɪm'næstɪk] [ˌentər'teɪnmənt] ,
wallahs , and gave a native gymnastic entertainment ,
瓦拉 , 和 给予 一个 本国的 体操 娱乐 ,

剧团的五号和六号——一个男人和一个男孩——是马戏团演员，他们表演了本土体操节目。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [mə'tɪriəli] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
which , as it did not materially differ from a British performance in the same
哪个 , 作为 它 做过 不是 重大 不同 从 一个 英国 表现 在 这 相同的
[laɪn] ,
line ,
线 ,

由于它与英国同类型的演出并无实质性区别，

[niːd] [nɑːt][biː; bi]['diːteɪld; dɪ'teɪld] .

need	not	be	detailed	.
需要	不是	是	详细的	.

无需详细说明。

['nʌmbər] ['sev(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌglər][ʌv; əv]['daɪvərz] [ə'kʌmpliʃmənts] .

Number	seven	was	a	juggler	of	divers	accomplishments	.
数字	七	曾是	一个	杂耍演员	的	潜水员	成就	.

七号选手是一位在潜水领域成就斐然的杂耍演员。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [swɔːdz] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən]['aɪərn] [hʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɑːstrəl] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	swallowed	swords	,	and	put	an	iron	hook	into	his	nostril	,	bringing	it
他	吞咽	剑	,	和	放	一个	铁	钩	进入	他的	鼻孔	,	带来	它

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] { - }

out	of	his	{	606	}
出去	的	他的	{	-	}

他吞下剑，并将铁钩插入鼻孔，然后从鼻孔中取出{606}

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

嘴。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [fiːts] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ʌn'daʊtɪdli] ['dʒenjuɪn] , [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk]

Neither	of	these	feats	,	however	,	though	undoubtedly	genuine	,	is	pleasant	to	look
两者都不	的	这些	壮举	,	然而	,	尽管	无疑	真的	,	是	令人愉快的	到	看

[æt; ət] .

at	.
在	.

然而，这两项壮举虽然无疑是真实的，但都不令人赏心悦目。

[hiː; hi] [bluː] ['faɪər][ænd; ənd] [fleɪmz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ɔːr]

He	blew	fire	and	flames	out	of	his	mouth	without	revealing	the	origin	or
他	吹	火	和	火焰	出去	的	他的	嘴	没有	揭示	这	起源	或者

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

cause	of	the	fire	,
原因	的	这	火	,

他从口中喷出火焰，却没有透露火焰的来源或原因。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrnɪŋ] [hɪm'self] .

and	apparently	without	burning	himself	.
和	显然	没有	燃烧	他自己	.

而且他显然没有被烧伤。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] [aʊt]

He	took	about	half	-	a	-	dozen	stones	of	the	size	of	,	say	,	a	hen's	egg	out
他	采取	关于	一半	-	一个	-	打	石头	的	这	尺寸	的	,	说	,	一个	母鸡的	蛋	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

of	his	mouth	;
的	他的	嘴	;

他从嘴里取出大约六块石头，大小和鸡蛋差不多；

[haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [ɔːr] [haʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm]['æftər] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ,

how	they	got	there	,	or	how	his	mouth	contained	them	after	they	got	there	,
如何	他们	得到	那里	,	或者	如何	他的	嘴	包含	他们	后	他们	得到	那里	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

was	a	mystery	.
曾是	一个	神秘	.

它们是如何到达那里的，或者它们到达那里之后他的嘴里是如何容纳它们的，都是个谜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] ;

He	was	talking	just	before	he	began	;
他	曾是	说	只是	前	他	开始	;

他开始之前一直在说话;

[bʌt; bət][ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [ə; eɪ]['kwestʃən][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] [pər'fɔːrməns] , [hiː; hi]

but	on	being	asked	a	question	in	the	middle	of	this	stone	performance	,	he
但	在	存在	问	一个	问题	在	这	中间	的	这	石头	表现	,	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

could	not	speak	.
可以	不是	说话	.

但当被问及此事时，他却无法开口说话。

['æftər] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði][bɪg] [stoʊnz] ,

After	discharging	the	big	stones	,
后	出院	这	大的	石头	,

卸下大石头后，

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][baɪ] [dis'gɔːdʒiŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][oʊld][neɪlz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs]

he	wound	up	by	disgorging	about	a	handful	of	old	nails	and	miscellaneous
他	伤口	向上	经过	呕吐	关于	一个	少数	的	老的	指甲	和	各种各样的

['rʌbɪʃ] !

rubbish	!
垃圾	!

最后他吐出了一把旧钉子和一些杂物!

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [trɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

A	much	more	pleasant	trick	to	look	at	was	the	one	which	followed	.
一个	很多	更多的	令人愉快的	诡计	到	看	在	曾是	这	一	哪个	随后	.

接下来这个把戏看起来要赏心悦目得多。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ʃel] [wɪð; wɪθ][wʌn][end][kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

He	took	a	cocoa	-	nut	shell	with	one	end	cut	off	,	and	filled	it	with
他	采取	一个	可可	-	坚果	壳	和	一	结尾	切	离开	,	和	已填	它	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他取了一个切掉一端的椰子壳，往里面灌满了水。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrk] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bent][pɪn][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

In	the	water	he	placed	a	little	piece	of	cork	,	having	a	bent	pin	on	one	side	,
在	这	水	他	放置	一个	小的	片	的	软木	,	拥有	一个	弯曲	别针	在	一	边	,

他在水中放入了一小块软木塞，软木塞的一端有一个弯曲的销钉。

[ænd; ənd] [tuː] [streɪt] [pɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	two	straight	pins	on	the	other	side	,
和	二	直的	别针	在	这	其他	边	,

另一侧还有两根直销，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['rʌfli] [ri'zembld] [ə; eɪ] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] [dʌk] .

so	that	the	cork	as	it	floated	roughly	resembled	a	lilliputian	duck	.
所以	那	这	软木	作为	它	漂浮	大致	类似	一个	小人国	鸭子	.

因此，漂浮的软木塞大致像一只小人国的鸭子。

[ðə; ði][kɔːrk] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	cork	lay	dead	in	the	water	,
这	软木	躺	死的	在	这	水	,

软木塞死死地躺在水里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['mædʒɪk][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]

and	it	was	difficult	to	think	what	magic	could	possibly	be	got	out	of
和	它	曾是	难的	到	思考	什么	魔法	可以	可能	是	得到	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

很难想象它能带来什么神奇的效果。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['dʒʌglər] , ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [jaːdz] [ɔːf] ,

Presently	the	juggler	,	sitting	about	two	yards	off	,
目前	这	杂耍演员	,	坐着	关于	二	码	离开	,

此刻，杂耍演员正坐在大约两码远的地方，

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] .

took	out	a	musical	instrument	and	began	to	play	a	lively	tune	.
采取	出去	一个	音乐	乐器	和	开始	到	玩	一个	热闹	调	.

他拿出一件乐器，开始演奏一首欢快的曲子。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [dʌk] [kə'menst] [tuː; tə] [dæns] ['vaɪələntli][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['suːtɪŋ] [ɪts]

Instantly	the	imitation	duck	commenced	to	dance	violently	in	the	water	,	suiting	its
即刻	这	模仿	鸭子	开始	到	舞蹈	暴力	在	这	水	,	适合	它是

['məuʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

motions	to	the	music	.
运动	到	这	音乐	.

仿鸭子立刻在水中剧烈地跳舞，动作与音乐相得益彰。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] ['endɪd] ; [ðen] [ðə; ði]['dʒʌglər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [dʌk]

The	dancing	continued	till	the	tune	was	ended	;	then	the	juggler	ordered	the	duck
这	跳舞	持续	直到	这	调	曾是	结束	;	然后	这	杂耍演员	订购	这	鸭子

[tuː; tə] [sə'lɑːm] ;

to	salaam	;
到	萨拉姆	;

舞蹈一直持续到曲子结束；然后杂耍艺人命令鸭子行礼；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əu'beid] .

and	he	was	at	once	obeyed	.
和	他	曾是	在	一次	服从	.

他立刻得到了服从。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['bɔɪənt] [kɔːrk][tuː; tə][daɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

He	even	requested	the	buoyant	cork	to	dive	to	the	bottom	of	the	water	;
他	甚至	请求	这	浮力	软木	到	潜水	到	这	底部	的	这	水	;

他甚至要求让浮力软木塞沉到水底；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

and	his	request	was	immediately	complied	with	.
和	他的	要求	曾是	立即地	遵命	和	.

他的要求立即得到了满足。

[waɪl] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ʃel] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

While	the	performance	was	going	on	,	the	cocoa	-	nut	shell	was	standing
尽管	这	表现	曾是	去	在	,	这	可可	-	坚果	壳	曾是	常设

['ɔːlmoʊst][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

almost	at	our	feet	,
几乎	在	我们的	脚	,

表演进行时，可可壳几乎就立在我们脚边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['sɪtɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] ,

and	the	performer	was	not	only	sitting	beyond	reach	,
和	这	演员	曾是	不是	仅有的	坐着	超过	抵达	,

而且表演者不仅坐在够不着的地方，

[bʌt; bət][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .

but	both	his	hands	were	employed	in	playing	the	instrument	.
但	两个都	他的	双手	是	受雇	在	玩耍	这	乐器	.

但他演奏乐器时双手都用上了。

[wʌn] [mɔːr] [trɪk] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ][lɪst] .

One	more	trick	will	finish	my	list	.
一	更多的	诡计	将要	结束	我的	列表	.

再加一个技巧就完成我的清单了。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒʌglər][toʊld][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈsɜːrvənt] , [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

Our	juggler	told	a	native	servant	,	whom	he	did	not	know	,
我们的	杂耍演员	讲述	一个	本国的	仆人	,	谁	他	做过	不是	知道	,

我们的杂耍艺人对一个他并不认识的当地仆人说：

[tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][pɑːm] [ˈʌpwərdz] .

to	stretch	out	his	arm	palm	upwards	.
到	拉紧	出去	他的	手臂	棕榈	向上	.

他伸出手臂，掌心向上。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [pɑːm][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['sɪlvər] [tuː] - [ˈʌnə] [piːs] ,

Into	the	outstretched	palm	he	placed	a	silver	two	-	anna	piece	,
进入	这	伸展	棕榈	他	放置	一个	银	二	-	安娜	片	,

他将一枚两安娜的银币放在伸出的手掌中，

[ænd; ənd] — ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊni][hænd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] —

and	—	holding	out	his	own	bony	hand	to	show	us	that	it	was	empty	—
和	—	保持	出去	他的	自己的	骨质	手	到	展示	我们	那	它	曾是	空的	—

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][kɔɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [hænd] ,

he	lifted	the	coin	from	the	servant's	hand	,
他	抬起	这	硬币	从	这	仆人的	手	,

然后——他伸出自己骨瘦如柴的手，向我们展示他的手是空的——从仆人手中拿走了硬币。

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪst] , [riːˈəʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

shut	his	own	fist	,	reopened	it	in	the	twinkling	of	an	eye	,
关闭	他的	自己的	拳头	,	重新开放	它	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

他握紧拳头，眨眼间又重新握紧。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [blæk] ['skɔːrpiən] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [pɑːm] .

and	an	enormous	black	scorpion	dropped	into	the	servant's	palm	.
和	一个	巨大的	黑色的	蝎	掉落	进入	这	仆人的	棕榈	.

一只巨大的黑蝎子掉进了仆人的手掌里。

[ðə; ði] ['lætər] [fled] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [fɔːr; fər] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrpənt] ,

The	latter	fled	shrieking	with	terror	,	for	,	next	to	the	serpent	,
这	后者	逃亡	尖叫	和	恐怖	,	为了	,	下一个	到	这	蛇	,

后者惊恐地尖叫着逃走了，因为，就在蛇的旁边，

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [əˈvɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪnˈduː][ɪz][ðə; ði]['skɔːrpiən] .

the	particular	aversion	of	the	Hindu	is	the	scorpion	.
这	特别的	厌恶	的	这	印度教徒	是	这	蝎	.

印度教徒尤其厌恶蝎子。

[ðɪs] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .

This	finished	the	performance	.
这	完成的	这	表现	.

演出至此结束。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ,

In	the	foregoing	,
在	这	前文	,

在前文中，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ['dʒʌglɪŋ]
I have given as fair a description as I can of an Indian juggling
我 有 给定 作为 公平的 一个 描述 作为 我 能 的 一个 印度 戏法
[ˌentər'teɪnmənt] ;
entertainment ;
娱乐 ;

我已经尽我所能地对印度杂耍表演进行了客观描述;

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [fi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
and probably you will agree with me in thinking that the feats of the poor
和 大概 你 将要 同意 和 我 在 思维 那 这 壮举 的 这 贫穷的
['ɪndiən]['dʒʌglər][ɑ:r; ər][kwaɪt][æz; əz]['wʌndərf(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['brɪtɪʃ]
Indian juggler are quite as wonderful as those of a first - class British
印度 杂耍演员 是 相当 作为 精彩的 作为 那些 的 一个 第一的 - 班级 英国
[mə'dʒɪʃn] ,
magician ,
魔术师 ,

你或许会同意我的看法，认为印度穷杂耍艺人的技艺与英国一流魔术师的技艺一样精彩绝伦。

[waɪl] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] ['nu:mərəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætər][ɪz][ɪn'taɪərli]
while the former suffers from numerous disadvantages which the latter is entirely
尽管 这 以前的 遭受 从 很多的 缺点 哪个 这 后者 是 完全
[fri:] [frʌm; frəm] .
free from .
自由的 从 .

而前者存在诸多缺点，后者则完全没有这些缺点。

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɑ:n] ['wʊmənz] [wɜ:rk] .
A WORD ON WOMAN'S WORK .
一个 单词 在 女性的 工作 .

关于女性工作的一点看法。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
BY A LADY .
经过 一个 女士 .

出自一位女士之手。

[waɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]
While education is doing much to relieve the question of the employment of
尽管 教育 是 正在做 很多 到 缓解 这 问题 的 这 就业 的
['wɪmɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sə'raʊndɪd] ,
women of some of the difficulties by which it has been surrounded ,
女性 的 一些 的 这 困难 经过 哪个 它 有 到过 包围 ,

虽然教育在缓解女性就业问题上面临的一些难题方面发挥了很大作用，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [greɪt] [ni:d] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['efərt] [er] [ðə; ði] [θri:] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər]
there is still great need of further effort ere the three million of women who are
那里 是 仍然 伟大的 需要 的 更远 努力 埃雷 这 三 百万 的 女性 WHO 是
[kəm'peld] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər] ['deɪli] [bred] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə][du:][soʊ][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]
compelled to earn their daily bread shall be enabled to do so with anything
被迫 到 赚 他们的 日常的 面包 将 是 已启用 到 做 所以 和 任何事物
[ə'proʊtʃɪŋ] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
approaching ease and comfort .
接近 舒适 和 舒适 .

要让被迫挣钱养家的三百万妇女能够相对轻松舒适地工作，仍然需要付出巨大的努力。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuər] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['meni] - — [fju:] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [jet] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

Among	the	newer	occupations	for	the	'	many	'	—	few	being	as	yet	able	to
之中	这	较新的	职业	为了	这	-	许多	-	—	很少	存在	作为	然而	有能力的	到

[ə'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] — [ɑ:r; ər]['tʃaɪnə][ænd; ənd][kɑ:rd] ['peɪntɪŋ] ;

attain	to	the	height	of	the	professions	—	are	china	and	card	painting	;
达到	到	这	高度	的	这	职业	—	是	中国	和	卡片	绘画	;

在为"大众"提供的新兴职业中——目前能够达到专业顶峰的人还很少——有瓷器制作和卡片绘画;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɑ:rkɪt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['əʊvəst'ɒkt] ;

but	this	market	has	become	overstocked	;
但	这	市场	有	变得	库存过剩	;

但这个市场已经供过于求了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['ɑ:rtɪsts][ɪn]

and	it	is	almost	unnecessary	to	add	that	only	those	who	are	artists	in
和	它	是	几乎	不必要	到	添加	那	仅有的	那些	WHO	是	艺术家	在

['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][kæn; kən][hoʊp][fɔ:r; fər] [sək'ses] ,

every	sense	of	the	word	can	hope	for	success	,
每一个	感觉	的	这	单词	能	希望	为了	成功	,

几乎无需赘言，只有那些真正意义上的艺术家才能获得成功。

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz] [kə'rekt] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɪnɪʃ] .

originality	of	design	being	as	necessary	as	correct	drawing	and	good	finish	.
独创性	的	设计	存在	作为	必要的	作为	正确的	绘画	和	好的	结束	.

设计的原创性与正确的图纸和良好的做工同样重要。

['meni] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [klɑ:ks] [ɪn] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

Many	women	are	now	employed	as	clerks	in	insurance	and	other	offices	,
许多	女性	是	现在	受雇	作为	职员	在	保险	和	其他	办公室	,

现在很多女性在保险公司和其他公司担任文员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ə'maʊnt][ʌv; əv] [sək'ses] .

and	the	movement	has	met	with	a	large	amount	of	success	.
和	这	移动	有	遇见	和	一个	大的	数量	的	成功	.

该运动取得了巨大的成功。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] ['ʌðər] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l]

It	is	to	be	hoped	that	this	will	stimulate	others	to	follow	the	good	example
它	是	到	是	希望	那	这	将要	刺激	其他的	到	跟随	这	好的	例子

[ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ['ɜ:rnɪstli] [si:k] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	finding	employment	for	those	who	earnestly	seek	it	,
的	寻找	就业	为了	那些	WHO	切实	寻找	它	,

希望这能激励其他人效仿这一好榜样，为那些真心想找工作的人提供就业机会。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [pru:vd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] ['fɪtɪd]

and	such	employment	as	they	have	proved	themselves	to	be	most	fitted
和	这样的	就业	作为	他们	有	已证实	他们自己	到	是	最多	适配

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

以及他们已被证明最适合从事的工作。

['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ; [bʌt; bət][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] [ɪn] [ðɪs]

Numbers	are	employed	in	the	Post	-	office	;	but	competition	is	very	severe	in	this
数字	是	受雇	在	这	邮政	-	办公室	;	但	竞赛	是	非常	严重	在	这

[bræntʃ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

branch	of	industry	,
分支	的	行业	,

邮局工作中会用到数字；但是，这个行业的竞争非常激烈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] : - [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [ræŋks]

and	it	may	be	asked	:	-	What	will	become	of	the	already	overcrowded	ranks
和	它	可能	是	问	:	-	什么	将要	变得	的	这	已经	过度拥挤	排名

[ʌv; əv] [meɪl] [klɑːks] ,

of	male	clerks	,
的	男性	职员	,

人们可能会问："已经人满为患的男性职员队伍将何去何从？"

[ɪf] [ə; eɪ] [freʃ] [kən'tɪndʒənt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ?

if	a	fresh	contingent	be	admitted	?
如果	一个	新鲜的	队伍	是	承认	?

如果允许新一批人员加入呢?

- [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] : - [ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['meni] [fiːldz] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

-	The	reply	,	I	think	,	should	be	:	-	The	man	has	many	fields	open	to	him	;
-	这	回复	,	我	思考	,	应该	是	:	-	这	男人	有	许多	字段	打开	到	他	;

[ðə; ði] ['wʊmən] , [fjuː] .

the	woman	,	few	.
这	女士	,	很少	.

我认为，回答应该是："男人有很多田地可以选择；女人却很少。"

- ['ʃɔːrthænd] ['raɪtɪŋ] [meɪ] [jet] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] ['meni] ['wɪmɪn] ;

-	Shorthand	writing	may	yet	give	employment	to	many	women	;
-	速记	写作	可能	然而	给	就业	到	许多	女性	;

"速记或许还能为许多女性提供就业机会；

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['miːdiə][fɔːr; fər]

the	sewing	-	machine	and	the	knitting	-	machine	are	also	media	for
这	缝纫	-	机器	和	这	针织	-	机器	是	还	媒体	为了

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['luːkrətɪv] ,

occupations	more	or	less	lucrative	,
职业	更多的	或者	较少的	利润丰厚	,

缝纫机和针织机也是从事各种或多或少有利可图的职业的工具。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n]

but	the	main	object	of	this	article	is	to	draw	attention	to	an	invention
但	这	主要的	目的	的	这	文章	是	到	画	注意力	到	一个	发明

['leɪtli] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

lately	brought	to	our	notice	in	various	ways	,
最近	带来	到	我们的	注意	在	各种各样的	方式	,

但本文的主要目的是引起人们对最近以各种方式引起我们注意的一项发明的关注，

- [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dres] - ['kʌtɪŋ] - — [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːrɪdʒɪn] — [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['iːgərli]

-	the	Scientific	Dress	-	cutting	-	—	of	American	origin	—	which	is	being	so	eagerly
-	这	科学	裙子	-	切割	-	—	的	美国人	起源	—	哪个	是	存在	所以	急切地

['teɪkən][ʌp][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri,wumən] ,

taken	up	by	our	countrywomen	,
已采取	向上	经过	我们的	乡下妇女	,

"科学裁剪服装法"——起源于美国——正受到我国女性的热烈追捧。

['hʌndrədz] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] - ['sɪstəm] - — [sʌm; səm]

hundreds	flocking	to	the	offices	in	London	to	learn	the	-	system	-	—	some
数百	集群	到	这	办公室	在	伦敦	到	学习	这	-	系统	-	—	一些

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] ;

for	the	use	of	themselves	and	families	;
为了	这	使用	的	他们自己	和	家庭	;

数百人涌向伦敦的办公室学习这套"系统"——有些人是为了自己和家人使用；

['ʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɪn'tendɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

others	,	as	a	matter	of	business	,	intending	as	they	do	to	become
其他的	,	作为	一个	事情	的	商业	,	意图	作为	他们	做	到	变得

[sər'tɪfɪkeɪtɪd] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['eɪdʒənts] .

certificated	teachers	and	agents	.
已认证	教师	和	代理人	.

另一些人则出于商业目的，打算成为合格的教师和代理人。

[ɪf] ['eni][wʌn][ɪz] ['æŋkʃəs] [ɔːr]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkərz] ,

If	any	one	is	anxious	or	even	desirous	of	seeing	earnest	workers	,
如果	任何	一	是	焦虑的	或者	甚至	渴望	的	看到	认真	工人	,

如果有人渴望见到勤奋的工人，

[let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

let	him	go	to	the	rooms	of	the	Association	and	he	will	be
让	他	去	到	这	房间	的	这	协会	和	他	将要	是

['grætɪfaɪd] [ɪn'diːd] .

gratified	indeed	.
满意	的确	.

让他去协会的房间，他一定会非常高兴的。

[pər'hæps][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][spent] [sʌm; səm] [deɪz] [ðer; ðər] [meɪ]

Perhaps	a	few	words	from	one	who	has	just	spent	some	days	there	may
也许	一个	很少	字	从	一	WHO	有	只是	花费	一些	天	那里	可能

[nɑːt][biː; bi] [ʌn'welkəm] ,

not	be	unwelcome	,
不是	是	不受欢迎	,

或许，听听刚在那里待过几天的人说几句心得也不错。

[æz; əz] ['meni] [ɑːr; ər][ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dres] - ['kʌtɪŋ] .

as	many	are	inquiring	about	Scientific	Dress	-	cutting	.
作为	许多	是	查询	关于	科学	裙子	-	切割	.

很多人都在询问有关科学服装裁剪的问题。

[ə'raɪvd] [æt; ət] - ['riːdʒənt]['sɜːrkəs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][də'rektɪd] [ʌp] - [sterz] ;

Arrived	at	272	Regent	Circus	,	we	are	directed	up	-	stairs	;
到达的	在	-	摄政	马戏团	,	我们	是	指导	向上	-	楼梯	;

到达摄政广场 272 号后，我们被指引上楼；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][də'rektɪd][tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	at	the	top	of	the	first	flight	we	are	directed	to	ascend	a	little
和	在	这	顶部	的	这	第一的	航班	我们	是	指导	到	上升	一个	小的

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

到达第一段楼梯顶端后，我们被指示再向上攀登一点。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] , [wer] [sɪts][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

and	then	we	are	shown	into	a	small	room	,	where	sits	a	gentleman	,
和	然后	我们	是	所示	进入	一个	小的	房间	,	在哪里	坐着	一个	绅士	,

然后我们被带到一个小房间，里面坐着一位先生。

[huː] ['ænsər] ['kwestʃənz] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [fiːz] , [raɪts] [rɪ'siːts, riː'siːts] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

who	answers	questions	,	receives	fees	,	writes	receipts	,	and	finally	,
WHO	答案	问题	,	接收	费用	,	写	收据	,	和	最后	,

['kɜːrtiəsli] [kən'dʌkts] [juː 'es]['ɪntuː] ['klæsruːm] [noʊ] . [wʌn] .

courteously	conducts	us	into	classroom	No	.	1	.
礼貌地	进行	我们	进入	课堂	不	.	1	.

他负责回答问题、收取费用、开具收据，最后，他彬彬有礼地带领我们进入1号教室。

[ðer; ðər]['ɔ:rdər] [reɪn] [su'pri:m] .
There **order** **reigns** **supreme** **.**
那里 命令 统治 最高 .

那里的秩序至高无上。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - [dræft] - [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:pɪd] [baɪ][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ,
On **the** **walls** **are** **the** **'** **drafts** **'** **to** **be** **copied** **by** **the** **pupils** **,**
在 这 墙壁 是 这 - 草稿 - 到 是 复制 经过 这 学生 ,

墙上贴着供学生们临摹的"草稿"。

[i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [kə'rektli] [drɔ:n] [baɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [skwer] ['meʒərmənt] , [ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz]
each **and** **all** **correctly** **drawn** **by** **mathematical** **square** **measurement** **,** **the** **calculations**
每个 和 全部 正确 绘制 经过 数学 正方形 测量 , 这 计算
['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] - [tʃɑ:rt] .
being **made** **upon** **a** **'** **chart** **.**
存在 制成 之上 一个 - 图表 .

每一张图都是用数学平方测量法正确绘制的，计算是在图表上进行的。

- [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] ,
' **We** **take** **a** **seat** **,**
- 我们 拿 一个 座位 ,

我们坐下，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [su:n] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [du:] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv]
and **are** **soon** **lost** **in** **the** **mysteries** **of** **arriving** **at** **the** **due** **proportions** **of**
和 是 很快 丢失的 在 这 谜团 的 抵达 在 这 到期的 比例 的
[ə; eɪ]['leɪdi:z] ['fɪgjər] .
a **lady's** **figure** **.**
一个 女士的 数字 .

她们很快就迷失在如何才能达到女士身材应有的比例的奥秘之中。

[wʌn]['pju:p(ə)l] [lʊks] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd] [sez] , - [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ]
One **pupil** **looks** **up** **with** **a** **smile** **and** **says** **,** **'** **Is** **it** **not** **a** **fascinating**
一 瞳孔 看起来 向上 和 一个 微笑 和 说道 , - 是 它 不是 一个 迷人
[ɪm'plɔɪmənt] ?
employment **?**
就业 ?

一名学生抬起头，笑着说："这难道不是一份令人着迷的工作吗？"

- [ə'nʌðər] [ri'mɑ:ks][ɪn][æn; ən]['ʌndər] - [toʊn] , - [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] ;
' **another** **remarks** **in** **an** **under** **-** **tone** **,** **'** **Well** **,** **this** **is** **a** **study** **;**
- 其他 评论 在 一个 在下面 - 语气 , - 出色地 , 这 是 一个 学习 ;

另一个人低声说道："嗯，这是一项研究；

- [waɪl] [ə'nʌðər] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] - [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ; - [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɜ:rk][goʊz]
' **while** **another** **declares** **it** **to** **be** **'** **simplicity** **itself** **;** **'** **and** **so** **the** **work** **goes**
- 尽管 其他 声明 它 到 是 - 简单 本身 ; - 和 所以 这 工作 去
[ɑ:n] .
on **.**
在 .

有人称其为"极其简单"，而其他人则称其为"极其简单"；就这样，这项工作继续进行着。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] — [hu:z] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['sɔ:rli] [traɪd] ['sʌmtaɪmz] — ['ɔ:lweɪz] [si:mz] ['redi] [ænd; ənd]
The **teacher** **—** **whose** **patience** **is** **sorely** **tried** **sometimes** **—** **always** **seems** **ready** **and**
这 老师 — 谁 耐心 是 非常 尝试 有时 — 总是 似乎 准备好 和
['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['rendər][ðə; ði] ['ni:dfl] [ə'sɪstəns] ,
willing **to** **render** **the** **needful** **assistance** **,**
愿意的 到 使成为 这 需要 协助 ,

这位老师——尽管他的耐心有时会受到极大的考验——似乎总是随时准备并乐意提供必要的帮助。

[ænd; ənd][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ə'laɪk][tu:; tə][ɔ:l] .

and	is	kind	and	considerate	alike	to	all	.
和	是	种类	和	周到	同样	到	全部	.

他对所有人都一样友善体贴。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kwɪri] , - [haʊ] [lɔ:ŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðɪs] ['sɪstəm] ?

To	our	query	,	'	How	long	does	it	take	to	learn	this	system	?
到	我们的	询问	,	-	如何	长的	做	它	拿	到	学习	这	系统	?

对于我们的提问"学习这个系统需要多长时间？"

- [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] , - [sʌm; səm] [lɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [teɪk] [lɔ:ŋgər] .

'	the	reply	is	,	'	Some	learn	in	a	few	lessons	,	and	some	take	longer	.
-	这	回复	是	,	-	一些	学习	在	一个	很少	课程	,	和	一些	拿	更长	.

答复是："有些人几节课就能学会，有些人则需要更长时间。"

- [wʌn]['leɪdi][hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] ['klæsɪz] - [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

'	One	lady	had	attended	the	classes	'	on	and	off	'	for	a	month	,
-	一	女士	有	参加	这	课程	-	在	和	离开	-	为了	一个	月	,

"一位女士断断续续地参加了一个月的课程，

[ænd; ənd] [ə'trɪbju:tɪd] [hɜ:r; hər] [prə'lɔ:ŋd] ['stʌdi] [tu:; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [kən'sekjətɪv] ['lesnz; 'lesənz] .

and	attributed	her	prolonged	study	to	the	lack	of	consecutive	lessons	.
和	归因于	她	延长	学习	到	这	缺少	的	连续的	课程	.

她将学习时间延长归因于缺乏连续的课程。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['præktɪkəbl] [wen] ['leɪdiz] [lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hæv; həv]

But	this	is	not	always	practicable	when	ladies	live	at	a	distance	and	have
但	这	是	不是	总是	切实可行的	什么时候	女士们	居住	在	一个	距离	和	有

[hoʊm] ['du:tiz] [wɪtʃ] [ki:p] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [tə'geðər] . { - }

home	duties	which	keep	them	away	for	days	together	.	{	607	}
家	职责	哪个	保持	他们	离开	为了	天	一起	.	{	-	}

但对于居住较远且有家务需要操持，常常一连几天不在家的女士来说，这并不总是可行的。{607}

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , [hu:] ,

Before	leaving	,	we	are	introduced	to	the	secretary	,	who	,
前	离开	,	我们	是	介绍	到	这	秘书	,	WHO	,

临走前，我们被介绍给了秘书，她

[laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

like	the	rest	of	the	inmates	of	the	establishment	,	until	now	has	been	a
喜欢	这	休息	的	这	囚犯	的	这	建立	,	直到	现在	有	到过	一个

['streɪndʒər][tu:; tə][ju: 'es] ;

stranger	to	us	;
陌生人	到	我们	;

和监狱里的其他囚犯一样，直到现在，他对我们来说一直是个陌生人；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜ:r; hər] [braɪt] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['ɑ:nɪst]

and	as	we	are	introduced	,	and	she	raises	her	bright	,	cheerful	,	honest
和	作为	我们	是	介绍	,	和	她	提高	她	明亮的	,	快乐	,	诚实的

['ɪŋglɪʃ] [feɪs] ,

English	face	,
英语	脸	,

当我们互相介绍时，她抬起头，露出她那张明亮、开朗、真诚的英国面孔，

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]

we	feel	that	with	her	we	shall	meet	with	a	friend	able	and	willing
我们	感觉	那	和	她	我们	将	见面	和	一个	朋友	有能力的	和	愿意的

[tu:; tə][əd'vaɪz] .

to	advise	.
到	建议	.

我们相信，和她在一起，我们会遇到一位能够并且乐于提供建议的朋友。

[wen] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][fɜːrst] ['klæsruːm] , [wiː; wi] [ə'send] [mɔːr] [sterz] ,

When	we	leave	the	first	classroom	,	we	ascend	more	stairs	,
什么时候	我们	离开	这	第一的	课堂	,	我们	上升	更多的	楼梯	,

离开第一间教室后，我们还要爬更多楼梯。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [skəːts][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skɔːrst] [ə'pɑːn] —

and	are	ushered	into	a	room	where	skirts	are	to	be	discoursed	upon	—
和	是	引导	进入	一个	房间	在哪里	裙子	是	到	是	谈论的	之上	—

[ðə; ði] - [ʃɔːrt] - [tuː; tə][ðə; ði] - [treɪnd] - [skɜːrt] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['les(ə)n] .

the	'	short	'	to	the	'	trained	'	skirt	being	included	in	the	lesson	.
这	-	短的	-	到	这	-	受过训练	-	裙子	存在	包括	在	这	课	.

然后她们被带进一个房间，在那里要讨论裙子——从"短裙"到"长裙"都在课程范围内。

[hɪr] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] ['feɪsɪz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn]

Here	we	recognise	faces	we	have	seen	in	the	room	below	;	and	,	as	in
这里	我们	认出	面孔	我们	有	已见	在	这	房间	以下	;	和	,	作为	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

the	other	room	,
这	其他	房间	,

在这里，我们认出了在楼下房间里见过的面孔；而且，就像在另一个房间里一样，

[wiː; wi][faɪnd] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɔːl] ['klæsɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ]

we	find	here	also	all	classes	represented	—	from	the	young	girl	who	is	learning
我们	寻找	这里	还	全部	课程	代表	—	从	这	年轻的	女孩	WHO	是	学习

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] ,

to	save	the	tedium	of	apprenticeship	,
到	节省	这	乏味	的	学徒制	,

这里也囊括了各个阶层——从正在学习如何摆脱学徒生涯枯燥乏味的年轻女子，

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - [reɪt] ['dresmeɪkər] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [smɔːl] [miːnz] ,

to	the	first	-	rate	dressmaker	;	and	among	the	ladies	,	those	of	small	means	,
到	这	第一的	-	速度	裁缝	;	和	之中	这	女士们	,	那些	的	小的	方法	,

对一流的裁缝来说；对那些家境贫寒的女士来说，

[huː] [hoʊp][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz]

who	hope	by	the	aid	of	the	system	to	be	better	able	to	make	both	ends
WHO	希望	经过	这	援助	的	这	系统	到	是	更好的	有能力的	到	制作	两个都	结束

[miːt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [jɪr] ;

meet	at	the	close	of	another	year	;
见面	在	这	关闭	的	其他	年	;

他们希望借助这套制度，在又一年结束时能够更好地维持生计；

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]['æmp(ə)l] [miːnz] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['pɑːrtli] [aʊt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

to	the	lady	of	ample	means	,	who	has	come	partly	out	of	curiosity	,
到	这	女士	的	充足	方法	,	WHO	有	来	部分	出去	的	好奇心	,

这位家境富裕的女士，部分原因是出于好奇而来。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][meɪd][tuː; tə]

and	partly	to	ascertain	whether	it	is	worth	while	to	send	her	maid	to
和	部分	到	探明	无论	它	是	值得	尽管	到	发送	她	女佣	到

[teɪk] ['lesnz; 'lesənz] ,

take	lessons	,
拿	课程	,

部分原因是为了确定是否值得派她的女仆去上课。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˌhoʊm'meɪd] ['dresɪz] [meɪ] [ɪn]['fjuːtʃər][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][fɪt] [wel] .

that	her	homemade	dresses	may	in	future	be	sure	to	fit	well	.
那	她	自制	连衣裙	可能	在	未来	是	当然	到	合身	出色地	.

这样，她以后做的手工连衣裙就一定能合身了。

['niːðər] [ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['oʊnli]['leɪdi][nɔːr][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [klæs] [huː] [meɪk]
Neither **is** **she** **the** **only** **lady** **nor** **the** **representative** **of** **the** **only** **class** **who** **make**
两者都不 是 她 这 仅有的 女士 也不 这 代表 的 这 仅有的 班级 WHO 制作
[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['dresɪz] [æt; ət][hoʊm] ,
at **least** **some** **dresses** **at** **home** **,**
在 至少 一些 连衣裙 在 家 ,

她既不是唯一一位在家自己缝制一些衣服的女士，也不是唯一一个会这样做的阶层的代表。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wer] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [naʊ] .
for **there** **is** **scarcely** **a** **household** **where** **this** **is** **not** **necessary** **now** **.**
为了 那里 是 几乎 一个 家庭 在哪里 这 是 不是 必要的 现在 .

现在几乎没有哪个家庭不需要这样做了。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meʒərd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][ə'mjuːzɪŋ] [pər'fɔːrməns]
In **this** **room** **we** **are** **measured** **;** **and** **a** **curious** **and** **amusing** **performance**
在 这 房间 我们 是 测量 ; 和 一个 好奇的 和 有趣 表现
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it **is** **,**
它 是 ,

在这个房间里，我们都被衡量；这是一场奇特而有趣的表演。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
quite **different** **in** **some** **respects** **from** **the** **way** **we** **should**
相当 不同的 在 一些 尊重 从 这 方式 我们 应该
[ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][best] [ə'kɑːmplɪʃt] ;
imagine **it** **to** **be** **best** **accomplished** **;**
想象 它 到 是 最好的 完成 ;

在某些方面，这与我们想象中实现这一目标的最佳方式截然不同；

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [fiːt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
and **here** **we** **may** **say** **that** **this** **feat** **is** **one** **of** **the** **most** **important** **in** **the**
和 这里 我们 可能 说 那 这 特技 是 一 的 这 最多 重要的 在 这
[hoʊl] ['prɑːses] .
whole **process** **.**
所有的 过程 .

我们可以说，这一壮举是整个过程中最重要的壮举之一。

[nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps][stændz][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Next **to** **it** **perhaps** **stands** **the** **treatment** **of** **the** **shoulder** **.**
下一个 到 它 也许 站立 这 治疗 的 这 肩膀 .

肩部治疗或许紧随其后。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [hɪnts] [ɑːn] ['dresmeɪkɪŋ] , - [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
Instruction **,** **as** **to** **this** **is** **given** **in** **the** **'** **Hints** **on** **Dressmaking** **,** **'** **with** **other**
操作说明 , 作为 到 这 是 给定 在 这 - 提示 在 服装制作 , - 和 其他
['væljuəb(ə)l][əd'vaɪs] ,
valuable **advice** **,**
有价值的 建议 ,

关于这方面的指导，请参阅《服装制作技巧》一书，其中还包含其他宝贵建议。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] - [tʃɑːrt] ,
as **also** **on** **the** **'** **chart** **,**
作为 还 在 这 - 图表 ,

正如图表所示，

- [wɪtʃ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [sent][baɪ][poʊst][wɪð; wɪθ] ['prɪntɪd] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
' **which** **is** **part** **of** **the** **machinery** **sent** **by** **post** **with** **printed** **rules** **for** **the**
- 哪个 是 部分 的 这 机械 发送 经过 邮政 和 打印 规则 为了 这
[sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,
sum **of** **twenty** **-** **two** **shillings** **,**
和 的 二十 - 二 先令 ,

这是邮寄来的机器部件之一，附带印刷好的说明书，售价二十二先令。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkətli] [meɪd] - ['treɪsɪŋ] - [wiːl] .

including	the	delicately	made	'	tracing	-	wheel	.
包括	这	轻柔地	制成	-	追踪	-	车轮	.

包括精巧制作的"描图轮"。

- [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [klæs] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi]

'	But	to	attend	a	class	for	instruction	is	an	advantage	scarcely	to	be
-	但	到	出席	一个	班级	为了	操作说明	是	一个	优势	几乎	到	是

['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][fɜːrst][traɪd][tuː; tə]['mæstər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [baɪ]

estimated	by	those	who	have	not	first	tried	to	master	the	difficulties	by
估计的	经过	那些	WHO	有	不是	第一的	尝试	到	掌握	这	困难	经过

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

"但是，对于那些没有先尝试自己克服困难的人来说，参加课程学习的优势几乎是无法估量的。"

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['tiːtʃər] ;

and	then	placed	themselves	in	the	hands	of	a	competent	teacher	;
和	然后	放置	他们自己	在	这	双手	的	一个	胜任的	老师	;

然后把自己托付给一位称职的老师;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə][paʊnd] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ɪz] [wel] [leɪd] [aʊt] .

and	the	extra	pound	charged	for	the	course	of	lessons	is	well	laid	out	.
和	这	额外的	磅	带电	为了	这	课程	的	课程	是	出色地	铺设	出去	.

课程额外收取的费用也安排得井井有条。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]

There	is	no	hurry	;	you	can	stay	as	long	as	you	please	,	and	will	be
那里	是	不	匆忙	;	你	能	停留	作为	长的	作为	你	请	,	和	将要	是

['kaɪndli] [rɪ'siːvd] ;

kindly	received	;
亲切地	已收到	;

不用着急，您可以随意停留，我们会热情接待您。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [ɑːn][frʌm; frəm][steɪdʒ][tuː; tə][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	you	will	pass	on	from	stage	to	stage	of	the	study	until	you	are
和	你	将要	经过	在	从	阶段	到	阶段	的	这	学习	直到	你	是

['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ,

perfectly	acquainted	with	the	whole	,
完美	熟人	和	这	所有的	,

你将逐步完成学习的各个阶段，直到完全熟悉所有内容为止。

[iːtʃ] - [dræft] - ['biːɪŋ] [meɪd] ['seprətli] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

each	'	draft	'	being	made	separately	and	in	its	proper	place	in	the	course	of
每个	-	草稿	-	存在	制成	分别地	和	在	它是	恰当的	地方	在	这	课程	的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

在课程进行过程中，每个"草稿"都是单独制作的，并且放在合适的位置。

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['wɪmənz] [wɜːrk] ,

Cutting	and	fitting	are	certainly	women's	work	,
切割	和	配件	是	当然	女性的	工作	,

裁剪和缝制无疑是女性的工作，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp] [ðɪs] [nuː] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ['benɪfɪt] [nɑːt]['oʊnli]

and	those	who	have	taken	up	this	new	branch	of	industry	benefit	not	only
和	那些	WHO	有	已采取	向上	这	新的	分支	的	行业	益处	不是	仅有的

[ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['ʌðər] .

themselves	but	others	.
他们自己	但	其他的	.

那些从事这一新兴行业的人不仅自己受益，也使他人受益。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][plæn] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][wʌn][wɜːrd]

The	advantages	of	this	system	over	the	old	plan	may	be	summed	up	in	one	word
这	优势	的	这	系统	超过	这	老的	计划	可能	是	总结	向上	在	一	单词

— [ɪ'kɑːnəmi] ;

—	economy	;
—	经济	;

该制度相对于旧制度的优势可以用一个词来概括——经济;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [taɪm] , ['trʌb(ə)l] , ['leɪbər] , [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] — [taɪm] , [baɪ][ɪts][ɪg'zæktɪtuːd] ;

for	it	saves	time	,	trouble	,	labour	,	and	material	—	time	,	by	its	exactitude	;
为了	它	保存	时间	,	麻烦	,	劳动	,	和	材料	—	时间	,	经过	它是	精确度	;

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

因为它节省了时间、精力、劳动力和材料——节省时间，因为它的精确性；节省精力，

[baɪ][nɑːt][ri'kwaiərɪŋ] ['fɪtɪŋ] [ɔːr] - ['traɪɪŋ] - [ɑːn] ; - ['leɪbər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

by	not	requiring	fitting	or	'	trying	-	on	;	'	labour	,	in	the	same	way	,
经过	不是	需要	配件	或者	-	尝试	-	在	;	-	劳动	,	在	这	相同的	方式	,

无需试穿或"试穿"；同样，也无需人工。

[ænd; ənd][baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋz] [kʌt][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] - [laɪn] [mɑːrkt] ,

and	by	having	the	turnings	cut	and	the	stitching	-	line	marked	,
和	经过	拥有	这	转弯	切	和	这	缝合	-	线	标记	,

通过剪开折边并标记缝合线，

[wɪtʃ] [səːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər] ['tækɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,

which	serves	for	a	guide	for	tacking	and	stitching	;	and	of	material	,
哪个	服务	为了	一个	指导	为了	追踪	和	缝合	;	和	的	材料	,

它可作为缝纫和缝合的指南；以及材料，

[baɪ][ɪts] ['meθəd] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] .

by	its	method	of	dividing	and	cutting	.
经过	它是	方法	的	分割	和	切割	.

通过其分割和切割的方法。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['stʌdi] [suːn] [riː'peiz] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['aʊtleɪ] ;

In	this	way	the	study	soon	repays	any	one	for	her	trouble	and	outlay	;
在	这	方式	这	学习	很快	偿还	任何	一	为了	她	麻烦	和	支出	;

这样一来，这项研究很快就能回报任何人的付出和努力;

['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ;

added	to	which	,	it	is	an	interesting	employment	;
额外	到	哪个	,	它	是	一个	有趣的	就业	;

此外，这也是一份很有趣的工作;

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [left][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['geswɜːrk] ['meθəd]

and	many	who	have	not	yet	left	the	darkness	of	the	old	guesswork	method
和	许多	WHO	有	不是	然而	左边	这	黑暗	的	这	老的	猜测	方法

[wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ə'luːf] [soʊ] [lɔːŋ] ,

will	be	surprised	that	they	held	aloof	so	long	,
将要	是	惊讶	那	他们	握住	超然	所以	长的	,

许多尚未摆脱旧式猜测方法的人会惊讶于自己竟然坚持了这么久。

[wen] [ðeɪ] [siː] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][wɜːrk] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ]

when	they	see	how	great	an	advantage	it	is	to	work	scientifically	instead	of	by
什么时候	他们	看	如何	伟大的	一个	优势	它	是	到	工作	科学地	反而	的	经过

- [ruːl] [ʌv; əv] [θʌm] .

'	rule	of	thumb	.
-	规则	的	拇指	.

当他们看到用科学方法做事比凭经验行事优势更大时。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [tuː; tə] [huːm] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

'	**There**	**are**	**so**	**many**	**to**	**whom**	**economy**	**is**	**of**	**vital**	**importance**	**,**
-	那里	是	所以	许多	到	谁	经济	是	的	必不可少的	重要性	,

"对很多人来说，经济至关重要，"

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] [nʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [nuː] ['sɪstəm] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [æz; əz]

that	**we**	**can**	**conceive**	**of**	**none**	**to**	**whom**	**this**	**new**	**system**	**does**	**not**	**come**	**as**
那	我们	能	构想	的	没有任何	到	谁	这	新的	系统	做	不是	来	作为

[ə; eɪ] [buːn] [ɪn'diːd] .

a	**boon**	**indeed**	**.**
一个	恩惠	的确	.

我们无法想象有谁会不喜欢这个新制度。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ]

Even	**those**	**whose**	**circumstances**	**remove**	**them**	**from**	**the**	**necessity**	**of**	**exercising**
甚至	那些	谁	情况	消除	他们	从	这	必要性	的	锻炼

[ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,

it	**themselves**	**,**
它	他们自己	,

即使是那些因环境原因无需亲自行使这项权利的人，

['kænɑːt] [tel] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] ,

cannot	**tell**	**what**	**is**	**in**	**the**	**future**	**for**	**their**	**daughters**	**,**
不能	告诉	什么	是	在	这	未来	为了	他们的	女儿们	,

无法预知女儿们的未来会怎样。

[ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['soʊdʒɜːrn][ɪn]['dɪstənt][lændz] .

especially	**should**	**they**	**leave**	**the**	**old**	**country**	**and**	**go**	**to**	**sojourn**	**in**	**distant**	**lands**	**.**
尤其	应该	他们	离开	这	老的	国家	和	去	到	旅居	在	遥远	土地	.

尤其是当他们离开故土，前往遥远的异国他乡时。

['meni] [ə; eɪ]['fɑːðər] [peɪz] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [æn; ən][ɪg'zɔːrbɪtənt][sʌm; səm][pər] ['ænəm] [ɪn]

Many	**a**	**father**	**pays**	**what**	**he**	**considers**	**an**	**exorbitant**	**sum**	**per**	**annum**	**in**
许多	一个	父亲	支付	什么	他	考虑	一个	高昂	和	每	年	在

['dresmeɪkɪŋ] .

dressmaking	**.**
服装制作	.

许多父亲每年在服装定制上花费一笔他认为过高的钱。

[wʌn]['leɪdi][toʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

One	**lady**	**told**	**us**	**it**	**was**	**the**	**case**	**with**	**her**	**,**
一	女士	讲述	我们	它	曾是	这	案件	和	她	,

一位女士告诉我们，她的情况就是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] - ['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['meθəd] ,

and	**that**	**was**	**her**	**reason**	**for**	'	**going**	**in**	**for**	**the**	**new**	**method**	**,**
和	那	曾是	她	原因	为了	-	去	在	为了	这	新的	方法	,

这就是她"选择新方法"的原因。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɪks] ['dɔtɜ-z] ; [ænd; ənd][hɜːrz][ɪz][nɑːt][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [keɪs] .

'	**as**	**she**	**had**	**six**	**daughters**	**;**	**and**	**hers**	**is**	**not**	**an**	**isolated**	**case**	**.**
-	作为	她	有	六	女儿们	;	和	她的	是	不是	一个	孤立	案件	.

因为她有六个女儿；而且她的情况并非个例。

[æz; əz]['eɪdʒənts][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] ['ʌðər]

As	**agents**	**are**	**being**	**appointed**	**in**	**the**	**towns**	**and**	**cities**	**in**	**England**	**and**	**other**
作为	代理人	是	存在	任命	在	这	城镇	和	城市	在	英格兰	和	其他

['kʌntriz] ,

countries	**,**
国家	,

随着代理人在英国和其他国家的城镇和城市被任命，

['leɪdiz] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃər][biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
ladies **will** **in** **future** **be** **saved** **the** **journey** **to** **London** **,**
女士们 将要 在 未来 是 已保存 这 旅行 到 伦敦 ,

未来女士们将无需再前往伦敦。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] ['klæsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪbərhʊd] ,
as **they** **will** **be** **able** **to** **attend** **classes** **in** **their** **own** **neighbourhood** **,**
作为 他们 将要 是 有能力的 到 出席 课程 在 他们的 自己的 邻里 ,

因为他们可以在自己居住的社区附近上课。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] ['kʊkəri] [klæs] .
as **they** **do** **their** **cookery** **class** **.**
作为 他们 做 他们的 烹饪 班级 .

他们在上烹饪课的时候。

[æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənsi] , [ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
As **an** **agency** **,** **the** **Society** **has** **found** **employment** **for** **numbers** **of** **women**
作为 一个 机构 , 这 社会 有 成立 就业 为了 数字 的 女性
, [huː] ,
, **who** **,**
, WHO ,

作为一家机构，该协会已为许多女性找到了工作，她们

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] , [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
as **far** **as** **we** **are** **aware** **,** **are** **satisfied** **with** **the** **results** **.**
作为 远的 作为 我们 是 意识到的 , 是 使满意 和 这 结果 .

据我们所知，我们对结果感到满意。

[ðə; ði]['stenoʊ] - ['telɪgræf] .
THE **STENO** **-** **TELEGRAPH** **.**
这 速记 - 电报 .

速记电报。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪnstrəmənt] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'naʊnst] [læst] [mʌnθ] , [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]
A **new** **instrument** **,** **as** **we** **announced** **last** **month** **,** **has** **recently** **been** **devised** **by**
一个 新的 乐器 , 作为 我们 宣布 最后的 月 , 有 最近 到过 设计 经过
[siː'njɔːr] [mɪ'keɪlə] ,
Signor **Michela** **,**
签名者 米歇拉 ,

正如我们上个月宣布的那样，米凯拉先生最近设计了一种新的乐器。

[wɪtʃ] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
which **,** **if** **successful** **,** **is** **likely** **to** **supersede** **altogether** **the** **present** **system** **of**
哪个 , 如果 成功的 , 是 可能 到 取代 共 这 展示 系统 的
[tə'legrəfi] .
telegraphy **.**
电报 .

如果成功，很可能会完全取代现有的电报系统。

[baɪ][ɪts][eɪd] ,
By **its** **aid** **,**
经过 它是 援助 ,

借助它的力量，

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][trænz'mɪt][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

the	inventor	states	that	it	is	possible	to	transmit	from	one	hundred	and
这	发明者	各州	那	它	是	可能的	到	发送	从	一	百	和

['sev(ə)nti][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [wɜːrdz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

seventy	to	two	hundred	words	a	minute	—	or	about	the	rate	at	which	the
七十	到	二	百	字	一个	分钟	—	或者	关于	这	速度	在	哪个	这

[mə'dʒɔːrətɪ][ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] — [ɪn]['eni] ['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɪz]

majority	of	speeches	are	delivered	—	in	any	language	with	which	the	operator	is
多数	的	演讲	是	发表	—	在	任何	语言	和	哪个	这	操作员	是

[fə'mɪlɪər] .

familiar	.
熟悉的	.

发明人表示，可以以操作员熟悉的任何语言，每分钟传输 170 到 200 个单词——或者说，大约是大多数演讲的语速。

[ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] ;

This	is	certainly	a	great	and	valuable	achievement	;
这	是	当然	一个	伟大的	和	有价值的	成就	;

这无疑是一项伟大而宝贵的成就；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [wɜːrkt] ['telɪfoʊn] ,

and	the	instrument	has	this	advantage	over	the	more	easily	worked	telephone	,
和	这	乐器	有	这	优势	超过	这	更多的	容易地	工作	电话	,

与操作更简便的电话相比，该仪器具有以下优势：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɪ'haɪnd] .

that	it	leaves	a	record	of	the	message	behind	.
那	它	树叶	一个	记录	的	这	信息	在后面	.

它会留下信息的记录。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪn] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ]

The	following	brief	description	will	assist	the	reader	in	comprehending	the	method	by
这	下列的	简短的	描述	将要	协助	这	读者	在	理解	这	方法	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [wɜːrkt] .

which	the	instrument	is	worked	.
哪个	这	乐器	是	工作	.

以下简要说明将帮助读者理解该仪器的操作方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ten] [kiːz] [iːtʃ] — [sɪks]

It	is	simply	a	printing	-	machine	with	two	rows	of	ten	keys	each	—	six
它	是	简单地	一个	印刷	-	机器	和	二	行	的	十	钥匙	每个	—	六

[waɪt] [ænd; ənd] [fɔːr] [blæk] ;

white	and	four	black	;
白色的	和	四	黑色的	;

它其实就是一台印刷机，有两排各十个按键——六个白色按键和四个黑色按键；

[ðə; ði] [kiːz] [pres] [ɑːn] ['twenti] [stʌdz] ,

the	keys	press	on	twenty	studs	,
这	钥匙	按	在	二十	螺柱	,

按键压在二十个螺柱上，

[wɪtʃ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['levərz][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [staɪlz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][saɪnz][ɔːr]

which	by	means	of	levers	are	connected	with	twenty	styles	carrying	the	signs	or
哪个	经过	方法	的	杠杆	是	连接	和	二十	风格	携带	这	标志	或者

['kærəktərz] [juːst] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] .

characters	used	for	printing	.
人物	用过的	为了	印刷	.

通过杠杆与二十种样式连接，这些样式承载着用于印刷的符号或字符。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kærəktərz] [ˌreprɪ'zent] ['twenti] [fə'netɪk] [saʊndz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

The	printed	characters	represent	twenty	phonetic	sounds	,	which	the	inventor	,
这	打印	人物	代表	二十	语音	声音	,	哪个	这	发明者	,

印刷字符代表二十个音素，发明者是.....

[baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['gruːpɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɪn] ['sɪriːz] ,

by	combining	the	signs	and	skilfully	grouping	the	sounds	in	series	,
经过	结合	这	标志	和	巧妙地	分组	这	声音	在	系列	,

通过组合符号并巧妙地将声音按顺序分组，

[kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl] [ðə; ði] [fə'netɪk] [saʊndz] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .

claims	to	be	sufficient	to	represent	all	the	phonetic	sounds	in	any	language	.
索赔	到	是	充足的	到	代表	全部	这	语音	声音	在	任何	语言	.

声称足以表示任何语言中的所有语音。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [stə'nɑːgrəfi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [im'plɔiz] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [bɪn]

The	system	of	stenography	which	he	employs	has	for	three	years	been
这	系统	的	速记	哪个	他	雇佣	有	为了	三	年	到过

['præktɪkli] ['testɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['senət] ;

practically	tested	in	the	Italian	Senate	;
几乎	测试	在	这	意大利语	参议院	;

他所采用的速记系统已经在意大利参议院进行了三年的实际检验；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [trænz'mɪʃ(ə)n]

and	it	is	now	for	the	first	time	employed	for	the	electrical	transmission
和	它	是	现在	为了	这	第一的	时间	受雇	为了	这	电气	传播

[ʌv; əv] [wɜːrdz] .

of	words	.
的	字	.

现在，它首次被用于电信号传输。

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [trænz'mits] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['lisnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːp]

The	person	who	transmits	the	message	listens	to	the	words	as	they	drop
这	人	WHO	传输	这	信息	听着	到	这	字	作为	他们	降低

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːkər] ;

from	the	lips	of	the	speaker	;
从	这	嘴唇	的	这	扬声器	;

传递信息的人会仔细聆听说话者口中说出的每一个字；

[hiː; hi] ['sʌbdʒekts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [ə'næləsɪs] , [ə'reɪndʒz] ['evri] ['sɪləb(ə)l]

he	subjects	them	to	a	process	of	mental	analysis	,	arranges	every	syllable
他	主题	他们	到	一个	过程	的	精神的	分析	,	安排	每一个	音节

[fə'netɪkli] ,

phonetically	,
语音学	,

他将它们进行心理分析，按语音排列每一个音节，

['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [kiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ɑːn] ['nærəʊ]

touches	the	corresponding	key	on	his	instrument	,	and	there	appears	on	narrow
触摸	这	相应的	钥匙	在	他的	乐器	,	和	那里	出现	在	狭窄的

[slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

slips	of	paper	,
滑倒	的	纸	,

他按下乐器上相应的琴键，然后，在窄纸条上出现了：

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] ,

as	if	by	magic	,
作为	如果	经过	魔法	,

仿佛施了魔法一般

[ə; eɪ] [fə'netɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] — [nɑːt] ['oʊnli] [ɑːn]

a	phonetic	representation	of	the	speech	to	which	he	is	listening	—	not	only	on
一个	语音	表示	的	这	演讲	到	哪个	他	是	聆听	—	不是	仅有的	在

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

the	materials	before	him	,
这	材料	前	他	,

他所听到的语音的语音表示——不仅仅是他面前的材料，

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

but	on	corresponding	materials	at	the	distant	station	with	which	his
但	在	相应的	材料	在	这	遥远	车站	和	哪个	他的

['ɪnstrəmənt] [ɪz] [kə'nektɪd] .

instrument	is	connected	.
乐器	是	连接	.

但使用的是与他的仪器相连的远方站点的相应材料。

[hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz][slɪps][ʌv; əv]['peɪpər][æz; əz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ;

He	keeps	his	slips	of	paper	as	a	record	;
他	保持	他的	滑倒	的	纸	作为	一个	记录	;

他把这些纸条保存起来作为记录;

[waɪl] [ðə; ði][slɪps][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər]['hændɪd][tu:; tə]['pɝ:sənz] ,

while	the	slips	at	the	receiving	station	are	handed	to	persons	,
尽管	这	滑倒	在	这	接收	车站	是	递交	到	人	,

当收据在收件站交给相关人员时,

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ʃɔ:rthænd] , { - }

initiated	in	the	mysteries	of	this	system	of	shorthand	,	{	608	}
启动	在	这	谜团	的	这	系统	的	速记	,	{	-	}

开始了解这种速记系统的奥秘,{608}

[fɔ:r; fər][trænz'leɪʃ(ə)n] .

for	translation	.
为了	翻译	.

供翻译。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ɪts] ['mistəriz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kærəktər] ,

Nor	are	its	mysteries	of	an	extraordinary	character	,
也不	是	它是	谜团	的	一个	非凡的	特点	,

它的谜团也并非非同寻常。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt]['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən] [trænz'leɪt] [ðɪs] [ˌtelɪ'græfɪk] ['ʃɔ:rthænd]

for	it	is	said	that	any	intelligent	person	can	translate	this	telegraphic	shorthand
为了	它	是	说	那	任何	聪明的	人	能	翻译	这	电报	速记

['æftər] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] .

after	fifteen	days	.
后	十五	天	.

据说,任何一个聪明的人都可以在十五天内翻译出这种电报速记。

[tu:; tə][trænz'mɪt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][fə'sɪləti] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][sɪks]

To	transmit	messages	with	facility	,	a	study	and	practice	of	six
到	发送	消息	和	设施	,	一个	学习	和	实践	的	六

[mʌnθs] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] ;

months	are	necessary	;
几个月	是	必要的	;

要熟练地传递信息,需要六个月的学习和练习;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [æn; ən]['ekspɜ:rt][hænd][kæn; kən][trænz'mɪt][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tu:]

and	it	is	said	that	an	expert	hand	can	transmit	as	many	as	two
和	它	是	说	那	一个	专家	手	能	发送	作为	许多	作为	二

['hʌndrəd] [wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

hundred	words	in	a	minute	.
百	字	在	一个	分钟	.

据说,熟练的打字员一分钟内可以发送多达两百个单词。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ɪz][tu:; tə] ['telɪgræf] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ki:bɔ:rd] ['ɪnstrəmənt]

The	aim	of	the	inventor	is	to	telegraph	by	means	of	a	keyboard	instrument
这	目的	的	这	发明者	是	到	电报	经过	方法	的	一个	键盘	乐器

['eni] [spi:tʃ] ,

any	speech	,
任何	演讲	,

发明人的目的是通过键盘乐器发送任何语音信息。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [ˌjʊrə'pi:ən] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['spoʊkən] .

no	matter	in	what	European	language	,	as	fast	as	it	is	spoken	.
不	事情	在	什么	欧洲的	语言	,	作为	快速地	作为	它	是	说	.

无论使用哪种欧洲语言，语速都要跟上语速。

[hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv]

His	invention	may	also	be	used	for	the	ordinary	purposes	of
他的	发明	可能	还	是	用过的	为了	这	普通的	目的	的

[tə'legrəfi] ,

telegraphy	,
电报	,

他的发明也可用于普通的电报用途。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['leɪbər] .

with	a	great	saving	of	time	and	labour	.
和	一个	伟大的	保存	的	时间	和	劳动	.

大大节省了时间和人力。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['senət] ;

The	instrument	has	been	tried	in	the	Italian	Senate	;
这	乐器	有	到过	尝试	在	这	意大利语	参议院	;

该法案已在意大利参议院进行过试验；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət][wɜ:rk] ['evri] [deɪ] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n]['aʊərz][æt; ət][noʊ] . [wʌn] [ru:]

and	it	may	be	seen	at	work	every	day	at	certain	hours	at	No	.	1	Rue
和	它	可能	是	已见	在	工作	每一个	天	在	肯定	小时	在	不	.	1	后悔

[roʊ'si:ni] ,

Rossini	,
罗西尼	,

每天特定时间，您都可以在罗西尼街1号看到它工作。

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

巴黎。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [kleɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['vælju:][ɪn][ðə; ði]

The	inventor	claims	that	his	instrument	will	be	of	especial	value	in	the
这	发明者	索赔	那	他的	乐器	将要	是	的	特别的	价值	在	这

[trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['spi:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

transmission	of	parliamentary	speeches	in	the	exact	words	in	which	they	are
传播	的	议会	演讲	在	这	精确的	字	在	哪个	他们	是

[dɪ'lɪvərd] ,

delivered	,
发表	,

发明者声称，他的仪器在以原话准确传输议会演讲方面具有特殊价值。

[tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['nu:zpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

to	the	different	newspaper	offices	throughout	the	city	and	country	.
到	这	不同的	报纸	办公室	自始至终	这	城市	和	国家	.

送往全市及全国各地的不同报社。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

It	is	not	,	however	,
它	是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [wɪð; wɪθ][pər'hæps] ['veri] [rer] [ik'sepʃənz] — [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs]

the	practice	in	this	country	—	with	perhaps	very	rare	exceptions	—	to	reproduce
这	实践	在	这	国家	—	和	也许	非常	稀有的	例外情况	—	到	复制

[vɜːr'beɪtɪm] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] ['spiːtʃɪz] ;

verbatim	reports	of	parliamentary	speeches	;
逐字	报告	的	议会	演讲	;

在这个国家，除了极少数例外情况外，逐字逐句地报道议会演讲是一种惯例；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

but	it	is	possible	that	those	who	are	expert	in	the	use	of	the	instrument
但	它	是	可能的	那	那些	WHO	是	专家	在	这	使用	的	这	乐器

[meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'dens] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [trænz'mɪt]

may	be	able	to	condense	the	reports	and	at	the	same	time	transmit
可能	是	有能力的	到	凝结	这	报告	和	在	这	相同的	时间	发送

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['steɪʃ(ə)n] .

them	to	the	distant	station	.
他们	到	这	遥远	车站	.

但是，那些精通该仪器使用的人或许能够将报告浓缩，同时将其传输到远处的站点。

[fɔːr; fər] ['kʌntri] ['njuːzˌpeɪpəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [send] [kən'denst]

For	country	newspapers	it	would	be	absolutely	necessary	to	send	condensed
为了	国家	报纸	它	会	是	绝对地	必要的	到	发送	浓缩版

[rɪ'pɔːrts] ;

reports	;
报告	;

对于乡村报纸来说，发送简略版报道是绝对必要的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['præktɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] — ['trɪviəl] [ɪn][sʌm; səm]

and	this	practice	would	be	accompanied	with	disadvantages	—	trivial	in	some
和	这	实践	会	是	伴随	和	缺点	—	琐碎的	在	一些

['keɪsɪz] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] ['ʌðər] .

cases	,	important	in	others	.
案例	,	重要的	在	其他的	.

这种做法也会带来一些弊端——有些弊端微不足道，有些则很重要。

[noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

No	record	would	be	kept	in	such	cases	of	the	exact	words	used	by	the
不	记录	会	是	保留	在	这样的	案例	的	这	精确的	字	用过的	经过	这

['spiːkər] ,

speaker	,
扬声器	,

在这种情况下，不会记录发言者使用的确切措辞。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['rekərdz] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt] .

and	such	records	are	occasionally	of	great	moment	.
和	这样的	记录	是	偶尔	的	伟大的	片刻	.

而这样的记录有时具有重大意义。

[wer] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [trænz'mɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][ɪn'taɪərəti][tuː; tə][biː; bi] ['æftərwərdz]

Where	speeches	are	transmitted	in	their	entirety	to	be	afterwards
在哪里	演讲	是	传输	在	他们的	整体	到	是	然后

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ɔːr] [ɪf] ['nesəseri] [kən'denst] ,

translated	,	or	if	necessary	condensed	,
翻译	,	或者	如果	必要的	浓缩版	,

如果演讲全文传输后再进行翻译，或者必要时进行精简，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [pə'zes] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] .

the	system	would	possess	many	advantages	.
这	系统	会	具有	许多	优势	.

该系统将具有许多优势。

['sevrəl] ['pɝ:sənz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [træns'leitiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [slɪps] ,

Several	persons	could	be	employed	in	translating	from	the	printed	slips	,
一些	人	可以	是	受雇	在	翻译	从	这	打印	滑倒	,

可以雇用几个人来翻译打印出来的纸条，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:pi] ['hændɪd] [də'rekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəm'pɑ:zɪtər] .

and	the	copy	handed	direct	to	the	compositors	.
和	这	复制	递交	直接的	到	这	排版机	.

并将稿件直接交给排版员。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

It	would	,	however	,	be	attended	with	these	disadvantages	,
它	会	,	然而	,	是	参加	和	这些	缺点	,

然而，它也存在以下缺点：

[ðæt] [ðə; ði] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['hi:rz] [ðə; ði] [spi:tʃ] ,

that	the	transcription	would	not	be	made	by	the	person	who	hears	the	speech	,
那	这	转录	会	不是	是	制成	经过	这	人	WHO	听到	这	演讲	,

转录工作不会由演讲者本人完成。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] , ['eni] ['erərz] [ɪn] [məˌnɪpju'leɪʃn] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [pæs] [ˌʌnkə'rektɪd] [tu:; tə]

and	consequently	,	any	errors	in	manipulation	would	probably	pass	uncorrected	to
和	最后	,	任何	错误	在	操纵	会	大概	经过	未修正	到

[ðə; ði] [pres] ;

the	press	;
这	按	;

因此，任何篡改错误都可能未经纠正就被媒体报道；

[waɪl] [ɪn] [kən'densiŋ] , [ðə; ði] ['telɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [meɪ] [nɑ:t] [rɪ'si:v] ,

while	in	condensing	,	the	telling	points	of	a	speech	may	not	receive	,
尽管	在	冷凝	,	这	讲述	积分	的	一个	演讲	可能	不是	收到	,

然而，在精简的过程中，演讲的要点可能无法传达。

[æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [nɑ:t] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ]

at	the	hands	of	any	one	who	has	not	had	the	advantage	of	listening
在	这	双手	的	任何	一	WHO	有	不是	有	这	优势	的	聆听

[tu:; tə] [ðə; ði] ['spi:kər] ,

to	the	speaker	,
到	这	扬声器	,

落入任何没有机会聆听演讲者讲话的人手中，

[ðæt] ['prɑ:mɪnəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] .

that	prominence	which	they	were	intended	to	occupy	.
那	显赫地位	哪个	他们	是	故意的	到	占据	.

他们本应占据的显要地位。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌndən] [pres] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [laɪk] ['pɜ:rpəs] ;

The	telephone	has	been	used	by	the	London	press	for	a	like	purpose	;
这	电话	有	到过	用过的	经过	这	伦敦	按	为了	一个	喜欢	目的	;

伦敦媒体也曾利用电话进行类似报道；

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['distənsiz] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [faʊnd]

but	although	in	London	the	distances	are	short	,	it	has	not	been	found
但	虽然	在	伦敦	这	距离	是	短的	,	它	有	不是	到过	成立

[sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['præktɪs] ,

successful	in	practice	,
成功的	在	实践	,

虽然在伦敦距离很短，但实践证明这种方法并不成功。

['oʊɪŋ] [pər'hæps][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf]

owing	perhaps	to	the	fact	that	it	leaves	no	record	behind	,	and	that	if
欠款	也许	到	这	事实	那	它	树叶	不	记录	在后面	,	和	那	如果

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ju:st] ,

it	were	used	,
它	是	用过的	,

或许是因为它不留下任何记录，而且即便使用了，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['ʃɔ:rthænd] ['raɪtɚz] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn'sted]

it	would	be	necessary	to	employ	shorthand	writers	at	the	offices	instead
它	会	是	必要的	到	采用	速记	作家	在	这	办公室	反而

[ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

of	in	the	House	,
的	在	这	房子	,

有必要在办公室而不是议会大厦雇用速记员。

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

as	at	present	.
作为	在	展示	.

目前的情况就是这样。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz] [ju:st] , [haʊ'evər] ,

The	telephone	is	used	,	however	,
这	电话	是	用过的	,	然而	,

然而，电话还是被使用了。

[tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

to	communicate	to	the	writers	of	leading	articles	what	is	passing	in	the
到	交流	到	这	作家	的	领导	文章	什么	是	通过	在	这

[haʊs] ,

House	,
房子	,

向社论作者传达众议院正在通过的法案，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][kəm'poʊz][ðer; ðər][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] .

so	as	to	enable	them	to	compose	their	work	in	the	newspaper	office	.
所以	作为	到	使能够	他们	到	撰写	他们的	工作	在	这	报纸	办公室	.

以便他们能够在报社办公室完成工作。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] , [wət'evər] [ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] - ['ɪnstrəmənt] [meɪ] [bi:; bi]

There	can	be	no	doubt	,	whatever	the	future	of	Michela's	instrument	may	be
那里	能	是	不	怀疑	,	任何	这	未来	的	-	乐器	可能	是

,

,

,

毫无疑问，无论米凯拉的乐器未来如何，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tə'legrəfi] ,

that	it	is	an	improvement	on	the	present	system	of	telegraphy	,
那	它	是	一个	改进	在	这	展示	系统	的	电报	,

它比现有的电报系统有所改进。

[ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['dɑ:ts][ænd; ənd] ['dæʃɪz]

in	which	each	letter	of	a	word	is	represented	by	a	series	of	dots	and	dashes
在	哪个	每个	信	的	一个	单词	是	代表	经过	一个	系列	的	点	和	破折号

;

;

;

其中单词中的每个字母都用一系列点和短划线表示；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,

and	on	this	account	,
和	在	这	帐户	,

因此，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ɪmpˈruːvmənts] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

and	because	it	points	out	the	direction	in	which	improvements	in	our
和	因为	它	积分	出去	这	方向	在	哪个	改进	在	我们的

['sɪstəm] [meɪ] [biː; bi][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] ,

system	may	be	effected	,
系统	可能	是	受影响	,

因为它指出了我们系统改进的方向，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] .

we	should	give	the	invention	our	encouragement	and	support	.
我们	应该	给	这	发明	我们的	鼓励	和	支持	.

我们应该对这项发明给予鼓励和支持。

[mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] .

MAN	AND	NATURE	.
男人	和	自然	.

人与自然。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [drɔːz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fækt] ,

The	American	Naturalist	draws	attention	to	the	well	-	known	fact	,
这	美国人	博物学家	平局	注意力	到	这	出色地	-	已知	事实	,

《美国博物学家》杂志着重指出一个众所周知的事实：

[ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] .

that	the	larger	game	of	the	Far	West	has	been	long	diminishing	in	numbers	.
那	这	更大的	游戏	的	这	远的	西方	有	到过	长的	减少	在	数字	.

远西部地区的大型狩猎活动数量长期以来一直在减少。

[ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪs(ə)n] ,

This	,	it	goes	on	to	say	,	is	especially	true	of	the	bison	,
这	,	它	去	在	到	说	,	是	尤其	真的	的	这	野牛	,

文章接着指出，这一点对于野牛来说尤其如此。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ɪts] [pəˈsjuːəz] ,

an	animal	which	is	unable	to	escape	from	its	pursuers	,
一个	动物	哪个	是	无法	到	逃脱	从	它是	追击者	,

无法逃脱追捕者的动物

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [geɪm] ['ænɪm(ə)l] .

and	which	can	hardly	be	called	a	game	animal	.
和	哪个	能	几乎	是	称为	一个	游戏	动物	.

它很难被称为猎物。

[ðə; ði][wʌns][hjuːdʒ] ['sʌðərn] [hɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn] [nɔːrθ] -

The	once	huge	southern	herd	has	been	reduced	to	a	few	individuals	in	North	-
这	一次	巨大的	南部	一群	有	到过	减少	到	一个	很少	个人	在	北	-

['westərn] ['teksəs] .

western	Texas	.
西	德克萨斯州	.

曾经数量庞大的南方牛群如今只剩下德克萨斯州西北部的几头牛了。

[ðə; ði][dəˈkoʊtə][hɜːrd] ['nʌmbərz] ['oʊnli][sʌm; səm]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [hed] ,

The	Dakota	herd	numbers	only	some	seventy	-	five	thousand	head	,
这	达科他州	一群	数字	仅有的	一些	七十	-	五	千	头	,

达科他牛群的数量只有大约七万五千头，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['zɪroʊ] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv]

a	number	which	will	soon	be	reduced	to	zero	if	the	present	rate	of
一个	数字	哪个	将要	很快	是	减少	到	零	如果	这	展示	速度	的

[ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [kən'tɪnjuːz] .

extermination	continues	.
灭绝	继续	.

如果目前的灭绝速度继续下去，这个数字很快就会降至零。

[ðə; ði][mɑːn'tænə][hɜːrd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lentləs] ['slɔːtər] ,

The	Montana	herd	is	now	the	object	of	relentless	slaughter	,
这	蒙大拿	一群	是	现在	这	目的	的	狠	屠宰	,

蒙大拿州的牛群现在正遭受无情的屠杀。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [həːdz] .

and	will	soon	follow	the	course	of	the	other	two	herds	.
和	将要	很快	跟随	这	课程	的	这	其他	二	畜群	.

并将很快步另外两群牛的后尘。

[wen] ['skætərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ˌreprɪ'zent] [ðiːz] [həːdz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌntərz] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [pɪk]

When	scattered	individuals	represent	these	herds	,	a	few	hunters	will	one	day	pick
什么时候	疏散	个人	代表	这些	畜群	,	一个	很少	猎人	将要	一	天	挑选

[ðem; ðəm] [ɔːf] ,

them	off	,
他们	离开	,

当这些群体只剩下零散的个体时，总有一天会被少数猎人逐一猎杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɪl] [biː; bi][ɪk'stɪŋkt] .

and	the	species	will	be	extinct	.
和	这	物种	将要	是	灭绝	.

该物种将会灭绝。

[let] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pleɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrks] ,

Let	the	government	place	a	small	herd	in	each	of	the	national	parks	,
让	这	政府	地方	一个	小的	一群	在	每个	的	这	国家的	公园	,

政府应该在每个国家公园里放养一小群牛。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['nʌmbər] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['defɪnət] ['fɪgjər] .

and	let	the	number	be	maintained	at	a	definite	figure	.
和	让	这	数字	是	维持	在	一个	定	数字	.

并让该数字保持在一个确定的数值。

[let] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

Let	the	excess	escape	into	the	surrounding	country	,	so	as	to	preserve	the
让	这	过量的	逃脱	进入	这	周围	国家	,	所以	作为	到	保存	这

['spiːʃiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntərz] .

species	for	the	hunters	.
物种	为了	这	猎人	.

让多余的猎物逃逸到周边地区，这样才能为猎人保留猎物。

[let] [həːdz] [ʌv; əv] [muːs] , [elk] , ['bɪghɔːrn] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] - [teɪld] [dɪr] , [ænd; ənd] ['æntɪloʊp]

Let	herds	of	moose	,	elk	,	bighorn	,	black	and	white	-	tailed	deer	,	and	antelope
让	畜群	的	驼鹿	,	麋鹿	,	大角羊	,	黑色的	和	白色的	-	有尾巴的	鹿	,	和	羚羊

,

,

,

让成群的驼鹿、麋鹿、大角羊、黑尾鹿、白尾鹿和羚羊，

[biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

be	maintained	in	the	same	way	.
是	维持	在	这	相同的	方式	.

以同样的方式维护。

[let] [ðə; ði] [kɑːr'nɪvərə] [roʊm] [æt; ət] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

Let	the	Carnivora	roam	at	will	;	and	in	a	word	,
让	这	食肉动物	漫游	在	将要	;	和	在	一个	单词	,

让食肉动物自由漫游；总之，

[prə'tekt] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['aʊtˌlɔːri] [ʌv; əv] [men] [huːz] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]

protect	nature	from	the	destructive	outlawry	of	men	whose	prehistoric
保护	自然	从	这	破坏性的	放逐	的	男人	谁	史前

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jet] [ded] .

instincts	are	not	yet	dead	.
本能	是	不是	然而	死的	.

保护自然免受人类的破坏性侵害，因为人类的史前本能尚未消亡。

[let] [ðə; ði] [njuər] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['neɪtʃɚz] ['wʌndɚz] [hæv; həv] [skoʊp] .

Let	the	newer	instinct	of	admiration	for	nature's	wonders	have	scope	.
让	这	较新的	本能	的	钦佩	为了	自然的	奇迹	有	范围	.

让这种对自然奇观的崇敬之情得以充分发展。

[let] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['gretɪst] ['mɪstəri] — [laɪf] — [hæv; həv] [sʌm; səm]

Let	the	desire	for	knowledge	of	nature's	greatest	mystery	—	life	—	have	some
让	这	欲望	为了	知识	的	自然的	最	神秘	—	生活	—	有	一些

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

让探索自然界最大奥秘——生命——的渴望有机会实现。

[let] [ðer; ðər] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sə'saiətiz] [ænd; ənd]

Let	there	be	kept	a	source	of	supply	for	zoological	societies	and
让	那里	是	保留	一个	来源	的	供应	为了	动物学	社会	和

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,

museums	,
博物馆	,

必须保留动物学会和博物馆的供应来源。

[soʊ] [ðæt] ['saɪəns] [meɪ] ['evər] [hæv; həv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

so	that	science	may	ever	have	material	for	its	investigations	.
所以	那	科学	可能	曾经	有	材料	为了	它是	调查	.

这样科学才能始终拥有研究材料。

[baɪ] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nəublist] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [wɜːrks] ,

By	securing	the	preservation	of	these	noblest	of	nature's	works	,
经过	确保	这	保存	的	这些	最高贵	的	自然的	作品	,

通过保护这些大自然最伟大的杰作，

['kɑːŋgrəs] [wɪl] [biː; bi] [bʌt; bət] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [soʊ] ['grændli] [sə'steɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

Congress	will	be	but	extending	the	work	it	has	so	grandly	sustained	in	the
国会	将要	是	但	扩展	这	工作	它	有	所以	宏伟	持续	在	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

国会只不过是在延续它过去一直以来大力支持的工作而已。

[ɪn] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

in	the	support	of	scientific	research	and	the	education	of	the	people	.
在	这	支持	的	科学	研究	和	这	教育	的	这	人们	.

支持科学研究和人民教育。

['mɪklməs] .

MICHAELMAS	.
米迦勒	.

米迦勒节。

[ðə; ði] [briːf] [sep'tembər] [deɪz] [ɑːr; ər] [weɪnɪŋ] [fæst] ,

The	brief	September	days	are	waning	fast	,
这	简短的	九月	天	是	减弱	快速地	,

短暂的九月白昼正在迅速消逝。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] ['meloʊ] ['freɪgrəns] [fɪlz] [ðə; ði] [er]

And	a	soft	mellow	fragrance	fills	the	air
和	一个	柔软的	醇厚	香味	填充	这	空气

空气中弥漫着柔和淡雅的香气。

[wɪð; wɪθ] ['ɔtəmz] [swiːtəst] ['ɪnsens] ; [naʊ] [ðə; ði] [liːvz]

With	Autumn's	sweetest	incense	;	now	the	leaves
和	秋天的	最甜美的	香	;	现在	这	树叶

伴着秋日最甜美的香气；如今树叶

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['verid] [hjuːz]

Begin	to	colour	,	and	the	varied	hues
开始	到	颜色	,	和	这	多种多样	色调

开始涂色，以及各种不同的色调

[ʌv; əv]['skɑːrlət] , ['æmbər] , ['rʌsɪt] , ['krɪmz(ə)n] , [dʌn] ,

Of	scarlet	,	amber	,	russet	,	crimson	,	dun	,
的	猩红	,	琥珀色	,	赤褐色	,	赤红	,	逼债	,

猩红色、琥珀色、赤褐色、深红色、灰褐色

[hæŋ] ['oʊvər] [wʊd] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] .

Hang	over	wood	and	forest	.
悬挂	超过	木头	和	森林	.

悬于树林和森林之上。

[ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz]

The	bright	stars
这	明亮的	明星

明亮的星星

[ʌv; əv][ðə; ði] [kri'sænθəməmz] [dɑːt] ['evriwer]

Of	the	chrysanthemums	dot	everywhere
的	这	菊花	点	到处

菊花点缀各处

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['gaːdnz] ; [ðə; ði] [swiːt] [ˌmɪnjə'net]

The	cottage	gardens	;	the	sweet	mignonette
这	小屋	花园	;	这	甜的	小醋汁

乡村花园；甜美的木犀草

[stɪl] [ʃedz] [hɜːr; hər] [pər'fjuːm] - [niːθ] [ðə; ði] ['fjuːʃə] - ['belz] ;

Still	sheds	her	perfume	'	neath	the	fuchsia	-	bells	;
仍然	棚屋	她	香水	-	下方	这	紫红色	-	铃铛	;

紫红色的钟形花朵下，依然散发着她的香水味；

['skɑːrlət][dʒi'reinjəmz][ænd; ənd][loʊ'biːliə]

Scarlet	geraniums	and	lobelias
猩红	天竺葵	和	半边莲

猩红天竺葵和山梗菜

[ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['fʊlɪst] ['glɔːri] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Are	in	their	fullest	glory	;	here	and	there
是	在	他们的	最	荣耀	;	这里	和	那里

处处都洋溢着它们的荣光；这里那里

[ə; eɪ][roʊz] [leɪt] - ['lɪŋgərɪŋ] [ʃoʊz] [hɜːr; hər]['krɪmz(ə)n][kʌp] ,

A	rose	late	-	lingering	shows	her	crimson	cup	,
一个	玫瑰	晚的	-	挥之不去的	演出	她	赤红	杯子	,

一朵玫瑰迟迟不肯离去，露出它深红色的花瓣。

[ðoʊ] [gɔːn] [hɜːr; hər] ['bjuːtiəs] ['fɛloʊz] ; [ænd; ənd][ə'lɔːft]
Though gone her beauteous fellows ; and aloft
尽管 已消失 她 美丽的 伙伴们 ; 和 高空

虽然她那些英俊的同伴都已离去；而高高在上

[ðə; ði]['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə][hoʊldz] [haɪ] [hɜːr; hər] ['kwiːnli] [hed] ,
The dahlia holds high her queenly head ,
这 大丽花 持有 高的 她 女王般的 头 ,

大丽花高昂着她女王般的头颅，

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['æbsəluːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bænd] .
The sovereign absolute of all the band .
这 主权 绝对 的 全部 这 乐队 .

乐队全体成员的绝对权威。

[ðə; ði] ['swɔləuz] , ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [twɪt]
The swallows , gathering for departure , twit
这 燕子 , 采集 为了 离开 , 推特

燕子们聚集起来准备起飞，叽叽喳喳地叫着。

[ðer; ðər] [ʃrɪl] [ˌfer'wel] ; [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][bæt]
Their shrill farewell ; the dormouse and the bat
他们的 尖锐 告别 ; 这 睡鼠 和 这 蝙蝠

它们尖锐的告别声；睡鼠和蝙蝠

[goʊ]['ɪntuː]['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] ; [ʃɔːrt] [ðə; ði] [deɪz] ,
Go into winter - quarters ; short the days ,
去 进入 冬天 - 四分之一 ; 短的 这 天 ,

进入冬眠状态；缩短日照时间，

[ænd; ənd] [tʃɪl] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [naɪts] :
And chill the lengthening nights :
和 寒意 这 延长 夜晚 :

让漫漫长夜变得凉爽：

[fɔːr; fər] [kʌmz] [ə'peɪs]
For comes apace
为了 来 迅速

因为进展迅速

['meloʊ] [ɑːk'toʊbər] , [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs]
Mellow October , last of the three months
醇厚 十月 , 最后的 的 这 三 几个月

十月是柔和的月份，也是三个月中的最后一个月。

[ðæt] [oʊn] [ðə; ði] ['ɔtəmz] [reɪn] ; [ðen] [fɔgz] [ænd; ənd] [wet] ,
That own the Autumn's reign ; then fogs and wet ,
那 自己的 这 秋天的 在位 ; 然后 雾 和 湿的 ,

那是秋天的统治时期；然后是雾气和潮湿，

[ænd; ənd] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd][wɪnd] - ['stɔrmz] [kloʊz][ðə; ði] [siːn] .
And snow and ice and wind - storms close the scene .
和 雪 和 冰 和 风 - 暴风雨 关闭 这 场景 .

最后，冰雪和狂风为这一幕画上了句号。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [sneɪk] - ['tʃɑːrmɪŋ] , [ə'pɪnjənz] ['dɪfər] .
With regard to the theory of snake - charming , opinions differ .
和 看待 到 这 理论 的 蛇 - 迷人 , 意见 不同 .

关于耍蛇的理论，众说纷纭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] [sneɪks] [wɪl] ['friːkwəntli] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz]
It is an undoubted fact that snakes will frequently emerge from hiding - places
它 是 一个 毫无疑问 事实 那 蛇 将要 频繁地 出现 从 隐藏 - 地方
[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [-] - [paɪp] ;
at the sound of the ' charmer's ' pipe ;
在 这 声音 的 这 - 魅力四射的 - 管道 ;

毫无疑问，听到“驯蛇人”的笛声，蛇经常会从藏身之处出来；

[bʌt; bət] [ʃruːd] [əb'zɜːvəz] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sneɪk] [kæn; kən][biː; bi]
but shrewd observers have reason to suspect that a single snake can be
但 精明 观察员 有 原因 到 怀疑 那 一个 单身的 蛇 能 是
[meɪd] [tuː; tə][duː]['duːti][fɔːr; fər] ['meni] ,
made to do duty for many ,
制成 到 做 责任 为了 许多 ,

但精明的观察者有理由怀疑，一条蛇可以代替许多人工作。

['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ɪts] ['mæstɚz] ['mjuːzɪk] (!)
having been taught to obey the summons of its master's music (!)
拥有 到过 教授 到 服从 这 传票 的 它是 硕士学位 音乐 (!)

它被教导要服从主人音乐的召唤（！）

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði]['waɪli]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [wɪl] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['skeɪli] ['pjuːp(ə)l][ɪn][sʌm; səm][hoʊl][ɔːr]
the wily Hindu will unobserved place his scaly pupil in some hole or
这 狡猾的 印度教徒 将要 未被观察到的 地方 他的 鳞片状的 瞳孔 在 一些 洞 或者
['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] ,
crevice in the neighbourhood of a bungalow ,
裂缝 在 这 邻里 的 一个 平房 ,

狡猾的印度教徒会悄悄地把他的鳞片状瞳孔放在平房附近的某个洞穴或缝隙里。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɪt'self] ,
or in the bungalow itself ,
或者 在 这 平房 本身 ,

或者就在平房本身里，

[wens] [hiː; hi] [wɪl] [lʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'keɪʒn] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['ɔːdiəns] ,
whence he will lure it on a fitting occasion before an unsuspecting audience ,
何处 他 将要 饵 它 在 一个 配件 场合 前 一个 毫无戒心的 观众 ,

他将择机在毫无戒心的观众面前引诱它出来。

[huː] , ['diːmɪŋ] [ðəm'selvz] [wel] [rɪd][ʌv; əv][æn; ən] [əb'nɑːkʃəs] [ɪn'truːdər] , [ə'plɔːd] ,
who , deeming themselves well rid of an obnoxious intruder , applaud ,
WHO , 认为 他们自己 出色地 摆脱 的 一个 令人讨厌的 入侵者 , 鼓掌 ,

他们自认为已经摆脱了讨厌的入侵者，于是鼓掌。

[ænd; ənd]	[rɪ'mju:nəreɪt]	[ðə; ði]	['tʃɑ:rmər]	[fɔ:r; fər]	['hævɪŋ]	[sɪ'kjʊrd]	[ænd; ənd]	['kærid]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]
and	**remunerate**	**the**	**charmer**	**for**	**having**	**secured**	**and**	**carried**	**away**	**his**	**own**
和	补偿	这	魔术师	为了	拥有	安全	和	携带	离开	他的	自己的

['prɑ:pərti]	！	—	[ed]	.
property	**！**	**—**	**Ed**	**.**
财产	！	—	艾德	.

要赔偿那个骗子，因为他夺走了他自己的财物！——编者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神